

СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ СОЮЗНОГО ТИПА



Самый ранний этап в историческом развитии сложного предложения, очевидно, характеризовался абсолютным преобладанием простого предложения, примыкание является надревнейшим способом выражения синтаксических отношений. Об этом свидетельствует материал как общетюркских памятников, так и памятников отдельных тюркских языков, сохранивших структуру наизнанных простых предложений, в рамках которых передавались не только сочинительные, но и подчинительные отношения (см. об этом выше). В дальнейшем средства одного логического паратаксиса и гипотаксиса стали недостаточны. Видоизменение в языковом состоянии шло по двум линиям.

1. Соединение двух исторически самостоятельных предложений в одну форму выражения одного из сказуемых неличной глагольной формой. Процесс этот поддерживался давлением системы — агглютинативной структурой тюркских языков.

2. Соединение простых предложений в сложные с помощью союзов и союзных слов, что напоминает сочинение и подчинение в индоевропейских языках. В строе тюркских языков были заложены условия для развития союзных предложений, но вместе с тем союзный способ подчинения не стал ведущим во всех тюркских языках. В чем здесь причина? Прежде всего бессоюзные предложения были сильным конкурентом союзного способа подчинения. Анализ бессоюзных сочетаний показывает, какую значительную роль в их формировании играют структурные признаки, легко заменяющие союзы: лексическая обусловленность между членами в частях бессоюзного целого, морфологическое оформление сказуемых и проч. Ср. аз. *Бир ата доггуз огулу бәсләр, доггуз огулу бир атаны бәсләй билмәз* (Атлар сөзу, 42) 'Один отец кормит девять сыновей, (а) девять сыновей не могут прокормить одного отца'.

Значительную конкуренцию при развитии союзного подчинения представляла такая синтаксическая категория, как зависимые трансформы. Если развитие зависимых трансформ, как уже отмечалось, отвечало особенностям строя тюркских языков, то почему все же в тюркских языках возникли союзы и языки не обошлись одними зависимыми трансформами (абсолютными оборотами)?

Внимательный анализ семантических отношений, передаваемых как зависимыми трансформами, так и союзными предложениями, дает возможность предполагать, что синтаксическим основанием для развития союзных предложений были противительные значения — условные, следственные и др. Немаловажную роль играл характер временного соотношения действий. В случае необходимости показать резкое противопоставление

временных планов, контрастность выбирались по мере возможности союзные предложения. Значение противительности, противопоставления хорошо выражали частицы, которые и легли в основу многих союзных образований. Так, например, в башкирском литературном языке для связи придаточных предложений образа действия принят союз *ки*: *Шул тиклем мөңгө итеп уйнап ебәрә ки, һәр бер ауырыу дәргәләп һауыға башлай* 'Он начинает так печально играть, что каждый больной оживляется и начинает выздоравливать' [Дмитриев 1948, 271].

Союз *ки* в определительных конструкциях, как правило, употребляется при конкретизации определяемого, при сообщении дополнительных его свойств и различных характеристик: аз. *Инди сәнгә елә бир су верим ки, дунҗада һеч бир пәһләванын куму сәнгә чатмасын* (АН, 20) 'Дам-ка я тебе сейчас такую воду, что никакая богатырская сила в мире тебя не одолеет'. Союз *ки* очень распространен в объектных конструкциях. Он удобен для сохранения высказывания в его прямой передаче, выполняя роль ковычек: аз. *Уч кун аввал деҗир ки, ана. Балыҗа мушавираҗа җедирәм механизаторларын мушавирәсинә* (Ибраһимов 1966, 55) 'Три дня назад он говорит, (что) мама, я еду на совещание в Баку, на совещание механизаторов'.

Самые разнообразные нюансы соотносительности двух действий передаются при помощи соотносительных слов в главной части, которые в отношении оттенков передаваемых подчинительных значений иногда имеют преимущество перед зависимыми трансформами (абсолютными оборотами). Ср. уйг. *У өз адәмлириниң арисидә сөзлигәндә шундақ чапсан сөзләттики униң алдида олтиргән адәмниң үзлириҙә түкүрүкләр чечирап туратти* (Босақов, 40) 'Когда он говорил среди своих людей, он говорил так быстро, что брызги долетали до лиц сидящих перед ним людей'.

Таким образом, на развитие способов подчинения - трансформации и союзного - оказало влияние, с одной стороны, система, с другой стороны, семантика. Давление системы создавало зависимые обороты-трансформы, а специфическая семантика контрастности, противопоставления требовала развития союзного способа, для которого в недрах самих тюркских языков имелись условия в виде развитой системы постпозитивных усилительных частиц. Последние в своем развитии и устремились в ту брешь, которая трудно заполнялась способом трансформации (сложноподчиненные предложения с контрастным противопоставлением), и здесь они либо превратились в союзы (*ки, да*), либо вошли в состав сложных союзных образований типа: *аммаки, егерки, чүнки, егерде* и др.

Оба способа подчинения (как трансформация, так и союзный способ) постоянно сталкивались друг с другом, что находило выражение в многочисленных случаях их гибридизации: сочетание союза (союзного слова) и зависимой трансформы (абсолютного оборота), постпозитивной частицы и зависимой трансформы и т.д. (см. гл V).

Давление системы сказалось именно в постпозитивном характере частицы - союза *ки*. Всякое придаточное предложение на правах зависимого определения (в широком смысле) стремится уложиться в рамки главного. Эта тенденция проявилась и при создании придаточных союзного типа. Ср. союз *ки*, который примыкая к главному, составляет с ним единую ритмико-синтаксическую единицу: аз. *Юхуда җөрүрәм ки, сәрин бир*

булаг башындаям (Менди 1954, 364) 'Я вижу во сне, что (нахожусь) у прохладного источника'.

Таким образом, союзный способ подчинения развивался в тюркских языках параллельно развитию зависимых трансформ. Оба способа не противоречили друг другу, для их развития известные условия были заложены в самой внутренней структуре тюркских языков.

Тюркские языки располагают известным количеством сочинительных и подчинительных союзов и союзных слов, характеристика которых предлагается в алфавитном порядке¹.

СОЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

әйә 'а'. Сопровождается интонацией противопоставления. Устанавливает между предложениями противительные-уступительные отношения. Ср. алт. *Ол экинчи үчинчи, төртүнчи кангза тангыны тартты, а қазыны билезине кайкал болуп турғаны билдирбейт, кандый болгон андый ла отурғылады* 'Он выкурил вторую, третью, четвертую трубку табаку, но не расколдовал семью хана — какой она была (застывшей в неподвижности), такой и осталась' [ОРСл 1947, 302]; сев. диал. *Тьелбеген үйгө кирген, а Пашпарак үйтке киревен* 'Людоед входил в дом, а Пашпарак выходил в отверстие' [Баскаков 1965, 27]; башк. *Ауыл тузып бөткан, ә ул өй һалдыра* (Гиляжев, 21) 'Деревня разорилась, а он дом строит'; кирг. *Үч күндөн кийин атасы йүнө кайтты, а уулу заставада кызмат кылаууга калды* 'Через три дня отец вернулся домой, а сын остался служить на заставе' [Скирдов 1962, 12]; кирг. *Мария да анча эмес, а тигил бозаладеген Акия Чаргын байкушту оттон алып, сууга салып жатаг* 'Мария сидела спокойно, а неугомонная Акия всячески издевалась над бедным Чаргynom' [Мураталиев 1962, 6]; ног. *Запискадымъ оъзи энди йокты да, а совз ол документ тувыл, оны делага тигип сала коймасынъ* (Кень йолар, 20) 'Ведь самой записки теперь нет, а слово — не документ, не пришьешь в дело'; тат. *Ике тау арасында бик зур бер алан, ә шул алан уртасында утыра икан, ди бик матур итеп эшләнгән бер йорт* (ТХӘ, 2) 'Между двух гор одна большая поляна, а посреди этой поляны стоит, оказывается, очень хорошо сделанный дом'; Ирҗәгә *суккала чыгарга кирәк, ә син анда... кайдадыр тигтереп йәрисең* (Фәттах 1966, 43) 'Завтра нужно на пахату выходить, а ты здесь... где-то шатаешься (пьянствуешь)'; тув. *Үсү дүне эки көөр, а хундус балай көөр* 'Филин ночью видит хорошо, а днем плохо' [Исхаков, Пальмбах 1961, 451]; чув. *Эпёр сире шотсёр кётрёмёр, а эсёр килме шотламан та* 'Мы вас очень ждали, а вы не подумали даже приехать' [Канюкова 1965, 103].

айса 'а'. Имеет противительное-разделительное значение. Распространен в алтайском, крымскотатарском языках. Ср. алт. *Айса келерим, айса келбезим* 'Может быть, приду, а может быть, не приду' [ОРСл 1947, 302].

ал. Имеет противительное значение. Распространен в казахском, каракалпакском. Ср. каз. *Қали, Илья, Гриша, Евгений, Қасым сендер мақдай алды екпіндісдер, ал барактарыңда мәдәниетсіздік ластык болып жатыр*

¹ В данном разделе союзы и союзные слова демонстрируются в рамках как сложного, так и простого предложения, а в отдельных случаях и словосочетаний. Последнее преследует цель показать неравный удельный вес различных их функций.

'Кали, Илья, Гриша, Евгений, вы первые ударники, а бараки ваши в грязи' [СКЯ 1962, 609]; *Сән танымадың жігітім, ал мен таныдым* 'Ты не узнал меня, джигит, а я знаю тебя' [Там же, 409]; калп. *Ол авқағланды, ал оннан кейін дем алуғ үшін джатты* 'Он поел, а затем лег отдохнуть' [Баскаков 1952, 520]; *Мамыт джазады, ал Сапар кітап оқыды* 'Мамут пишет, что Сапар читает книгу' [Там же, 520].

алай, алайба. Имеет разделительное значение, встречается в хакасском языке: *Сулар піеде пасха суға кере ахчалар алайба қолға кере ахчалар, алайба талайға кере ахчалар* 'Реки впадают (текут) в другие реки, или в озеро, или в море' [Дыренкова 1948, 122].

В карачаево-балкарском языке он встречается в сочетании со словом *болғанлыкъға*, имеет противительное-уступительное значение: *Биченликде быйыл иги эдиле, алай болғанлыкъға заманында бичен чалынмады да малла биченсиз къалдыла* 'Сенокосные угодья в этом году были хорошие, но вовремя сеном не запаслись, и скот остался без кормов' [Алиев 1959, 71].

В казахском языке встречается этимологически родственный вариант *алайда*: *Бір қалада тұрған соң әрине, көруім де мүмкін, алайда күнде талай адамды көресің... оның бәрін жадында сақтай бермейсің ғой* 'Живем в одном городе, возможно, и видел где... но ведь всех не запомнишь' [СКЯ 1962, 407].

аман + усилительная частица *да*. Имеет противительное значение: ног. *Столынъызга шакырын алганынъыз ушин сав болынъыз, бек разыман, аман да согле мен олтырмага болмайман* (Кень йолар, 10) 'Спасибо вам за то, что вы приглашаете к столу, я очень признателен, но я не могу сесть'.

амма. Имеет противительное-уступительное значение. Распространен в большинстве современных тюркских языков, особенно в языках со старой письменной традицией: аз. *Мән иннимарам, амма Гараша јазыгың жалсин* (Ибраһимов 1966, 58) 'Я не обижаюсь, а (вог) Гараша жаль'; *Көрдүк амма танышмадыг, айрылдыг* (Вагиф, 9) 'Мы встречались, но не познакомились и расстались'; гаг. *Варды өлә бир кыз, ама йовилу олду, сабаа онун дүйүнү* (Буджактан, 110) 'Была одна такая девушка, но она сосватана, завтра ее свадьба'; ктат. *Baharda jaxşь, ama kyzde jaxşь dygyldir* [Кая 1928, 82] 'Весной хорошо, а осенью не хорошо'; кум. *Хайрулла утдурса киталлар ала турар, амма менчи медальон алажакъман* 'Есть Хайрулла проиграет, пусть он себе покупает книги, а я куплю медальон' [Джанмавов 1967, 209]; ног. *Ол сөздин Марием бузгын эрженликте баслакь болып эди, ама Азреттинь кайгылы сыпангын коврип, соьйлемеге болмады* (Кень йолар, 6) 'Тот разговор Марием должна была начать сегодня утром, но (увидав) из-за состояния опечаленного Азрета он не состоялся'; тат. *Кен саен диярлек укытуучылар килде, шулай ук тиргәделәр, уетләделәр, амма малайларга бер нәрсе дә тәэсир итмәде* (Фәттах 1966, 89) 'Почти ежедневно приходили учителя, также ругались, уговаривали, но на мальчиков ничего не действовало'; тур. *Evet, gözleri yabancı değildi, ama ne münasebet* (Sabahattin 1966, 138) 'Да, глаза у нее не были чужими, но почему! (в какой связи)'; туркм. *Моллаев нәмедир бир затлар айтмакчы болды, эмма Дурдыев оңа май бермеди* (Мәммедов, 63) 'Моллаев что-то хотел сказать, но Дурдыев ему не дал сказать'; узб. *Командирлар, боевой йигитлар бор, аммо яроғ, йўқдори йўқ* (Яшин, 23) 'Командиры, боевые молодые люди имеются, но оружия,

путь (и) пороха нет': *Юрагим талпинади, аммо киришга журъат қиломай-ман* (Чашмалар, 7) 'Сердце мое трепещет, но я не осмеливаюсь (решаюсь) войти'; уйг. *Патимә хәт йазмиди, амма Самәт унинеа шүңнатти* 'Фатима не писала писем, но Самет был уверен в ней' [Наджип 1960, 124]; Родословная туркмен: *Бизниң ичимиздә оғуз намә көб турур, амма һич јахшысы јок* 'У нас много есть Огуз-наме, но нет ни одного хорошего (списка)' [Кононов 1958, 169].

В некоторых тюркских языках союз *амма* встречается в сочетании с сочинительным союзом *ва*. Ср. кум. (кайтаск. диал.) *Тайхана йахши зат, ваамма гәрәзәни йада зикки ачит кьоймаса, уй тутунан толуп кьала* 'Камин – хорошая вещь, но, если не оставлять открытым окно или дверь, комната наполняется дымом' [Жеримов 1953, 289].

В диалектах турецкого языка, а также в азербайджанском языке *амма* может сопровождаться усилительной частицей *ки*: *bir çadır var, ammakî heç bi çadırın gapusında heç erkek jok* (Сафетоглу, 63) 'Есть один шатер, но у входа в него ни одного мужчины'.

В лобнорском языке, а также уйгурском наречии Синьцзяна, хамийском наречии, встречается союзное образование *емесе* (*ämisä*) с противительным условным значением. Очевидно, составным элементом этого союза является афф. *-са*. Ср. лоб. *Мен байп шо түлкүнү тутуп келәт деді, емесе саңа неме ләзім десе маңа* 'Я пойду и ту лису приведу, если так, то тебе (для того), что необходимо мне' [Малов 1956, 107]; хамийск. нареч.: *Ämisä менің олым јок кызым ма јок* 'Если так, у меня нет ни сына, ни дочери' [Малов 1954, 78, 80].

анань. соединительный союз. Распространен в хакасском языке: *Чил тохтан парган, анань наньмыр чабысхан* 'Ветер перестал, и затем пошел дождь' [ХРСл. 1953, 477].

анкаг. Имеет противительное значение: аз. *Лачын мани чох истәјир, анкаг каш ки сыгырчы олмайды* (Меһди 1954, 21) 'Лачын меня очень любит, но если бы он не был пастухом'; чув. *Сахал мар тумхахсем те чәрмасем те тей пулчәс пурнаҫ сүлә шинче анчахта – хәвәрат пәлетәр пирән халәхшән сәнеймен ыйвәрләхсем сук* 'Многие невзгоды и препятствия встречались на его жизненном пути, но, сами знаете, для нашего народа нет трудностей' [МГЧЯ 1957, 327]; Среднеазиатский тевсир: *Бу јағи турур сәңә тақі сәниң джуфтуңкә анчақ чіқармасун сизләрни учмақдән* 'Это враг тебе и жене твоей, иначе он не вывел бы вас из рая' [Боровков 1963, 54].

ара ... ара 'то ... то' выражает чередование действий. Кутадгу билиг: *Ara kürmädük täg...ara körsä, ävrür jana tärk жүзүн* 'То как бы не замечает ... Иногда, как только увидит, то быстро опять поворачивает свое лицо' [Малов 1951, 241, 269]. В якутском языке ему соответствует сочинительный союз *арыт ... арыт* 'иногда ... иногда, то ... то': *Арыт аттаан, арыт бөкчөйөн, арыт туран эрэ сырсабыт* 'То ползая, то согнувшись, то выпрямившись, бежит' [Убрятова 1950, 230].

атту. Имеет противительное значение: чув. (верховой диал.) *Анланмалларак кала, атту пёр сәмахне ите анланмалли сөк* 'Отчетливее говори, а то ни одного слова нельзя понять' [Канюкова 1965, 104].

ба ... ба 'то ... то'. Разделительный союз, употребление ограничено гагаузским языком: *Дышарда ба каар йаарды, ба йаамура дөнәрди* [Бабоглу

1962, 55] 'На улице то снег шел, то дождь': *Пузгяр ба есәрди, ба дурад-ды* [Там же, 45] 'Ветер то дул, то стихал'.

база 'и, еще, опять, тоже'. Соединительный союз. Употребляется в тувинском языке: *Хат хадаан, база чагс чагган* 'Подул ветер, и пошел дождь' [Исхаков, Пальмбах 1961, 451]; в хакасском языке: *Агас аразында кизилер сурмааннар, паза адай үргени истилген* 'В лесу шумели люди и слышался лай собак' [ХРСл. 1953, 477].

базан ... базан 'то ... то'. Разделительный союз; ср. узб. *Базан келади, базан келмаиди* 'То проходит, то не проходит' [Кононов 1960, 329].

балки. Имеет противительное значение: ккалп. *Сиз келбетсиз гыана емес балки сулув болганысыз* 'Вы не только не некрасивы, но вы прекрасны' [Баскаков 1952, 520]; тат. *Балки син барырысың, балки ул узе килер* (разг.) 'Может, ты ждешь, может, он сам придет' [Закиев 1963, 353]; узб. *Борингиз, газалининг тотли бўлмас, балки, ҳалвосининг тотли бўлишида гумоним йўқ* (Ойбек, 11) 'Ну ладно, не бывает сладостей от его газелей (стихов), а в том, что халва сладкая — у меня нет сомнения'.

биле/билен, иле/ле/ли, менен/мен. Соединительный союз; чаще соединяет однородные члены: ккалп. *Айел келин кызаннан тавукты шыггарса басы менен жорёги жокъ* 'Когда жена пришла и вытащила курицу из котла, то головы ее и сердца (уже) не было' [Баскаков 1952, 519]; кирг. *Осмонбек менен Жапар тышка чыкты* 'Осмонбек и Джапар вышли наружу' [Скирдов 1962, 11]; туркм. *Ораз билен Дурды туркменче ве русча билийерлер* 'Ораз и Дурды знают и по-туркменски и по-русски' [Дмитриев 1962, 401]; ног. *Атасы ман анасы озълери араларында болган соьз акында ога бар зат та айтпадылар* (Абдулжалилов, 38) 'Отец с матерью ничего не сказали ему о разговоре, состоявшемся между ними'.

Настоящий союз довольно раннего происхождения. Его синоним по функции *ва* возник значительно позже (см. об этом ниже, с. 000). Ср. тюркский памятник Деде Коркуд, в котором встречаются обе синонимичные конструкции: *Ата иле оғул, yar ve yoldaş* [Ergin 1963, 470] 'Отец и сын; возлюбленная и друг'.

Соединительный союз *лы* встречаем довольно рано в тюркских памятниках. Ср. памятник уйгурского письма манихейского содержания V в. *Айурпили јақли нәддә өтриү сөнүсмиш (сөнүсмиш), јауауаулы қ(а)уаулы қ(а)уы қатылмыс* 'Почему затем стали во враждебные отношения боги и демоны, как и соединились свет и тьма' [Малов 1951, 118, 122]; памятник уйгурского письма буддийского содержания: *Бу савық илік бәғли катунлы әситип ачықлары әмәкләри үзә умадын, улыстылар сыктастылар* 'Эти слова правитель-князь и жена его слышали, и из-за возбуждения и тяжелого впечатления они ничего не могли (делать), а только плакали и стонали?' [Там же, 178, 186]; Кутаду билиг: *يیرلی کولگی یراتغان قوموغ تينلیغ لارقا روزی بیرگان* 'Он создал небо и землю и дал всем живым пропитание' [Там же, 231, 234].

бир ... бир 'то ... то'. Разделительный союз: каз. *Косқа бір кірдім, бір шықтым* 'Я то заходил в шалап, то выходил' [СКЯ 1962, 410]; чув. *Якур пуса усса пёр хёрелсе, пёр шуралса* 'Выходит Егор, опустив голову: то краснеет, то бледнеет' [МГЧЯ 1957, 328].

В некоторых тюркских языках *бир* может сопровождаться усилительным *да*. Ср. кирг. *Ал бирде келсе, бирде келбейт* 'Он то приходит, то не

приходит' [Скирдов 1962, 13]; хак. *Аал аразында пиреде адайларнынъ үргени иетил-парча пиреде петух тапсааны иетил парча* 'В улузе то слышится лай собак, то крик петуха' [ХРСл. 1953, 477].

бирерде ... бирерде 'то ... то'. Разделительный союз. Ср. ног. *Межит, касларынынъ бириккен ерике тыртыклар пыйыш, бирерде кабакларын туе, бирерде кабакларын ашып, ойлы тырайлы болып басым шайкай эди* (Абдулжалилов, 12) 'Меджид, наморщив складки между сросшимися бровями, то закрывал веки, то открывал (их), с задумчивым видом качал головой'.

бирден ... бирден 'то ... то', Разделительный союз. Ср. туркм. *Ат бирден дуряр, бирден хем гидиберияр* 'Лошадь то остановится, то пойдет дальше' [Дмитриев 1962, 403].

биресе ... биресе 'то ... то'. Разделительный союз. Ср. каз. *Биресе ызасы, биресе күлкисі келеді* 'Он то злился, то смеялся' [СКЯ 1962, 410].

биروق 'но'. Противительный союз. Ср. каз. *Қосылғым келеді, бірақ тіл жетпейді* (Сералиев, 6) 'Хочется объясниться, но (однако) не хватит смелости'; ккалп. *Ашуу маған күш келтирди, бірақ мен оннан жеңилетуге ынлығымды узамай ақ сездим* 'Тнев придал мне силы, но скоро я почувствовал, что буду побежден' [ЖКРСл. 1965, 865]; кирг. *Мехри унчуккан жок, бирок Айкыздың ысмын оозго алганда аның оңу кумсарып кетти* (Рашидов, 1961, 18) 'Мехри молчал, но, когда произнесли имя Айкыз, его лицо побледнело от злости'; узб. *Кариб овунтирмоқчи булдим, бирок шафқатсизлик билан чидадим* (Чашмалар, 16) 'Я намеревался зайти и утешить, но безжалостно остановил себя'.

В киргизском языке встречается сложное союзное образование с *бирок* (*бирок ошентсе да*), имеющее противительное значение: *Шаардан эрте эле чыктык, бирок ошентсе да үйгө кеч жеттик* 'Из города мы выехали рано, но все же домой прибыли поздно' [Скирдов 1962, 12].

болгаш 'и'. Соединительный союз. Распространение ограничено тувинским языком. Соединяет преимущественно однородные члены. *Хүн чырыдар болгаш чылыдар* 'Солнце светит и греет' [Исхаков, Пальмбах 1961, 450].

болса 'а, что касается'. Имеет противительное значение. Распространен в ряде тюркских языков, преимущественно кыпчакского типа: алт. (сев. диал.) *Түнү ле отулар болзо, бир де неме гүштепес* 'Просидели они всю ночь, но ничего им (с неба) не упало' [Баскаков 1965, 68]; ккалп. *Ол кыалага кетип еди бул болса мәгер Мамыт шыгыар* 'Он в город уехал, а это, вероятно, Мамыт' [Баскаков 1952, 520]; кирг. *Эми, Маке, айыптуулугуңуузду сегениңиз ырас болсо. Салыктың алдына сиз жыгылыңыз?* (Каимов, 94) 'Теперь Меке, если вы действительно почувствовали свою вину, то встаньте перед Салыком на колени (то признайтесь в этом перед Салыком)'; туркм. *Атасы газет окаярды, оглы болса эртирки гүне дерслерини тайылаярды* 'Отец читал газету, а сын готовил уроки к завтрашнему дню' [Дмитриев 1962, 405]; узб. *Бир томондан ўкимаганлик бўлса, иккинчи томондан ўзингиз биласиз* (Қаҳҳор, 82) 'Если с одной стороны – необразованность, а что с другой стороны – сами знаете'.

В кураминских говорах имеется фонетический вариант *боса*: *Раис боса шу ишни қымас эди* 'Что же касается председателя, то он бы этого не сделает' [Решетов 1952, 599].

Противительный союз *болса* встречается в тюркских памятниках с преобладанием кыпчакских элементов. Ср. в Истории пророков Рабузия: هر بیلدا نعمت تیللاسا تورث طرفدین ایللارکیلیم اور باغلاری تیگی ایچیکا کیریب تورلوک نعمتلارین بیغیب قیش بسولسا

ایولاریکا کیلور ایردیлар

‘Каждый год, если кто будет искать всяких (благ), то (во)т даже народы приходили из четырех сторон (Земли) и, войдя как бы в свои сады, собирали (из них) разные блага, и зимой (народ) возвращался в свои дома’ [Малов 1951, 325, 333].

Союзное образование *болмаса* распространено в башкирском, казахском, киргизском языках. Ср. башк. *Кызым, һауа бик һауык булды. Булмаһа, мунса яғырға ярар ине* ‘Дочка, погода очень холодная стала. А не то хорошо бы испотить баню’ [Дмитриев 1948, 269]; каз. *Анај баланың өлім інен әүрешілікте болып мен де мезгілінде ойламай қалыптын, болмаса ірген алысырак салар едім* ‘Смерть сына помешала мне позаботиться об этом раньше, иначе мы откочевали бы от них подальше’ [СКЯ 1962, 408]; кирг. *Кет, болбосо, айдап чыгарышат* ‘Уходи, не то прогонят’ [Скирдов 1962, 12].

В татарском языке союзное образование *булмаса* имеет разделительное значение: *Син килсәңме, булмаса мин барыймы* ‘Ты придешь, или мне илти’ [Каримова 1954, 9].

В карачаево-балкарском языке союз *басса да*, включающий в свой состав частицу *да*, имеет противительно-уступительное значение: *Аны кьартлыкь басса да, ол алкьын джаш кибикди* (разг.) ‘Хотя его одолела старость, но он еще выглядеть молодым’.

Союз *болса/болмаса* дал целый ряд сложных образований: *чок болза//йо/йоки болмаса//бомаса*; имеет разделительное значение. Встречается в тувинском языке и шахризябском говоре узбекского языка. Ср. тув. *Бөгүн хойларны Анайбан чок болза Чаймаа кадарар* ‘Сегодня будет пасти овец Анайбан или Чаймаа’ [Исхаков, Пальмбах 1961, 453].

Шулай булса да, алай булса да. Имеет противительно-уступительное значение. Распространен в татарском языке: *Балыкка йөрү минем кечкәндән гадәткә кергән эшәм шулай булса да бу юлы мин анда бармасака карар бирдем* ‘Рыболовство — с детства моя привычная работа, но все же я на тот раз решил не идти туда’ [Закиев 1963, 316].

В якутском языке сочинительному союзу *болса* соответствует образование *буолаагына* и сложный союз *буолан баран*, имеющий противительно-уступительное значение. Ср. *Кинилэр бэйэлэрэ иккиэ буолан бараннар, саалара биир этэ* ‘Хотя они сами были вдвоем, ружье у них одно было’ [Убрятова 1976, 339].

ва ‘и’ — соединительный союз, распространен в подавляющем большинстве тюркских языков. Наряду с другими союзами, заимствованными из арабского и персидского (*лакин, эмма, балки*), распространялся в период IX — XI вв. Для синтаксиса языка ранних тюркских памятников характерно употребление начитательно-присоединительного союза *ва* в цепном ряду предложений. Ср. ранний памятник османской письменности эпохи царствования султана Мюрада I (1359—1388):

و بو يردى كه هدياى شمين و اجناس تحف نفيس حزانهدن چلارب
ترتيب اتدلىر و عقلا و اكا بردن بر نجى بو خطبيه نسام زد
بو يردى و انوك صتبنده ارسال قلدى

[Смирнов 1903] 'Поп приказал, чтобы достали и дали из сокровищницы различных сортов ценные, удивительные и прекрасные подарки, и поручил речь одному из умных и значительных людей, и он в речи к нам допустил невнимательность'; Памятник Калила и Димна (турецкий перевод иранского оригинала): *Va ham kim ügütçilär sözün dinlämäz işä vä bularuñ qaty sözidän inçinäsä anuñ işlärinüñ äqybätü vä sonu pašmäntik olur vä dölim hasrat içindä qatur* [Zajaczkowski 1934, 34] 'И при этом кто не прислушивается к словам наставников и обижается на их суровые слова, тот раскается в конечном результате своих дел и в конце концов много потеряет'. Присоединительный союз *vä* встречается в произведениях Алишера Навои: *Ve okusalar her lafızlariga yüz ayb tapulgay ve her terkiplerige жүз itiraz varid bolgay* (TEA) 'И когда будут читать, в каждом слове найдут сотни недостатков и на каждое выражение встретится сотня выражений', в среднеазиатском переводе Корана (XIV—XV вв.): *wä Manat tedüki taqî bir* бут турур 'И есть еще идол, именуемый Манат' [Боровков 1963, 5].

Начальный присоединительный союз и повторение одинаковых сочинительных союзов — явление, часто встречаемое в языках различного строя. Ср. язык древнерусской письменности: Негодавахуть его людие и въздаша людие вѣсть къ Изяславу Мьстиславищу въ Переяславли и приде свои и бишаса и поможе богъ Изяславоу и съде Изяславъ на столѣ и Игоря самого яша в пятый день по побоищи и порубища и [цит. по: Спринчак 1964, 24].

Присоединительный союз *vä* как средство последовательного присоединения друг к другу нескольких предложений не свойствен современному строю тюркских языков. В современных тюркских языках союз *vä*, выступая в роли соединительного, реже — противительного союза, соединяет обычно не более двух-трех предложений. Ср. аз. *Гараш аннаг Мајанын ахырынмы сөзүнү ешидә билди вә буна вәсасән онларын данышығы һагғында тәгриби бир тәсәввур һасил етди* (Ибраһимов 1966, 71) 'Гараш смог услышать только последние слова Майи, и поэтому об их разговоре он получил приблизительное представление'; тур. *Dışaruda fırtına gittikçe artıyor ve rüzgâr islak kamçısını kerpiç duvarlarda gezdiriyordu* (Sabahattin 1966, 65) 'Снаружи постепенно усиливалась буря, и ветер мокрыми плетями прохаживался по кирпичным стенам'; туркм. *Башлык йыгнагы ялык дийип ыглан этди ве хеммелер гапа тарап үзлендилер* 'Председатель объявил заседание закрытым, и все направились к дверям' [Дмитриев 1962, 405]; узб. *Бу подшоҳнинг саройи эди ва дарвоза ёнида беклар, катта мансабдорлар қуролли сипоҳлар ҳарвақтдагидан қўпроқ кўринди* (Ойбек, 72) 'Это был дворец падишаха, и возле ворот количество беков, даже чиновников и вооруженных солдат показалось больше обычного' и т.д.

В памятниках союз *vä* встречается в сочетании с союзом *лекин*. Это сложное образование имеет противительное значение. Ср. Среднеазиатский тефсир XII—XIII вв.: *jav laq jahiiñ hükm kilmish vä lekün män oçin türäüg hükm qılajajman ikägünkä jahiiñ kälajj teb* 'Он очень хорошо решил, но я другого рода решения сделаю, чтобы обоим было подходящим' [Боровков

1963, 247]: хорезмские памятники XIV в.: *Кечибдур Хатим-и Тайи ва айкин та абад аты халайиқның талиндадур кэрэм бирлэн болуб машхур* 'Ушел Хатим-и Тай (умер Хатим-и Тэй), но навечно в народе его имя прославлено добродетелью' [Фазылов 1966, 14].

вели (*велин*) – союз с противительно-уступительным значением 'но, однако, хотя'. Ограничен в своем распространении (крымскотатарский, туркменский, тюркские памятники). Ср. Бабур-наме: *Zemāni kiltadon sindin feragat, veli bardur sanda mindin feragat* (ТЕА 186–187) 'Я никогда не отказывался от тебя, но ты можешь от меня отказаться'.

гә ... гә, го ... го – разделительный союз 'то ... то'. Соединяет как однородные члены, так и предложения. Ср. ккалп. *Бала йакъыллашып барса, гә кюлюшоп, гә йыгълашып отургъан ахвалны кёрди* 'Когда мальчик приблизился, то увидел, что они находятся в (тяжелом) положении и то смеются, то плачут' [Баскаков 1952, 521]. Встречается в шахризябском говоре узбекского языка: *Гъа бу гәлди. гъа о гәлди* 'И этот приходил, и тот приходил' [Керимов 1953, 12].

каһ ... каһ, каһ ... каһ гоҳ ... гоҳ 'то ... то'. Имеет разделительное значение. Ср. аз. *Ганад чалыб каһ енирди, каһ галхырды көја* (АН, 37) 'Играя, Ганад то спускался, то поднимался на небеса'; узб. *Гоҳ оловга қарайди, гоҳ бурқизан, идишларда вишиллаган моддаларни темир асбоб блан қавлайди, гоҳ уларни қўшади-да бир чеккага олиб қўяди* (Ойбек, 61) 'То на огонь смотрит, то помешивает железной ложкой кипящую, бурлящую массу в сосудах, то ее смешивает и отставляет в сторону'; Родословная туркмен: *Аз улуглар анга кошулуб каһ алты ја́ти туб болурлар әрди каһ үч төрт туб болурлар әрди* 'Малочисленные уруги к нему присоединились, иногда (их) собиралось шесть—семь, а иногда (их) собиралось три—четыре' [Кононов 1958, 169].

гей ... гей, имеет разделительное значение 'либо ... либо'. Может употребляться в сочетании с усилительным *да* Ср. ккалп. *Гей де джеткизе алмайман, гей де асырып джиберемен* 'А я либо не могу добросить, либо переброшу' [ККРСл. 1958, 521]; лоб. *Тушу гәй келүг гәй келмес* 'Сон его иногда исполняется, а иногда же нет' [Малов, 1956, 99].

*да/де, та/ге/ла*²:

1) соединительное значение 'и'. Ср. башк. *Әмир йыуынып-кырынып алдыла, өҗ-башын алмаштырын, урамға сывырга әзерләнде* (Гиләжев, 18) 'Амир помылся и побрился и, сменив одежду, приготовился выйти на улицу'; кбалк. *Кюн батды, кече да аны ызындан кёб сакълатмай, жетди* 'Солнце закатилось, и ночь, не заставляя себя долго ждать, наступила' (Алиев, 64); кирг. *Кумганга ысык суу алдырып ары-бери колун жууп, даарат алды да, Гүлсүндү көрдү* (Сыдыкбеков 1955, 301) 'Попросив кувшин с горячей водой, он небрежно вымыл руки, он совершил омовение, и он увидел Гюльсун'; ног. *Ол бир шетте озине бир стол излеп тапты да сога янасып олтырды* (Кень йоллар, 10) 'Он отыскал себе в стороне стол, подошел и сел'; тат. *Ул сикереп торды да, сары тышлы бер китап кутареп килде* (Гази, 22) 'Он вскочил и взял книгу с желтым корешком';

² В настоящем разделе предлагаются только его явно союзные функции. О других его значениях см. раздел "Происхождение союзов".

туркм. *Аман депәниң устүнден ашак инди-де, янып-сөнүп дуран ышыклары тарап уграды* (Маммедов 1960, 59) 'Аман спустился вниз с холма и направился к мерцающим огням'; узб. *Набижон уларга яқинлашди-да, ҳаяжон билан сўради* (Чашмалар, 87) 'Набижон подошла к ним и спросила взволнованно'; уйг. *У қандақту му қарарға кәлди-дә, алдираш өйигә янди* (Босақов, 41) 'Она пришла к какому-то важному решению и торопливо вернулась домой'; хак. *Ыъжыъ ачыла туышканы, пажа кымол-да коьржуган* 'Дверь открылась, и кто-то заглянул' [Доможаков 1948, 113]; чув. *Эпӗ Иринана шанӗ, халӗ те шанатӗн* (Алендей, 32) 'Я верил Ирине и сейчас верю'; Codex Cumanicus: *Urdym da juxtdym* 'ich schlug und verfehlte, das Ziel' [Grönbech 1942, 41] 'Я ударил и промазал';

2) противительное значение 'а'. Ср. аз. *Бир кун арвад хөрәк биширди, киши дә евдә отурмушду* (АН, 20) 'Однажды жена готовила еду, а муж сидел дома'; ккалп. *Ермолай ... қойды дарьхал соя балады-да, келиншек отын жинады* 'Ермолай ... тотчас начал резать барана, а молодая женщина собрала хворост' [Бердымуратов 1957, 113]; *Цегем малиыла бирер кок кийизден кэошлары барды, да анда уа бир цубуршкок туталласюрюую сайын* 'У чегемских скотоводов есть по одному футляру из голубого войлока, а в этих футлярах (а в них) они держат на каждого пастуха по одной короткой винтовке' [МБД 1962, 31, 35]; ног. *Бала бир аз ойланып алды-да, артынсыра сорады* (Абдулжалилов, 16) 'Ребенок немного подумал, а затем спросил'; тур. *Adam, koca parmağın sokup sokup çıkarıyor da, kumaştta delik melik kalıyor* (Nesin 1962, 43) 'Человек огромными пальцами мнет, растягивает, а в материи никаких дырок'; туркм. *Сен сесини чыхарма-да йөр* 'Ты ничего не говори, а только иди' (Туркм. сказки, 119); документы на половецком языке XVI в.: *Вартерес келди сучсуз аьырмага на ани да уруп жаралады да коп турлу жаман соллар афт* 'Вартерес подошел, чтобы разнять (их), а он его ударил и поранил, кричал, ругался и много наговорил дурных слов всем нам' (ДП, 128–129);

3) подчинительное значение, временное соотношение действий: ккалп. *Хайал есикти ашты да Кербогъа юйюне кирди* 'Как только жена открыла дверь, он сразу же вошел в дом' [Баскаков 1951, 41]; кирг. *Мугалим келди да, сабак башталды* 'Пришел учитель, и начался урок (как только пришел учитель, начался урок)' [Сартбаев 1953, 19]; в диалектах татарского языка встречается двойное употребление да: *Яшь чакта да, картайгач та да шулай инде ул* (Жалэй 1947, 57) 'И когда молодым был и когда состарился, все таким же был';

4) подчинительное значение, причинно-следственный характер: ккалп. *Юйю ичиде солуу кыйын болду да мен эшикче чыкьдым* 'В комнате стало дышать трудно, и я вышел на улицу' [Алиев 1959, 64]; ккалп. *Сувгъа баттым, да кеттим* 'Я погрузился в воду и сразу же затонул' [Баскаков 1952, 517]; кирг. *Колхозчулар жакшы иштеди да, эгиндиң түшүмү мол болду* 'Колхозники хорошо поработали, и урожай зерна был обильным' [Скирдов 1962, 10]; тат. *Яңгыр яуды да, килә алмадым* 'Так как пошел дождь, я не мог прийти' [Жалэй 1947, 131]; тур. *Nasıl oluyor da bu kısa boylu tıknaz adamın hayatı tıpkı tıpkısına benimkine benziyordu* (Nesin 1962, 12) 'Как это произошло, что у этого небольшого роста, плотного человека жизнь точь-в-точь была похожа на мою';

5) подчинительное значение, условно-уступительный характер отноше-

ний: каз. *Онда бар да мунда кел* (КЕ, 161) 'Раз там есть, принеси сюда'; ккалп. *Басы бар да, шашы джокъ; Кёзю бар да, къашы джокъ* 'Хотя у него голова есть, волос нет, глаза есть, а бровей нет' [Баскаков 1951, 49] (ср. 'И видит око, да зуб неймет'); як. *Көрсүнүү кэнниттэн би эс чаас устата кэпсэттибит да, өссө да туох эрэ дуюһуннаах* 'эпиллэ илик күрдүк' 'Хотя после встречи в течение пяти часов разговаривали мы, ничего значительного еще не было сказано' [Убрятова 1976, 276–277].

да – славянский союз. Ср. гаг. *Бан еллешардим сениннан, гостерардим сана, нижа сан бана гостерерсин, да олмады вакыдым коуламаа көпеклери – жуван етмиш фыкара кафадыр* (Карачобан, 12) 'Я поздоровался с тобой, оказал тебе честь, как и ты мне оказываешь, но у меня не было времени отогнать собак, – отвечал бедный товариш'. Очевидно, того же происхождения начально-присоединительный *да* в карачаево-балкарском языке: *Да биза не хапар айтайкъ* 'Ну, мы-то какую историю расскажем' [МБД 1962, 54–55]; *Да андан болганма ац* 'И поэтому я стал голодным' [Там же, 38–40].

дагы, такы:

1) противительное значение 'а, но, однако': кирг. *Бул эчтеке эмес, дагынкысы дагы бар* 'Это еще ничего, а вот дальше-то; это цветочки, а ягодки впереди' [КРСл. 1965, 180]; туркм. *Китаб алдым дагы наме алжакдыц* 'Я купил книгу, а что ты еще хотел купить' [Мухаммедова 1948, 5]; Золотой блеск: *Тастын бир антац сав туруп: тигиниг тилан такы булмаз* 'Снаружи вот такая молва ходит: царевича ищут, но еще не нашли' [Малов 1951, 177, 185]; хорезмские памятники XIV в.: *Кāфирларны муъинлар өлтүрдилар тақы калганыны асир қылдылар* 'Правoverные убили неверных, а оставшихся (в живых) взяли в плен' [Фазылов 1966, 73]; Огуз-наме: *Бу алтун ја күн токушідан да күн батушйгача тә(к)кән эрди такі бу үч күмүш ок тун јангакка кәтә турупәрди* 'Этот золотой лук простирался со стороны восхода солнца в сторону захода, а три серебряные стрелы были обращены в сторону ночи' [Шербак 1959, 57]; Родословная туркмен: *Көб жыллар дад–уадиl кылды такы атасы каткән јолға гүшүб кәтди* 'Много лет творил он милость и правосудие, а (затем) вступил на дорогу, по которой ушел его отец' [Кононов 1958, 104, 169];

2) значение соединительного союза: Золотой блеск: *Ынчын оларның арасынта ақлады, такы М(а)қастви тигин ол барсныц турук ын, әмгәкин толғақын тітрү көрүн, тәгрә(тәкрә?) тәксініп көзін іди андыран китәрү ума тын, үр кіч тітрү көрү туруп өтрү кодуң өңі јорып бартылар* 'Так среди них он скорбел (и плакал), а затем Магастви-царевич, внимательно смотря на голод, худобу, мучения и страдания той тигрицы, хотя и кругом не будучи в состоянии совершенно отвести свои взоры (от этих обстоятельств), постоянно и внимательно созерцая все это, затем оставил (это), и все они (братья) пошли иной дорогой' [Малов 1951, 175, 181]; Среднеазиатский тефсир: *Мүһәммад атасі јегіт әркән өлді ол тақі јегіт әркән өлгәј терләр* 'Отец Мухаммеда умер, когда был молодым, и сам он умрет молодым, – говорили они' [Боровков 1963, 244]; хорезмские памятники XIV в.: *Бақар хатун йүзи сарыг болмыш тақы аруқ болмыш ҳич тәниндә эт қалмамыш* 'Смотрит: лицо женщины пожелтело, и она похудела, на теле никакого мяса не осталось' [Фазылов 1966, 69]; Огуз-наме: *Тоідан соң Оқуз қаған бәгләргә, йl күнләргә јарлйк бәрди такі дәди ким мән сәйләргә болдум*

кақан 'После тоя Огуз-кагаан для беков и народа издал приказ и говорил: я стал вашим каганом' [Шербак 1959, 32].

Соединяя простые предложения, выражающие повторные явления, *дагы/тагы* в памятниках нередко выполняет начально-присоединительную функцию. Ср. уйгурский памятник буддийского содержания: *Тагы j(ä)ma bu ätöz ärsär, алты кырк түрлүг арыҕсызларын толу сув үз äк кәркү тэг бксіз жарпсыз камаҕ куртларның қоңузларның тиркіні канның жіріннің орнакы, сцірін тамырын јөрғәлmiş* 'И еще: что же касается этого тела, то оно подобно находящемуся в воде водяному островку, наполненному тридцатью шестью различными нечистотами' [Малов 1951, 175, 182]; Codex Cumanicus: *dayu ġuhutlar any tuttular dayu bayladylar dayu jayaq(y)na bojuna urdylar* [Grönbech 1942, 81] 'И неверные его схватили и связали и били по щекам и шее' и др.

В ногайском языке союз *тагы* нередко сопровождается усилительным *да*: *Азрет биразга коьзин ари ясырып алды да, сон тагы да алынып китти* (Кень йоллар, 19) 'Азрет несколько (скрывал) прятал свой взор, а затем взял и ушел'. Э.К. Пекарский связывает тюркс. *тагы* с як. *даганы* 'также, тоже' и 'хотя, но (однако)': *Кирисаан итинтэн уөрдэ даҕаны, дыксиниэ даҕаны* 'Кирисаан от этого и радовался и тревожился' [Убрятова 1950, 226].

десе. Противительно-уступительное значение 'а, но, что касается': алт. *јетен јети талау, Алтын сегис булунду Алтын өрөдөзи тур јаткан Өрөдөнни ичинде десе Алтын Туулай эмегени отурган* 'Семидесятисемистенная, шестидесятивосьмиугольная его золотая юрта стояла. В золотой юрте Алтын-Туулай, его жена, сидела' (Алтын-бизе, 72, 14); *Биз десе үренип божодыбыс, озор десе үренип баштагалак* 'Мы кончили учиться, а они еще не начинали' [Дыренкова 1940₂, 296]; кирг. *Силерди иштейт десе, алма кагып сайран куруп жеп жүрөт турбайсыңарбы, акмактар* (Жунусов, 9) 'О вас думали, что вы будете работать, а вы, глупцы, оказывается, трясете яблоки да едите, наслаждаясь'; хак. *Пылтыреы чылда піс пудайны орай кис-салаабыс пүүлгі чылда, тізень ирте кис-салаабыс* 'В прошлом году мы пшеницу поздно сажали, нынче же (а нынче) рано сажали' [Дыренкова 1948, 121]; шор. *Мен сени кыйгыргам, сен тесе үн пербединь* 'Я тебе кричал, но ты не откликнулся' [Дыренкова, 1941, 284].

Союз *десе* может иметь и подчинительное значение: временное соотношение действий и другие обстоятельственные значения (сравнение и проч.): алт. (сев. диал.) *Айу-аньданып ийейин-десе, кайадань ажа ла, ол төмөн күлүрт ле баарды* 'Только медведь хотел повернуться с боку на бок, как, сорвавшись со скалы, рухнул с нее вниз' [Баскаков 1965, 67]; каз. *Басалқа, басу айтады десе о несі?* (Әуәзов, 181) 'Вместо того чтобы говорить о примирении и успокоении, чего он добивается?'; ккалп. *Кишкентай баласы, уйлendirейн десе ҳеш қайыл болмайды* 'Когда он хотел женить своего младшего сына, но (тот) не дал согласия' [Бердымуратов 1957, 113].

Параллельно с *десе* встречается и производное от него *десем* с противительным значением: каз. *Балам-ау, қаладан молдалық әкеледі десем нағашына қайтқанбысың, немепе?* (Әуәзов, 14) 'Сынок мой, я думала и ты из города возвратился муллой, а ты, мне кажется, пошел по пути своих дядей'; ккалп. *Күдудүк тан сув ишейин десем тас болуп кәаптып кәалыпты теңкилесем ойылмады* 'Хотел было я попить воды из колодца, но он застыл как камень, когда стал пробовать ногой — не продалбливается' [Баскаков

1951, 23]: кирг. *Сага ушундай учурда учуп барайын десем канатым жок* (Каймов, 102) 'Хотел бы в такой момент полететь к тебе, да крыльев у меня нет'.

айтсесе. Противительное значение: каз. *Жамандық ойлап келеді олар, айтсесе сонша қаптап, сонша неге қатты жауып келеді* 'Недобрая мысль гонит их сюда, а то они не ехали бы так бешено' [СКЯ 1962, 408].

әйтпегенде. Противительное значение: каз. *Тек бала аман қалды, әйтпегенде құса болып өлуі анық еді* 'Хорошо, что он выздоровел, иначе она умерла бы от горя' [СКЯ 1962, 408].

ели. Противительное значение 'а'. Встречается преимущественно в каракалпакском языке: *Ели аттынъ юстюнён Тарпабасар тускен жокъ екен* 'А только Тарпабасар, оказывается, не упал с лошади' [Баскаков 1952, 521].

В татарском языке встречается союзное слово *але . . . але* 'то . . . то', указывающее на то, что явления, передаваемые компонентами сложносочиненного предложения, чередуются между собой: *Кайчагында тормыш мена ничек үзгәрә: әле кузгә төртсәң күремәслек караңгы, әле яцадан кояш елмәч* 'Иногда вот как меняется жизнь: то темно так, хоть глаз выколи, то снова улыбается солнце' [Закриев 1963, 353]. Наряду с этим встречается и союзное слово *алла . . . алла*, выражающее сомнение в реальности действия. Ср. тат. *Әллә плен төште, әллә мескен бөтенләй харап булды* (Кутуй 1947, 109) 'Или в плен попал, или погиб бедняга'; алде: каз. *Ой басты ма, ат соқты ма, алде өзінің мінезіме, өйтеуір ашылған жок* 'Не то его угнетали думы, не то он устал от верховой езды, не такой у него характер — он не вступал в разговор' [СКЯ 1962, 409].

ийикпе /йикпе азы. Разделительное значение 'или': тув. *Бөгүн агаар экидир, хаванны ийикпе хайыраканны ужурар боор бис* 'Сегодня погода хорошая (букв.: воздух хороший), кабана или медведя, вероятно, убьем (букв.: повалим)' [Исхаков, Пальмбах 1961, 453].

итизиннэ. Распространен в якутском языке, имеет соединительное значение 'и' (Э.К. Пекарский возводит к *ити кэиннэ*). Соединяет однородные члены: *Ньукулай Дьөгүөрүбис итизиннэ Ньуукка үйбаныап иккиэн олох-маска тизрэ түспүттэр, кэпсэта олороллор* 'Нюкулай Дегеребис и Нюкка Уйбанов на стулья откинулись, разговаривая, сидят' [Убратова 1950, 227].

иллә (араб.). Противительное значение 'а, но'. Встречается в хорезмийских памятниках XIV в.: *Хамр ичмәк тақы улуе йалуқлардын турур иллә мәгәр амың зарары өзүмүзгә турур* 'Пить вино не только большой грех, но и вред для нас самих' [Фазылов 1966, 415].

исе. Противительное значение 'а, но': аз. *О сизин һәр фикринизи билир, мәним исә фикирләримин јхздән бирини билмир* (Ибраһимов 1966, 131) 'Он знает все ваши мысли, а что до меня, то он не знает и сотой доли моих мыслей'; тат. *Мансур йөгереп китте, мин исә агач астында калдым*. 'Мансур побежал, я же остался под деревом' (Газизов 1952, 194).

В гагаузском языке, очевидно, этимологически с ним родственно образование *са*: *Бән бекледим, бекледим клубта кардашым са гелмеди* (Бабюглу, 45) 'Я ждал-ждал в клубе, а приятель не пришел'.

ја. Разделительное значение 'или': аз. *Бир күндә билирсән машын нечә дөфә стансија ја кеедиб гајыдыр, ја билмирсән* (Ибраһимов 1966, 6) 'Ты знаешь, сколько раз в день машина ездит на станцию и обратно, или не знаешь?'; кирг. *Сен аларга ок жыгач заказ кылаар элең же даярын сатып*

алар элеч 'Ты бы ось заказал или почтовую купил' [Скирдов 1962, 12]; тат. *Бу тавышы я хатын кыз тавышы, я берәр малай тавышы иде* (Расих 1954, 70) 'Этот голос был голосом женщины или голосом мальчика'; хак. *че* имеет противительное значение: *Мин көп кизи көргем, че мындаг сине хысты көрбеем* 'Много я видел людей, но такой красивой девушки не видел' [ХРСл. 1953, 477].

йа . . . *йа* имеет разделительное значение: таг. *Йа калкын хепсимиз гиделим, йа гидежек саде достум Пети*. (Бабоглу, 55) 'Или вставайте, все пойдем, или пойдет мой друг Пети'; ккалп. *Йа ол кэудалай алмады, йа мен кэудалай алмадым* 'Или он не мог сосватать/угостить как сват, или я не мог сосватать' [Баскаков 1952, 521]; тат. *Я капка башы алып ташлана, я икенче урыннан юл салалар* 'Или убирают перекладину ворот, или прокладывают дорогу по другому месту' [Закиев 1963, 352]; тур. *Ya öldüysen, diyordun, ya yetişemediysem* (Sabahattin 1966, 80) 'Мне бы или умереть, или выжить, говаривал он'; туркм. *Гаракчымын, я сейитмин . . . ?* 'Разбойник ли ты, сейид ли ты . . . ?' [Пошелуевский 1943, 87]; узб. *Ё мен борай, ё сен кел* 'Или я пойду, или ты приди' [Кононов 1960, 329]; чув. *Е сивё, е вёри, е хёвел пытанса тарать, е ытлашып вёри хёртет* 'То холодно, то жарко, то солнце прячется, то светит слишком ярко' [МГЧЯ 1957, 325];

йада *йа* . . . *йада* (где *да* – усилительный элемент). Разделительное значение 'или . . . или же': аз. *Я өләжэйәм, я да башымы көтүрүб гачагагам* (Меһди 1954, 56) 'Или умру, или же уйду куда глаза глядят'; кум (кайтак. диал.) *Сэн бэр йада бу бэрсин* 'Ты дай, или пусть этот дает' [Керимов 1953, 12]; ног. *Боларма яде болмаса* (Абдулжалилов, 34) 'Возможно или невозможно'; туркм. *Ол геплесе, я-да шу отурышындан биразажык гозанса аглажакуы* (Сарыханов 1961, 8) 'Если бы заговорил он, или с того своего места немного сдвинулся, он бы заплакал'. *Йа* употребляется с усилительным *ки* – *йаки* 'или же'. Ср. ккалп. *Йа (йаки) ол кэудалай алмады, йа мен кэудалай алмадым* 'Или он не мог сосватать/угостить, как сват' [ККРСл. 1958, 521]; тат. *Авылда өйләрнең күбесе бикле, яки буш торалар* (Юлтый, 107) 'Большинство домов в деревне заперты или пустые'; узб. *Ё подшоҳ бирон ерга чиқади, ёки элчи келиши кутилади* (Ойбек, 15) 'Или падишах куда-нибудь выезжает, или же ожидается приезд посла'; уйг. *Меһманханида адамлар олтарғанда, алл яки балиларниң бесип кириши бу өйдә асла адәт эмәс* (Босақов, 34) 'Когда люди сидели в его гостиной, входить туда женщинам или детям было не в обычае в этом доме'.

В азербайджанском языке разделительный союз *йа* встречается в сочетании с усилительными элементами *да* и *ки* – *йа да ки*: *Йэгин эһвалаты билэн олуб, я да ки, эвдә ишә башы гарышыб* (Меһди 1954, 21) 'Вероятно, он знал о происшествии или же был дома увлечен работой'.

В узбекском языке союз *йа* можно встретить в сочетании с *бўлмаса*: *йа бўлмаса* 'или же'. Ср. *Набижонга шундай туюлдимикан ё бўлмаса намознинг ўзи шундаки узоқ ўқладими, хуллас Комил ятанинг бу сафарги намози жуда чўзилиб кетди* (Чащмалар, 87) 'Показалось ли так Набижон, или же сам намаз так долго совершается, короче, намаз Камил-аты на этот раз сильно затянулся'.

йама, *йәмә*. Соединительное значение 'и'. Встречается уже в ранних памятниках тюркской письменности. Ср. памятник в честь Кюль-Тегина: *Бил(э)ә қаған әрміс, алл қаған әрміс, бујурукуы јәмә билгә әрміс аринч, алл*

ärmiş äriñ. bädäläri jämä öüdüny jama tüz ärmiş 'Они были мудрые каганы, они были мужественные каганы, и их правители и народ были прямы (т.е. верны кагану)' [Малов 1951, 29, 36]; памятник уйгурского письма христианского содержания XIII в.: *Näcükün bulsar siz-lär, jana janyp kt(ä)lip tala isit'dürinqlär mn j(ä)mä baryp jükün äjun açar tip tidi* 'В каком положении (все это) вы найдете, то, вернувшись опять обратно, меня осведомите, я тоже пойду поклониться ему, — сказал он' [Там же, 134, 136].

В начальной позиции союз *jämä* имеет присоединительную функцию. Ср. памятник уйгурского письма манихейского содержания V в.: *j(ä)mä jinki vusanti alqys č(a)ysap(y)t nomča törüčä tutu. umad(y)m(y)z ärsär* 'И не могли выполнять по закону и правилам причаятия, вусанти, благословения и обеты' [Там же, 120, 125]. Э.К. Пекарский сопоставляет этот союз с як. эмиз: *Мин эмиз аһыыр айахтаахын, мин эмиз итэр кэргэттэрдээһин* 'И я — имеющий едящий рот, и я имею воспитываемых членов семьи' [Убрятова 1976, 328–348].

В Среднеазиатском тефсире XII–XIII вв. встречается сложное образование *аб jämä*, имеющее не столько соединительное, сколько разделительное значение. Ср. *Қорқмақил jetmäkdin аб jämä қарқ болмақдін* 'Не бойся преследования и также (не бойся) утонуть' [Боровков 1963, 35].

В каракалпакском языке имеется образование *йа маса*: *Ертен мен ямаса театра бараман, ямаса журип кетемен* 'Завтра я или пойду в театр, или уеду' [ККСл. 1958, 763].

В татарском языке можно встретить производный от *йа* союз *яисә* с разделительным значением 'или': *Кошлардан чыпчак яисә сьерчыклар гына чырылдашкалап утләр, яисә ала карга ачы тавыш белән каркылдап кычыра* 'Из птиц только воробы и скворцы летают с чириканьем, или зычным голосом прокаркает ворона'.

йана 'и, а': каз. *Оразбайды ел ишинде де қостайтындар бар, олар және көп* 'И в ауле есть люди, которые поддерживают Орызбая, и их много' [СКЯ 1962, 402]; ккалп. *Джәне бәхәр келди, және кәуслар келди* 'И весна наступила, и птицы прилетели' [Баскаков 1952, 519]; кирг. *Эртен менен токой жактан катуу күрүлдөгөн мотордун үнү чыкты жана немецтик танкалары көрүдү* 'Утром со стороны леса послышался сильный шум моторов и показались немецкие танки' [Скирлов 1962, 10]; Среднеазиатский тефсир: *Мәңгә оңдә қажудін болур мәнім кишим құртқа турур жана мән ағуңча мән сәксән јашлїқ* 'Откуда у меня может быть сын, моя жена старуха, лишенная возможности родить, а я старик восьмидесяти лет' [Боровков 1963, 37]; История пророков Рабгузия XIV в.: *تانوغوم اوشو تيوه تورور ينا بو ايت تورور* 'Мои свидетели — вот этот самый верблюд и эта собака' [Малов 1951, 326, 334].

йани. Пояснительный союз: тат. *Быел бик күн харби хезмәткәрләр демобилизовать ителделәр, яғни хәкүмәтебез, тынычлык политикасын эзлекле рәвештә тормышка ашырып, аларны тыныч хөзмәткә кайтарды* 'Нынче было демобилизовано много военнослужащих, то есть наше правительство, последовательно проводя в жизнь миролюбивую политику, возвратило их для мирного труда' [Закиев 1963, 326]; туркм. *Гадым гүррүнчилер шейле гүррүн эдийәлер, яғни өтен заманларда Туран велаётинде Насыр атлы бир пагыш болупдыр* 'Древние повествователи так рассказывают, что в прошедшее времена в Туранской стране был один павлинах по имени Насыр' [Поше-

леувский 1943, 79]; Среднеазиатский тефсир: *indürdük tämürni bar anda қатғәлік јәні қатғә куwwat үчүн душман бірлә тоқушмақға* 'Послалы мы железо, есть в нем крепость, т.е. большая сила для сражения с врагами' [Боровков 1963, 204].

В туркменском языке встречается сложное союзное образование *йөне велин* 'однако', где первый компонент, вероятно, связан с *йани*, а второй выполняет усилительно-выделительную функцию: *Хемише саз чалды, йөне велин башгалара өйкүнүп дал, өзунден тәзе-тәзе хеңдер дәрөдин чалды* (Сарыханов 1961, 6) 'Он всегда наигрывал мелодию, однако не подражал другим, а играл, создавая сам новые и новые мелодии'.

йахүд. Разделительное значение. Ср.: тур. *Belki haberi yoktu, dedim, yahut işi çaktıtır* (Sabahattin 1966, 137) 'Я сказал, может быть, он не знал, или у него что-нибудь случилось'.

йоқса. Разделительное и противительное значение: аз. *Aj kişi jemejə nə hazırlajım, toğlunu kəsəməksən, joxsatoğ-çuwa çығыртмасы дузалдым?* (Ибраһимов 1966, 83) 'Послушай, дружище, что бы мне приготовить поесть? – Ты зарежешь барашка, или же я приготовил бы чыгырту из цыплят'; ктат. *Ne tüşynesiniz kösecek olasnyzty, joqsa qalaçaq olasnyzty* (ЕХ, 20) 'Что вы думаете, переедете или же останетесь?'; тат. *Сиңа, кая булса да китеп, кәсеп эләргә тиеш була, югыйсә сезнең семьягыз алла нинди чуалчыкларга очрасыдыр* 'Тебе нужно уехать куда-нибудь и искать работу, иначе ваша семья встретится с разными неурядицами' [Закиев 1963, 324]; тур. *Kendimi tutamayıp ben de ağlamağa başladım, artık öbürlerinden ağlama duygusu bana da mi bulaştı, yoksa Bekir Hocanın va'zı mı çok dokundu biletiyorum* (Nesin 1962, 24) 'Я не смог сдержаться и тоже заплакал (начал плакать), то ли передалась и мне слезы других, то ли и меня проняла проповедь Бекир Ходжи – я не могу понять'.

В казахском языке встречается союз *жөқ алде* с разделительным значением 'или': *Ол осыдан соң ұялу мен қымсынудан ба, жөқ алде әбішке барын тугел айтқызып тыңдап алмақ па, әйтеуір, көпке шейін өзі жауап айтпады* '(Магрифа) Ни проронила ни слова, она или стеснялась, или хотела выслушать Абиша до конца' [СКЯ 1962, 409].

лекин (араб.). Противительное значение 'но, однако': аз. *Озуну онун устун атыб гуагламаг истади, лекин тез хиссларинә саһиб болду* (Ибраһимов 1966, 35) 'Он хотел броситься и обнять его, однако тут же сдержал свои чувства'; ктат. *Bala duva duva sözlerini solqun-solqun tekrarlädi, lâkin anasъ bi sözlerge bütiün canъь qojdy* [Самойлович 1916] 'Ребенок вяло повторял молитвенные слова, но мать вкладывала в них всю свою душу'; тат. *Ул узенең бик нык хаталанганлыгын курде, ләкин аныңәле моңа һич тө ышанасы килмәде* (Фәтхәт 1967, 166) 'Он заметил, что сильно ошибся, но в это ему пока не хотелось верить'; узб. *Балабаларнинг суҳбат ва мунозараларига диққат блан қулоқ солади, лекин бу соҳани ўзи учун бегона хисоблайди* (Ойбек, 8) 'Он слушал с вниманием беседы и диспуты студентов, однако эту область он считал для себя чужой'; уйг. *һазирланда, лекин немшикиду төғмида* (Босақов, 46) 'Он приготовился, но почему-то не пришел (в гости)'; хорезмийский памятник XIV в.: *Эй тоқ көзунгәрге этмаги көрунмәс хуш, лйкин мәним алтымда иззәтли мукаррамдур* 'О сытый, ячменный хлеб тебе не нравится, но мною (он) любим и почитаем' [Фазылов 1966, 65].

В старых тюркских памятниках встречается сложное союзное образование *ва лекин* 'но, однако': Среднеазиатский тефсир XII—XIII вв.: *Фіравнини кінді жоқ арді анларға їбару барғуға ва лекін қїбтілар қозмаділар аркїсіз қїліб чїқарділар* 'у фараона не было желания идти по их следам, но кобты не оставили (его) и вынудили выступить' [Боровков 1963, 82]; Куталгу билиг: *Митит жоқ, ва ләкин кїшіләр аїур* 'У меня нет недостатков, но, однако, люди говорят (о них)' [Малов 1951, 267; 286].

ма . . . ма — соединительный союз: лоб. *Сек ма тоїдо; миш ма тоїдо* 'И собака насытилась, и кошка насытилась' [Малов 1956, 26].

Ср. *ма* в чисто усилительном значении: лоб *Сем-ма, мем-ма* 'И ты, и я'; *Тейт ме көннїң кейн* 'После же четырех дней' [Там же, 140, 145]. Ср. еще каз. *ба*, передающий временное соотношение действий: *Толқыған көңї әсерїмен өзїмді билей алмай қалдым ба, қаттырақ, ұрып жіберїптїн* (Сералиев, 31) 'Когда я не мог совладать с собой из-за Толкыгана, я быстро ударил'.

мәзәр — противительное значение: тат. *Байбичәнең жаны әрнүле иде, мәзәр, кабаттан суз кузгатып, авыруны борчыїсы килмәде* 'У госпожи ныло сердце, но она не захотела тревожить больного, заговорив об этом' [Закиев 1963, 354].

не . . . не³ ни . . . ни; не . . . не³: гаг. *Не суук оләр, не гүнеш чыкәр* (Бабоглу, 55) 'И не холодно, и солнце не выходит'; ккалп. *Не китабы джокь, не дәптери джокь* 'Нет у него ни книг, ни тетрадей' [ЖКРСл, 1958, 521]; кбалк. *Не мен келирме не сен келирсе; не Осман келир, не Иса пьсьмо жазар* [Дмитриев 1962, 389] 'Ни я не приду, ни ты не придешь, ни Осман не придет, ни Иса пьсьма не напишет'; тат. *Ни бригадир кайтып житмәде, ни председатель килеп чыкмый* 'Ни бригадир не пришел, ни председатель не появляется' [Закиев 1963, 351]; узб. *На ўқимәди, на ёзмади* 'И не читал, и не писал' [Кононов 1960, 329]; туркм. *Горкыдан яна ол не елуди, не де дири* 'Он опять ни жив, ни мертв от страха' [Дмитриев 1962, 403]; туркм. *Не тенде кувват бар, не ичде жан бар* 'И ни в теле силы нет, и ни в самом души нет' (Махтумкули, 76); чув. *Сумәр ни сәви, ни суми йәсласа тәрәт* 'Дождь и идет и не идет, так себе моросит' [МГЧЯ 1957, 326].

Союз *не* может сопровождаться усилительным *да*: аз. *Инди исә нә гутуну көрүрнә дә тутунун ијини һисс едирди* (Ибраһимов 1966, 4) 'А сейчас он ни коробки не видел, и ни запаха табака не чувствовал'; тур. *Ne kitap alıyorlar, ne de aldırış ediyorlar* (Nesin 1962, 35) 'И не покупают книги, и не обращают внимания'.

но (слав.) — противительный союз: тат. *Ул жирдә, билгеле, икмәк үсми, но аның урынына баткакта тимер мәгьдине бар* 'Там, конечно, не растет хлеб, но зато в болоте есть железная руда' [Закиев 1963, 354]; чув. *Ашиё әна сәмах калашийән полч, но вәл итлемерьте* 'Отец хотел ему что-то сказать, но он и не слушал (разг.)'.

онда да — противительный союз: каз. *Комсомол жұмасын басқаратын казак жігіті Ералин әлденені аңғартқысы келгендей, онда да алыстан оран кәліп: Оқыған қашанда жақсы гої!* — дейді 'Молодой казах Ералин,

³ Следует разграничивать *не . . . не* персидского происхождения и *не . . . не* — заимствование из русского (ср. гагаузский, татарский языки).

руководивший комсомольской работой, как будто хотел подсказать что-то, но только намекнул: Учиться всегда хорошо' [СКЯ 1962, 408].

оттон/оттон – противительный союз: як. *Салайааччылары уһуллаллар, уларыһаллар, оттон кини куруутун хайҕанар эрэ* 'Руководители его снимаются, сменяются, а он постоянно лишь хвалится' [Убрятова 1976, 282].

онтука – противительный союз: як. *Дабыыт инигэр төпө да куттаннар, онтукатын кимиэхэ да биллэрэ илигэ* 'Давид хотя внутренне и испугался, но про то свое – нехорошее – никому еще не дал узнать' [Там же, 404].

сонда да – противительный союз: каз. *Екі мың метр биіктіктен парашютсіз түсіпті сонда да тірі қалған* 'Он упал без парашюта с высоты две тысячи метров, но все равно остался жив' [СКЯ 1962, 407].

тек – противительный союз: кум. *Сыйыр алмагъа деп желген эдим базаргъа, тек мен ушатагъан зат ёкъ эди* 'Я пришел на базар, чтобы купить корову, но не было такой, которая бы понравилась мне' [Джанмавов 1967, 267].

факат – противительный союз: аз. *Билмирам, мени өлдүр фэгэт мән ону жөрүмнә үрәйим дейүнүр* (Чаббарлы 1954, 37) 'Я не знаю, убейте меня, но у меня при виде его содрагается сердце'; тат. *Бик каты салкын жил без каби чәнчеп – чәнчеп ала, факать ярлылык барчасына сабыр ита* 'Сильный пронзительный ветер покалывает будто шилом, только бедность все терпит' [Закиев 1963, 355]; тур. *Çocuk konuşmuş, fakat yürümemişti* (ТН, 20) 'Ребенок говорил, но не ходил'; *Kasabadaki efendiler ona akrın tuamesi, fakat o davarlardan bizimle beraber koyun uğrular, düğünlerde bizimle beraber çalgi çalardı* (Sabahattin 1966, 61) 'Местные эфенди относились к нему по-товарищески, однако он воровал с нами стада овец и играл с нами на свадьбах'; уйг. *Техан чигич ойлар торига чирмишип, шунча чүшүнүксиз хушйә сирниц тегис исталмәй вә бәлгүлүк бир ойгиму келәлмәй, пәкәт есир һасрәт биләкла ойигә янған еди* (Босақов, 21) 'Техан, запутавшись в сетях сложных размышлений, так и не могла добраться до корней непонятных тайн и секретов и, не придя к какому-то определенному решению, (однако) с тяжелой душой вернулась домой'.

у/юу – соединительный союз, может иметь и противительное значение: узб. *Ҳозиргина яшнаб турган осмонни булут ўради-ю, шатир-шутир қилиб ёмғир қуя бошлади* (Аҳмад, 37) 'До сих пор сиявшее небо затянули (заволокли) облака, и с шумом полил дождь'. Ср. также ташкент. гов. (узб.) *дәптар у қалам* 'тетрадь и карандаш'; *кордә юу, таньмәдә* 'он его видел, но не узнал' [УДМ 1957, 227].

һа . . . һа 'ни . . . ни': аз. *Һа бурда, һа орда жарнағы тута билмәди* (АН, 17) 'Ни тут, ни там не смогла поймать лист'. Союз *һа* может передавать и подчинительное значение: *һа дејирәм, она тәсир еләмир* 'Сколько ни говорю, на него не действует' [АРЛ 1965, 373].

хем/хем . . . хем (возможно и сочетание с усилительным *да*). Имеет соединительное значение: аз. *Она һәм јазығы жәлир, һәм ақығы тутурду* (Ибраһимов 1966, 121) 'Ему и жалко, и сердится он'; гаг. *Онун файтону енийди хем бейгирлери йалап-йалап едәрди* (Карачобан, 13) 'Фазтон у него был новый, и лошади были довольны и блестящи'; *Хем гидерхем дә бакәр гагаузларын фасыл һаз рубаларына* (Там же, 6) 'И ходит, и смотрит на причудливые местные одежды гагаузов'; ккалп. *Ол азан гурды хам пахәга герди* 'Он утром встал и собирал хлопок' [Баскаков 1952, 518]; ног. *Билета-*

ган затым да йок эм бир шуйшли болган ерим де йок (Кень йоллар, 19) 'У меня) нет вещи, которую я бы знал, и нет у меня места, где бы я провинулся'; тат. *Шуңа кушылгансыман жил ухылдап куя, һәм яңғыр үзенең тамчыларын ачу белән тәрәзгә китереп бара* 'Будто присоединяясь к нему, завывает ветер, и дождь с яростью швыряет свои капли в окошко' [Закнев 1963, 350].

В узбекском языке этот союз соединяет преимущественно однородные члены: *Ҳам олма, ҳам ноқ, ҳам беҳи пишиди* 'И яблоки, и груши, и айва поспели' [Кононов 1960, 328]. В ташкентском говоре он употребляется только попарно (повторяется вместе с каждым однородным членом) и имеет формы *йам* (после гласного), *ҳам: ота йам, она йам* 'и отец, и мать', *қовун ам, тарвуз ам* 'и дыня, и арбуз', *коғоз ҳам, қалам ҳам* 'и бумага, и карандаш'.

В памятнике Мухаббат-наме встречается сложное союзное образование *välä häm* 'но, однако': *Ҳорғизми йишкнң отйа жақиді välä häm jör jüzindä atі калді* 'Хорезми сожжен огнем твоей любви, однако на земле осталось его имя' [Шербак 1959, 140, 159].

қапах та 'но': чув. *Таймансем кураймақсё, қапах та вёсем сываёх иккенне эфир пелетпёр* 'Враги не показываются, но все же мы знаем, что они где-то близко' [МГЧЯ 1957, 327].

шулай ук 'а также': тат. *Сорауларга урын юк, шиккә урын юк, шулай ук хазергә ала вагьдаларгә дә урын юк* 'Нет места вопросам, нет места подозрениям, также нечего еще и обещать' [Закиев 1963, 352].

ынчанмыже 'но, несмотря на это': тув. *Соок турган, ынчанмыже эштип турган бис* 'Было холодно, но (несмотря на это) мы купались' [Исхаков, Пальмбах 1961, 452].

ынчалза 'но': тув. *Ажыл доозулган, ынчалза чок ховуда шимээн намдаваан* 'Работа кончилась, но в поле все еще не прекращался шум' [Там же].

ынчалза-даа 'но, однако': тув. *Хун арай-ла үнгелек, ынчалза-даа хамнаарактар ырлап эгелей бергеннер* 'Солнце еще не взошло, но жаворонки (уже) начали петь' [Там же].

ПОДЧИНИТЕЛЬНЫЕ СОЮЗЫ

ангысы//ангылары. Вводит придаточные определительные предложения. Ср. гат. *Болл бир илк йаз гүнү гидерәк дизидәк чамур ичиндә, почтар гетирди бу сокакта йашайан Калжыба Васий киаг оолундан ангысы шансора алты ай айлыктайды да нек сишрек йазарды киаг* (Карачобан, 86) 'Одним таким весенним днем, идя по колено в грязи, почтальон принес Калжыба Васе, проживающему на этой улице, письма от сына, который уже шесть месяцев был на переподготовке и очень редко писал письма': *Бир дәдунун кызы вармыш, ангысы дүннеин ен гөзелиймиш* (Буджактан, 139) 'У одного старика была дочь, которая была самая красивая в мире'.

В главном предложении союз имеет соотносительное слово: *Бүүк йардым гагауз фольклору вар насыл версин о инсаннара да, ангылары истеер йазамаа бишей гагаузлар ичин* (Буджактан, 5) 'Большую помощь гагаузский фольклор оказывает тем людям, которые хотят что-нибудь написать о гагаузах'.

андақ кім. Вводит придаточные предложения причины. Среднеазиатский

тефсир: *Aj taqı kün jätı qat kökqä nur bärür andaq kım nur bärür järdä jüzı anlarıç köklär taba tuруп арқаларı järlär taba tuруп* 'Месяц и солнце дают свет семи слоям неба, так как дающая свет поверхность их обращена к небесам, а задняя сторона — к земле' [Боровков 1963, 59].

anıңдағ ким. Вводит придаточные предложения сравнения. Ср. Муххабат-наме: *Чэчәк јапракларı jәrgä түшүптур аныңдағ ким акіклар кән ічіндә* 'Лепестки цветов опали на землю, подобно агатам в копиях' [Шербак 1959, 132, 153].

антағынын үчүн. Вводит придаточные предложения с причинно-следственным значением. Встречается в ранних тюркских памятниках. Ср. Кюль-Тегин: *Арык ок сән, ачык, тосык өмәзсән, бір тодсар ачык өмәзсән; антағынын үчүн ігидмиш кағанынын сабын алматын, јир сају бардығ* 'Когда же ты тощ и голоден (но тем не менее), ты не понимаешь (состояния) сытости (т.е. истинных причин сытости) . . . Вследствие того что ты таков (т.е. нерасчетлив, недальновиден), ты, не принимая (т.е. не слушаясь) поднявшего (тебя) ни твоего хана, ни слова его, (стал) бродить по всем странам' [Малов 1951, 28, 35].

ани. Распространение ограничено гагаузским языком.

1. Вводит определительные придаточные предложения. В главном предложении могут присутствовать соотносительные слова, конкретизирующие семантику союза *ани*: *Бу бакыры алтын парайлан гөтүреим о адами, ани еви сатты бана* (Буджактан, 151) 'Это медное ведро с золотыми деньгами я отнесу тому человеку, который продал дом'; *Ама истерим олсун өлә бир кыз, ани олсын урйә өлә, нижә беним* (Там же, 110) 'Но я хочу, чтобы была такая девушка, чтобы сердце у нее было как бы мое'. Связь с соотносительным словом главной части предложения может дополнять аффикс принадлежности 3-го лица⁴: *о ани карьъ һіс гыһазмиш бракајор карьънь* 'Тот, жена которого никогда не смеялась, бросает ее' [Дмитриев 1962, 266]. Союз *ани* встречается в гагаузском языке в сочетании с усилительными *ки*: *Биз гелдик, ани ки, сайлер, нестә, сизин ушаан адыны койалым базим ушаа* (Карачобан, 89) 'Мы пришли, чтобы, так сказать, имя вашего ребенка дать нашему ребенку'; *Шинди хазырланэр хепси ләзымныклар аники башлакны классар үренсиннар ана диліндә* (Буджактан, 4) 'Сейчас подготавливают все необходимое, чтобы в начальных классах обучались на родном языке'.

2. Вводит дополнительные придаточные предложения: *Коркэрым бән ани сени кайбеджәм* 'Я боюсь, что тебя потеряю'; *Дәду санэр ани о сакланды йамурдан* (Буджактан, 113—114) 'Старик подумал, что он спрятался от дождя'; *Ајь gere:r annarь әни ськтышлар* 'Медведь видит, что они вышли' (досл. 'медведь видит их, что вышли') [Дмитриев 1962, 265].

3. Вводит придаточные сказуемые: *Ииләр бөлә, ани зор дүзмәә* (Бабоглу, 62) 'Дела таковы, что трудно поправить'.

4. Вводит придаточные предложения образа действия. В главном предложении им соответствуют соотносительные слова: *Кыз өлә гөзәлмиш, ани онун гиби хич бүтүн дүннедә йокмуш* (Буджактан, 125) 'Девушка была так красива, что не было в мире ей равной'; *Оннар өлә кывракмыш хем*

⁴ Такое структурное построение наблюдается в сложноподчиненных предложениях и с союзами *ки, ким* и др.

сөзлэмийи, ани йок нижа сөлемәй (Там же, 128) 'Они так выделаны и красивы, что нечего сказать'.

5. Вводит придаточные предложения причины. В главном предложении союз *ани* конкретизируют соотносительные слова: *Кирана севмәзмиш бобасыны окун очин, ани о нек фенаймыш* (Буджактан, 133) 'Кирана не любила своего отца, потому что он был очень плохой' и т.д.

Параллельно с *ани* иногда встречается и *хани*, что дает основания считать их этимологически близкими. Ср. *bilirdi hani onin uşā obmajor* 'Он знал, что у него не будет детей' [Дмитриев 1939, 18].

анткени. Вводит придаточные предложения причины: кирг. *Бул – Айдай үчүн күтүлбөгөн кубаныч болду анткени – балким мени чакырбай коёр бекен деп чочуй турган* (Каимов, 51) 'Это явилось для Айдай неожиданной радостью, так как она боялась, что институт не вызовет ее на учебу'.

анча ки (в усилительном значении). Вводит придаточные предложения времени. Встречается в ранних тюркских памятниках: уйгурский памятник буддийского содержания: *Анта өтрү илік баг катуны анчагы а өгсүрәмәки сарпип сачы басы жатылып ики илги үзә көкүз ин токују, клты балык сувынтын адырылып ...* 'Затем госпожа (жена) правителя-князя, когда обморочное состояние ее несколько прекратилось, распустив волосы на голове и удара своими двумя руками в грудь, катаясь по земле, подобно рыбе, вынутой из воды . . .' [Малов 1951, 179]; документы на половецком языке XVI в.: *Келди хачко донче оглу јурко војтнунг алына да кетхојалар ал(ы)на да жадат ет(т)і тора биз кетхојалар отложит ет(т)іх бу гундан 2 haftaга анча кі тургајлар 2 сторона да торага јебердих 2 киши задыкни атины да нурсес възикни сумрутка да анлат(т)ых хан кундан 2 haftaсына* 'Перед войтом Юрко и старшинами предстал Хачко-Донче-оглу и попросил (устроить) суд. Мы, старшины, отложили суд с сегодняшнего дня на 2 недели, когда перед судом предстанут обе стороны. И к Сумруту послали 2 людей – Задика Атаны и Нурсеса Возницу – и наказали объяснить ему (это): через две недели от среды' (ДП, 129, 238).

анчақ/анчуқ. В сочетании с формой повелительного наклонения 2–3-го лица вводит придаточные предложения цели. Среднеазиатский тефсир: *İpvaçıl sâniç taba хурма јазаçдйі анчуқ түшсүн сâniç үзә јаш хурма еwүлмиш* 'Потряси к себе пальму, чтобы упали к тебе свежие зрелые финики' [Боровков 1963, 54, 55]; *Ewdim sâniç taba анчақ сâwinçлиг болçил* 'Поспешил я к тебе, чтобы ты был доволен' [Там же, 54]; *Табутни кәмишкил таңиз ічіндә анчақ кәишүр әні таңиз бучаққа* 'Длинный ящик кинь в море, чтобы море выбросило его на берег' [Там же, 54].

анчда. В сочетании с усиливающим его *ким* вводит придаточные предложения места. Среднеазиатский тефсир: *Ajdı nâ көрәрсән анчда ким сәҗиндәмиз ол қорум ташқа ким мән унттәм баліқни* 'Сказал, что видишь ты там, где мы останавливались, на том скалистом каме (на котором) я забыл рыбу [Боровков 1963, 215].

аның учун в сочетании с усиливающим его *ким* вводит придаточные предложения причины. Ср. Среднеазиатский тефсир: *wä қушлуқ һақйі үчүн әнд јад қилдй әниң, үчүн ким јај қиш олһақтін кун јоқару ағар* 'и поклялся во имя утра, потому что летом и зимой в это время солнце восходит вверх' [Боровков 1963, 219]; *Сағрақлар болур қулубсиз әниң үчүн ким тутмақ*

hadjât bolmaz 'Будут чаши без ручек, потому что держать (их) не будет нужды' [Там же, 217].

bolay — союзное слово. Вводит придаточные предложения цели. Употребляется чаще в сочетании с формой повелительного наклонения в придаточном предложении. Распространено в гагаузском языке: *Мити чок чалышты болай ону да алысинар выставкайа* (Бабоглу, 58) 'Мити много работал, чтобы и его взяли на выставку'.

күя. Вводит придаточные предложения сравнения: аз. *Эв саһибѝ эдѝб рѝфѝгмиз бир нѝв тѝвшѝдадѝр ва о отага сохулур, бу отага сохулур, күя бир шей ахтарыр* (МН, 361) 'Хозяин дома — наш друг — находится в каком-то беспокойстве и снует (бегает) то в одну комнату, то в другую, словно ищет что-то'; таг. (встречается в основном в письменном литературном языке): *Урныкнан кузгала алмый, гүя аны нидер тота* 'Не может сдвинуться с места, будто его кто-то держит' [Закиев 1963, 322]; узб. *Бектемира ногоҳ ҳаво фавқулудда ёқимли, роҳатбахш, секин туюлди, гүё уни дим, сассиқ ўрадан тортиб олдилар* 'Воздух вдруг показался Бектемиру чрезвычайно приятным, улаждающим, тихим, как будто его само-го вытащили из душной, зловонной ямы' [Кононов 1960, 330].

дейя/дүйе/теүй — служебное слово.

1. Вводит придаточные определительные предложения: тур. *Gazetelerde işçi memur aranyor diye ilanları olan adreslere uğramağa başladım* (Nesin 1962, 41) 'Я начал ходить по адресам, указанным в газетах и объявлениях о том, что требуются рабочие и служащие'.

2. Вводит придаточные дополнительные предложения: тур. *gizli işler yaptığımız sanır diye korktum* (Там же, 67) 'Я испугался, что он думает, что мы занимаемся тайными делами'; *O gün akşama kadar bir yerlerden üç beş kuruş gelir diye bekledim, gelmedi* (Nesin 1958, 34) 'В тот день до вечера я ждал, что из одного места придут (мне) три—пять курушей, (но) не пришли'; *Ama ne olur ne olmaz, taksiden inerken daha çok ister diye korkumdan şöföre sordum* (Nesin 1962, 19) 'Однако на всякий случай, выходя из такси, из страха, что он потребует еще больше (денег), я спросил шофера'.

Служебное слово *дүйя* в современных тюркских языках иногда придает одновременно и модальный оттенок неустойчивости действия: гаг. *Кары хей бекләрмиш ону дѝлекек дѝји* 'Жена все поджидала, что он придет мол' [Мошков 1904]; тур. *Kara Jüzbaş da, etrafa "Hurşit öldü" diye bir haber salmış* (сказка) 'А Кара Юзбаш, говорят, пустил слух по округе: Хуршид умер' [Кононов 1956, 541]; туркм. *Ол урушда болдым дийн болуп гүррун эдйәр* 'Он рассказывает, будто был на войне' [Аннануров 1956, 102].

3. Вводит придаточные предложения причины: тур. *Mezün olacağız diye son günlerde de biraz şımarmış olacağız* (Nesin 1962, 55) 'В последние дни мы немного побалуемся, потому что будем кончать школу'; *Bu gün ders yoktur mektebe gitmedi* 'Он не пошел сегодня в школу под тем предлогом, что нет занятий' [ТРСл. 1931, 247].

4. Вводит придаточные предложения цели. Сказуемое придаточного стоит в форме повелительно-желательного наклонения: тур. *Kardeş, haberin olsun diye söylüyorum* (ТН, 18) 'Брат, я говорю тебе, чтобы ты знал'; *Ağzım kokmasın diye rakı değil de o akşamlık votka içiyorum* (Nesin 1962, 23) 'Чтобы у меня не пахло изо рта, я ведь пью не раки, а ту вечернюю водку'; ст.-тур.

شەد ۋىرە مال قىندە ايسە ۋىرۈپ نەفسكى قورقار كۈزلىجە شاھ

سنى آزاد ايلسون ديوي يايۋە سويلدى

[Смирнов 1903] 'Теперь, после этого, где бы ни были вещи, бери (их) и спасайся, он сказал врагу, чтобы шах тебя совсем освободил'.

5. Выполняет присоединительную функцию: тур. *Ne olur ne olmaz diye sermayemin hepsini birden yaturmak istemiyordum* (Nesin 1962, 6) 'На всякий случай я не захотел вложить в дело сразу все мое состояние'; Среднеазиатский тефсир: *Қонарғајміз... гөрләрінің анлар ұза білсүнләр теју* 'Мы поднимаем... из могил их, дабы знали о том' [Боровков 1963, 213]; *Салманні лару мәнзіл јерінә іділар булар барінча ашһн сууһн раст қіләјај теју* 'Салмана послали на остановку вперед, чтобы до их прихода он приготовил еду и питье' [Там же, 254].

дейни. Выполняет те же функции, что и союз *дей* в каракалпакском языке. Ср. вводимые им изъяснительные (дополнительные) придаточные: *Мен бала тувдым дейни сени бесикке бөлөп тастайын* 'Я скажу, что родила ребенка, а тебя запленаю и положу в люльку' [Баскаков 1951, 89].

дейни. Вводит изъяснительные (дополнительные) придаточные предложения в гагаузском языке: *Ама ки билсин некадар феналык йапэжэк дейни, о хербир феналымы аардына какармыш казаа бирәр енсер* (Карачобан, 10) 'Однако, чтобы знать, сколько он делает зла, он всякий раз после совершения зла вбивал гвоздь в кол'.

В придаточных предложениях цели, вводимых *дейни*, сказуемое стоит в форме повелительно-желательного наклонения: *Гелмиш версия гаргайа бир сомун екмек, баармасын дейни, утандырмасын ону инсанын үзүндө* (Буджактан, 118) 'Он пришел, чтобы дать вороне пшеничного хлеба, чтобы она не кричала и не стыдила его перед людьми'; *Бу имекләр конулмуш софрайа, ки инилсин дейни* (Карачобан, 34) 'Эти угощения были поставлены на стол, чтобы быть съеденными'.

дии. Вводит придаточные изъяснительные предложения в якутском языке: *Хамнаабат буолбут кылыгар кэлэн, үөһэттэн аллара көрөн турбута, — ылыахха дуу, ылымаахха дуу? — дии санаабыта* 'Подойдя к переставшему шевелиться зверю, сверху вниз глядя, стоял — брать ли, не брать ли? — думал' [Убрятова 1976, кн. 2, 245—247].

тјјин. Встречается в ранних тюркских памятниках.

1. Вводит придаточные дополнительные предложения: Кюль-Тегин: *Јорыјур, тјјин, кү әсидин, балыкдакы тааыкмыс, таадакы инмис, тјјийин јатмис әр болмыс* 'Услышав весть о том, что он бродит вне (т.е. за пределами тогдашнего местожительства тюрок), жители городов поднялись в горы, а жители гор спустились и, собравшись, составили (отряд в семьдесят мужей)' [Малов 1951, 29, 87]; памятник в честь Тоньюкука: *kälürtim ök (?) Türk budunuy Ötükän järkä, bän özüm bilgä Toñuquq Ötükän jätig gonmys, täjin, äsidiр, bärjäki budun, quryjagy, jyrjagy, önräki budun kälti* 'Услышав, что я привел тюркский народ в землю Отюкэн и что я сам, мудрый Тоньюкук, избрал местом жительства землю Отюкэн, пришли (к нам) южные народы, западные, северные и восточные народы' [Там же, 62, 66].

2. Вводит придаточные предложения цели. Сказуемое стоит в форме повелительно-желательного наклонения: Кюль-Тегин: *Түрк будун аты күсі јок бол (мазун тјјин, өзимин ол тәңри) каган олуртды әрнч* 'Небо, дарующее

(ханам) государства, посадило меня самого, надо думать, каганом, чтобы не пропало имя и слава тюркского народа' [Там же, 31, 39].

деп/дейиб/теб. Широко распространен в преобладающем большинстве тюркских языков, вводит разнообразные типы придаточных предложений.

1. Определительные: кум. *Душман бугюн оьзюню 5-нчи полку ва бир эскадрону булан бизге атака этмеге сие деп хабар бар* 'Имеется сообщение, что сегодня враг со своим 5-м полком и одним эскадронном хочет атаковать нас' [Джанмавов 1967, 316]; *Олар тангала кьайта деп хабар бар* 'Имеется известие, что они возвращаются' [Там же, 273];

2. Дополнительные: аз. *Рустам киши - На гара хабар арваддыр! - дейиб душунду* (Ибрахимов 1966, 5) 'Рустам-киши подумал: - Что за женщина - плохая вестница!'; алт. (сев. диал.) *Тулкенек таппас курсак таптым деп кайыдань тўже ле сўзунип, семис айунынъ эди дьуузунанъ талдап ажаньип алды* 'Лиса, радуясь тому, что нашла редкую птицу, спустилась со скалы и, радуясь, наелась всего, чего хотела (букв.: на выбор), - и сала, и мяса жирного медведя' [Баскаков 1965, 67]; каз. *Сонысынан тагы жасқанып, Қодарды қыйнамайын деп қойған-ды* (Әуезов, 32) 'Испугавшись и этого, он пришел к решению не пытаться Кодара'; ккаш. *Кутылмегенде бундай қайгы боларды деп ким ойлауы мүмкін* (Қайыпбергенов, 56) 'Кто может думать, что неожиданно бывает такое горе'; - кбалк. *Алар от тамызмай эдиле кьоркьыгьандан, гяуурла кьорюле деп* 'Они (Маммеевы) огонь не разводили из боязни, что гяуры увидят' [МБД 1962, 40, 42]; кирг. *Салык аны ат жөнүндө айтып жаткан экен деп ойлоду* (Канмов, 51) 'Салык подумал, что он говорит о лошади'; кум. *Огьар дослары коьмек этер деп умут эте* 'Он надеется, что ему помогут друзья' (букв. 'Друзья помогут - говоря, надеется') [Дмитриев 1940, 195]; ног. *Мен фермага барып, ога кеште уьйге кайт деп айткан эдим* (Кень йоллар, 5) 'Я пошел на ферму и сказал, что он вернется домой вечером'; тат. *Син кайта (сың) дип шатландым* 'Обрадовался тому, что ты придешь' [Каримов 1954, 11]; туркм. *Эй, яранлар, өмримден гочди дийип ағлармен* 'О, друзья, я плачу о том, что моя жизнь уже частично прошла' [Поцелуевский, 1943, 80]; узб. *Улар нўлатдан мустаҳкам, олтиндан тиниқ, мусаффо, мангу севгидан ҳам аьлорқ нарса бор деп уйлайдилар* (Чапмалар, 88) 'Они думают, что есть вещи еще лучше любви, чистой, вечной, которая крепче стали, ярче золота'; уйг. *Өзлири әккелип барди, яздуруп қойдум деп, ялеандиш мени алдигишиңу!* (Тохтамов, 37) 'Как же ты меня так обманул, что они сами принесли, а я подписал!'; Родословная туркмен: *Филан чөйнің авы көб әрmiş тәб ішітдім* 'Я слышал, что в такой-то пустыне богатая охота' [Кононов 1958, 174].

Вводя придаточные дополнительные предложения, *деб* может передавать прямую речь: Ср. алт. *Кемени бери, кечерзин деп, ашыыяк кыйгырды* 'Старик крикнул, чтобы сюда переправили лодку' [Дыренкова 1940₁, 293]; кум. *Мунда бизде йол будкада иш бар, сени огьар салсын деп дистанцияны начальнигинден тилермен* 'Здесь у нас есть работа в дорожной будке: я попрошу начальника дистанции, чтобы он назначил тебя в нее' [Дмитриев 1940, 195]; узб. *Қолганлариниң умрини берсин. деб шукур қилдим* (Ахмад, 47) 'Я пожелал - пусть продлится жизнь всех оставшихся'.

Так же как и *дей*, *деб* может вносить и модальный оттенок недовольства действия: каз. *Сені боран айдан кетті ме деп, біз қорқып едік* 'Мы очень беспокоились, думая, что тебя буран занес куда-то' [Сауранбаев

1946. 25]; кирг. *Кепкен бай мени кантээр экен деп текебер айтты го* (Сыдыкбеков, 16) 'Видно, зазнавшийся бай, испытывая меня, сказал надмен-но': кум. *Ол юрлагъа гельди яман бир хабар, ону уьстуйне гуьчлюь душман геле деп* 'В те аулы пришла дурная весть, мол, на них идет сильный враг' [Дмитриев 1940, 195]; туркм. *Бу оглон эркек оглондогдони, айал оглондогдони билели дийип, маслах ат эдилтирлер* 'Они стали держать совет: — Узнаем, кто этот ребенок: мальчик или девочка' [Дмитриев 1954, 115]; узб. *Камшир шаҳарда нима қилади, деб қўни-қўшилар ҳайрон бўлишиди* (Аҳмад, 94) 'Соседи удивились, думая, что это старуха делает в городе'; *Мушиқидан хабарсизликни шоир учун зўр нуқсон деб ҳисоблар эмиш* (Ойбек, 20) 'Оказывается, что неосведомленность в музыке — большой недостаток для поэта'.

3. Придаточные, выражающие временное соотношение с действием главного: уйг. *Мастурихиндам арилиқта бир аз яхши болуп, өй ишига арилишиман деп мошу кунни йана узулуп қалган еди* (Тохтамов, 19) 'Мастурихандем в какое-то время почувствовала себя немного лучше, подумала было приняться за домашние дела, как в этот самый день снова почувствовала недомогание'.

4. Придаточные предложения причины: алт. *Бошь дьок деп келбеди* 'Не пришел, потому что не был свободен' [Дыренкова 1940₂, 295]; ккалп. *Суы жок деп — жерден тунгилме, асы жок деп — ерден тунгилме* (посл.) 'Не отворачивайся от земли, потому что она не имеет воды, не отворачивайся от храбреца, потому что он беден' [Бердымуратов 1957, 123]; кум. *Гечигип къалырман деп, поездни алдына сагыат алтыда чыкъгъан эдим* 'Я вышел к поезду в шесть часов утра, потому что боялся опоздать' [Джанмавов 1967, 266]; ног. *Сувукъ боран келеди деп Джылай — сыкътай олрыры (р) (йел)* 'Из-за приближающейся метели сидит и плачет, плачет (ветер в трубе)' [Баскаков 1940, 188]; узб. *Концерт бўлади деб, кутиб ўтирдик* 'Мы остались ждать, так как предполагался концерт' [Кононов 1960, 332]; Родословная туркмен: *Аңын учун ол оелан агач иңдә тоғды таб атын кытчак койдылар* 'Имя ему дали Кыпчак потому, что тот ребенок родился в (дупле) дерева' [Кононов 1958, 173].

5. Придаточные предложения цели. Сказуемое часто стоит в форме повелительно-желательного наклонения (сохраняется грамматическая форма прямой речи): алт. *Кемени бери, кечирзин деп, ашыыак кыйгырды* 'Старик крикнул, чтобы сюда переправили лодку' [Дыренкова, 1940₂, 293]; каз. *Әдейі танытпайын деп, бет-аузын таңып алыпты* (Әуэзов, 5) 'Он завязал лицо и рот специально, чтобы не узнавали'; ккалп. *Адасын кетпесин деп, ет жағын едик* 'Мы зажгли огонь, чтобы он не заблудился' [Бердымуратов 1957, 113]; кирг. *Ал коштошоюн деп келди* 'Он пришел, чтобы проститься' (Сартбаев, 32); кум. *Иьртылгъан ерин анасы гьрюн йибермесин деп, Иса ари бурулду* 'Иса повернулся в другую сторону, чтобы мать вдруг не заметила порванного места' [Джанмавов 1967, 213]; тат. *Алмагачка яулык эдем, сандугачлар кунсын дип* 'На яблоню навесил платочек, чтобы присели соловьи' [Каримова 1954, 16]; тат. зап.-сиб. *Партнель алып пиртем, куңле булсын тип* 'Я купил ему портфель, чтобы его порадовать' (Тумашева 1956, 170); узб. *Богингда етилган райҳонни жазмани сўрагант, бир яхши иш бўлсин деб келдим* (Чашмалар, 24) 'Он оживленно спрашивает о созревшей в вашем саду базилике, я ведь пришел, чтобы со-

десять доброе дело': уйг. Iskandar padişah (paşa) meñuzkyk doloj anımnı xalq bilip qalmısın dər beşini suşuro; an sãrtarãşlãmi eltyrdi 'Царь Александр (Македонский), чтобы народ не узнал, что он рогат, убил цирюльников, бривших его голову' [Боровков 1935, 156]; Среднеазиатский тефсир: *Оқлині джадуларда джадуздук ыгрансін теб қобмши әрди* 'Сына своего он отдал, чтобы он научился волшебству от кудесников' [Боровков 1963, 241].

6. Придаточные сравнительные предложения: кум. *Акъсакъ къаргъа алдын учар деп, алданокъ агъач тѣкдюрюп къойма сама да сыймеймисиз?* 'Подобно тому как хромая ворона первая улетает, не хотите ли и вы заранее запастись дровами?' [Джанмавов 1967, 315].

7. Устанавливает связь между предложениями, напоминающую сочинение: ср. шор. *Ырак черде алтын таш, келе перзень, кара таш — теп, сѳс кеби нар* 'Есть пословица: далеко камень лежит — золотым кажется, ближе пойдешь — черный камень (найдешь)' [Дыренкова 1940₁, 302]; *Кая па жынанъ "Үгү" теп, угу уни угула перди, пазок "пиип, пиип", теп, пабылган сыгыр чѳрча* 'С вершины скалы слышен был голос филина "угук", и еще свистела летяга "пиип, пиип" [Там же, 303].

дэши. Вводит в тувинском языке придаточные предложения цели: *Колхозчулар тараа чаагай болзун дэши, бугу хемчеглерни хереглеп турар* 'Колхозники применяют все меры, чтобы был хороший урожай' [ТРСл. 1955, 719]; *Орээл ишти чылыг болзун дэши, суууну одап каан* 'Растопи печь, чтобы в комнате было тепло' [Там же, 720]. Сказуемое стоит в форме повелительно-желательного наклонения.

тесе. В чувашском языке вводит придаточные предложения цели: *Хаҗат-журналсене вӑхӑтра вулас тесе, эфир читальняна яланах сӳретпӗр* 'Чтобы вовремя читать газеты и журналы, мы аккуратно посещаем читальню' [РЧСл. 1951, 894].

мѣншѣн тесен. Вводит в чувашском языке придаточные причины: *Халличчен җак аппаратна йӗркелле усӑ курни пулман, мѣншѣн тесен цех администрацийӗ ӧна хака туман* (Талвир 1952, 134) 'До настоящего времени этим аппаратом систематически нельзя было пользоваться, потому что цеховая администрация его недооценивала'; *Чул шывара пугать мѣншѣн тесен вӑл шыван йывӑр* 'Камень тонет в воде, потому что он тяжелее воды' [РЧСл. 1951, 894].

егер/згер/ажэр/кэр. Вводит придаточные предложения условия: аз. (бакин. диал.): *Әқәр җӑб вӑрдун, вӑрӑң екам апарасан пуллари: Әқәр билмедун, алаҗеқэм пуллари сәннән* [Ширалиев 1957, 163] 'Если ты ответишь, то я дам деньги, чтобы ты отнес их, если не сможешь, то я заберу у тебя деньги'; туркм. *Эгер пир сен, эгер яш, кылма сырың халка паш* 'Если ты стар и если ты молод (все равно), не разбалтывай своей тайны людям' [Поцелуевский 1943, 80]; Среднеазиатский тефсир: *Агӑр сӑзлӑркӑ кӱ-чӑлӑкнӑ кӑлар* 'Если причинит вам вред...' [Боровков 1963, 190]; *Агӑр ӧлдӑрӱш сӑлӑр јарӑ бӑрмӑгӑлӑр анларҗа* 'Если они станут воевать, не окажут им помощи, не помогут' [Там же, 98].

В главном предложении могут стоять соотносительные слова: аз. (бакин. диал.): *Әқәр һазыррамаса, онда бојныны вурдураҗагам* [Шаралиев 1957, 153] 'Если он не готов, то я дам ему по шею'.

В азербайджанском, турецком, туркменском языках и их памятниках

встречается производный от *eгер* союз *eгерчи/герчи/герче*, вводящий придаточные уступительные предложения. Ср. *گرچه گلزار جمالک گتدی* 'Хотя твой розоподобный лик скрылся от моего взора...' (Хатай 1966, 96); тур. *Gerçi bu ona bir yaranın üstünde parmakla oynuyormuş gibi bir istrap veriyordu, fakat mademki elinde olan bir tek imkân buydu* (Sabahattin 1966, 109) 'Хотя он доставлял ему мучения (причинял страдания), словно пальцами перебирая по его ране, но пока это была единственная возможность в его руках'; туркм. *Герче ишим намаздыр, көңлим перишандыр* 'Хотя я занят молитвой, но сердце мое смущено' [Поцелуевский 1943, 86];

*өйткени*⁵. Вводит придаточные предложения причины. Распространен в каракалпакском, киргизском: ккалп. *Кюнлер ашалды, өйткени бэхар болду* 'Дни стали долгими (букв.: открылись), так как наступила весна' [Баскаков 1952, 522]. В казахском ему соответствует *өйткени*.

елэ ки. Вводит придаточные предложения времени, соответствуя рус. *в то время как, когда*. Придаточные предшествуют главному: аз. *Бали елэ ки, Тахир илэ Зөһра ева гајытдылар, хатэм Султан гызыны гулдууна чагырыб деди* (АХД, 7) 'Когда Тахир и Зохра вернулись домой, Хатем Султан вызвал к себе дочь и сказал'; *Элэ ки, һашы Рза ва өврати владулар, Мәһәмәд һасән ами галды башсыз-парахсыз* (МН, 13) 'Когда Хаджи Рза и его жена умерли, дядя Магомет Гасан остался без всякого присмотра'.

зира. Вводит придаточные предложения причины: аз. *Бу ишә Аслан нә гадар үрәкдән мүәззәб олдуса да бир шей эдә билмәди зира о Фарһады да чох истәйирди* (Наббарлы 1949, 23) 'Сколько бы Аслан в душе не страдал, он ничего не смог сделать, потому что он очень любил Фархада'; гег. *Sän гел, ал бизим сандыы, зерә бән ташыйамзэрим ону* (Карачобан, 7) 'Ты приди, возьми наш сундук, потому что я его не понесу'; тур. *Hasibi sokaja atmak kolay değil, zira iş zamanı fabrika ustasız, adamsız kalacaktır* 'Не легко было вышвырнуть на улицу Хасиба, так как фабрика осталась бы в рабочее время без мастера, без (нужного) человека' [Кононов 1956, 547].

инди ки. Вводит придаточные предложения, выражающие выполненное условие, соответствует рус. *раз...: аз. Инди ки, оғлуна үрәин јаныр, дур өзүн кәтир* (Ибраһимов 1966, 51) 'Раз ты жалеешь своего сына, то иди и сама принеси'; *Инди ки, белә олду, ман әлими јујуб чәкилдим кәнара* (Там же, 20) 'Раз так произошло, я умываю руки и ухожу в сторону'.

В хорезмийских памятниках XIV в. встречается этимологически родственное союзное образование *емди ким*: *Айттылар емди ким ҳимайаты көлкәсинә кирдиқ дағы нимәти шүкринә и' тираф көтүрдүн нечүк йақын бармассән* 'Они сказали: раз ты вступил под сень его покровительства и считаешь себя обязанным благодарить его за благодеяние, то почему же не подойдешь к нему ближе' [Фазылов 1966, 170].

ити курдугу. Вводит придаточные предложения времени. Распространен в якутском языке: *Ити курдугу, истээт, ол курдугу анаараат, ийэ сир итиэхтэрэ ньиргийбитинэн, Аан дайды аймахтара саарбыгынан бардылар* 'Как только услышали этакое (букв.: словно такое), как только увидели такое, зашумели воспитанники матери-земли, заговорили племена мира' [Убрятова 1976, 300].

⁵ Ср. союз *өйткени* в киргизском языке.

ити + послелог бары. Вводит придаточные предложения причины. Распространен также в якутском языке: *Ити барыта Едлин мөлгөттүгэн уһаата* 'Все то затянулось из-за слабости Едлина' [Убрятова 1976, 294].
јана ким. Вводит придаточные предложения образа действия. Среднеазиатский тefsир: *јана ким ағаздiмiз iлki турут мақда јандурғажмiз ани* 'Как начали мы при первом творении, так вернем его в прежнее состояние' [Боровков 1963, 37].

кайда – союзное слово 'где', вводит придаточные предложения места. Ср. тув. *Кайда хөй кат барыл, ынаар бараалыңар* 'Пойдемте туда, где много ягод' [ТРСл. 1955, 720]. В главном предложении возможно соотносительное слово *шунда*: тат. *Кайда берлек, шунда көч* 'Где единство, там сила' (посл.) [Каримова 1954, 17].

кайдан 'откуда'. Ср. ног. *Кайдан билдинь: айт!* (Кень йоллар, 19) 'Говори, откуда ты узнал'. В главном предложении ему соответствует слово *андоқ*: язык томск. тат. *Кайданг мин келдим, андоқ парам* 'Откуда я пришел, туда и пойду' [Дульзон 1956, 361].

кајуда ким. Среднеазиатский тefsир: *Қуртулмағажлар јалғанчілар қајуда ким калсаһлар* 'Не избеваются обманщики (кудесники), куда бы они не пришли' [Боровков 1963, 195].

кайсы – союзное слово 'который', вводит придаточные определительные предложения: тат. *Ул—кеше, кайсысын гасырлар тудырды, минутлар утерде* 'Он человек, которого родили века и умертвили минуты' [Каримова 1954, 14]; мишар, диал. *Әнз гәгә кәшә килдә касьин мин сәна керсәткән* 'Вот тот человек пришел, которого я тебе показывал' [Шакирова 1949, 145].

В главном предложении союзному слову соответствуют:

шондый: *Әвэл, иэрнз шондый кәшләр били-идә, касьларь бик бай* 'Раньше владели землей такие люди, которые были очень богаты' [Там же, 144];

шул: тат. *Кайсы колхоз беренчелекне ала, шул колхозны мактан язугадәте бар* 'Есть привычка хвалить тот колхоз, который завоевывает первенство' [Закиев 1963, 318–319]; *Кайсы ул башлыг ала, шул башлан жибәрергә тиеш* 'Какая страна может начинать, та и должна начать' [Там же];

ошол жер: кирг. *Партия мөни кайсы жерге жумшаса, ошол жерде туруп жоону атамын* 'Куда пошлет меня партия, там и буду я бить врагов' [Скирдов 1962, 24].

Сложные образования с кайсы: тат. (мишар. диал.) *Касьй кәм нәсәл әрцәгән кәшә/нән йәр(ә) әзәйән киткән* 'У кого размножился род, у того земля уменьшалась (т.е. у того земли становилось меньше)' [Шакирова 1949, 144]; тат. (сред. диал.) *Иптәшәм килде, кайсы ки Мәскәүдән кайткан* [Жәләй 1952, 224] 'Пришел мой товарищ, который вернулся из Москвы'; уйг. *Sodigə (r), qa(j)siki ǝzmelini qizmet satidu* 'Купец, который свой товар дорого продает' [Насилов 1940, 27].

В азербайджанском языке в качестве союзного слова используется вопросительное местоимение *хансы*, в главном с ним часто соотносится указательное местоимение *о*: *О да бахыр шәстинә хансы шәртлә әкин әкибләр, о шәртлә дә бөләчәкләр* 'И то зависит от договоренности: на каком условии посеяли, на том же условии и поделят' [Абдуллаев 1963, 87].

В половецких документах XVI в. союзное слово *хајсі(нінг)* сопровождается усилительным *ки*: *Ол джуһут хајсінінг кі хылычны алып еді лыңчицадан шылдомович якуб ол кендінінг орнуна хојду давікар хада пісарын хајсі кі ол хылычны шацоват етій р 10 хзыл ф/і да* 'А тот еврей, у которого он взял саблю. — Якуб Ш(ы)ломович из Ленчицы, который оценивает ту саблю в 10 золотых фли' (ДП. 129, 237).

қанда — союзное слово 'где'. Вводит придаточные предложения места: уйг. *Савутждан кирип қалғанда, оттура бойдуқ, чирайи ядаң Гулсум сәккиз ай иқ қизини қанда олтирип емитивататти, у орнидин дәрру турди* (Тохтамов. 3) 'Когда входила Савутджан, среднего роста, с исхудавшим лицом, Гулсум, где бы ни сидела и ни кормила свою восьмимесячную дочь, немедленно вставала с места'.

қанда ким: Среднеазиатский тефсир: *Тутуқ ол хатуңларні қанда кім сақім болсақіз* 'Содержите тех женщин там, где вы (сами) жительствоуете' [Боровков 1963, 198].

қандай. Вводит придаточные предложения времени. В основном часто с ним соотносится слово *ошондой*: кирг. *Алар қандай келди, ошондой жөнөбүз керек* 'Как только они придут, так и мы отправимся' [Мураталиев 1962, 18]. В уйгурском языке аналогичные придаточные предложения может вводить союзное слово *қандақ*: *Кун қандақ ечилиди, без йолға чикимиз* 'Как только прояснится погода, мы отправимся в путь' [УРСл. 1961, 235].

қанча. Вводит уступительные придаточные предложения в узбекском языке: *Лекин қанча орқиқиб кутмайин, дадажоним қайтмади* (Чашмалар, 83) 'Но сколько я ни ждала, папочка мой не вернулся'.

қанчаар. Вводит придаточные предложения образа действия в тувинском языке. В основном ему соответствует слово *ынчаар*: *Номда қанчаар бижээнди, ынчаар билип ал* 'Запомни так, как написано в книге' [ТРСл. 1955, 720].

қачан/қачон — союзное слово 'когда'. Вводит придаточные предложения времени. В основном возможны соотносительные слова: алт. (сев. диал.) *Не ылабас, қачан тогус бөрү соқ дыньыс уйумды, соқ дыньыс адымды, дышп барарды* 'Почему бы мне не плакать, когда девять волков сожрали мою единственную корову и лошадь' [Баскаков 1965, 69]; тат. (мишар. диал.) *Қачан ақцаннй китәрэ сән, шөнда энэй алып китәрсэң* 'Когда деньги твои принесешь, тогда, хлеб получив, уйдешь' [Шакирова 1949, 39]; узб. *Қачон шу шаҳарга келмайин, дарҳол қасалхонага сим қоқиб, Саид Гафуровични суриштираман* (Чашмалар, 56) 'Когда бы я ни приехал в тот город, я тут же звоню по телефону в больницу и спрашиваю Саида Гафуровича'; ст.-осм. *Qaçan vara bindân saça bu bitî, şükr qıl Tâñriyâ* [PhTF 1959, 180] 'Когда тебе от меня дойдет это послание, поблагодари всевышнего'; туркм. *Эи яранлар, мерт иигитден мерт дорэр. Қачан турды, намарт оглы мерт олды?* 'О возлюбленные, от храброго рождается храбрый, и когда уже родился от трусливого, стал ли храбрым?' (Махтумкули, 86); Мухаббат-наме: *Қачан Кілағі көзүмні јақты ол ай зөрүр жүзі кујашигә аламара?* 'Когда та луна осветит мои глаза и когда лик ее будет украшать мир подобно солнцу?' [Щербак 1959, 135, 156]; Codex Cumanicus: *Qaçan frîste ol sözni aйтты, anсақ көрүнмәди* [Grönbech 1942, 37] 'Когда ангел произнес это слово, он уже больше ничего не видел'; Среднеазиатский тефсир: *Біз қачан олар біз топрақ боларбіз* 'Мы, когда умрем, (и) станем прахом' [Боровков 1963, 76].

В азербайджанском языке, особенно в муганских говорах и бакинском диалекте, встречается союзное слово *hачан*: муган. *Ovi hачан ketсен, mē dā de* 'Когда пойдешь на охоту, и мне скажи' [ГМГ 1955, 161]. В бакинском диалекте встречается и союзное слово *hачах*: *gыздырмақәладу, о вах сәр-пасаыи данышаду* [Ширалиев 1957, 151] 'Когда поднимается жар, тогда и разговаривают невпопад (сбивчиво)'.⁴

қачан ким (*нар қачан ким*): тат. (мишар. диал.) *Вот бәр йылдан сөң қачан кэм киләдәр иниспәктәр, иниспәктәр килән сөрәнша, ни сәбәплә балалар йөрөми* 'Вот через год, когда приезжает инспектор, инспектор, придя, спрашивает, почему дети не ходят' [Шакирова 1949, 139]; Мухаббат-наме: *Қачан ким шахсан қамгәнә раҳм эт әгәр султан әсаң мәскинә раҳм эт* 'Если ты шах, будь милосерден к мученику. Если султан, будь милосерден к бедному' [Шербак 1959, 141, 160]; Среднеазиатский тефсир: *Ајдә көрүкә үрүң қачан ким қилдә әрсә от* 'Сказал: раздувай меха, пока не сделается огонь' [Боровков 1963, 186].

В гагаузском языке общетюркскому *қачан* соответствует этимологически родственное *ачан*: *Даа гүн дуумамыш ачан фистан шансора хазырмыш* (Буджактан 128) 'Солнце еще не взошло, когда платье было уже готово'; *Нечин, ачан сувату верди сана шаран, сән бирдән хызландын филжана?* (Карачобан, 5) 'Почему, когда сват дал тебе вино, ты вдруг бросил стакан?'; *Ачан көпекләр ислә параламышлар зенгини копармышлар онун балдарларыны, зенгин сормуш фыкара кафадарына* (Там же, 12) 'Когда собаки хорошенько покусали богатого, похватали его за икры ног, богатый спросил у бедного говарица'.

В азербайджанском языке союзное слово *hачан* может сопровождаться усилительным *ки*: *hачан ки кәндлинин кин-бигини башлајыр, һеч кәси евдә тана билмәсән* 'Когда начинается страдная пора, у крестьянина никого не найдешь дома' [Абдуллаев 1963, 96]. В Среднеазиатском тефсире XII—XIII в. союзное слово *қачан* нередко сопровождается усилительным *ким*: *Ајдә көрүкә үрүң қачан ким қилдә әрсә от* 'Сказал: раздувай меха, пока не сделается огонь' [Боровков 1963, 186].

В чувашском языке придаточные предложения места может вводить союзное слово *кәҫтан*, которому в главном соответствует *унтан* 'откуда ... оттуда': *ҫин кәҫтан ҫинҫе, унтан татәлнть, теҫҫе* 'Нитка рвется на тонком месте' [Ашмарин 1903, 403] (букв. 'Нитка откуда тонкая, оттуда рвется, гворят').

ки — союз, вводящий самые разнообразные типы придаточных предложений. Дает довольно устойчивую синтаксическую конструкцию со значительным ареалом своего распространения⁶. Вводит следующие предложения.

1. Придаточные предложения-подлежащие: аз. *Тәсадуфи дејилди ки,*

⁴ Конструкции с союзом *ки* встречаются в тюркских памятниках, в которых преобладают элементы языков восточных и западных тюркских племен. Союз *ки* зарегистрирован в памятнике "Деде Коркуд", в котором значительно количество южнотюркских элементов, памятнике X в. "Золотой блеск", материалах чагатайского языка. Мы фиксируем его употребление в азербайджанском, гагаузском, турецком, крымскотатарском, туркменском языках. В татарском языке *ки* употребляется, по наблюдениям М. Закиева, в XV—XVII вв. Массовое его бытование намечается с памятников XVI в. [см. Закиев 1963, 323].

адына бир лэлэш да алава едәрәк Кәләнтәр ләләш чагырырдылар (Ибраһимов 1966, 26) 'Было не случайно, что к его имени добавляли ләләш (льстец) и звали его Келентер-лелеш'; *Яхшы ки, бу фикир башыма жәлиб* (разг.) 'Хорошо, что эта мысль пришла мне в голову'; гаг. *Бу бетерә дәһым ки үреджиләр, журналистлар, йазыжылар систематик тутунсуннар топлама бизим гагауз халкымызын о камил поэтик зенгеникликерини* (Буджактан, 8) 'Поэтому необходимо, чтобы педагоги, журналисты, писатели систематически собирали лучшие поэтические произведения нашего гагаузского народа'; тат. *Шул вакытта минем исемә төште ки, минем сурәтләр төшергән бер кечкенәрәк китабым бар иде* 'Тогда я вспомнил, что у меня была маленькая книга с рисунками' [Закиев, 1963, 323]; тур. *Belli ki onun bütün çocukluğu bilmez tükenmez bir hasretle geçmiş* (Sabahattin 1966, 61) 'Известно, что все его детство прошло в нескончаемой тоске'; узб. *Бироқ, афсуски, болалигимда қилинган операциянинг таъсири билан беш йиллик турмушимиз ёлғизликда ўтди* (Чашмалар, 88) 'Однако жаль, что из-за операции, сделанной мне в детстве, пять лет нашей жизни прошли в одиночестве'.

2. Придаточные предложения сказуемые: аз. *Биринчи нәсихәгим будур ки, озундән бәйүк адамын сөзүнә бах, нә десә гулаг ас* (разг.) 'Первый мой совет таков, чтобы ты слушался людей старше себя, слушал бы, что бы они ни сказали'; *Кәләнтәр јолдаш, мәним истәјим одур ки, муаллим версин* (Ибраһимов, 1966, 32) 'Товарищ Келентер, моя просьба о том, чтобы дали учителя'; гаг. *Атеш өлә, ки йок нижә бакмаа* [Бабоглу 1962, 62] 'Огонь такой, что ничего не видно'; туркм. *Одың гүйжи шейледу (ки) хатда Москва тарапдаки диварлары я-да пенжрелере элиңи дегирмекде кынды* 'Сила огня была такова, что трудно было прикладывать руку к стенам или окнам со стороны Москвы' [Аннануров 1956, 124]; узб. *Сиздан илтимосим шуки, менадан сўнг ҳам уларни зигҳор хафта қилманг* (Чашмалар, 88) 'У меня к вам просьба такая, чтобы вы и после меня ни в коем случае их не огорчали' и т.д.

Сказуемое может стоять в форме повелительно-желательного наклона: аз. *Фәхрәддин кимдир ки, бу суфрәйә э'тинасыз бахсын?!* (Ордубады, 17) 'Кто такой Фахррадин, чтобы без внимания относиться к этому столу?'; *Гәгарым бу олуб ки, сабаһдан баечада ишләргән* (Ибраһимов 1966, 12) 'Мое решение было таким, чтобы ты поработала завтра в саду'.

3. Придаточные определительные; характеризуются относительно свободным оформлением сказуемых главной и придаточной частей: аз. *Адам вар ки, адамларын нахшыдыр; адам вар ки, һејван ондан јахшыдыр* (Аталар сөзу, 7) 'Бывает человек, что краса людей, (а) бывает человек, что скотина лучше него; *Ергәси кун халг јухудан ојананда бахыб жорурлар ки, падишаһын евинин габагында бир ев тикилиб ки, падишаһын евиндән мин дәфә артыг* (АН, 62) 'На следующий день, когда народ пробудился ото сна, то посмотрел и увидел, что перед домом падишаха выстроен дом, который в тысячу раз больше дома падишаха'; гаг. *Чыкты поэтлар хем йазыжылар, анғылары мет едерләр гагаузларын енидән дуумасыны, оннарын бәйүк истедишини ки олмаа файдалы севимни Ватынамыза* (Буджактан, 4) 'Появились поэты и писатели, которые прославляют возрождение гагаузов, их великие желания, которые идут на пользу нашей любимой Родине'; тат. *Дәһньяда куп кешеләр бар ки, үткен вә гақылы кешеләрдән куркып,*

уз тирэллрендэ кубрэк ахмакларны йөртэлэр 'Есть на свете много людей, которые, боясь умных и проникательных людей, окружают себя дураками' [Закиев 1963, 311]; узб. *Хар тошларки, одамнинг ваҳми келади* (Ахмад, 54) 'Каждый такой камень, который приводит в ужас человека'; тур. *Ben bir yolcuym ki, develerimin yaninda sallanan tulumlur içinde bir damla su kalmadı* 'Я путник, у которого в бурдюках, что качаются на боках моих верблюдов, не осталось ни капли воды' [Кононов 1956, 545]; памятник турецкого языка:

جانەنیه بش جانى چو خدر كه روان ايترم
'У красавицы много душ, которые я обошел, моя душа та, которую я наполнил любовью к красавице';
تاريخ صولاق زاده بو ديارده

قيتاق دينلن بر قبيله واردر كه يكرمى بيك قدر كليرلر
[Смирнов 1903] 'В той стране было племя, называемое кайтаками, которых около 20 тысяч'; туркм. *Вагт болар ки, бир ел дүшер сериме* (Махтумкули, 18) 'Бывает время, когда ветер становится прохладным'.

Подлежащее придаточного определительного предложения может быть снабжено аффиксами принадлежности, конкретизирующими подчинительный характер отношений: аз. *Таһирин бир гардашлыгы варды ки, ады Ханлархан иди* (АХД, 7) 'У Тахира был брат, которого звали Ханлархан'. В современном азербайджанском языке такие придаточные определительные образуют с главным изафетную конструкцию: *Һәр кәсин ки, бағы вар, үрәйиндә дағы вар* (посл.) (Аталар сезу, 57) 'У каждого, у кого есть сад, есть на сердце груз'.

Повторение определяемого служит для его логического выделения: *Бир вәзифәјә ки, һәр тини буруланда бир адам тә јин едиләчах, аглы олан о вәзифәјә кетмәз!* 'На такую должность, на которую при каждом повороте будет назначаться новый человек, здравомыслящий не пойдет' [Абдуллаев 1963, 83].

Характерно, что союз *ки* в определительных предложениях, как правило, употребляется при конкретизации определяемого, при сообщении дополнительных его свойств и различных характеристик: аз. *Амма о шеј ки, тәкмә мәнә аиддир, мән биларам* (Ибраһимов 1966, 12) 'Однако то, что относится именно ко мне, я знаю'; *Инди сәнә елә бир су верим ки, дунјада һеч бир пәһләванын күчу сәнә чатмасын* (АН, 20) 'Теперь я тебе дам такую воду, что никакая богатырская сила в мире не одолеет тебя'; ктат. *Allaһa şükür, benim хызметим ејле хызмет ки, işке бармақ керек олмај* (ЕХ, 18) 'Слава богу, моя служба такая служба, что на работу ходить не нужно'; тур. *Ve öyle şeyler çalıyordu ki adaşım, onlar anlatmağa bizim kullandığımız kelimelerin takatı yoktur* (Sabahattin 1966, 65) 'И он играл такие произведения, что, о мой тезка, невозможно на словах рассказать о них'; туркм. *Шейле тупан болды ки, гөйз хазрат Нухын тупаны дек, кен адамлар деряның ичинде ва якасында халәк болдылар* 'Такая сделалась бура, что, как будто при Ноевом потоке, много людей в реке и на ее берегу погибло' [Поцелуевский 1943, 79]; узб. *Шундай кунлар бўлганки, Алишер майда харжлари учун ҳам тангасиз қолган* (Ойбек, 21) 'Бывали такие дни, что Алишер оставался дома без копейки на мелкие расходы'; *Бу қандай одам эканки, ўз мулкани, ўзининг мулкани ўртага солади!* (Кахҳор, 11) 'Что это за человек, который свое имущество, собственное добро раздал!'; Золотой блеск:

Oqysar, m(ä)n ol bitig içintä ol kün ki bi ziq aš ta ödürgeçi – ud, qojyn toñuz başlar tynl(y)u lar nuñ sav u turur 'После прочтения (я увидел), что в грамоте заключалась жалоба (букв.: слова) животных, (убитых) в тот день (нашего свадебного пира), начиная с быков, овец и свиней, и что я их убийца' [Малов 1951, 154, 158].

Придаточное определительное образует с главным изафетную конструкцию: аз *Söz йох, о кәсин ки, бу әһвалатдан хәбәри йохдур, мәним сөзүмә инанмаяҗаг* (МН, 12) 'Безусловно, тот, кто не осведомлен об этом событии, не поверит моим словам'; *Кимин ки, аглы вар, бир гајдада јашар* (Ибраһимов 1966, 11) 'Тот, у кого есть ум, живет согласно правилу (определенному порядку)'.

В тюркских языках, помимо самостоятельного употребления местоимений, в главном предложении распространено анафорическое употребление местоимений в придаточной части. Анафорические местоимения, сопровождаемая союз *ки* и принимая любое падежное оформление, служат грамматической конкретизации высказываемого, уточняют семантику союза *ки*: аз. *Нәјә лазымдыр о вәзифә ки, она чатан инсанлыгыны итирәчәк?* (Ибраһимов 1966, 45) 'Зачем нужна такая должность, достигая которую, человек теряет человечность?'; *Нәјә лазымдыр о һәјәт тәғрубәси ки, онун баһасы инсаны һәмшиә чаван сахлајан дузлују вә хош хәјәлләры итирмәк һесабына баша кәләчәк?* (Там же) 'К чему жизненный опыт, если будет утрачена прямота южного человека, его добрые мечтания'; *Сонра кәлиб чыхыб о јерә ки, орада јанышыблар јахасындан* (Там же, 11) 'Затем он попал в такое место, где его схватили за шиворот'; ктат. *О, ејле бир ев ки, anda her şey хусусында лақуғдә ола* (ЕХ, 17) 'Это такой дом, в котором по каждому поводу (о каждой вещи) бывают споры'; узб. *Биз шул тойфаданмизки, улар илм учун чекилган ҳарқандай машаққат ва маҳрумиятни ҳәётнинг улуг ни'мати деб билурлар* (Ойбек, 60) 'Мы из такой породы, представители которой всякого рода трудности и лишения ради науки признают за великое благо жизни'.

4. Придаточные предложения дополнительные: аз. *Юхуда керурам ки, сәрин бир булаг башындаям* (Мех ди 1954, 364) 'Вижу я во сне, что нахожусь у прохладного источника'; *Дејурдиләр ки, әһвалы адамдыр* (Ибраһимов 1966, 29) 'Говорили, что он состоятельный человек'; *Бил ки, бутун дуня сәнин оламаг* (Мәһсәти, 37) 'Знай, что весь мир будет твой'; гаг. *Gördü ki jenilecek* 'Он увидел, что он будет побежден' [Дмитриев 1939, 18]; тат. *Мин ышанам ки, сез, Миңнулла агай, ачу сакламассыз* 'Я верю, что вы, дядя Миңнулла, не будете таить злобу' [Закиев 1963, 323]; тур. *Sanırdım ki, killârneti çalarken havayı ciğەرlerinden değil, doğrudan doğruya yüreğinden veriyor* 'Я думал, что, когда он играл на кларнете, звуки исходили не из легких, а прямо из самого сердца'; *Korkuyorum ki vakit az kaldı* (Sabahattin 1966, 88) 'Я боюсь, что осталось мало времени'; узб. *Мен билдимки, сиз келган эдингиз* 'Я знаю, что вы уже приехали'; уйғ. *Бизгә мәлүм ки Син-Ҷан Hindustan болан soda зәақисини гилүдү* 'Нам известно, что Синь-цзян с Индией ведет торговлю' [Насилов 1940, 141]; Родословная туркмен: *Сувның јакасында көрдүм лі бір шақал бір кыргавулны алды* 'На берегу реки я увидел, что шақал поймал фазана' [Кононов 1958, 172].

При сказуемом в главном предложении, выраженном глаголом желания или внутреннего состояния, сказуемое придаточного дополнительного мо-

жет стоять в формах косвенных наклонений (повелительного, желательного); ср. аз. *Ахы ким истәмәз ки, дошундә* орден парласын? (Ибраһимов 1966, 11) 'Ведь кто не хочет, чтобы у него на груди орден сверкал?'; *Хошуна кәлир ки, онукла һасаблашсынлар* (Там же, 29) 'Ему нравится, что они с ним рассчитываются'; *Падшаһ әвр верди ки, ат жалсин* (АН, 26) 'Падшах приказал, чтобы явился конь'; гаг. *О дува едәрки, ки Олак истри чыкармасын файтоку куйудан да гидәмәсин пласа касабасына* (Карачобан, 13) 'Он молился, чтобы Олак Петри не мог вытащить фаязот из ямы и не поехал в предместье'; *Евин саабиси истәрди, ки дүүн олсун ислә* (Там же, 34) 'Хозяин дома хотел, чтобы свадьба была хорошей'; *Ленин истеди ки, хепси, ким ишлеер, иашасыннар ии* (Танасоглу, 102) 'Ленин хотел, чтобы все, кто работает, хорошо жили'; тат. *Ләкин күңәлем сизәдер ки, мин бу эшкә ярамыйм* 'Но мое сердце чувствует — я не гожусь для этого' [Каримова 1954, 13]; тур. *Isterdi ki giyinsin, kuşansın, yesin, içsin* 'Она хотела, чтобы он одевался, ел, пил' [Кононов 1956, 545]; Деде Коркуд: *diledi ki oğlan helâk kıda-y-idi* (Ergin 1963, 482) 'Он пожелал, чтобы парня убили'.

Придаточные дополнительные предложения могут раскрывать содержание соотносительных слов, являющихся дополнением в главном предложении: аз. *Мән ону дејирам ки, нијә бу башдан Маја башынын урәјини хофла долдурурсан* (Ибраһимов 1966, 66) 'Я говорю о том, почему ты с самого начала вселяешь страх в сердце Майи-баджи'; тур. *Size şunu hatırlatmak zorundayım ki, Lady Byron, bal gibi kar-kocayız artık* (Cumhuriyet 1967, 3 Aralık) 'Мне трудно вам напоминать о том, что мы больше не супруги медового периода (месяца)'; узб. *Алишер, буни яхши биламизки, болалик йилларда икки тилда бадиалар ижод килиб, "Зиллисонайн" лақаби блан шуҳрат топдилар* (Ойбек, 19) 'Мы хорошо знаем, что в детские годы Алишер создавал художественные произведения на двух языках и прославился под именем Двухязычный'; уйг. *Шуни билиңки, Реһанбуви, сизкә охшаш муәллимә, комсомолкига ишәнмәскә асагимизму, һәкқимизму йоқ* (Босақов, 51) 'Реханбуви, ты знай о том, что к учительнице, подобной вам, комсомолке, у нас нет оснований проявлять недоверие'; документы на половецком языке XVI в.: *Аның учун урдум кі сун манга мунунг кібік сөзіләр айт(т)инг* 'Только за то ударил, что ты мне подобные слова сказал' (ДП 1967, 130, 239).

В придаточных дополнительных предложениях, вводимых союзом *ки*, глагол речи (или другого лексико-семантического разряда) может элиминироваться. Ср. аз. *Бир дәфә кәлир атамьн јанына ки, бәс, Молла Заман, башына дәнум, көмәк елә* 'Однажды приходит к моему отцу, (говорит), мол, Молла Заман, родненький, помоги' [Абдуллаев 1963, 89]; тур. *Jerli Kars ağız: Gözünü açdı ki gendi evünde yatahta yatar* (Caferoğlu, 162) 'Открыл глаза и (видит), что лежит он в постели в своем доме'.

Придаточные дополнительные предложения могут представлять собой прямое высказывание, в морфологическом отношении свободное от высказывания, заключенного в авторской речи. Такие случаи довольно многочисленны в старых памятниках (ср. материалы азербайджанского, турецкого языков), а также в современных языках, образуя устойчивую синтаксическую модель (*ки* выполняет роль кавычек). Ср. аз. *Уч кун эвәл дејир ки, ана, Бакыја мушавирәјә кедирам, механизаторларын мушавирәминә* (Ибраһимов 1966, 55) 'Три дня назад он

говорит: — Мама, я еду на совещание в Баку, на совещание механизаторов'; бакин. диал. *Zindanda da bir neçə nəfər adam unnan xəbər alyllar ki, sənün nə təxsürün var ki, səni də kətiyib salyblar bu zindana?* [Ширалиев 1957, 147] 'Несколько человек в тюрьме его спрашивают: — "Какая у тебя вина, что тебя посадили в эту тюрьму?"; саян. диал. *Сэна димйшэм ки, аеылыы ол!* 'Я тебе говорил: — Будь благодарствен!' [Рамазанов 1955, 258]; гаг. *da ona gelmii bir zün demişki: "bən gidejəm da dolashaјым sурекlermi"* [Мошков 1904, 54] 'И пришел он к нему однажды и сказал: — Я пойду попасу свои стада'; кирг. *Мында туруп хатын айтат ки, мекин эримдин тарбиясы ушундай* '(Тогда) женщина говорит: — Воспитание моего мужа таково' [Сартбаев 1953, 37]; тур. *Molla Nesredin deyir ki: hoş geldin* (Caferoglu, 130) 'Молла Насреддин говорит: — Добро пожаловать'; *Deyir ki: Senin eviң yuhısın* (Там же, 4) 'Он говорит: — Твой дом пусть разрушается'; узб. *Vazir aйтдики, siz bu meъани emай туринг* 'Визирь сказал: — Не ешьте этих плодов' (Кононов 1960, 330); уйг. *Saidilla Axun qaziniң ooғliң a aјttiki, mən sizgə bir misre sezni dajmən* 'Сандулла Ахун сказал сыну судьи: — Я загадаю тебе загадку' [Боровков 1935, 191]; ср. также памятники азербайджанской письменности XVI в.: **خطاب کلدی که آنی آرتوقراق سیورسن یا اوزونک و آنونسک**

فرزندلاری آرتوقراق سیورسن یا اوز فرزندلارونک ایبرایم دیدی آنی اوزومدن چوقراق سیورم

(Шуһ эданама) 'Спросили: — Ты его любишь или себя, и любишь ты больше его детей или своих? Ибрагим сказал: — Его я люблю больше себя';

دیدى خبر ویرهيم سزه که خال و خاله جهندن کيمدر اشرف
(Физули, 1924) 'Он сказал: — Сообщу вам, кто он со стороны дяди и тети'; турецкий памятник: **قرق وزیرلرک حکایتلری اوغلان انی**

کوريجک بشلدی که ای اوستاد بر نسنه کوردم [Смирнов 1903]

'Увидев его, парень начал (что): — О мастер, я кое-что видел; документы на половецком языке XVI в.: *Keidi iван слуцкалы пан јурко војтунг алына да гиле ет(т)и попко-оалунг устина ки борчлу дур манга 70 ch ол ајт(т)ки пане војте борчлу едим јохса толадым да таныхым да бар да зволігца болдулар* 'Перед паном-войтом Юрко предстал Иван из Слуцка и заявил на Попко-оглу (что): — Пан-войт, я был должен, но заплатил их и именем свидетеля' (ДП, 123, 231).

5. Придаточные предложения цели. Сказуемое стоит обычно в форме повелительного или желательного наклонения; в структурном отношении придаточное предложение оформлено в виде прямой речи. Ср. аз. *бир каеыз вердилэр алимэ ки, једим Большой Морской кучада 13 номерли һокумат анбарындан бу шейләри алым апарым (Сөз йох пулеуз): ики шкаф ... ики курсу...* (МН, 284) 'Дали мне на руки бумагу, чтобы я пошел и на Большой Морской улице, дом № 13, из государственного склада взял эти вещи (безусловно, без денег): два шкафа ... два кресла ...'; бакин. диал. *Јунарин бир јуну шәрдан чыхыб једәтди ки, өзунә бир парчә чәрак газансун* [Ширалиев 1957, 152] 'Однажды он вышел из города и отпаривался, чтобы заработать кусок хлеба'; гаг. *Олак Петри доорулмушту иласа касабьсына, ки орада соксун боклаа Михун Ганиш да елй алыын онун ислә, берекетли топрааны* (Карачобан, 13) 'Олак Петри направлял-

ся в предместье, чтобы подстроить неприятность Михун Гани и забрать у него хорошую, урожайную землю»; тур. *Vapur Çanakkale durmadi ki, çit kaуun* 'Пароход в Дарданеллах не остановился, чтобы мне можно было сойти (на берег)' [Кононов 1956, 545].

6. Придаточные предложения времени, вводимые союзом *ки* и передающие действие, во время которого происходит действие главного предложения. Ср. аз. (муган. гов.) *Биз ушаг идиқ ки душдук Ленкэрана* [ГМГ 1955, 160] 'Мы были детьми, когда попали в Ленкорань'; *بو سوزده ساروان باشي كلدی* (Шуһаданама) 'Они говорили об этом, когда пришел Сарван-баш'.

Придаточные предложения времени, вводимые союзом *ки*, уточняют и раскрывают временное содержание главных предложений: аз. *О, ики кун иди ки, көһнә дукачанчи бир достунун звиндә яшайыр* (Мех ди 1954, 67) 'Прошло уже два дня, как он, старый лавочник, живет в доме одного своего друга'; *Бу неча кундур ки, сандән айрыям* (Вагиф, 17) 'Вот уже несколько дней, как я разлучен с тобой'; узб. *Бугун қирқ кундирки, ҳали ҳам қизга бир оғиз гап айтганим йўқ* (ЎЭ, 121) 'Сегодня уже около сорока дней, как я не промолвил ни слова девушке'.

В главном предложении возможны соотносительные слова с временным значением: ср. аз. *Мәнә о вахт газетчи дедиләр ки, мән Садыг илә мусаһ иблик башладым* (МН, 10) 'Меня тогда называли газетчиком, когда я начал вводить компанию с Садыком'; *Бу о заман иди ки, Рәсул атасы Әһмәдин гырхыны верирди* (АХД, 52) 'Это было тогда, когда отец Расула проводил сорочины у Ахмета'; тур. *Sen o vaku dünyada değıldin ki, babanın yaşını bilersin* (Nasreddin 12) 'Тебя еще тогда не было на свете, чтобы тебе знать возраст твоего отца'.

Союз *ки* может сопровождаться и анафорическими местоимениями, конкретизирующими его содержание: тат. *Башка халыкта ничектер, бездә бер ел угми ки, анда бер-бер терле яңа көй чыкмасын* 'Не знаю, как у других народов, но у нас не проходит и года, как появляется новая песня' [Закиев 1963, 323].

7. Придаточные предложения (слабо представленные в памятниках), подчинение которых главному осуществляется при помощи союза *ки* и отрицательной формы глагола главного предложения. Ср. аз. *Он дәгигә кечмәмишди ки, балача ушаг бир бейук шүшә долусу гырмызы сиркәни жәгириб гойду столун үстә* (МН, 361) 'Не прошло и десяти минут, как маленький ребенок принес полную большую бутылку красного уксуса и поставил на стол'; *Бир аз кечмади ки, бир чобан чыхды* (АН, 37) 'Прошло немного времени, как пастух вошел'; *һалә ичәри жирмәмишди ки, Ханы Зәһрәни сөзләрини она чатдыр-ды* (АХД, 10) 'Он еще не вошел, а она уже о словах Ханы Зәхты донесла ему'; тур. *Daha iki satır yazmamıştım ki, başka bir koğuş arkadaşları geldi* (Nesin 1962, 47) 'Я еще и двух строк не написал, как пришел другой мой ссыльный товарищ'.

В такого типа сложном предложении могут использоваться и лексические средства (например, слово *бирдән*)⁷, которые вместе с союзом *ки*

⁷ По-видимому, использование структурно-лексических соответствий для выражения временного соотношения действий происходит иногда под воздействием других языков. Данный структурный тип мог развиваться под влиянием европейских языков.

выражают подчинительный характер отношений. Ср. аз. *Шамил нә исә демәк истәйирди ки, бирдән Левин корунду* 'Шамиль хотел что-то сказать, как вдруг оказался Левин'; тур. *Artık nasıl candan ciğerden bağırışın ki, salonda birden ses kesildi* (Nesin 1962, 8) 'Наконец, я так закричал в сердцах, что в зале голоса прекратились'.

8. Придаточные предложения образа действия. Одним из грамматических средств, указывающих на отдельные разновидности этого типа придаточных предложений (образ действия, мера и степень действия, сравнение действия и др.), являются соотносительные слова в главном предложении. Ср. аз. *Рустам илк муваффақијатдән о гәдәр севинмиш, өзүнә о гәдәр архајын олмушду ки, Сәкинәнин дедикләрини баша дүшмүрдү* (Ибраһимов 1966, 11) 'Рустам после первой удачи так обрадовался, так самоуспокоился, что не понял, что говорила Сакине'; *Кечаа фалагга-чубугујнан Таһирин ајагына о гәдәр вурду ки, ајагынын алты габыгдан чыхды* (АХД, 8) 'Плещивый по ноге Тахира так ударил палкой-плеткой, что с подошвы ног у того слезла кожа'; гаг. *Биз дүзелтих йолу өлә, ки (ани) гечән машиналар сарсасын* [Бабоглу 1962, 63] 'Мы построили дорогу так, чтобы проходящие машины не ломались'; ктаг. *کوبهک قاشقیرا اویله بیر ضیافت ویردی که تویله ری هوا یا اوچما غا باشلادی* 'Собака так угостила волка, что шерсть его начала летать в воздухе' [Самойлович 1916]; тат. *Тагы да аны һәр вакыт башка балалыр белән уйнаганда сынарға кирәк, ләкин шул рәвешчә ки, ул синең караганыңны сизмәсен* 'Еще ее нужно испытать, когда она играет с другими детьми, но таким образом, чтобы она не заметила, что за ней следят' [Закнев 1963, 315]; *Бу вакытта Ләйлә шул кадар матур иде ки, аң бетен кешенең исе китә иде* 'В это время Лайля была так прекрасна, что все люди удивлялись ее красоте' [Там же, 314]; тур. *Ve bu iskelet bize o kadar yakındır ki, ondan korkmak için ancak bir insan kadar kör ve düşüncesiz olmalıdır* (Sabahattin 1966, 93) 'И тот скелет нам настолько привычен, что бояться его может только темный, безрассудный человек'; *Artık ne kadar şaşırışın ki elimdeki avizeyi karına gösterip, — Hiç merak etme, dedim* (Nesin 1962, 12) 'Наконец, я настолько растерялся, что, указав жене моей на люстру в моих руках, сказал: — Не обращай внимания'; туркм. *Уч гүнде ол гадар леишгер жем болды ки, хасаба гирени саны тогсан ики мүче етди* 'В три дня собралось столько войска, что численность попавших достигла девяноста двух тысяч' [Поцелуевский 1943, 79]; узб. *У эстрада қўшиқларини шу қадар дилбарона айтдики, унинг санъатига маҳлиё бўлиб ўзимни шу кичик уйда эмас кенг концерт залида утиргандек ҳис этдим* (Чашмалар, 12) 'Она так пленительно пела эстрадные песни, что я, будучи очарованным ее искусством, чувствовал себя (так), будто я сижу не в том маленьком доме, а в просторном концертном зале'; *У ҳатто шу даража дангаса эканки, кунга чиқиб ўтиришни ҳам хушламас экан* (ЎЭ, 23) 'Впрочем, он до такой степени, оказывается, ленив, что не любит сидеть под солнцем (на солнцепеке)'; *Шунчалик тез кетдимки ҳеч ким олдимга ута олмади* (Чашмалар, 119) 'Я так быстро пошел вперед, что никто не мог меня обогнать'; уйг. *У ез адамлириниң арисидә сәзлигәндә шундақ чапсан соزلәттики, униң аллида олтарган адамниң узлиригә түкүрүкләр чечирап туратти* (Босақов, 40) 'Когда от говорил среди своих людей, он говорил так быстро, что до

лиц сидящих перед ним людей долетали брызги'; *Мошу тапта Манап униңа шу қадар жиркинчилик көрүндүки, һатта униң узигә қариеидәк тақити қалмиди* (Там же, 54) 'В это мгновение Манап ему показался настолько отвратительным, что у него даже не было сил посмотреть ему в лицо'; *Кейһанисиниң алаһида аһаң билән ейтқан бу сезлири Гүлсумни шунчилик тигиритивәттики, у есаңгирәп қалди* (Тохтәмов, 5) 'Эти слова, сказанные свекровью с особой интонацией, так потрясли Гюльсум, что у нее помутился рассудок'.

9. Придаточные предложения причины, следствия и цели: аз. *Фермаја нә верирсан ки, нә истајәсэн!* (Ибраһимов 1966, 5) 'Что ты даешь ферме, чтобы что-то для себя требовать'; *Мәним әзизим, нә олуб ки, белә ағлаја-ағлаја охујурсан?* (АХД, 71) 'Мой дорогой, что случилось, что ты так причитаешь?'; *Барадарим, Әрабистанда черәк олмаз ки, черәйә бир ад гојлар* (МН, 9) 'Братец, ведь у арабов нет чурека, чтобы давать ему название' Тип придаточного предложения причины определяется соотносительным словом в главном предложении. Ср. аз. *Мән Бакыны она жерә севирам ки, бурада ушағлығымдан јашајырам* (разг.) 'Я люблю Баку потому, что с детства живу здесь'.

10. Придаточные предложения условные и уступительные: аз. *Бура ки калдин һәр шөјеи бажармалысан* 'Раз пришла ты сюда, (то) все должна уметь (делать)' [Абдуллаев 1963, 118]; *Өзүмү елдүрәрам ки, ону јаман ишә гојмарам* 'Хоть убью себя, а не допущу его до дурного дела' [Там же, 124]; тат. (диал.)⁸ *Йырак качтың ки, әзләмим* 'Если спрятался очень далеко, не буду искать'; *Йел булмады ки, бик йылы* 'Если ветра нет, очень тепло' [Закиев 1963, 323]; тур. *Fakat ne yapayım ki azat edecek ne kölem var ne de cariye* 'Но что я поделаю, если у меня нет ни раба, ни невольницы, которых можно было бы освободить' [Кононов 1956, 546]; узб. *Нима қилсинки, енида қора чақа йўқ* (Ойбек, 22) 'Что ему делать, если у него нет денег'.

11. Придаточные предложения места, в которых союз *ки* обычно предполагает в главном соотносительное слово *ердә*. Ср. аз. *О јердә ки, бејүә һермәт олмады, орда иш жетмәз* 'Где нет уважения к старшему, там дело не пойдет (на лад)' [Абдуллаев 1963, 99].

12. *ки* выполняет чисто присоединительную роль: аз. *Арвад, елә еләмә ки, жедим Теллини жәтирим, тој гәдарүкүнү тапшырым она* (Ибраһимов 1966, 21) 'Жена, так не делай, а то я пойду приведу Телли и поручу ему организацию свадьбы'; узб. *Хуросонда бир давр яратмоқ лозимки, — деди Навоий шавқланиб, — ўзга халқлар ибрат олабилсинлар* (Ойбек, 38) 'В Хорасане нужно создать такую обстановку, — сказал Навоий с воодушевлением, — которая послужила бы примером для других народов'; документы на половецком языке XVI в.: *Keldi demjan nan jurko vojtnung alyna hart romashko tugal-bej sarkis tameachi царуг харбет алына да ет(т) і кенді еріна моцны нан іурко војтну да запісі да берді јурконунг холуна кі хачан хоцтег-оғлу ағон келса на біттірҗај нан војт јурко заіс біла нечік запіста туруп тур созсуз бу дур* 'Перед паном-войтом Юрко, хартом Ромашко, Тугал-беем, Саркисом Тамгаджи, Царугом (и) Харбетом предстал Демьян и уполномочил вместо себя пана-войта Юрко и передал в руки

⁸ В говоре Нукрат-Киегим среднего диалекта [см. Бурганова 1953].

Юрко записку. Когда придет Агоп Хочтег-оглу, то пан-воит Юрко непременно поступит с той бумагой так, как в ней сказано' (ДП, 132, 241).

Как мы видели, *ки* дает довольно устойчивую синтаксическую конструкцию, не ограничиваясь ареалом тюркских языков юго-западной группы. Чем дальше в глубь истории, тем шире круг его распространения. Конструкции с *ки* встречаются в тюркских памятниках, в которых преобладают элементы языков восточных и западных тюркских племен.

Прежде всего союз *ки* — одно из стандартных средств введения придаточных предложений во всех дошедших до нас памятниках азербайджанского языка (начиная с XIV в.). Эти же конструкции зарегистрированы и в памятниках турецкого языка (например, памятник XIV в. Бурханеддина). Союз *ки* является одним из основных средств введения придаточных предложений в языке астрабадской рукописи "Диван Махтум-кули"⁹. Конструкции с союзом *ки* встречаются в тюркском памятнике "Деде Коркуд", в котором имеется значительное количество южнотюркских элементов. Вместе с тем конструкции с *ки* можно обнаружить в памятнике уйгурского письма "Золотой блеск", чагатайском языке. среднеазиатском памятнике XV в. "Бабур-наме". Преимущественно с XVI в. конструкции с *ки* появляются в памятниках татарского языка — документах на половецком языке XVI в.

Если обратиться к современному состоянию тюркских языков, то можно заметить, что наиболее активно союз *ки* образует различные виды придаточных предложений в азербайджанском и турецком языках, в гораздо меньшей степени он распространен в туркменском, татарском, крымскотатарском, узбекском, уйгурском языках. В гагаузском он активно вытесняется синонимичным ему союзом *ани*. В башкирском языке его употребительность стилистически ограничивается отдельными видами придаточных предложений (преимущественно придаточными следствия).

В целом в тюркских языках отдельные виды придаточных предложений, вводимых союзом *ки*, развиваются неравномерно. Наибольшее развитие получают определительные, дополнительные, особенно придаточные предложения образа действия, т. е. те виды, которые, используя союз и развитую систему соотносительных слов, конкретнее передают нюансы подчинительных значений. Этим объясняется, в частности, то, что продуктивным становится тип придаточных предложений времени с уточняющим значением (ср. аз. *Он ики илдир ки, бир дафэ да ма 'зуниййат алыб курорта жетмишим* (разг.) 'Вот уже двенадцать лет, как я ни разу не брал отпуск и не ездил на курорт').

В кумыкском языке встречается союз *ге* в аналогичной союзу *ки* синтаксической функции. Возможно, что оба союза находятся в этимологическом родстве. Ср. кум. *Ол недир ге юздуьр бармагъы* 'Что это такое,

⁹ Ср. азербайджанский памятник:

Корди́ке Юсу́ф يعقوبله وداع (Физули 1924) 'Она увидела, что Юсуф прощается с Якубом'; турецкий памятник: *تاریخ صولاق زاده بو دیارده قیتاق دنیلن بر* (Смирнов 1903) 'В этой стране было племя, называемое кайтаками, которых было около 20 тысяч'; чагатайск. *Ol ki tüšümni tapar irmiş qanı* [PhTF 1959, 156] 'Где тот, кто разгадал бы мои мысли?' и т.д.

что у него 100 пальцев? (загадка) [Дмитриев 1940, 193]; *Ол недир ге кьангьа ошар* 'Что это такое, что (само) похоже на кровь' [Там же]. В уйгурском языке (хотанском наречии) *ки* соответствует *ке*: *Хер киш, ке шу гэдшинц терисини тонуган адамга, мен кызымни койлан бирәмән* 'Человеку, который угадает кожу бубна, я выдам свою дочь' [Малов 1954, 14, 17]. В диалектах азербайджанского языка можно встретить союз *ку/ку*, который, очевидно, также общего происхождения с *ки*. Ср. кировобад. *Ирбаһымын гызыны уч кунду ку, аддандырыммышых* [АД 1964, 23] 'Уже три дня, как мы обручили дочь Ирбахыма'. В диалектах турецкого языка встречается союз *çi*. Возможно, что это один из развивающихся фонетических вариантов союза *ки*. Ср. *Erzerum vilâyeti ağızı: Ahil dedi çi: Bülmir çi bu daş ne daş* (Сафероглу, 183) 'Ахил сказал, что он не знает, что это за камень'.

Ким — союзное слово, восходит к относительно-вопросительному местоимению. По своей универсальности его можно сравнить с союзом *ки*, который вводит аналогичные конструкции. Структура построения придаточных предложений с *ким* та же, что и придаточных предложений с союзом *ки*.

1. Придаточные предложения — подлежащие: аз. ¹⁰ *Ким жедир, десин язым* (разг.) 'Кто идет, пусть скажет, я запишу'; таг. *Ким ишитти, башкасына да сөлейжек* [Бабоглу 1962, 61] 'Кто слышал, (то) и другим расскажет'. Сказуемое придаточного-подлежащего может стоять в форме повелительного, желательного наклонений в том случае, когда сказуемое главного предложения выражено модальными словами 'необходимо, должно' и др. Ср. памятник азербайджанского языка XV в.: (Шүһәдәнамә) *ایمدی لازم اولدی کیم سنی انکا یتورایم* 'Сейчас стало необходимым, чтобы я тебя к нему доставил'.

Довольно часто в главном предложении присутствуют соотносительные слова, конкретизирующие содержание придаточного. Сказуемое в нем может быть в форме условного наклонения: кирг. *Кимде-ким Мырзабек Манаттын мүлкуне тийсе, ал эч сураксыз бийсиз элз Мырзабектен жаза алат* 'Кто тронет имущество Маната Мырзабека, тот без суда и следствия понесет наказание' (из сказки) [Скирдов 1962, 24]; кум. (кайтак. диал.) *Ким ишласа, ша ашар* 'Кто будет работать, тот и будет есть' [Керимов 1953, 13]; ст.-таг. *Кем яманлиг кыйлса, ул табкай жазза* 'Кто совершит преступление, тот найдет кару' [Закиев 1963, 316]; средн. диал. *Кем эшли, шул ашый* [Жәләй 1952, 224] 'Кто работает, тот ест'; тув. *Кым ажыа кылбайн-дыр, ол чем чивес* 'Кто не работает, тот не ест' [ТРСл. 1955, 719]; *Кым күзей-дир, ол чугаалазын* 'Пусть скажет тот, кто хочет' [Там же, 720]; чув. *Кам ёслемест, вил сямест* 'Кто не работает, тот не ест' [Дмитриев 1955, 112]; *Кам шырать, вил гупать, тессё* (Талвир 1952, 123) 'Кто ищет, тот найдет, говорят'; шор. *Кем канче иштепча, ол анчок алча* 'Кто сколько работает, тот столько и получает' [Дыренкова 1941, 301]; *Кем көп кыырча, ол көп пилча* 'Кто много читает, тот много знает' [Там же].

2. Придаточные предложения-сказуемые. В главном обычно присут-

¹⁰ В азербайджанском языке *ким* нередко сопровождается усилительным *ки*; ср. сальянск. диал. *Ким ки һәкймә гулаа асады, о һаммәшә нахош олар* 'Кто не послушался врача, тот всегда будет больным' [Рамазанов 1955, 285]; бакин. диал. *Ким ки. Јухудан тәх дуру. о саләмәт олу* [Ширалиев 1957, 149] 'Кто рано встает, тот бывает здоров'.

ствуют соотносительные слова: аз. *Kej мынныг кымдәдир, мәним истәк-лим одур* 'У кого голубая бисерина, тот милый мой' [Абдуллаев 1963, 79]; *Хәялымда будур ким, болмушам аламдә бир хилгәт* (Физули 1944, 37) 'Я мечтаю о том, чтобы найти в мире создание'; гаг. *Биз оннарыз, кими бүктүләр, ама кырамадылар* [Бабоглу 1962, 62] 'Мы те, кого они согнули, но не сломили'; туркм. *Ол недир ким төрт янында йузи бар? Ол недир ким сынасында гөзи бар?* (Махтумкули) 'Что это, что с четырех сторон у него лицо? Что это, что на груди глаза есть?'; Среднеазиатский тефсир: *Биз ол миз ким мирас алурмиз* 'Мы те, которые получают наследство' [Боровков 1963, 100]; *Анлар ким болурлар уш тимаһлар ічиндә ағірлан-мишладін* 'Они (те), которые будут из чтимых в райских садах' [Там же, 38]; Памятник Кашила и Димна: *Maşlahat öbdür kim biz qatuntuz arslatnuq qatunä varatım* [Zajaczkowski 1934, 38] 'Совет таков, чтобы мы все отправились ко льву'; Мухаббат-наме: *Аниң ким ал эңиндә мәң жаратти боји бирил сачини гәң жаратти* 'Он тот, кто создал на алой щеке родинку. Тот, кто во всю длину тела вырастил волосы' [Щербак 1959, 128]; *Бүгүн миң јан билә ким ким көңүли сәңә бәрмәс тәниндә јан јок ај јан!* 'Сегодня тот, кто с тысячью душ сердце тебе не отдаст, в теле не имеет души, о милая!' [Там же, 137, 158].

3. Придаточные предложения определительные: (Хатаи 1966, 65)

حسن رخسارنگ کيم اولدی جان و دل حيران انکا "Красотой личика твоего, что стало душой, восхищено сердце"; *کيم يوقدر بگا درمان* (Физули, 1924) 'Ты знаешь, что я попал в такую беду, от которой нет спасения'; кум. *Адам бар ким адамла-ны нахшыдыр, адам бар ким гәайван ондан яхшыдыр* 'Бывает такой человек, который — украшение людей, (а) бывает и такой человек, что скотина лучше его' (посл.) [Дмитриев 1940, 192]; Среднеазиатский тефсир: *Шәрәфи улуг ким бир јәтгim адлу јиндәјү булур* 'Велика слава того, кто найдет сиротой именуемый жемчуг' [Боровков 1963, 39]; История пророков Рабгузия XIV в.: *قومونگا بو فاجشه ايش لارنى کيم قيلورسيز عالمدا هيچ کيم مونداغ قيلمادی* 'Таких развратных дел, какие вы творите, в мире никто не делал' [Малов 1951, 327, 335].

В главном предложении возможны соотносительные слова: узб. *Форси аш'орда "Фоний" туркий аш'орда "Навоий" тахаллус қўллаган бу бола сўз денгизидан шундай дурри-гавҳарлар сочдиким, энг нодир қаламлар таж-жубда қолди* (Ойбек, 19) 'Этот ребенок, который носит псевдоним "Навоий" в произведениях на тюркском языке и "Фоний" — на персидском языке, из моря слов добыл такие жемчуга и драгоценности, что самые утонченные поэты пребывали в удивлении'; Хибатул Хакаиқ XII—XIII вв.: *Ол эркім улугсінді мән-мән дөді* 'Кто возвеличивает себя — выпячивает себя' [Махмудов 1964, 26]; Среднеазиатский тефсир: *Ол ја ким әлкіндә әрді ол ја бірлә абу джәһәни јишрә јишра урді* 'Тот лук, который был у него в руках, тем луком он ударял Абу Джәхля снова и снова' [Боровков 1963, 155]; Огуз-наме: *У(ру) шағудун соң Оғуз қағаннуң чәригәдә нүкәрләри-гә әл күнигә андағ улуг өлүг барғу түшти ким јүкләмәккә кәдүрмәккә ат, қағатир, уд азләк болдї* 'После битвы войску огуз-кагана, его нукеру и народу досталась такая большая добыча, что для погрузки и перевозки ее

мало было лошадей, мулов и быков' [Шербак 1959, 51–52]; *Oshbu kım aejzumqa bakmas turur bolsa chamat chakib chrig chekib duşman tutarmın* 'А кто не подчинится, того, излив гнев, собрав войско, недругом почитаю' [Там же, 34]; Мухаббат-наме: *Саламимни tgeur ol хушикақа ким урар chx-raci miq ta' na aiea* 'Приветствуй от меня ту красавицу, лицо которой делает тысячи упреков луне' [Там же, 135, 155]; *Oşul kün kım eñni хайк jarattı eñni dilbär mēni aişik jarattı* 'В тот день, когда творец создал тебя, он сделал тебя возлюбленной, а меня влюбленным' [Там же, 139, 159].

ким может сопровождаться анафорическими местоимениями, принимающими падежные аффиксы и конкретизирующими его значение: турецкий памятник XIV в.: *Ol bir ulu kuştur kim ana Simurg derler* [Tarama 1943, 1963] 'Он огромная птица, которую называют Симургом'; Среднеазиатский тефсир: *Bir kawm қатіндин ötdi kım булар күләшүрләр әрди* 'Проходили они мимо одной группы людей, которые смеялись' [Боровков 1963, 188]; *Munda tābla wa naj erür kım anı urarlar чаларлар* 'Здесь барабаны и флейты, в которые они бьют и играют' [Там же, 227]; Мухаббат-наме: *Zəxi kadır kım ol bir қатра судін Мухаббат gəvхəringə kən jarattı* 'О всемогущий (Аллах), который из капли жидкости создал чрево для жемчужины любви' [Шербак 1959, 130, 151]; *Харабат бірлә масјидда jərim бар kım oş mən rindu-y хәм хуш парсамән* 'У меня есть место и в кабаке и в мечети, где я и беспутен и благочестив' [Там же, 148, 165].

Конкретизация подчинительных отношений, уточнение семантики ким достигается и употреблением аффиксов принадлежности при подлежащем придаточного определительного предложения. Ср. Среднеазиатский тефсир: *Қарнақлар ким әмчәқи бігүр болғај* 'Девушки с полными грудями' [Боровков 1963, 77].

4. Придаточные предложения дополнительные: аз. *Хейли чагдан сонра билдим ким, көзәл инсан имиш* (Вагиф, 183) 'Много времени спустя я узнал, что он был прекрасный человек'; узб. *Малум бўлдиким, сиз жаноб бу хусусда биз блан хафихрисиз?* (Ойбек, 92) 'Стало известно, что вы, ваше превосходительство, в этом случае являетесь нам единомышленником'; *Ўғлим, худога минг қатла шукурким, бахтимга оёққа туриб қолдинг* (Чашмалар, 69) 'Сын мой, тысячу раз я благодарен богу — к моему счастью, ты встал на ноги'; Дербент-наме: *كافرلر كورديلر كيم* *مسلمان سهاجه بر يرده يغيلوب دورور* 'Тягуры увидели, что мусульмане собрались в одном месте'; туркм. *Ким билер ким нейлэрсен* (Махтумкули, 231) 'Кто знает, что тебе делать'; уйгурский памятник христианского содержания: *Öz jük-lärin ačty-lar, ärtüdin aču-γun ötündi-lär, kım kälürmiş ärdilär* 'Они открыли свои выюки и очень умоляли (о принятии) своих даров, которые они принесли' [Малов 1951, 134, 136]; Деде Коркуд: *Gördiler kim ol yigit Kim baş kesüpdür қан дөрүpdür* [Ergin 1963, 482] 'Они увидели, что парень, у которого отрезана голова, истекает кровью'; Среднеазиатский тефсир: *Фәриштә қиәурур ким фалан оғлинің тарасуе ағір кәлди* 'Закричит ангел, что весы сына такого-то оказались тяжелы' [Боровков 1963, 141, 206]; хорезмские памятники XIV в.: *Кәтурди намз ким ош ай тутулды, йети иклям тахты хали болды* 'Принесли весть, что произошло затмение луны, трон семи сфер остался без шаха' [Фазылов 1966, 33]; *Оғуз-наме: көрди ким чәриғнің тапуқларіда көк тү-бүкжүг көк йаллуғ бәдүк бір эркак бөри жүрүгүдә турур* 'И увидел, что пе-

ред войском движется огромный сивогривый, сивовласый волк' [Щербак 1959, 38].

В главном предложении возможны соотносительные слова: тат. *Кемез эйтсәң, шул барыр* 'Кому скажешь, тот и пойдет' [Закиев 1963, 318]; узб. *фақат бу можародан бизга кераклик нуқта шундаким, натижада Мағдалихон шикаст топди* (Қодирий 1959, 11) 'Но для нее в этом происшествии важно то, что в результате этого события Мадалихон погибла'; шор. *Кеминь мылтык, аань – ок тўк небе* 'Чье ружье, того и пушина' (погов.) [Дыренкова 1941, 301]; Кутапгу билиг: *نانى كيم تىلادى قىلدى* 'Все, что он желал, сделал' [Малов 1951, 231, 234]; Среднеазиатский тефсир: *Агәр бilsә әрдим јазуқ му турур ани ким вада қилурсиз* 'Если бы я знал, близко ли то, что вы обещаете' [Боровков 1963, 101]; *Нечүн ајтур әрдиз ани ким қилмаз әрмиштиңиз* 'Почему говорили вы то, что не делали' [Там же, 229].

Сказуемое придаточного дополнительного, вводимого союзным словом *ким*, может стоять в форме повелительного, желательного наклонения, соответствуя часто русским конструкциям с союзом *чтобы*. Ср. азербайджанский памятник XVI в.: *سن آنلاره سويله كيم توقق ايتسون لار* (Шупэданама) 'Ты скажи им, чтобы они остановились'; турецкий перевод памятника "Калила и Димна": *Imdi yaraklangul kim varasan* (ТЕА, 18) 'Вооружайся сейчас, чтобы отправиться в путь'.

ким, как и *ки*, может вводить придаточные дополнительные предложения, представляющие собой прямое высказывание: Ср. Среднеазиатский тефсир: *Азарниң көңлини күзәтди ким оғлуни јазуқсиз қјнамши болмајин* 'Успокой сердце Азара, что не будут сына его мучить безвинно' [Боровков 1963, 188]; Огуз-наме: *Ошбу бйдүргүлүктә бирл миш әрди ким мән ујғурниң қағані боламән, ким јәрниң төрт булуқинуң қағані болсам кәрәк турур* 'В этом послании было написано: Я уйгурский каган, которому суждено быть правителем четырех частей света' [Щербак 1959, 33].

5. Придаточные предложения цели. Сказуемое обычно стоит в форме повелительного, желательного наклонений, соответствуя русским конструкциям с союзом *чтобы*: турецкий памятник "Ашк Паша": *ياب اولده اشتا اون داستان كيم بلاسن معنى كنج بي كمان* [Смирнов 1903] 'В первой главе слушай 10 дестанов, чтобы знать тебе'; памятник XV в.: *Güme bundan kim heläk olmayasin* (Тарата, 43) 'Не уходи отсюда, чтобы не умереть (погибнуть)'; турецкий перевод памятника "Калила и Димна": *Imdi yaraklangul kim varasan* (ТЕА, 27) 'Вооружайся сейчас, чтобы отправиться в путь'; Среднеазиатский тефсир: *Тақј емгәлләнмиш сөзини өткүр қјлдәм болсај ким мәңә шуқр қјлсај* 'И затрудненную речь их я сделал ясной, дабы они благодарили меня' [Боровков 1963, 251]; *Қјлдәмиз јер ичидә ағјр бәгүмиш тағларни ким јакјтмасун аяларни* 'Мы устроили в земле прочные крепкие горы, чтобы не поколебали их' [Там же, 37]; хорезмские памятники XIV в.: *Йарар ким сабрдын қавурчақ етсәм* 'Стоит (годится), чтобы из терпения я сделал куклу' [Фазылов 1966, 174]; *Ишарат қылды шах бавурчықа ким, кәтур хан сал ким емди аш йегәлим* 'Шах дал знак главному кухмейстеру расставить столы, чтобы мы начали пир' [Фазылов 1966, 176].

6. Придаточные предложения времени. Структура построения этого

типа придаточных аналогична придаточным времени с *ки*. Они обычно уточняют и раскрывают содержание главных предложений, уже имеющих временное обозначение. Ср. хорезмские памятники XIV в.: *Алтымыш уч йашинда эрди ким пайгамбар дунйадын нақл кылды* 'Было пророку шестьдесят три года, когда он отправился из (этого) мира' [Фазылов 1966, 47]; История пророков Рабгузия: *یتی یوز اون ایردی یلغه کیم بتیلدی بوکتاب* Шел семьсот десятый год, как была написана эта книга [Малов 1951, 331, 339]; Мухаббат-наме: *Тўн ақшам ким көрүнді байрам ағі Мухаммад Хожа-бэз дәвiят хумағі бујурдi үргә шабiрван урулдi қадах көлтүрoллiр мағлiс курулдi* 'Ночью, когда показался месяц байрама, Мухаммед Ходжабек, владыка гусударства, приказал, и были поставлены юрты и шатры, принесены кубки и устроен меджлис' [Щербак 1959, 129, 151].

7. Придаточные предложения образа действия. В главном обычно стоит соотносительное слово. Ср. азербайджанский памятник XIV в.: *قاشلری شویله معتدلدرکیم امتدالنه امتدال ایرمز* (Несими № V-124) 'Твои брови настолько (так) соразмерны, что равной им стройности нет'; Деде Коркуд: *Öz kücsüyle eñsesine eyle çaldı kım başı top kibi yire düşdi* (Ergin 1963, 23) 'Он так ударил своим мечом ему по затылку, что его голова покати́лась на землю, как мяч'; Среднеазиатский тефсир: *Анда јаууқ кәлдi анча ким iкi јај қошуру тутсаја тақi јакiнрақ* 'Тогда он подошел близко, настолько, чтобы вместе держать два лука (на расстоянии двух луков) или еще ближе' [Боровков 1963, 215].

8. Придаточные предложения, передающие причинно-следственный характер отношений: Среднеазиатский тефсир: *Waj қатiелiк бiзкә ким бiз әрдiмiз күч қiлғанлар* 'О наказание нам, ибо мы были жестокими' [Боровков 1963, 100]; *Абақиңдақi на'лиңи сучулағi ким сән бу ариғ ағiлмиш орунда сән ким аниң ағi това турур* 'Сними обувь с ног своих, ибо ты (находишься) на этом священном месте, название которого Това' [Там же, 29, 57]; хорезмские памятники XIV в.: *Әй қарындаш аның бекин шуқр мәңә вәжиб бурур ким анбийә мiрәсын тапғум* 'О брат, мне надлежит возблагодарить господа, так как я обрел наследие пророков' [Фазылов 1966, 53].

Придаточные предложения могут предшествовать главному предложению: Мухаббат-наме: *Ким асру бэвафа эрүр замана ўхан калмас кишиғә јавидана* 'Так как судьба очень вероломна, мир не останется человеку навечно' [Щербак 1959, 133, 154]; *Ким уўмақтур сәниң бәзмiң бiнасi хәмишә хуш эрүр јаннат хавасi* 'Так как место твоего пиршества – рай, всегда будет приятным воздух рая' [Там же, 132, 153].

9. Придаточные предложения условия и места (встречаются редко): Среднеазиатский тефсир: *Ajdı nә көрәрсән анча ким сiңдiмiз ол қорум ташқа ким мән униғтiм балiқкi* 'Сказал, что видишь ты там, где мы останавливались, на том скалистом камне (на котором) я забыл рыбу' [Боровков 1963, 215]; памятник турецкого языка: *بن نيجه جان وير* (Burhanettin) 'Ким мне не отдать душу той красавице, если (раз) бог дает рабу любящую душу'.

Рассмотрев типы придаточных предложений, вводимых союзным словом *ким*, можно прийти к выводу, что структура их построения совпадает со структурой построения предложений, вводимых союзом *ки*. Для конкретизации подчинительных значений используются те же средства – развитая

система соотносительных слов и анафорических местоимений. Этим можно объяснить, почему отдельные виды придаточных предложений, вводимых *ким*, были с течением времени вытеснены аналогичными конструкциями с союзом *ки*.

Союзы *ки* и *ким*, как будет показано в специальном разделе (см. ниже), различны по своему происхождению, но в условиях общности семантики она выработали много одинаковых функций и участвуют во многих синонимичных конструкциях (аз. *айлз ки* и *эйлз ким*). Как показывают наблюдения, конструкции с *ким* были значительно распространены в тюркских памятниках, преимущественно в тех, где преобладали элементы кыпчакских языков. Ср. Хибатул-Хакаи XII—XIII вв., Среднеазиатский тефсир XII—XIII вв., История пророков Рабгузия, Огуз-наме, Мухаббат-наме, Бабур-наме, хорезмские памятники XIV в. и др. Что касается современных тюркских языков, то в них получили развитие главным образом придаточные предложения, вводимые союзным словом *ким*. Ср. тат. *Кем эшли, шул ашы* 'Кто работает, тот ест' — этот тип придаточных подлежащих прослеживается и в азербайджанском, гагаузском, кумыкском, тувинском, туркменском, узбекском, чувашском, шорском языках. Другие же типы придаточных предложений, вводимых *ким*, распространены в памятниках, в современных языках имеют куда более ограниченное употребление.

кин. Структура придаточных предложений, вводимых этим союзом, та же, что и у тех, которые вводятся союзами *ким* и *ки*. Распространен в диалектах. Ср. придаточные дополнительные: аз. (диал.) *Онда был кин, мэни өлдүрдүләр* [Ширалиев 1962, 319] 'Тогда знай, что меня они убили'.

В главном предложении возможны соотносительные слова. Ср. придаточные предложения меры и степени: *Муннар о гэдәр ол жедилләр кин, ахирда һамин јорулулар* [Там же, 329] 'Они столько идут по дороге, что, наконец, устали'.

Придаточные предложения цели, сказуемое которых может оформляться повелительным, желательным наклонением, соответствуют русским конструкциям с союзом *чтобы*. Ср. *Өзүнә бир бәлән гајыреп кин, гуш ону јермәсин* [АД 1964, 69] 'Он делает знак, чтобы птица его не увидела'.

мадам ки. Вводит придаточные предложения, передающие выполненное условие: аз. *Мадам ки әксәријјәт бу ишә разыдыр, демәли, һамин әксәријјәт бу ишә јәрмәјә кәмәк едәјәкдир* 'Раз большинство согласно (с этим), значит, то же самое большинство поможет выполнить эту работу' [Абдуллаев 1963, 117]; тур. *Zibidi, mädem ki paran yok, ne diye beni sabahlanberi uğraştırıyorsun?* (Nesin 1962, 44) 'Ничтожный, раз у тебя нет денег, для чего ты меня с самого утра утруждаешь?'; *Madem ki insanın ağzı var, üyücek* (Там же, 63) 'Поскольку у человека есть рот, он (и) будет есть'; узб. *Модомики халойиқ қўлга тош олибдир, унинг қўнғлида дарди бордир* (Ойбек, 77) 'Поскольку народ взял в руки камень, то и на душе у него тяжело'.

на — союзное слово (местоименного происхождения); вводит следующие предложения.

1. Придаточные дополнительные: аз. *Сәндән на кизләдим, урајимдән кечир* (Ибраһимов 1966, 11) 'Что скрыл от тебя, от сердца моего ускользает'; гаг. *Бакалым, не о йазар, чоктан каблетмедим ондан киаг* (Карачо-бан, 87) 'Посмотрим, что он пишет, давно не получал от него письма'; тур.

Sahiden anlamyorum ne demek istiyorsun (Sabahattin 1966, 102) 'Я поистине не понимаю, что ты хочешь сказать'. Сказуемое в этих придаточных может стоять в форме повелительного, желательного наклонений: аз. *Дажә шадлызындан билмәди нә гаҗырсын* (АХД, 30) 'Тяня от радости не знала, что ей делать'; гаг. *Кенди да башлады дүшүнмәй, не йаздырсын* (Карачобан, 87) 'А сам начал думать, чтобы написать'. В главном предложении возможны соотносительные слова: каз. *Ал, иһинде не жатыр, оны билмейди* (Әуәзов, 24) 'Что он думает про себя, этого никто не знает'; тат. (томск. диал) *Мин ниня айттым, аны иштәрим* 'Я что сказал, то и сделаю' [Дульзон 1956, 366].

2. Придаточные определительные: гаг. *җүклетмиш параларь һепсини не вартыш јевин долаянда* 'Они погрузили все деньги, которые были около дома' [Дмитриев 1962, 266].

нә вахт ки. Вводит придаточные предложения времени: аз. *Нә вахт ки, сәнә дидим, онда јазарсан* 'Когда я скажу тебе, тогда напишешь' [Рамазанов 1955, 286].

не заман, не замандан. Вводят придаточные предложения времени: гаг. *Незаман хем ким ону казмыш, ташламыш, – кимсей билмеер* (Буджактан, 150) 'Когда кто его выкопал и обложил камнем – никто не знает'; *Алты йыл оләр незамандан о бу колхозу кулланәр* (Там же, 23) 'Шесть лет с тех пор, как он работает в этом колхозе'.

нә ки. Вводит придаточные условные: аз. *Кәрәк шәһәрдә нә ки гәзә доғулан ушаг вар, һамысынын бојну гурула* (АН, 35) 'Нужно казнить (обезглавить) всех, сколько их есть в городе, новорожденных'; *нә ки/ким* вводит придаточные дополнительные: тат. *Нә ки телдин чыктый, ул башка килер* 'Что говорится языком, то войдет в голову' [Закиев 1963, 316]; Среднеазиатский тefsир: *Ким мән өзүрдим сәни ашиткил нә ким ваһи кәлтүрүрмән* 'Я избрал тебя, слушай, что я открою' [Боровков 1963, 243]; хорезмские памятники XIV в.: *Бу қызларның бири йүгрүб қайытты, не ким андын ешитсә айытты* 'Одна из этих девушек вернулась бегом и все, что от него услышала, рассказала' [Фазылов 1966, 37].

не ючюн десенг. Вводит придаточные предложения причины. Ср. кбалк. *Сохтала бююн дәрсе нечиғиб келдиле, не ючюн десенг, кәпюрню суу алған эди* 'Ученики сегодня пришли в школу с опозданием, так как мост унесло водой' [Алиев 1959, 78].

ненинг учун дезе. Вводит также придаточные причины. Ср. алт. *Мен шкодо болбодым, ненинг учун дезе, бажым оорыд* 'Я не был в школе, так как у меня болела голова' [ОРСл. 1947, 302].

ни тиклем. Вводит придаточные предложения условно-уступительные, соответствует русск. *сколько бы ни*. Сказуемое оформлено повелительным, желательным наклонением: башк. *Ул ни тиклем генә тырышмаһын, бары бер безе еңә алманы* 'Сколько бы он ни старался, он все равно не мог нас победить' [Дмитриев 1948, 270].

ни хәтле... шул хәтле. Вводит в татарском языке придаточные меры и степени: *Болында улыән ни хәтле, анда кеше шул хәтле* 'Сколько трав на лугу, столько и народу там' [Закиев 1963, 318].

нега, нәгу. Вводят придаточные условно-уступительные, соответствуют рус. *как бы ни, какой бы ни*. Ср. юридические документы уйгур X–XIII вв.: *Nägü is-kä oғrylarmän, аyndынбарү нәгу. m-a timisi joq әrti* 'К какой

работе я устремлялся (я все выполнял), в результате чего нет никакого спора' [Малов 1951, 203].

нега ки. Вводит придаточные предложения причины: узб. *Пулини ол, сенга ярашади, негаки камбагалсан* 'Бери деньги, тебе (они) пригодятся, ибо ты беден' [Кононов 1960, 268].

неге туюл. Вводит придаточные предложения причины в кумыкском языке: *Мен тонегюн авруп, агъам гетип болмады и Агъам гетип болмады, неге туюл, мен тунегюн азрудум* 'Мой старший брат не смог уехать, потому что я вчера болел' [Джанмавов 1967, 249].

не ге десең. Вводит придаточные предложения причины: ккалп. *Мен бугин келе алмайман, неге десең бар жумысым бар* 'Я сегодня не приду, так как я занят' [ККРСл. 1958, 866]; *Мен кеше окъузгъа бара алмадым неге десең авырып къалдым* 'Я вчера не мог пойти на учебу, так как был болен' [Там же, 522]; ног. *Жыйылгъа бар (а) алмадым неге десең авырып къалдым* 'На собрание пойти не мог, потому что заболел' (разг.).

на гэдэр. Вводит придаточные предложения:

а) времени: аз. *Истэјирсэн лап кет молтаны кэтир, амма ону да бил ки, на гэдэр мэн варам, бу ева Телли-Мелли ајагы дэјмэјрэк!* (Ибраһимов 1966, 21) 'Если хочешь, иди приводи хоть огнепоклонника, но знай то, что, пока я существую, в этот дом не заглянут никакие Телли-Мелли';

б) условные: аз. *На гэдэр вурнухурдулар, бир афал тапмырдылар ки, алдатсынлар* (АХД, 52) 'Как они ни суетились (хлопотали), а не нашли глупца (чтобы обмануть)'; нахичеван. диал. *Бы ајах на гэдэр сез дејур, Шаббас кулмур* [АД 1964, 25] 'Сколько ни говорит этот подлец, а Шаббас не смеется'.

Некадар сопровождается усилительным *да*: гаг. *Некадар да зор диилди евеллар гагаузлара, оннар бир керä буlä кестирмедилар түркүлерини, масалларыны, жумбүшлерини, дургулмады оннарын фольклору* (Буджактан, 8) 'Как ни было трудно раньше гагаузам, они никогда не прекращали сочинять тюркю, сказки, остроты (юмор), не прекращался их фольклор'.

В главном предложении употребляются соотносительный сочинительный союз *ама*, слова *ölä, о кадар*: гаг. *Некадар да зорлуклар, зет чекмеди гагаузлар, ама кенди артистик йаратыжыларыны корудулар нижә гозүнү* (Буджактан, 8) 'Сколько ни испытали гагаузы бед, трудностей, но свои артистические творения сохранили, как свои глаза'; *Топланэр ölä чок балык, некадар йапрак даада вар, некадар да от чайырда вар* (Там же, 130) 'Собирается столько много рыбы, сколько листьев в лесу, сколько травы на лугу'; *Некадар верирсін, окадар алажам* (Карачобан, 87) 'Сколько дашь, столько и возьму'.

На гэдэр может сопровождаться усилительным *ки/ким*. Хорезмские памятники XIV в.: *На қдар ким лутф билән алдаб сөзләдиләр файда қылмады* 'Сколько бы его ни обманывали ласковыми словами, было бесполезно' [Фазылов 1966, 43].

не гзурум... *сол гзурум*. Вводит придаточные предложения меры и степени, соотв. русск. *насколько... настолько*: ккалп. *Не гзурум окъусанг, сол гзурум билиминг хай сананг артады* 'Насколько поучился, настолько у тебя знаний и мудрости прибавилось' [Баскаков 1952, 523].

найә ~ союзное слово, вводит придаточные предложения дополнитель-

ные: аз. *Ахунд сорушурду найа Садыга лавлаеи дейирлер* (МН, 8) 'Ахунд спрашивал, почему Садыка называют балагуром'.

нәнда – союзное слово, вводит придаточные предложения места. В главном возможны соотносительные слова: гаг. *Мемлекет башка бән билмедимдир, нәнда бәлә бол инсан йашар* [Бабоглу 1962, 59] 'Я не знаю другой (такой) страны, где (бы) человек жил в таком изобилии'; *Заводу курдурар орада, нәндә вар чок комур* [Там же, 68] 'Строят завод там, где есть много угля'.

нердә. Вводит:

а) придаточные предложения места: гаг. *Орда шинди дә вар бир буюк хем үсек таш дирек, нердә демир буквайлан йазылы ким киминнән дуюшмуш, хем ангы йылда бу женк олмуш* (Буджактан, 150) 'Там и сейчас есть один большой и высокий каменный столб (стойка), где железными буквами написано, кто от кого пал и в каком году была эта война';

б) придаточные дополнительные предложения: гаг. *Олак Петри чыкардыктан сора сяди куру отлан чамурлу еллерини, кошту бейгири тинди файтона да хызлы йорттурду бейгири, таман пласайа дору, нердән нек коркарды Михун* (Карачобан, 14) 'После того как Олак Петри вытащил, он вытер сухой травой грязные свои руки, запряг лошадь, сел в фэтон и быстро погнал лошадь по направлению к плацу, чего больше всего боялся Михун'.

нәтәк ким. Вводит:

а) придаточные предложения времени: Среднеазиатский тефсир: *Бас нәтәк ким билдурди аңа айт (т)ү жим хабар бәрди сәңә мун* 'Итак, когда он осведомил ее (об этом), она сказала' [Боровков 1963, 101, 102]; хорезмские памятники XIV в.: *Нәтәк ким башлады соз ол тили қанд, оқуб Фархад айды йуз мин аҳсанд* 'Когда начала говорить та сладкоголосая (Ширин), Фархад провозгласил сто тысяч благодарностей' [Фазылов 1966, 113];

б) придаточные предложения причины – Мухаббат-наме: *Күјәр көңі үм сүбәнің улашындын нәдәг ким күйсә хйрманлар јашындын* 'Сгорают мое сердце из-за увлечения молодости так, как сгорают хйрманы от молний' [Шербак 1959, 139, 159].

в) придаточные предложения сравнения – Кутадгу билиг: *Нәтәг ким олушсиз тобуқ туфлушур, Ануң тәг та дәвләт өзүм тәзкинүр* 'Подобно тому как если кто без места, то колени (его) просверливаются (натруждаются от голого пола)' [Малов 1951, 265, 285].

нигә. Вводит:

а) придаточные предложения условно-уступительные, соответствует рус. *сколько ни...* – Подарок истин (X–XII вв.): *نيجا بير باراردى سينغيش ماز اري* 'Сколько ни есть земли, не вмещаются мужи ее!' [Малов 1951, 317, 319];

б) придаточные предложения образа действия; в главном возможны соотносительные слова: аз. *Нәчә мән дејирам, елә дә олмалыдыр* 'Как я говорю, так и должно быть' [Абдуллаев 1963, 111]; гаг. *О севинәрди бу киада өлә, нижә севинәр йашамакта аз севинмиш адам* (Карачобан, 86) 'Он радовался этому письму так, как радуется мало радовавшийся в жизни человек'; *Да нижә гидәрди о сокаан орта ериндән дизәдәк тоз ичиндә, өлә*

dä dурду йол үстүндä dä емин етти... (Там же, 6) 'И как шел он по улице по колену в пыли, так и остановился на дороге и заверил...'

нечә сопровождается усилительным *ки*: аз. *Нечә ки, падишаһ газы данымды, о бирилери дә елә данышанда одунчу арвады деди* (АН, 18) Подобно тому как царская дочь говорила, а также и другие говорили, жена дровосека сказала...'

В хорезмских памятниках XIV в. союзное слово *нечә*, сопровождающееся усилительным *ким*, вводит придаточное условное и соответствует рус. *сколько ни...*: *Ол қабуены йети қувватлығ ким әрсәләғ нечәким қувватлығ қылдылар йәриндин тәбрәту билмәдиләр* 'К тем дверям некие (люди), обладающие семью силами, приложили большие усилия, но не смогли сдвинуть с места' [Фазылов 1966, 519].

нечик, нечук. Вводит:

а) придаточные дополнительные – Среднеазиатский тефсир: *билүрмән ким сәйнүдә көңүлдә нечүк туруп* 'Я знаю, что у тебя, что в сердце твоём' [Боровков 1963, 229];

б) придаточные предложения образа действия – История пророков Рабгузи XIV в.: *ملك ایدی نیچوک تانوغلوқ بیروق کورایین بیرون* 'Царь сказал: – Как они дадут свидетельство, посмотрю-ка я, пусть дадут (его)!' [Малов 1951, 326, 334];

в) придаточные условные: тат. *Ничек кенә авыр булмасын, үз дигәнәме эшләрмен* 'Как бы ни было трудно, сделаю свое' [Каримов 1954, 17]; *Капиталистлар ничек кенә алдамасыннар аларга империалистик сугышның чын максатларын яшеру мөмкин түгел* 'Как ни лгут капиталисты, но им не удастся скрыть истинных целей империалистической войны' [Газизов 1952, 216]; документы на половецком языке XVI в.: *Нечік тутунутур кі манга башха ув хоҗаҗ на хоҗсун* 'И раз он обязался мне, что поставит (для себя) другой дом, так пусть ставит, господа судьи' (ДП, 124, 232).

В том же памятнике *нечік кі* вводит придаточные предложения причины: *Keldi kosta melko vojtnung alyn(a) da ketxojalarның da gile et(t)i hasunne ustina ohasning borçundan utru nečik ki јук дур* 'Перед войтом Мелько и старшинами предстал Коста и заявил на Хасу по поводу Охасова долга, потому что он (Хасу) (его) поручитель' (Там же, 132).

о вахт ки, о вахтта ки. Вводят придаточные предложения времени: аз. (муган. гов.) *О вахт ки паммыг јетишиди, јығыб нормасын долдуруп* [ГМГ 1955, 161] 'Когда хлопок поспел, он выполняет норму сбора'; уйг. *U vaxtta ki sən bizgә kelisan, biz ejdә bolsaq, kirәk kitapni оqur berisән* 'Когда ты к нам придешь, тогда, если мы будем дома, считаешь нужную книгу' [Насилов 1940, 141].

ол вақт ким, оловақта ким. Вводят синонимичные придаточные предложения времени – Среднеазиатский тефсир: *Ол вақтда ким Муса јалавач қажин атаси шу'аиб јалавач қизини қолуб* 'В то время, когда пророк Муса у своего тестя, пророка Шаиба, просил (сватал) дочь его' [Боровков 1963, 194].

пулин те, пулсан та. Вводят в чувашском языке придаточные уступительные: *Санталәк кёркуни ене сүләннә пулсан та (пулин те), хёвел йишидн пәхса ачашлать* 'Хотя уже наступала осень, но солнце не переставало слегка припекать' [МГЧЯ 1957, 329]; *Сёр тёттём пулин те, ял кураһать-ха* 'Хоть ночью и темно, а деревня видна' [РЧСЛ 1951, 894].

рас (рус.). Вводит в татарском языке придаточные предложения со значением выполненного условия: *Рас ул сиңа ошый, тектерергә кирәк* 'Раз тебе нравится, нужно сшить' [Закиев 1963, 321].

о јердә ки – союзное речение. Вводит придаточные предложения места: аз. *Ојердә ки, овлан даныша билир, нијә гыз данышмасын?!* (Ибраһимов 1966, 53) 'Там, где молодой человек может разговаривать, почему де-вушка не разговаривать?!'

ол сәбәдән ким – союзное речение. Вводит придаточные предложения причины: хорезмийские памятники XIV в.: *Йылан чүбән аяақына урур захм ол сәбәдән ким башыны йанчмасын теб таи билән нәгаҳ уруб мух-кәм* 'Змея кусает ногу пастуха по той причине, чтобы он не размозжил ей голову вдруг сильным ударом камня' [Фазылов 1966, 34].

өйтпесен¹¹ вводит в каракалпакском языке придаточные предложения причины: *Сениң үйде калганың жақсы болар, өйтпесең өзиң кишкенесең жойылып кетерсең* 'Лучше будет тебе остаться дома, так как ты маленький, пропадешь еще' [ККРСл. 1965, 866].

санки. Вводит придаточные предложения сравнения: аз. *Бу кун сәһәр-дән Рустам кишини иши дүз кәтирмирди, санки јолукун үстүндән гара пишик адламыш, ја да габагына довшан чыхмышды!* (Ибраһимов 1966, 5) 'Сегодня с (самого) утра не ладилась дела у Рустама-киши, словно черная кошка дорогу ему перебежала, или заяц навстречу попался'; гаг. *Гелсәи бизә, санки не олур?* [Бабоглу 1962, 64] 'Если придець к нам, будто что будет?'; кум. (кайтакс. диал.) *Умар коп сойләй, санки бари затни билә-ган болуп горума суя* 'Умар много говорит, как будто он хочет показать-ся всезнающим (человеком)' [Керимов 1953, 297].

сана син, сансын. Вводит придаточные предложения сравнения: аз.

مجلس اهلی ایچنده دوترالده اياغ

مانه سين برسمع دركه اوسته يا بر بر چراغ

'Когда участники пира пьют вино, то в руках они держат чаши. Будто свечи светятся над озаряющим светильником' (Хэтай 1966, 74); гаг. *Он-нарда кызларлан чожуклар бирибиринә лар атэрлар, сансын азарлашэрлар, йода шакалашэрлар* (Буджактан, 11) (У них девушки с парнями перегова-риваются, словно ругаются или шутят).

себеби. Вводит придаточные предложения причины: каз. *Біраздан кейін іздегеніме қуанғаным да жоқ, себебі көп жерде журу мүмкін емес* 'Я уже не рад, что пошел искать, потому что кругом была непроходимая грязь' [СКЯ 1962, 411]; ккалп. *Брақ қарасатуғын қауендери болмау себебли, коп қорлық корди* 'Но он испытывал (терпел) издевательства, так как у него не было покровителя' [Бердымуратов 1957, 123]; *Мен келмедим себеби кесел едим* 'Я не пришел, потому что был болен' [Баскаков 1952, 521]; кир. *Мени полктун чачтаращчысы дарылады себеби сепилде андан башка догдур жок эле* 'Меня лечил полковой ширюльник, ибо в крепости другого лекаря не было' [Скирдов 1962, 14].

га. Вводит:

а) придаточные предложения времени: аз.

تا كورشم دیدارینی

¹¹ Ср. с сочинительным союзом *өйтпесе*, очевидно близким ему этимологически.

مشاق دیدار اولشم (Несими) 'С тех пор как я увидел ее лицо, я стал мечтать видеть (букв.: жаждать) (этот) облик';

تا باده، خوشکوار وار ای ساقی

تا واردور النده اختیار ای ساقی

بردور ایله کیم دوری دولانش دوران

نه باده قویار نه باده سار ای ساقی

(Хатаи 1966, 86) Пока есть чудесное вино, о виночерпий, Пока есть сила в твоей руке, о виночерпий, Обойди один круг, ибо наш век, обойдя свой круг, Не оставит ни вина, ни подносящего вино, о виночерпий'; памятник турецкого языка XVI в. *Kitab Bahriye: Gemiler ta kale ününe varırlar, kenara arkırolup yatarlar* [Тарамта 1943, 1963, 42] 'Когда суда прибывают к крепости, они огибают берег и бросают якорь'; туркм. *Ta жан бардыр бу тенде. Арзымендим бар сенде* 'Пока душа есть в этом теле, мое желание с тобой' (Махтумкули, 88); Среднеазиатский тефсир: *Anı taqı tutdı 'azab kıldı ta ol zahıdnı körtärdı* 'Его также схватили и мучили, пока он не показал на отшельника' [Боровков 1963, 129, 186]; Мухаббат-наме: *Sıñä ta boldum a' jan aşınamän fafañ älkındä asru mubtalamän* 'За это время, пока я знаком с тобой, о милая, в объятиях твоих притеснений я испытываю большие огорчения' [Щербак 1959, 164]; сказуемое придаточного предложения стоит в форме повелительного, желательного наклонений;

б) придаточные предложения цели: аз. *بزه رخصت ویر تا انکا* (Шуһаданама) 'Дайте нам разрешение, чтобы ему помочь' (в современном азербайджанском языке придаточные цели с *ta* не встречаются); *Бир чешме карак онумда пур-аб (сулу), та ола лабим онула сираб (= додагым сусузлугдан гуртара)* (Хатаи 1946) 'Мне нужно (иметь) перед собой полноводный источник, чтобы мои губы избавились от жажды'; турецкий памятник:

امدی ای شاه بو حکایتی انکیچون کتوردم تا شاه بله 'О шах, я этот рассказ привела для того, чтобы шах знал...' [Смирнов 1903]; Среднеазиатский тефсир: *Табл урарларді та ähl мәdinäкә хабар јетјрдј кәлүрләрдј* 'Били в барабан, чтобы весть (о приходе каравана) достигла населения Медины и (чтобы) приходили' [Боровков 1963, 152]; Ропословная туркмен: *Дәјтурурман та оларның көңлі мәндін разы болсун* 'Я скажу (так), чтобы сердца их были довольны мною' [Кононов 1958, 145].

В главном предложении возможны соотносительные слова – Какила и Димна: *Bu masafı andıncün gätürdüm, tā biläsin* [Zajaczkowski 1934, 8] 'Эту басню я для того привел, чтобы ты знал'.

ta ki. Вводит:

а) придаточные предложения времени: аз. *Отагы ачыб, ичари дахил олду, үзүгюлү јыхылыб, агламага башлады, та ки, ахшам олду* (АХД, 10) 'Открыв дверь, она вошла, бросилась ничком и начала плакать и плакала, пока не настал вечер'; Мухаббат-наме: *Хусунни'та ки' пайда килди галик хусун бірлә вафа болмас мувафәк* 'До тех пор, пока творец создает красоту, красота не будет в согласии с верностью' [Щербак 1959, 146, 164].

б) придаточные предложения цели; сказуемое стоит в форме повели-

тельного, желательного наклонений: аз. *Ten bunu dara çekin, taki, fezum көрмәсин!* (АХД, 14) 'Скорее повесьте его, чтобы не видеть мне (его)'; тур. *Açık söylüyorum tâki, herkes anlansın* 'Я говорю ясно, чтобы было понятно всем' [Кононов 1956, 547]; узб. *Men дўстимга ўз китобларимни бердим, токи у имтиҳонга яхшилаб тайёрлансин* 'Я дал моему другу свои книги, чтобы он получше подготовился к экзаменам' [Кононов 1960, 269]; турецкий памятник:

بيوردىكە طولايىنە اودون يىغيب اودا اورەر
تاكە بو ظالم قاضىلير جملەسى يانەر

'Он приказал, чтобы вокруг наложили дров и разожгли огонь для того, чтобы все эти жестокие судьи сгорели' [Смирнов 1903];

в) придаточные предложения следствия: аз. *Tahir Мирза ўз гојду жары олан дијара тараф, та ки, калиб Ҳатәм Султанын вилајәтинә чыхды* (АХД, 28) 'Тахир Мирза направился в страну, где была его возлюбленная, так что (в результате чего) и подошел к вилаету Хатем Султана'.

В уйгурском памятнике "Золотой блеск" встречается сложный союз *tä kin: Aş qyly tükätmış tä kin on kiün ärtmäz knä, ötrü ol bäg hälinädäk ayyur iglädi* 'Не прошло еще после пира и десяти дней, как затем этот начальник сильно захворал параличом' [Малов 1951, 154, 157].

так что (рус). Вводит придаточные предложения следствия: таг. *Аларның һәркайсы уналтыны узган инде, так что устав буенча, кызлардан минимум тиеш* 'Каждой из них уже за шестнадцать, так что по уставу девушки должны выполнять минимум' [Закриев 1963, 321].

төлээдэ (толээзинде) – послелог 'за, для, ради'. Распространен в тувинском языке (ср. монг. *толоо* в тех же значениях); заменяет подчинительные союзы 'потому что, так как, ибо, чтобы' [см. Исаков, Пальмбах 1961, 454]: *Часпас төлээдэ эки шыгар херек* 'Чтобы не промахнуться, надо хорошо целиться' [Там же]; *Чылыг болган төлээде, тон кетейн үнү болур* 'Можно выходить, не надевая пальто, потому что тепло' [Там же].

тыпкы. Распространен в гагаузском языке, вводит сравнительные предложения: *Ойнээр о да – тыпкы бобасы ойнээр* [Бабоглу 1962, 63] 'А он играет, словно играет его отец'.

һара – союзное слово. Вводит придаточные предложения места. В главном – соотносительные слова: аз. *һара исдйрсән, ора қел* 'Куда хочешь, туда и иди' [Рамазанов 1955, 286].

һарда вводит придаточные предложения места: аз. *Абыр һарда, чөрәк орда* (Аталар сөзү, 18) 'Где достоинство (честь), так и хлеб'; *һарда* сопровождается усилительным *ки*: аз. (бак. диал.) *һарда ки отурмышдун, ораны ахтар* [Ширалиев 1957, 151] 'Где он сидел, там и ищи'.

һарадан... ораја 'откуда... туда': *һарадан қалмисән, ораја гајыт* (МН, 23) 'Откуда пришел, туда и возвращайся'.

һалә ки. Вводит придаточное предложение со значением выполненного условия: аз. *һалә ки, гошулдун она, јолда бир мағам тапыб өлдүрәрсән* (АН, 41) 'Раз уж связался с ним, то найдешь по дороге удобный момент и убьешь'.

һарчәнд (перс.). Вводит придаточные предложения уступительные: аз. *Биз һарчәнд доғрудан да ағ идик, анмағ сиркәнин гәлмәйна чох бәйүк*

Һаҗаста даяндыг (МН, 361) 'Мы были очень голодны и нетерпеливо поджидали хотя бы уксуса (на столе)'.
җаваһна вара, җаваһна. Распространен в чувашском языке. Вводит придаточные предложения следствия: *Пирӗн патра шартлама сивӗсем пулчӗҫ, җаваһна вара вырӑнӗ – вырӑнӗне улмуҫсисем хӑрчӗҫ* 'У нас стояли сильные морозы, так что местами яблони повывмерзли' [РЧСл. 1951, 894].

чеже... ынча. Распространен в тувинском языке. Вводит придаточные предложения меры и степени: *Сенде чеже ном барыл, менде база ынча бар* 'Сколько у тебя имеется книг, столько же есть и у меня' [ТРСл. 1955, 720].

чу, чү. Вводит:

а) придаточные предложения, передающие временное, обусловленное соотношение действий: аз. *Жәтирди чү багбан хәбәри, дәр...* (Хатаи 1946) 'Когда садовник принес известие, он сказал...'; встречается он и в памятниках турецкого языка, а также в произведениях Алишера Навои (в современных тюркских языках он не получил распространения) – турецкий памятник: *коزی مست اولوریسه نه عجب در چو گوзолаларم دوکر اشک مدامی* (Burhanettin) 'Если его глаза бывают опьяненными, что (в этом) удивительного? (когда/раз) мои глаза изливают вино любви';

б) придаточные предложения причины: аз. *Вердим чү Сабайэ нечә пәнди (=насихәт), дур инди – дедим – сөзүм тукәнди* (Хатаи 1946) 'Так как я дал Себайэ столько советов, то я сказал: – Теперь постой, речь моя иссякла'; узб. *Лабинг фикри бағримни қон қилдило, Чү қон қилди, қўздин равон қилдило* 'Мысль о твоих устах сделала мое сердце кровавым, Так как оно стало кровным, то (кровь) сочилась и из глаз' [Муталибов 1955, 47];

в) придаточные предложения сравнения: аз. *Һәр ишә чү иттифаг хошдур, ағанда пәрду будаг хошдур* (Хатаи 1946) 'Подобно тому как в каждом деле приятно согласие (союз), на дереве приятны райские ветки'.

чүн – тот же круг значений, что и у чу. Встречается преимущественно в памятниках, отражающих южнотюркские языки. Вводит следующие предложения.

1. Придаточные предложения времени: аз. *Ама چون آدم هر دم زیارتدن قایتدی و شاغلاری آنوک قارشوسینه واردیلار* (Шуһа-панамә) 'Но когда человек возвращался с паломничества, его дети шли ему навстречу'; *Чүн етди мәнә, салам гылдым, өз дәрди дилим тамам галдым, нә бахды салама, нә кәлама* (Хатаи 1946) 'Когда она подошла ко мне, я поздоровался, заговорил о своем горе, но она не обратила внимания ни на приветствие, ни на слова';

چون شنتک یوزنکا باخدم قوتلو اولدی ماهمز
نه عجب صورت یار اتمش صنعله اللهمز

(Хатаи 1966, 97) 'Когда я взглянул на твое лицо, то наш месяц стал счастливым, Какое изумительное лицо сотворил так искусно наш бог'; Дербент-наме: *چون اختام اولدی بربرندن آيرولوب يرلو يرنده قونديلر* 'Когда наступил вечер, они расстались и расположились каждый на своем месте'; Лейли и Меджнун: *چون آته اوينه دوندي ليلي*

افغانه اولوب همیشه ميله 'Когда отец возвращался домой, Лейли постоянно плакала'; памятник турецкого языка: *تاریخ نعیمایا جون شاه حیلدهکر محاصره و هجوم ایله حصار و اهل قلعه یی تطبیق ایلدی کلن بر بو جمعکه ظفر بولمیوب عجز مقامنه واردی*

'Когда коварный шах осадой и атаками оказал нажим на крепость и ее жителей, он, однако, не добился победы; обессиленный он отправился на свое место' [Смирнов 1903].

Гораздо реже *чун* встречается в Среднеазиатском тефсире: *Чун намаз бірлә машкул болмақ душваррақ ерүр* 'Когда он приступал к намазу, становилось труднее ему' [Боровков 1963, 118].

2. Придаточные предложения причины: аз. *Ама چون آدم هابیلى* (Шуһаданамә) 'Но так как человек не видел Хабили, то, найдя его, он возблагодарил бога'; *كورمى آنونك بولما غنده حمد ايتدى* (Шуһаданамә) 'Не проявляй к этому благоволения, ибо весь фуркан у меня'; *التفات اتمه مونكا چون كل فرقات مندهدر* (Хэтай 1966, 73) 'Не проявляй к этому благоволения, ибо весь фуркан у меня'; *Kelile ve Dimne* (XIV в.): *Çün bu söz ağızlarā düştü ve kamı canavarlar işitti* [Tağama 1943; 1963, I, 9] 'Поскольку эти слова попали на уста, то и все звери услышали'; туркм. *Чун мени рысва кылындар, ышкы екана уградым, Етмиш ики шахер иле муң бир дукана уградым* (Махтумкули) 'Так как меня обесчестили, я ушел к любви, я ходил по семидесяти городам и тысячам лавок'.

В современных тюркских языках союз *чун* также употребляется. Однако круг его значений значительно сузился. Он вводит придаточные предложения причины. Ср. *Чун мән Загатала шәһәрини биринчи дәфә көрдүйм идим, онунчун да кенлүмдән кечирди ки, Охан оғлан мәнә бәләдчи ола* (МН, 43) 'Так как город Загаталы я посещал впервые, мне захотелось, чтобы парень Охан был моим проводником'.

Союз *чун* сохраняется в диалектах азербайджанского и турецкого языка. Ср., например, муганские говоры: *Балыгә йиммәрам, чун емәмишәм* 'Я не ем рыбу, потому что и не ел (прежде)' [ГМГ 1955]; тур. (кастамун. диал.) *Bitün zarıyele hırsuzı meydana çıkarma çün edrafa dağıldım* [Safetoğlu 1942, 43] 'С помощью начальства не обнаруживай вора, потому что я разогнал всех вокруг'.

3. Придаточные предложения условные: *چون منى سنونك ایلن بيله* (Шуһаданамә) *كورميه جوشه . كلوب غضيدن اغلاما غه دوشجكدور* '(Когда) если он меня с тобой не увидит, то он разволнуется и от гнева (злобы) станет шлать'; *چون خطایى یو ساهتك وصفینى* *دايم سويلرم صدق ایلن بیل باغلم دفترله دیوان مندهدر* (Хэтай 1966, 52) 'Раз я – Хэтай, то вечно славословлю падишаха, искренно уповаю; вель диван с тетрадь у меня'; *Чун мунна көрәклисэн мәнә сән, ничүн варасан дәхи она сән* (Хэтай 1946) 'Если ты так нужна мне, почему же ты стремишься к нему?'.

чунки. Вводит придаточные предложения причины. Распространен во многих тюркских языках: аз. *Бали, артыггеч бир заман сөйләмәймәксән, чунки о сабах өлжәкдир* (Чаббарлы 1954, 38) 'Да, больше никогда ты не будешь разговаривать, потому что он завтра умрет'; башк. *Ашан алдым, сенки бик асыккайным* 'Я поел, так как сильно проголодался' [Дмитриев

1948, 247]: *Баксага һыу һипмәнем, сөнки кисә ямғыр яуган ине* 'Я не поливал огород, потому что вчера шел дождь' [Там же]; таг. *Ал бу чичеклери сина, чүнкү өлә беенерсин* [Бабоглу 1962, 58] 'Возьми себе эти цветы, потому что тебе они (так) нравятся'; *Ени костюм диктирди, чүнкү Москваны гидежек* [Бабоглу 1962, 64] 'Он сшил новый костюм, потому что поедет в Москву'; кзат. *باشتا ساز قوشلاری اوچوب کیتدیلهر چونکه* *سازلیق مهیدانلاری بولماغه باشلامیش ایدی* 'Сказала, (что) улетели болотные птицы, так как камышвые плавни начали уже замерзать' [Самойлович 1916]; таг. *Килә алмадым, чөнки яңғыр булды* [Желей 1947, 131] 'Я не пришел, потому что был дождь'; *Без очрашмадык, чөнки ул бозгә килмәде* 'Мы не встретились, потому что он к нам не пришел' [Каримова 1954, 17]; тур. *O gelirse bana yardımı olmaz, çünkü kendisi yardımı muhtaç ... diyordu* 'Если она и придет, мне от нее помощи не будет, потому что она сама нуждается в моей помощи ... говорила она' [Кононов 1956, 546]; туркм. *Бу жайлара гелен болсам хем, ене гиржекдирик, чүнки мен хем сенин ялы бир перизада ашыкдырын* 'Хотя и я пришел в эти места, но я снова уйду, так как я, подобно тебе, влюблен в одну пери' [Поцелуевский 1943, 80]; узб. *Мен шундай қилишга мажбур эдим, чүнки мен учун чол-кампириниг кўнглига озор етказишингиз мумкин эди* (Чашмалар, 88) 'Я вынужден был так поступить, потому что из-за меня вы могли обидеть сердце старухи'; уйг. *Sin Çaniñ icki xitaj belän soda əlaqisi u qədə(r) kən, amas çünki jol ziraq ham jaman* 'Торговая связь Синьцзяна с внутренним Китаем настолько не является широкой, что (сүңки) путь далек и плох' [Насилов 1940, 141].

Встречаются случаи, когда придаточные предложения, вводимые союзом *чүнки*, могут предшествовать главному предложению. Передаваемое придаточным предложением значение носит причинно-обусловленный характер: аз. *Чүнки елә олду, онда мән дә Исфәһана кедим* (АХД, 297) 'Раз уж так произошло, я еду в Исфаган'; узб. *Чүнки уруш охирлаб, қишлоғимизга фронтдан деярли ҳар куни одам қайтар, мен эса, ойимни – менинг дадам қачон келадилар, соғиниб кетдим, деб қўймас эдим* (Чашмалар, 82) 'Поскольку война закончилась и в наш кишлак почти каждый день возвращались с фронта люди, то я не отставала от мамы, спрашивая, когда же приедет мой папа'; *شەد چونکه اولدونک صدق ایله* (Шүһәданамә) 'Раз ты весел, (то) будь (и) верным'; туркм. *Чүнки гелдин бу яланчы жахана, Аягың гарамай бакдың асмана* (Махтумкули) 'Так как ты пришел в этот лживый мир, Ты не гляди под ноги, а посмотри на небо'; документы на половецком языке XVI в.: *kerхојалар ајт(т)ілар чүнкі нема біла јох на керак казнја терпіт еткаијсен да озга справаларни нонграга (сонграга) заховат ет(т)ім* 'Старшины сказали: так как (у тебя) ничего нет, то тебя следует наказать. А другие дела я (воит) отложил' (ДП, 124, 232).

В памятниках азербайджанского языка, а также в хорезмийских памятниках XIV в. встречается синонимичное сложное союзное образование *чун ким*. Ср. хорезмийские памятники XIV в.: *Йуз көз обушмэк не файда ол дам, чун ким алар айрылыб йана емиш еам* 'Что пользы в это время целоваться, если они, разлучившись, снова тоскуют' [Фазылов 1966, 39]; *чүге дээрге/чүге дие*. Вводит придаточные предложения причины. Распространен в тувинском языке: *Сээң – биле кады чоруп шыдавас-тыр*

мен, чүгө дээрге ажылым доозулбан 'Я не могу с тобой поехать, потому что работа не закончена' [ТРСл. 1955, 719]; *Келбес мен, чүгө дээрге чайым чок* 'Не приду, потому что мне некогда' [Исхаков, Пальмбах 1961, 453].

эрэри. Вводит в якутском языке придаточные уступительные предложения. По форме — деепричастие на *аары* от глагола *эр-* 'быть чем-нибудь занятым', но употребляется только как союз. Может принимать аффиксы сказуемости именного сказуемого. Ср. *Оччо оқолор-доох эрэригин саапнаккын дақаны!* 'Столько детей имеющая хотя + ты, а не стыдишься даже!' [Убрятова 1976, 331].

ПРОИСХОЖДЕНИЕ СОЮЗОВ

Сложные предложения союзного типа возникли в тюркских языках не случайно. Но их возникновение нельзя объяснять только влиянием структур контактирующих с ними языков других систем (русский, арабский, иранские языки). В недрах структуры тюркских языков были заложены условия для развития союзного сложного предложения. Исходным материалом для развития сложного предложения в тюркских языках, как и в индоевропейских, было простое предложение, и первоначальный путь развития сложного предложения этих языков был одинаков — сцеплялись простые предложения, которые господствовали на надревнейшей ступени синтаксического развития. На почве же тюркских языков самостоятельно зародились две синтаксические тенденции: 1) трансформация, которая не могла охватить все разнообразные виды сложного предложения и 2) союзный способ, известным внутренним импульсом к развитию которого явилась союзная функция усилительных частиц. Способ примыкания поддерживался системой частиц, которые хронологически относимы к довольно раннему периоду тюркской общности. Материал современных тюркских языков, их диалектов и памятников является доказательством того, какой значительный удельный вес в синтаксической структуре занимают частицы.

Постпозитивная частица, присоединяясь к имени, глаголу — к любой части речи, имеет усилительно-выделительное значение и, таким образом, используется в случаях эмфазы. Широкий круг таких исконно тюркских частиц, употребление которых особенно характерно для стиля живой разговорной речи. Приведем наиболее характерные из них.

Частица *а*: узб. *Илуни айтинг-а!* (Яшин, 7) 'Скажи-ка это!'; уйг. (памятник христианского содержания XIII в.) *аї тоғоџ-лар-а, siz-lär üç түрлүг сақунџ üзә кїртїнїз-ләр* 'О маги, вы вошли (ко мне) с тремя различными мыслями' [Малов 1951, 135, 137].

Частица *ақ* — широко распространена в казахском языке: *Бізді асырайман деп-ақ жаныңды жалдап болдың ғой!* (Нурпейсов, 7) 'Ты всю душу вымотал себе, чтобы прокормить нас'; *Мен ертерек-ақ білдім-ау* (Ақтанов, 10) 'Я же заранее знал'; *Содан кейін-ақ мойын бұруға мұршасы болмады* (Там же, 13) 'После этого он был занят по горло'; чув. *Тен, чăнах та таврăнĕ-ха?* (Лазарева 1960, 32) 'Может быть, он действительно вернется?'. В салырском диалекте туркменского языка эта частица имеет фонетические варианты *акъ*, *-ек* [Атаджанов 1959, 15].

Нам представляется, что этимологически *акъ/ек/ах* родственна и древнетюркская частица *ǰk/ǰq*. Ср. памятник в честь Тоньюкука: *tün idymaty*,

küntüz olurmaty qanyım genym tökti, qara tärım jügürti, isig küçig birtim oq 'Не спал ночью и днем, не имея покоя, проливая красную кровь и заставляя бежать свой грязный (черный) пот, я давал работу и силу (т.е. работу)' [Малов 1951, 71, 72]; *Anta kisrä täñri bilig bártük üçün özüм öк qaqan qıysıym* 'Затем: Так как небо даровало мне знание, то (несмотря на малые способности хана) сам я захотел (его в качестве) хана (захотел его ханом)' [Там же, 61, 65]; Махмуд Капшгарский: *bargul öк* 'пойти бы тебе' (МК I, 37); Кутадгу билиг (намаган.): *Kişi sözlär öк, kör, kişiniñ sözi* 'Смотри, говорит человек слова людей' [Малов 1951, 252, 276]; уйгурский памятник христианского содержания XIII в.: *t(ä)ñri orly j(ä)mä m(ä)m öк, äürü-m(ä)m. İlk qan j(ä)mä m(ä)m äürü-m(ä)m* 'Я и сын бога, я и царь' [Там же, 135, 137]; юридические документы уйгуров X—XIII вв.: *Kidin jınraq süçysü öкän öк adırar* 'Сторона на западе граничит тоже с рекой' [Там же, 210]; Среднеазиатский тефсир: *Ataci' ajdi'malik özini özi öк турутди* 'Отец его сказал: Царь создал сам себя же' [Боровков 1963, 243, 244]; История пророков Рабгузия XIV в.: *اولار اوزلاری اوق تچنای* 'Они сами тогда убегут' [Малов 1951, 325, 333].

Частица *оқ* встречается и в некоторых современных тюркских языках. Ср. кум *өзлөрокъ да* 'они и сами', *өзюмокъ да* 'я и сам' [Джанмавов 1967, 187], Н.К. Дмитриев, касаясь происхождения афф. *өкә*, полагал, что он "с некоторой долей вероятия восходит к семантически полному слову *өкә/үкә* 'стрела' и 'далее, миг и момент'" [1948, 130]. Нам представляется более справедливой точка зрения Ю.Д. Джанмавова, который связывает ее с усилительной частицей [1967, 187].

Частица *ау*: каз. *Балакы алып, бизди баққан екен-ау!* (Әуазов, 5) 'Взяв ребенка, он следил за нашими выходками! (поведением)'.
Частица *го/гу/ку*: кирг. *Мен жокмун го, Мархамат эже?* 'Ведь меня, кажется, нет, Мархамат эже?' (Назир 1960, 16); *Редактор-го — редактор, сен эмне жакшылап караган жоксуң?* 'Редактор-то редактором, а ты почему хорошенько не посмотрел?' [КРСл, 1965, 177]; южн. диал. *Мен өткөздүм ку* 'Да ведь сдал, я же сдал' [Там же]; узб. *Ердан бериш бурчимиз-ку, хотиржам бўлинг, ая!* (Чашмалар, 9) 'Помогать же наш долг, так что будьте спокойны'; — Э, э, *акиллай берасан-да, Сафар!* — *деди бўқрк*, — *биз нима даямиз-ку, сен нима даясан!* (Қодирий 1959, 60) 'По-умному даешь ведь, Сафар, — сказал забывай. — Ведь что мы говорим, а что ты говоришь'.

Частица *ма, ба*: ал т. *Сен кичү болбийзынг ма!* 'Ведь ты еще мал!' (Алтынбизе, 39, 97); уйг. *Инқилаптин кейинки жыллардиму униң байлиги унчила зарбә йемей, бири-икки болишқа башлиди* (Босаков, 38) 'Даже в годы после революции его богатства, не испытав значительного ущерба, стали удваиваться'; Кутадгу билиг (намаган.): *Jana ma ajytty: tiläginñä ol?* 'И еще спросил: каковы у тебя желания (просьбы)?' [Малов 1951, 252, 276]; юридические документы уйгуров X—XIII вв. *Ol bitig-ni m-a hägim-kä birtim* 'Я то письмо моему начальнику дал' [Малов 1951, 202, 203]; Среднеазиатский тефсир: *bäriñ tilänçilärkä neçä ma tilänçi äлиндä ikä қолі алтун болса* 'Подавай нищим, хотя бы у нищего руки были полны золота' [Боровков 1963, 220]; хорезмийские памятники XIV в.: *Мәним астым ерүр андын ма машхүр* 'Мой род более знаменит, чем его' [Фазылов 1966, 74].

Частица *чи*: кум. *Айтдым чы сагъа* 'Я ведь сказал тебе' (Ягъяев, 12); *Ата-бабаларыбыздан кьалгъан ер бу чу* (Акавов, 18) 'Это ведь место, оставшееся от наших дедов'; узб. (ташк. гов.) *Эдамчы – эдим жудаи чьдэмлай* 'Человек-то очень выносливое живое существо'; *Укам-чы укам кэпътан болды* 'Мой же младший брат стал капитаном' [ЎДМ 1957, 227].

На базе усилительно-выделительной функции при однородных именах и глаголах у частиц развивается соединительное союзное значение: кирг. *Мындай го, тигиндай го деп, ой жорууга туш* 'И то предполагать и это предполагать, теряться в догадках' [КРСл. 1965, 177]; Памятник в честь Тоньюкука: *isig küdüg bärüm ök, bän özüüm uzun jalmäg jämä yt(t)-um oq* 'Я отдавал народу (свои) работу и силу, и я же сам направлял длинные (дальние) военные набеги' [Малов 1951, 64, 69].

Эмфаза дает почву для развития и союзного значения противопоставленности действий. Ср. кирг. *Мен го барам, сен эине кыласың?* 'Я-то пойду, а вот ты что будешь делать?'; узб. *Мен яхшилик қилиб сени ўлимдан қутқардим-ку, сенга яхшилик қилган одамни чақасанми?* (ЎЭ, 38) 'Я ведь сделал добро и спас тебя от смерти, а ты жалишь человека, который тебе сделал добро?'; юридические документы уйгуров X–XIII вв.: *M(ā)n Solda jīm-ā tükāl birdim* 'А я же, Солда, сполна уплатил' [Малов 1951, 210]; *Tıgıñ taışy baslap Qydañ taışy-larqa kähänsär-man, Tıgıñ taışy m-a taqy öz-gä kisi-lär, m-a juñup alajyn bos qulajyn tisär* 'И вот, когда я совещаюсь, начиная с князя Тигуя, с китайскими князьями, князь Тигуй, а также и другие люди говорят: – Мы выхлопочем и возьмем тебя и сделаем свободным' [Там же, 202, 203].

На почве эмфазы может развиваться и временное соотношение двух действий. Ср. каз. *Толқыган көңіл әсерімен езімді билей алмай қалдым ба қаттырақ ұрып жіберіптік* (Сералиев, 31) 'Когда я не смог совладать с собой из-за Толкыгана, я быстро ударил'.

Таким образом, на базе усилительно-выделительной функции у частиц развиваются не только значения соединительных союзов, но и значения противопоставленности двух действий, их обусловленного характера, временного соотношения, т.е. не только сочинительные, но и подчинительные отношения.

Ниже будет показано, что целый ряд тюркских сочинительных и подчинительных союзов ведет свое происхождение от усилительных частиц.

*да, да*¹². Являет собой яркий пример развития союзной функции на базе усилительной функции частицы *да*. В процессе образования этого постпозитивного союза можно условно выделить три этапа: 1) постпозитивная частица, присоединяясь к глаголу или имени, сохраняет усилительное значение, не имея еще союзного значения; 2) развивается союзное значение при сохранении еще усилительного значения; 3) союзное значение, совершенствуясь в своих разнообразных оттенках, становится ведущим.

Проиллюстрируем эти условно выделенные этапы развития *да*, показав, как важно дифференцировать различные случаи его употребления, что обычно не делается в грамматиках по тюркским языкам.

¹² В существующих грамматиках по тюркским языкам обычно указывается, что это соединительный союз 'и, также, тоже' [см. Кононов 1960, 328]. Этимологически его обычно связывают с тюркским энклитическим афф. *да* [см. Дмитриев 1962, 264].

1. Да имеет усилительное значение в постпозиции к имени. Ср. гаг. *Бай да сени браамам зорунда* (Буджактан, 127) 'И я тебя не оставлю в беде'; кирг. *Законду биз да билебиз* (Каимов, 7) 'И закон мы знаем'; *Охо! Журчу, Маке, андай болсо, биз да бармы учурашалы!* (Там же, 94) 'Охо! Идем-ка, Маке, если так, то и мы сходим и поприветствуем'; тат. *Нишлагенемне үзем да белним* (Фаттах 1967, 93) 'И сама не знаю, что я делала'; тур. *Носа да, geri kalan eşyalar sırtlayarak hırsızın peşine düşmüş* (Nasreddin, 6) 'А ходжа взвалил на спину оставшиеся вещи, пошел следом за вором'; чув. *Унтан вара хёрсем те клуба пухйнасçе* (Талвир 1952, 5) 'Потом и деушки в клубе собираются'.

Усилительная функция да прослеживается и в постпозитивном употреблении при глаголе: каз. *Кім болушы еді, анаңнан туган қыздын баласы жиеншар болады да* (Сералиев, 35) 'Кто он тебе должен быть, если он сын твоей сестры, он и есть племянник'; *Маған ұқсаса тапал қара болды да* (Там же, 36) 'Если похож на меня, то он должен быть черным и коренастым'; кбалк. *Да, сора аны бла кьалгьанды: зуубына уа зууаб этген адам ол эди да* 'Тот и был человек (человеком), который мог ответить на вопрос (царя)' [МБД 1962, 51, 53]; кирг. *Багыбыз эниен курсагында байланган да* (Сыдыкбеков, 6) 'Наше счастье было уже заложено во чреве матери'; ног. *Мен сага ят адем тувылмантта* (Кень йоллар, 19) 'Я ведь тебе не посторонний человек'; тур. *Fakat galiba bundan biraz korkuyordum da* (Sabahattin 1966, 104) 'Однако, очевидно, и я немного побаивался этого'; туркм. *Диймек, участокда хичхили үйгеишклик болмандыр-да?* (Маммедов, 59) 'Значит, на участке не было никаких изменений?'; узб. *Аттанг, путёвкани шу ёққа олмабсиз-да* (Ахмэд, 17) 'Как жаль, ты ведь не получишь путевку в те края'; *Шу иш кўп ёмон бўлди-да, Дилбар!* (Яшин, 5) 'То дело стало ведь очень плохим, Дильбар!'; уйг. *Оқалмай калдимда!* (Босақов, 9) 'Остался ведь я необученным!'

2. При усилительно-выделительном значении у да развиваются и союзные значения.

1) Значение сочинительного союза 'и' развивается в случае эмпазы при однородных именах. Ср. гаг. *Гагарин да, Титов да – совет космонавтары* [Бабоглу 1962, 45] 'И Гагарин, и Титов – советские космонавты'; каз. *Абай да, Жумабай да, қызығын тыңдасты* (Әуэзов, 7) 'И Абай, и Жумабай слушали с интересом'; кбалк. *Мен да жырладым Осман да жырлады* 'И я пел, и Осман пел' [Дмитриев 1962, 388]; хак. *Пістің чазыларда пугдай даа, арыс таа, көче дее чаксы өске* 'На наших полях хорошо растут и пшеница, и рожь, и ячмень' [ХРСл. 1953, 48]; тат. *Якындагы промтовар кибете да, ашханә да ябык иде* (Фаттах 1966, 8) 'И промтоварная лавка, и столовая, находящиеся поблизости, были закрыты'.

То же значение сочинительного союза наблюдается у да в постпозиции при однородных глаголах. Частица-союз да, усиливая, подчеркивая, выделяя, а затем уже и связывая один из однородных членов, в частности сказуемое, тем самым предохраняет его от трансформации в деепричастие. Нарушается обычная структура слитного предложения, состоящего из однородных сказуемых, из которых обычно лишь последнее – *verbum finitum*, а остальные – деепричастия на -ыб.

При частице-союзе да оба члена – однородные сказуемые – часто сохраняют оформление *verbum finitum*. Очевидно, что частица-союз да, подчерки-

вая, выделяя однородные действия, одновременно указывает на их самостоятельный характер, предохраняя от трансформации. Отсюда еще раз напрашивается вывод о том, что трансформации обычно подвергнуты логически зависимые члены, зависимые предложения. Ср. каз. *Баладан қорыққанына Жумабай уялды да, ыза болды* (Дуэзов, 5) 'Жумабай устыдился за свой страх перед мальчишкой, и его взяла досада'; *Кемпір-шалға аң мен құстың етін қақтап ұйп береді де, Тестік жолға шығады* (КЕ, 5) 'Тостык обеспечивает старика со старухой мясом дичи и зверей и отправляется в путь'; узб. *Менинг жойим юқорида эди. Уни тинчитиб, чамадончамны полкага иргитдим-да, ўзим ҳам бир сакраб чиқиб олдим* (Ахрид, 142) 'Мое место было наверху. Успокоив ее, я забросил свой чемоданчик на полку, а сам, подпрыгнув, взобрался (на полку)'; *Саид индамай, ёнимга ўлтирди-да, қўлимдаги гулни олиб, ҳадлади, меҳр билан тикилиб, томоша қилди* (Чашмалар, 55) 'Саид молча сел рядом со мной и, взяв у меня из рук цветы, понюхал и стал их с любовью разглядывать'; уйг. *Шуни ейттидә достига энди қаримай, колхоз идариси тарәнкә жуғригәндәк илдам меңил кәтти* (Босақов, 19) 'Он сказал это и теперь, не глядя на друга, быстро, словно бегом, пошел в сторону колхозного правления'.

Переход частицы *да* в союз осуществлялся постепенно. Некоторое время частица *да* не могла нарушить своего положения в конце слова — это выразалось в том, что она, приобретая новые качества, продолжала примыкать к концу предложения. Этим и объясняется сохранение случаев трансформированного однородного сказуемого при связующем *да*, занимающего позицию в конце предложения: аз. *Отуруб, узаглашан бајаты сәсинә гулаг асараг күлумседи дә* (Ибраһимов 1966, 8) 'Он сидел и прислушивался к звукам далекой песни и улыбался'. Ср. еще лоби. *Гүл Семгә де басып баған алды де* 'Дива он поборол и связал Дива' [Малов 1956, 31] и т.д.

Двойная связь наглядно проявляется, когда частица-союз *да* одновременно связана с обеими частями сложносочиненного предложения: а именно, выполняя новую функцию присоединения последующего предложения, *да* одновременно тяготеет к составным частям первого предложения, подчеркивая те или иные его члены. Ср. туркм. *Бирден шемал турды-да агачларың башлары ыранмага башлады* 'Вдруг поднялся ветер, и стали колыхаться верхушки деревьев' [Аннануров 1956, 73]; узб. *Афанди ҳечнарса демади-да, ҳаммомга кириб кетди* 'Афанди ничего не сказал и вошел в баню' [Кононов 1960, 328].

2) Значение противительного союза 'а, но': каз. *Коян бір жердің уңгіріне барып кіреді, бала да кіріп кетеді* (КЕ, 184) 'Заяц прычется в норе, а за ним лезет туда мальчик'; *Келетін ойым жоқ еді, тұлкі әкелді де* (Там же) 'Я не хотел идти сюда, но меня привела лиса'; *Мен орасан тентек едім де, ол жуас еді* (Кайсенев, 17) 'Я был большим шалуном, а он был тихим' и т.д.

3) Значение подчинительных союзов 'что, так что', вводящих придаточные предложения подлежащные и цели: тур. *Öyleyse, nası oluyor da, kendimiz de akıllı olduğunuz halde içerdeki akıllı arkadaşlarınız dışarı bırakmıyorsunuz* (Nesin 1958₁, 5) 'В таком случае, как же (это), если вы сами в разуме (не сумасшедшие), то почему же вы ваших товарищей, разумных, не выпускаете наружу'; *Nası oldu da sen bu yollara düştün be kızım?* (Sabahattin 1966, 105)

‘Как же случилось, что ты встала на этот путь, а, моя девочка?’; *Oldu olacak, şı kızıyı kızartıp üyelim de, hayvan olup gitmesin* (Nasreddin, 27) ‘Будь что будет, зажарим и съедем этого ягненка, чтобы животное не пропало’.

3. Союзное значение у частицы *да* становится главным, и при этом интенсивно развиваются многообразные оттенки этого значения в том числе и подчинительные.

1). Значение соединительного союза ‘и’: каз. *Ол менімен сегізінші класка дейін консерваторияға тусуге уәделесіп журді де бір күні сабындай бұзылды* (Сералиев, 6) ‘Он до восьмого класса обнадёживал меня, что мы вместе поступим в консерваторию, и в один (прекрасный) день все лопнуло, как мыльный пузырь’; *Қарақоңыр аспан көкішл тартып, кең алқап та, қалын ағаштар да ашық сәуле құшағына енді* (Сарғасқаев, 7) ‘Темнокоричневое небо чуть просветлело, и широкие луга и густые деревья вошли в объятия яркого солнечного луча’; кбалк. *Бир кыя эшикни ачхант да, ичине кийиргенди, сора кыя эшикни эгент да, ицинде бекленгендиле да кыялгандыла* [МБД 1962, 47] ‘Открыв (открыл) в одну скалу дверь, ввел (их) внутрь. Затем вход закрыл, и они оказались внутри запертыми’; узб. *Бор экан да йўқ экан, бир дангаса бор экан* (ЎЭ, 23) ‘Есть ли, нет ли, но жил-был некий лентяй’.

Да соединяет действия разновременного плана: узб. *Ҳамишра отамга “шу ерда туринг” ишорасини қилиб чиқиб кетган-да, зум ўтмай хонага касалхона хирургини етаклаб келар экан, отамга тушинтирган* (Чашмалар, 63) ‘Сестра, сделав знак моему отцу “стойте там”, вышла, и не прошло и мгновения, она привела под руку в комнату больничного хирурга и объяснила моему отцу’.

2) Значение противительного союза ‘а, но’: кбалк. *Сора о кече ала зукълаб болгандыла, ол а барганды да, аладан ючеуленни кесгенди* ‘И в эту ночь князья (они) спали, а он пошел и трех из них зарезал’ [МБД 1962, 65, 66].

3) Значение временных, условно-уступительных союзов: кбал. *Тёртлюсю да кюрешгендиле да, кыя эшикни ачалмагандыла* ‘Все четверо (сколько они ни) старались, дверь открыть не могли’ [МБД 1962, 47, 48]; тур. *Iş var da biz mi uyardırız* (Nesin 1958, 19) ‘Когда (если) есть работа, разве мы не делаем’; аз. *Кими бајэнирсэн де, о адама да никаһ кэсдирак* (АН, 64) ‘Кто тебе (если) нравится, за того человека и выдадим замуж’; алт. *Оны бис ого (оо) айтканыбыс та, ол бистинь сөзибисти укпайт* ‘Хотя мы и говорили ему, он наших слов не слушает’ [Дыренкова 1940₂, 290].

Да в сочетании с аффиксом условного наклонения *-са* во всех тюркских языках образует уступительные конструкции.

4) Сочетание сказуемого придаточного предложения + *да* с формой повелительного, желательного наклонений главного сказуемого образует целевые конструкции: тур. *Biz şey uyar da, biraz başın dinlensin* (Nasreddin, 9) ‘Что-нибудь сделай, чтобы у меня голова отдохнула’.

дагы/таки: Проходит тот же путь от усилительно-выделительной частицы до союза.

1. *дагы* – средство эмпазы: кирг. *Бир саат дагы бошко кетесин* ‘Даже и один час не должен быть потерян’ [РКСл. 1965, 180]; кум. *Не этейик дагы* (Ягъияев, 14) ‘Что же нам делать’; *Оьз алдыма быр зат этпеге меним энди правом да йоктагы!* (Кень йоллар, 20) ‘Что же у меня теперь и права

нет что-нибудь себе сделать?'; *Меним оны кайдын билгенимникъ сол кадер уйкен манеси бартагы?* (Там же, 19) 'Разве то, откуда я это знаю, уж столь важно'; туркм. *Огул-гыз жанына ягыдыр ягы, Ягысыз дунйани нэ-дерсиң дагы?* (послов.) 'Сын и дочь твоей душе враги – враги, но на что же тебе мир без врага? [Мухаммедова 1948, 23]; хорезмские памятники XIV в.: *Мэн тақы анлар арасында болайын сөзләрини тыңлаб анлагайын* 'Буду-ка я среди них, послушаю и пойму их слова' [Фазылов 1966, 59]; Среднеазиатский тefsир: *Қурағийлар айтдылар биз тақы сәнің бірлә істәуэ қанча кім сән барсаң бірлә барауз* 'Курейшиты сказали: – И мы также будем искать с тобой – куда (если) ты пойдешь, и мы пойдём вместе' [Боровков 1963, 198]; Огуз-наме: *Огуз казан такі турді* 'Остановился и Огуз-каган' [Щербак 1959, 50].

2. *давы* в функции сочинительного союза 'и, а': ног. *Азрет биразга коьзи-нари ясырып алды да, сонъ тагы да алынып кетти* (Кень йоллар, 19) 'Азрет некоторое время скрывал свой взгляд, а затем взял и ушел'; Огуз-наме: *Ошъ үстүндә тоң такі муз бар турур* 'На ней (на горе) – стужа и лед' [Щербак 1959, 81].

ки. По многообразию передаваемых сочинительных и подчинительных значений вряд ли какой-нибудь из вышеназванных союзов выдержит конкуренцию с этим союзом, тоже своим происхождением связанным с усилительно-выделительной частицей. Вместе с тем история союза *ки* гораздо сложнее. Мы уже упоминали об усилительно-выделительных частицах *го*, *ку*, *ок*, *йк*, в основе которых, очевидно, лежит этимологически единая частица, связанная с элементом *-к/-к*. С ней, вероятно, в родстве и союз *ки*. Но почему союзная функция в достаточной степени не развилась у фонетических вариантов *го*, *ку* и т.д.? На этот вопрос можно ответить, учитывая внешние факторы развития языка.

Прежде всего проанализируем развитие союза *ки* на почве самих тюркских языков. Материал отдельных языков, не только огузских, но и кыпчакских, обнаруживает довольно широкое распространение в них усилительно-выделительной частицы *ки*. Ср. аз. *Сән ки дукја жермуш адамсан* (Ибраһимов 1966, 96) 'Ты ведь человек, повидавший мир'; *Мәни шаһид жәтирмәмисән ки* (Там же, 57) 'Ты же меня не взял в свидетели'; *Ай гыз, нә олуб, нейә тәләсирсән, бизи гован йохдур ки?* (Мехди 1954, 17) 'Дочка, что случилось, почему ты торопишься, нас ведь не выгоняют?'; тур. *Onun bizden farkı, bizim ondan farkımız nedir ki?* (Sabahattin 1966, 93) 'Чем же он от нас отличается, а мы от него?'; узб. *Унинг эғнида яшнаб турган никоҳ либослари ўзига бирим ярашибдики* (Аҳмад, 60) 'Пышные брачные одежды на ней были ей к лицу'; уйг. нареч. Синьцзяна: *Biädin kitiñtki, altyñki ada kitiñtki. Lon kitiñtki* 'Отсюда отправился, в шестой месяц (года) отправился, отправился на Лоб-нор' (кашгарское наречие) [Малов 1961, 42]; документы на половецком языке XVI в.: *Бйар кетхојлар ундадылар һрицкону да заміріт ет(т) ілар кун ац ац-інга анча кі хојгај һрицко башха ув һадыр болгај кі сп. хачка кіргај увна башха һрицко тутунду кі хојгај һадыр ув кі сп. хачка кіргај увна јазылды* 'Старшины призвали Гришко и помирили (их с тем), чтобы до дня Богородицы Гришко поставил друтой дом, чтобы дом был готов и чтобы до праздника святого креста Гришко переселился в него. Гришко обязался, что поставит дом и к празднику святого креста уйдет в свой дом' (ДП, 124, 232).

Наблюдаются случаи одновременного употребления синонимичных усилительных частиц *да* и *ки*: аз. *Бу даш койарэн дейил, о да ки, пул учун калмэз* (Аталар созу, 230) 'Этот камень без синева, он ведь не пойдет за деньги'; *Адам да ки, Сэкина иди* (Ибраһимов 1966, 45) '(И вот) таким человеком была Секине'.

На базе усилительно-выделительной функции у *ки* развивается значение противопоставления, следы которого можно наблюдать в следующих примерах: аз. *Сән ки сағламсан, азизим, хәстәйә дәрман чатар* (Низами, 33) 'Ты ведь здоров, дорогой, а лекарство берет больного'; памятник XI–XII вв.: *Мән ки чөлдә битән бир отам* (Мәһсәти, 33) 'А я ведь трава, растущая в степи'. В нижеследующих примерах противительное значение выражено более ярко: аз. *Арвад елә еләмә ки, жедим Теллини кәтирим, тој тәдарукуму тапшырым она* (Ибраһимов 1966, 21) 'Жена, ты так не делай, а то я пойду приведу Телли и поручу ему организацию свадьбы'; туркм. *Зәхре жан шах-и жахандыр, мен-ки шахың бир гулы* 'Зехре-джан – царица мира, а я раб (этой царицы)' [Поцелуевский 1943, 87]; узб. *Нима қилсин ки, ёнида қора қақа йўк* (Ойбек, 22) 'Что ему делать, если у него нет денег'; *سنگا دینکیز کم آتام هانده دور که منوم طاقتوم موندن*; *آرتوق قالیب دور* (Шуһаданамә) 'Скажите мне, где мой отец, (а то) у меня больше нет сил'.

Возраст тюркского *ки* значителен. В тех тюркских языках, в которых встречается этот союз, встречается и этимологически более ранний вариант усилительно-выделительной частицы *ки*. В одном из ранних памятников уйгурского письма – "Золотом блеске" – уже прослеживается усилительно-выделительная частица *ки*. С.Е. Малов дает ее в указателе грамматических форм с пометой "сослагательная" [1951, 191]: *Ät özin tidti ärkimu* 'Не пожертвовал ли он свое тело?'; *Nä al altaq qylsarmn, tikiläju tirig öz bolıyai ärtim arki?* 'Какой бы хитрый способ мне употребить, чтобы случилось так, чтобы остаться снова живым?'; *Qatun uqa jrlyqady mu ärki?* 'Не соизволила ли (не соизволит ли) услышать это госпожа?'; *Bilgäli ujurlar ärki* '(Тогда) смогли бы понять?'; *Bu na sav arki?!* 'Что это могла бы быть за речь?!' [Малов 1951, 191].

Приведенные выше иллюстрации свидетельствуют о возможном у *ки* противительно-сослагательном значении, которое и явилось почвой для развития условно-уступительных отношений: аз. *Өзүмү өлдүрарам ки, ону јаман ишә гојмарам* 'Хоть убью себя, а не допущу его до дурного дела' [Абдуллаев 1963, 124]; *Бура ки, калдин, һәр шей и бажармалысан* '(Раз) уж пришла ты сюда, (то) все должна уметь (делать)' [Там же, 118]; тат. (гов. Нукрат-Кистим ср. диал.) *Йырак качтың ки, эзләмим* 'Если ты спрятался очень далеко, не буду искать'; *Йел булмады ки, бик йылы* 'Если ветра нет, очень тепло' [Закиев 1963, 323]; тур. *Fakat ne yapayım ki âzat edecek ne kölem var ne de cariyem* 'Но что я поделаю, если у меня нет ни раба, ни невольницы, которых можно было бы освободить' [Кононов 1956, 546]; *Haydi dayak ne ise, hepimiz zaten onunla büyüdük. Fakat günah değil mi ki bu zavallı çocuklar mahvedilsin* 'Побой – ладно, все мы, по сути, с ними выросли, но разве не грех, если бы эти несчастные дети были уничтожены' [Там же].

Не случайно, что в фольклорном жанре мы встречаем условную форму *са* в сочетании с усилительной частицей *ки*. Такая конструкция передает ус-

ловно-временные отношения: аз. *Хэбар алса ки, ат нэ ранждэди? Дежэрсэн ки, аэ атды* (АН, 38) 'Если (когда) он спросит, какого цвета была лошадь, ты скажешь, что лошадь была белая; узб. *Бўри пичоқни олиб келса ки, хўроз йўқ эмиш* (ЎЭ, 36) 'Когда волк принес нож, то петуха не оказалось'.

Тюркская усилительно-выделительная частица *ки* с развившимся у нее противительно-условным значением могла встретиться с иранским союзом *ки* и расширить свою семантику. Этим мы и объясняем, почему такое широкое развитие получил именно *ки*, а не его родственные варианты *ге*, *ку* и др. Ответ мы находим, учитывая внешние факторы развития тюркских языков. Ряд тюркских языков в течение столетий испытывал сильное персидское влияние. Примером тому может служить азербайджанский язык, который созданного в начале XVI в., во времена Сефевидов, привлекал к себе значительное внимание иранских ученых. Сами сефевидские шахи пользовались не только государственным персидским языком, но и азербайджанским. Лучшие классики азербайджанской литературы Несими, Физули, Хатаи и другие писали параллельно на азербайджанском и персидском языках.

Азербайджанский литературный язык находился в тесном взаимодействии с персидским языком. Это взаимодействие было двусторонним. Поэтому, анализируя типы подчинительной связи в азербайджанских памятниках, можно констатировать ряд общих для персидского и азербайджанского (особенно старозабайджанского) союзов. Ярким примером тому и является союз *ки*. Вот почему союз *ки* получил такое широкое развитие в южных тюркских языках (азербайджанском, турецком), вводя, как мы видим, самые разнообразные типы придаточных предложений. И напротив, получил слабое развитие в кыпчакском ареале тюркских языков, хотя почва для его развития была и там, но не было внешнего импульса для такого распространения. Вследствие этого в южных тюркских языках была хорошо усвоена индоевропейская структура союзной связи с хорошо развитой системой соотносительных слов и анафористических местоимений.

Если мы обратимся к материалу персидского языка, то нетрудно заметить аналогичную тюркской структуре построения отдельных типов придаточных предложений, вводимых союзом *ки*. Ср. придаточные предложения причины, вводимые союзом *ки*:

بیش از این در این موضوع سؤال نکنید که نخواهم گفت
'Больше этого меня по этому делу не спрашивайте, потому что я не скажу' [Арендс 1941, 107]. Придаточное предложение следствия: *ابو القاسم قایم مقام... در صدارت خود روی*
'از غرور و سؤطن رفتار کرد که شاه و سایرین آزار رنجیدند'

'Абуль Касим Каймакам... в бытность первым министром обходился (с людьми) заносчиво и с подозрительностью, так что шах и прочие на него обиделись' [Там же, 108].

В персидском языке, по аналогии с тюркскими, *ки* нередко вводит косвенную речь в ее прямой передаче. Ср. *بیشما خبرداد که کجا خواهم رفت?*
'Он вас известил куда он пойдет?' (букв. 'он вас известил, что куда я пойду?') [Там же].

В персидском языке мы найдем и аналогичную структуру придаточных предложений с союзом *ки* и анафорическим местоимением. Ср. *دختری که*

تازه اورا بشوهر داده بودند 'Девица, которую (букв.: что ее) недавно выдали замуж' [Там же, 100].

Процесс перехода тюркской частицы *ки* в союз, его контаминация с иранским *ки* имеет свою историю и осуществился не сразу. В тюркских языках наблюдаются случаи, когда *ки* хранит и древнее значение частицы, и приобретенное союзное значение. Ср. аз. *Мән ки, белә, ганмышам, белә дә кермушам* (Ибраһимов 1966, 51–52) 'Я, который как понял, так и выполнил'; тур. *Bizim daireye evrak gelmez ki, kaydedelim* (Nesin 1958₁, 19) 'В наше учреждение (ведь) не поступают бумаги, чтобы нам регистрировать (их)'; узб. *Бирам экин бўлди-ки, ҳавасингиз келади* 'Ну и урожай получился, любо-дорого смотреть' [УРСл. 1959, 74]; документы на половещком языке XVI в.: *біз кетхојалар буну ишитип вырозумит ет(т)іх да ованесні алај сучау ет(т)іх нечік кенділарын кі ол 120 талерні 6 кіші хар (харт) 120 малым етқайлар араларына* 'Мы, старшины, выслушали это и, обсудив, обвинили как Ованеса, так и их самих. А эти 120 галеров (убытка) шесть человек (должны) поделить между собой' (ДШ, 131, 237); *Ол джунут хајсініг кі хылычны алып еді лынчыцадан шыломовіч Јакуб ол кендініг орнуна хојду давікар хала пісарын хајсі кі ол хылычны шацоват еті р 10 хзыл флі да* 'А тот еврей, у которого он взял саблю. — Якуб Ш(ы)ломович из Ленчицы, который оценивает ту саблю в 10 золотых фли' [Там же, 129, 131, 237, 240]. В данном примере *ки*, играя усилительно-выделительную роль при относительном местоимении *хајсініг*, *хајсі*, одновременно может иметь и подчинительное значение.

Вышеизложенное подводит нас к выводу о том, что союзный способ выражения подчинения (особенно распространенный в индоевропейских языках) не является для тюркских языков абсолютно привнесенным извне. Для развития союзного способа подчинения условия были заложены в самой структуре тюркских языков — в недрах простого предложения, как одной из наиболее ранних синтаксических единиц, — в развитой системе разного рода частиц. Поэтому, в частности, и трудно полностью согласиться с предположением о чисто иранском происхождении союза *ки* [см. Грунин 1951; Кононов 1956, 544]. В тюркологической литературе иногда делались попытки разграничить тюркское и иранское *ки*. Так, например, Э.А. Грунина считает, что союз *ки*, по-видимому, является омонимичной формой двух союзов, персидского *ки* и узбекского *ки*, развившегося из вопросительного местоимения *ким* [1961, 155]. Остается бесспорным фактом, что, встретившись с иранским *ки*, тюркское *ки* значительно расширило свой семантический круг. Рассматривая самые разнообразные типы придаточных предложений, вводимых союзом *ки*, трудно провести четкую границу, где кончается "тюркское" и начинается "иранское" *ки*.

* * *

Путь развития союзов на базе частиц известен языкам различного типологического строя. Ср. русскую диалектную частицу *дак*: *Садись, пришел дак* (= *Садись, раз пришел*) и др.

Не случайно, что в татарский язык сейчас проникают подобного рода кальки из русского — структура тюркских языков не противоречит такого рода конструкциям: *Бармыйсың тык, ялымыйым* 'Не пойдешь, не буду кланяться' [Закиев 1963, 321].

В тюркских языках нередко встречаются сложные союзные образования, этимологически представляющие собой усилительно-выделительные частицы. Ср. *йада* 'или' (азербайджанский, гагаузский, ногайский, туркменский), *йа да ки* 'или же' (азербайджанский), *йама, ййма* 'и' (ранние тюркские памятники: Кюль-Тегин, памятник манихейского содержания V в., памятник уйгурского письма христианского содержания XIII в.), *йаки* 'или же' (каракалпакский, татарский, узбекский, уйгурский).

Помимо развитой системы усилительно-выделительных частиц, тюркские языки располагали и другими источниками для развития союзной связи. Довольно продуктивным средством связи, корнями уходящими в далекое прошлое, были местоименные и наречные слова в их относительном использовании. И этот способ не противоречил структуре тюркских языков. Если при примыкании ранее самостоятельных простых предложений одно из них начиналось местоименным наречным словом, то последнее приобретало союзные функции. Этот способ в силу своего удобства получил широкое распространение. Ср. вышерассмотренные союзные слова, такие, как *ал* (казахский, каракалпакский), *ани* (гагаузский), *анчак, анчук* (Среднеазиатский тефсир и др.), *қайда* (татарский, томские татары, тувинский, Среднеазиатский тефсир и др.), *қайсы* (средний диалект; мишарский диалект татарского, киргизский), *һансы* (азербайджанский), *қанда* (уйгурский), *қандай, қандақ* (киргизский, узбекский, уйгурский), *қанча* (узбекский), *қачан* (алтайский, татарский, староосманский, узбекский, памятники туркменского языка, Мухаббат-наме, Кодекс Куманикус, среднеазиатский Коран XIV–XV в.), *һачан* (азербайджанский), *ким* (обштюркское), *на* (большинство тюркских языков), *нега* (Кутадгу Билиг, юридические документы уйгуров X–XIII вв. и др.), *на гэдэр* (азербайджанский, гагаузский и др.), *найа* (азербайджанский), *нанда* (гагаузский), *нердә* (гагаузский), *нечик, нечук* (татарский, Среднеазиатский тефсир, Кодекс Куманикус, История пророков Рабгузия и др.), *һара* (азербайджанский) и т.д., которые вводят разнообразные типы придаточных предложений. Процесс трансформации этих местоименных и наречных слов в союзы на почве примыкания двух простых предложений может сопровождаться их морфологизацией. Ср. такие союзные образования, как *анань* (хакасский), *ангысы* (гагаузский), *антагыцын Учўн* (памятник в честь Кюль-Тегина), *онтон, оттон, онтука* (якутский) и т.д.

Местоименные и наречные слова в союзной функции в целях эмпазы принимают усилительно-выделительные частицы. Ср. *ани ки* (гагаузский), *анча ки* (уйгурские памятники буддийского содержания, половецкие документы), *еләки* (азербайджанский), *нега ки* (узбекский), *на да* (азербайджанский, турецкий и др.), *не кадар да* (гагаузский) *на ки* (азербайджанский, татарский, Среднеазиатский тефсир, хорезмийские памятники XIV в.), *нечә ки, һалә ки* (азербайджанский), *шулай ук* (татарский) и др.

В тех же языках в целях эмпазы при союзных словах используется и местоимение *ким*. Ср. *андаг ким, анчадә ким, аның учун ким, қанда ким, қачан ким, на гэдэр ким, на ким, найтәк ким*.

Одним из источников развития союзной связи являются слова с временным значением, подвергающиеся лексической изоляции. Ср. *ара... ара* 'то... то' (Кутадгу билиг), *арыт... арыт* 'то...то' (якутский), *себеби* 'так как' (казахский, каракалпакский, киргизский). Слова с временным зна-

чением, а также различные части речи в союзной функции часто в целях эмфазы сопровождаются усилительно-выделительными частицами. Ср. *бир дэ* (азербайджанский, киргизский, хакасский), *инди ки* (азербайджанский), *нэ вахт ки* (азербайджанский, гагаузский), *о вахт(та) + ки/ким* (азербайджанский, уйгурский, Среднеазиатский тефсир XII–XIII вв.), *о јердэ ки* (азербайджанский), *ол сәбәбдән ким* (хорезмийские памятники XIV в.), *онда да, сонда да* (казахский). Лексическая изоляция сопровождается и морфологической изоляцией. Ср. *йогса 'а то, же'* (азербайджанский, крымскотатарский, турецкий), *жоқалде 'или'* (казахский), *бирдән... бирдән 'то...то'* (туркменский), *біресе... біресе 'то...то'* (казахский и др.).

В тюркских языках значителен пласт союзных слов, представляющих собой морфологически изолированные глагольные образования. Морфологическому перерождению легко поддаются условные формы от различных глагольных корней. Ср. союзы *десе 'а что касается'* (алтайский, киргизский, хакасский, шорский, подчинительные значения: алтайский, казахский, каракалпакский), *тесе 'чтобы'* (чувашский), *десем 'а'* (казахский, каракалпакский, киргизский), *эйтесе 'а, но'* (казахский), *болса 'а, но'* (ареал кыпчакских языков), *болмаса 'а не то'* (кыпчакские языки), *буолагына 'а'* (якутский), *айса 'а, но'* (алтайский, крымскотатарский). Последний, возможно, представляет собой омертвевшую форму условного наклонения от глагола *и-*. Вероятно, состоявшимся процессом фонетической трансформации можно объяснить такие сочинительные союзы, как *гаг. оса, са, тув. азы, шор. эбезе, як. эбэтэр*, которые, вероятно, находятся в этимологическом родстве с образованием *исе*.

Морфологически изолированные образования, связанные с формой условного наклонения, получили союзную функцию на почве эмфазы. Ср. аз. *мән исэ... 'а, я...'* и др. Нередки случаи, когда *исе* выполняет роль усилительно-выделительной частицы: аз. *Һара исэ узаглара бахырды* (Ибраһимов 1966, 586) 'Он смотрел куда-то вдаль'.

В качестве союзов используются и другие морфологические изолированные глагольные формы. Ср. гаг. *болай 'чтобы'*, тув. *болгаш 'и'*, широко бытующие во многих тюркских языках *дейдэ дийдэ, гейу, дейин, дейни, дии, тийин, деб, дейиб, теб*, вводящие, как мы видели, различные типы придаточных предложений. Слово *дейдэ* уже в самом раннем периоде развития тюркских языков имело тенденцию к грамматикализации, выполняя чисто служебную функцию. Как мы видели, оно служит одним из основных средств выражения подчинительных значений при передаче прямой чужой речи¹³. Из других изолированных глагольных форм можно назвать *эйткени*¹⁴ 'так как' (киргизский, каракалпакский), каз. *уйткен*, аз. *санасин*, гаг. *сансын* 'словно' (от *san-mak* 'думать, полагать' [Кононов 1956, 354]).

Для союзной связи в тюркских языках используются **послелог** и

¹³ Причины употребления его в служебной роли справедливо объяснены А.Н. Кононовым: "Процессу грамматикализации слова *таб* способствовало его постоянное местонахождение на грани двух предложений...", а также и "то, что процесс прямой передачи чужой речи заключает (логически и формально) в себе все необходимое для развития сложноподчиненного предложения" [1958, 173].

¹⁴ Н. А. Баскаков возводит его к изолированной глагольной форме *олай эткени* (букв. 'так сделано им') [1952, 522].

биле, билен, менен, мен, ле, ли 'и'. Соединительная функция у них развилась довольно рано. Не случайно, что они широко распространены в древнетюркских памятниках. Впоследствии в современных тюркских языках конкурировать с ним стал арабский союз *ва*.

В тюркских языках, как мы видели, можно встретить и с о ю з н ы е р е ч е н и я, представляющие собой морфологически изолированные образования. Ср. як. *ити курдук* (временное значение), *ити бары* (причинное значение), кбалк. *не ююн десенг* (причинное значение), алт. *ненинг учун десе* (причинное значение), башк. *ни пиклем* (уступительное значение), кум. *неге тыюл* (причинное значение), тат. *ни хэте* (значение меры и степени), тув. *чок болза* (противительное значение), *чуге дээрэг/чуге дие* (причинное значение), кирг. *бирок ошенте да* (противительное значение) и др. Отсутствие единообразия в союзных речениях в тюркских языках указывает на то, что этот способ связи развился относительно поздно.

Известный пласт в синтаксической структуре тюркских языков составляют и н о я з ы ч н ы е с о ю з ы, заимствование которых имеет культурно-исторические основания. Мы уже упоминали о взаимодействии тюркских языков с персидским, следствием чего явилась общность сочинительных союзов *балки 'но'* (каракалпакский, татарский, узбекский), *гә... гә 'то...то'* (каракалпакский, кумыкский), *гәх... гәх (kah... kah) 'то... то'* (азербайджанский, узбекский, Родословная туркмен), *гей... гей 'либо... либо'* (каракалпакский, лобнорский), *хем... хем 'и... и'* (азербайджанский, гагаузский, каракалпакский, ногайский, татарский), а также подчинительных: *зира 'потому что'* (азербайджанский, гагаузский, турецкий), *куја 'будто, словно'* (азербайджанский, татарский, туркменский, узбекский), *та* — временное значение (памятники азербайджанского, турецкого, туркменского языков, Среднеазиатский тефсир, Родословная туркмен), *чу, чу* — временное, причинное и сравнительное значения (азербайджанский, памятники азербайджанского, турецкого, узбекского языков), *чун* — временное, причинное, условное значения (памятники азербайджанского, турецкого, туркменского языков, Среднеазиатский тефсир).

Ряд особенностей синтаксиса тюркских языков был бы непонятен без учета тюрко-арабских взаимоотношений. У тюркоязычных народов, входящих в свое время в состав Халифата, формирование литературных языков не обошлось без участия арабского языка. Следы влияния арабского языка наглядно прослеживаются в памятниках азербайджанского, турецкого, узбекского языков. Так, например, в памятниках азербайджанского языка наблюдается использование начального соединительного союза *вэ*, роль которого в памятниках значительно шире, чем в современном азербайджанском языке. Эта структурная особенность до сих пор сохранилась в арабском языке: *ولم تعرف اسباب زيارة سموه المفاجا وقد كثرت بشانها الاشاعات* И были неизвестны причины внезапного посещения его высочеством и умножились сообщения относительно их [Семенов 1941, 120].

Во многие тюркские языки прочно вошли и следующие сочинительные союзы: *амма, эмма* — противительно-уступительное значение (азербайджанский, гагаузский, крымскотатарский, кумыкский, ногайский, татарский, турецкий, туркменский, узбекский, уйгурский, Родословная туркмен), *багзан ... багзан 'то... то'* (узбекский), *бирок 'но'* (казахский, кара-

калпакский, киргизский, узбекский), *ва* 'и, а' (значительный ареал распространения в огузских и кыпчакских языках), *вели* 'а, но' (туркменский, Бабур-наме), *шла* 'а, но' (хорезмийские памятники XIV в.), *лекин* 'а, но' (азербайджанский, крымскотатарский, турецкий, узбекский, уйгурский, хорезмийские памятники XIV в.), *тынкы* 'словно' (гагаузский), *факат* 'а, но' (азербайджанский, татарский, турецкий, уйгурский) и т.д.

Наблюдаются и сложные арабские союзы: *амма ва* 'а, и' (кумыкский), *ва лекин* 'но, однако' (Среднеазиатский тефсир XII—XIII вв., Кутадгу билг) и др.

Арабо-персидские союзы на почве тюркских языков могут подвергаться процессу морфологического изменения. Ср. лоб. *емесе/âmişä*, имеющий условно-противительное значение. Довольно часто иноязычные союзы в целях эмфазы принимают тюркские усилительно-выделительные частицы. Ср. *аман да* 'а, но' (ногайский), *амма ки* 'а, но' (диалекты азербайджанского, турецкого языков), *мадам ки* 'поскольку' (азербайджанский, турецкий, узбекский), *тá ки* — временные, причинно-следственные значения (азербайджанский, турецкий, узбекский и их памятники, Мухаббат-наме, Золотой блеск), *хем ... хем де* 'и... и' (гагаузский), *чунки* — причинно-следственные, условные значения (азербайджанский, башкирский, гагаузский, крымскотатарский, турецкий, туркменский, узбекский, уйгурский, половецкие документы и др.), *чунким* (хорезмийские памятники XIV в. и др.).

Те арабо-персидские союзы, которые довольно прочно вошли в синтаксическую структуру тюркских языков, на почве последних получают вторичную функцию усилительных частиц, являя собой результат взаимоотношения внешних и внутренних факторов развития языка. В этом отношении очень показательное употребление сочинительного союза *вели/велин* в туркменском языке. Он может использоваться в противительном значении (аналогично он используется и в арабском языке): *Улы геллемáйин велин, шу ерде ишлэт башлалым бари, мени ярамазчылыгын гырасында горен дал болсаныз герек* (Маммедов, 79) 'Не буду я говорить высокомерно, но мне кажется, с тех пор как я работаю в том месте, вы меня не должны видеть за дурным делом'. В постпозиции к глаголу у *велин* параллельно с его усилительно-выделительной функцией развиваются подчинительные значения: союз передает временное соотношение действий: *Анатолий билен Лена икиси гарақы көчанин бурчундан өврүлдилер велин яқы ыздан гелийэн адам хем оларың гапдалы билен өңе ылгады* (Там же, 66) 'Только Анатолий с Леной свернули за угол темной улицы, как тут же идущий следом человек сбоку забежал вперед'; *Адамлар гелип-тир вели, ол оглон гачып гвөрөгйрди* 'Когда люди пришли, тот мальчик, спасаясь, ушел в могилу' (Туркм. сказки, 67, 115).

Однако все же основной функцией союза *вели* в туркменском языке является усилительно-выделительная функция: *Болмаса, гуррун эдейин, ёсам-а шу гуне ченли дулдегшир отуран гоңшыларымыза-да айдан далдирис вели* (Сарыханов 1951, 12) 'Не то поговорим, вообще-то до сегодняшнего дня мы ведь не говорили даже самым близким соседям.'

Встречается *вели* в туркменском языке и в постпозиции к имени; в этом случае по своей выделительной функции он синонимичен *исе, болса*: *Губа дуйанин вели ...* (Сарыханов 1951, 15) 'Что же касается темной верблюди-

цы...'; *Мен вели ындым* (Там же, 14) 'А я-то поверил'. На правах усилительно-выделительной частицы *вели* (*велин*) участвует в сложных союзных образованиях: Ср. туркм. *йоне велин* 'однако'.

Усилительно-выделительная функция наблюдается у союза *ва* в карачаево-балкарском языке: *Лейля уа, узун этеклери жерге жетген, омакъ акъ жырыкъны да кийиб, сценагъа чыгъады* (Гуртуев, 8) 'А Лейла надела белое платье, подол которого спадал до земли, и вышла на сцену'; у союза *хам* в узбекском и туркменском языках: узб. *Бир неча йилдан буён илм-лардан кўнгли совиб, дарсларга кўпинча қатнашмайди ҳам* (Ойбек, 5) 'За несколько лет он остыл к наукам и часто даже не посещал занятия'; туркм. *Шоның себәбини – нем сөроа* 'Спроси о причине этого' (Туркм. сказки, 69, 116). В функции усилительно-выделительной частицы *хам* употребляется при форме условного наклонения: узб. *Бошингга қилч келса ҳамки...* (Яшин, 13) 'Хотя и меч упадет на твою голову...'. В памятнике Мухаббат-наме этот союз на правах усилителя входит в сложное союзное образование *välē häm* 'но, однако'. В настоящее время арабо-персидские элементы не развиваются в тюркских языках, а сокращаются. Выходит из употребления целый ряд арабо-персидских союзов: перс. *чу, чун*, ар. *allazī (allarī), illa* и др. Тюркские языки стараются освободиться от чуждых их структуре особенностей, навеянных арабо-персидской традицией. Значительно сокращается использование начального соединительного арабского союза *ва*, выходит из употребления арабское указательное местоимение *ан* в его соотносительном использовании с *ки*¹⁵. Сокращается начальная позиция союзов, вводящих придаточные предложения (ср. союз *чунки*, который в памятниках вводит придаточные предложения, находящиеся в препозиции к главному). Суживается круг значений арабо-персидских союзов (ср. союзы *та, чунки* и др.); они вытесняются тюркскими грамматическими аналогами, которые в процессе развития литературных языков всё более активизируются.

Тюркские языки народов СССР развиваются в тесном взаимодействии с русским языком. Особенно сильно влияние в тех ареалах тюркских языков, в которых отмечается наибольшее контактирование их с русским языком. Ср. заимствование русских союзов: *а* – в татарском языке, *атту* – в чувашском, *да* – в гагаузском и карачаево-балкарском, *но* – в татарском и чувашском языках, *так что* – в татарском, *такки* – в чувашском языке и т.д. Заимствуются и русские частицы. Так, например, в верховом диалекте чувашского языка частица *уш* (*уж*) употребляется для усиления, выделения того слова, члена предложения, после которого она ставится, для обозначения уступки прежнему решению; при этом она выступает в сочетании с усилительной частицей *ах* (*-ex*): *Кайах уш, эп тытса чарийас сок сана* 'Иди уж, я не в состоянии удержать тебя' [Канюкова 1965, 104].

В синтаксической структуре тюркских языков существуют тюркско-монгольские параллели. Например, соединительный союз *база* 'и' связывается с монг. *бас*, употребляемым в значениях 'еще, также, опять' [Исхаков, Пальмбах 1961, 451]. Однако решить вопрос о первоисточнике во многих таких параллелях пока трудно. Сложная проблема тюрко-монгольских языковых отношений требует особого рассмотрения.

¹⁵Ср. памятники азербайджанского языка, в частности произведения Насими, в которых *ан* часто используется.

ГИБРИДИЗАЦИЯ КАК СВОЕОБРАЗНЫЙ ПУТЬ РАЗВИТИЯ ПОДЧИНИТЕЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ



В развитии синтаксической структуры тюркских языков наблюдаются факты, когда оба пути развития подчинительных отношений — трансформация и союзный способ — скрещиваются, давая разнообразные смешанные типы построений. Рассмотрим конкретные синтаксические модели возможных контаминаций подчинительных средств.

Условные союзы употребляются в сочетании с показателем *-са*, образуя замкнутую синтаксическую единицу. Формируемый таким двойным средством подчинения условный период выражает те же два типа значений: реальной и ирреальной условности. Соотношение временных форм то же, что и в условном периоде, образованном только показателем *-са*.

Реальный случай. В придаточном — форма наст. времени условного наклонения, реже — условной модальности, в главном — форма наст., буд. времени, повелительного наклонения.

егер ... са — ккалп. *Егер пахъта терюв нормасын ёз выгында орынла-масаң, колхоз планын оруллав дым авыр болады* 'Если ты не выполнишь своевременно норму сбора хлопка, то тогда будет очень трудно выполнить план колхоза' [ККРСл. 1958, 866]; кирг. *Егер душман колунан олсом, мени коммунист деп атагыла* 'Если погибну от руки врага, считайте меня коммунистом' [Скирдов 1962, 15]; ног. *Егер биз планда законнынъ къуши бар дап айтатаган болсак, ол баърисине де тиеди* (Ленен йолы) 'Если мы станем говорить о силе закона в плане, то это будет всех касаться'; тат. *Егер тракторлар бүген аръякка чыгып китсалар, ул албэттз алардан, калмачак* 'Если тракторы сегодня не выйдут на тот берег, он, конечно, не отстанет от них' [Закиев 1963, 297]; туркм. *Егер сени Алтын сеййан болса, ол сени хер ерде-де геруп билер* 'Если Алтын тебя любит, то она сумеет повидать тебя в любом месте' [Ходжаев 1958, 6]; Среднеазиатский тефсир: *Агър тегсә аңар абгүлүк амруллај анін бірлә* 'Если с ним и бывает доброе (благополучие), они спокойны с ним' [Боровков 1963, 51].

егер де ... са — каз. *Егерде алтынды егип шыгара алмасаң не қылайын* (КЕ, 383) 'Что я могу поделатъ, если ты не можешь вырастить золото'; ккалп. *Егерде сен ақыллы болсаң мене сениң тилегениңди орынлайман* 'Если ты будешь умыным, я исполню все, что ты захочешь' [ККПСл. 1958, 866]; кирг. *Егерде адамдар женүнде ойлосоң бактылуу болосуң* (Жусупов, 16) 'Если будешь думать о людях, будешь счастлив'.

бир жес ... са — тув. *Бир жес билген болзумза, ынчанмас ийик мен* 'Если бы я знал, я бы так не поступил' [Исхаков, Пальмбах 1961, 543].

калы ... са — встречается в ранних памятниках арабского письма. Кутаду билиг: *Qaly üzñäsiñ qitqa qad'ın kürüş!* 'Если же будешь противиться счастью, то борись с нуждой' [Малов 1951, 267, 286].

невада ... -са - уйг. Nevada işimiz tajar bo (J)sa, biz boş vaxtimizni obdan etkuzuniz 'Если наша работа будет готова, мы свободное время хорошо проведем' [Насилов 1940, 142].

eskete ... -тар - як. Эскетун барыны бары толорор буоллаххына биз-ризм 'Если все станешь исполнять, дам' [Убрятова 1976, 210].

harkah ... -са - аз. harkah san mani ezunla aparсан ... мэн дэ башгала-рына бахыб ејранарам 'Ежели ты меня возьмешь с собой ... я тоже научусь, смотря на других' [Абдуллаев 1963, 116].

Ирреальный случай. В придаточном - наст., прош. время условного наклонения, реже - условная модальность, в главном - чаще имперфект.

eгер ... -са - тур. Eđer rüyasında görmüş olsaydı buna katıyen inanmazdı 'Если бы (даже) она во сне увидела, решительно не поверила бы этому' [Кононов 1956, 531]; уйг. Әгәр урук пішқан bolsa edi бао cila(r) uni baza(r)на әккеліп сатқан болатти 'Если бы урюк уже поспел, садовники уже привезли бы его на базар и продавали бы' [Насилов 1940, 145]; Среднеазиатский теф-сир: Агәр абін нәрсә қилса Муса қорқікі әрді 'Если бы сделал что-нибудь другое, Муса испугался бы' [Боровков 1963, 214]; История проро-ков Рабгузия

اگر بىر كىشى مسلمان بولسه ايردى هم هلاک بولمغای ايردىلار 'Если бы был и один даже мусульманин, то погибли не было бы, но, кроме единственного Лота, никакого другого в той стране, кто был бы мусульманин, нет' [Малов 1951, 328, 337]; Родословная турк-мен: Агар сән мүслиман болсаң әрді сәни әрдім 'Если бы та стала мусульман-кой, я взял бы тебя (в жены)' [Кононов 1958, 150]; Мухаббат-наме: Агәр миң јіл тірісә Хатім-і таі сәнін атиң зшитках јәрләр өпкәі 'Если бы тысячу лет прожил Хатым-тай, услышав твое имя, поцеловал бы землю' [Щербак 1959, 131, 152].

eгер де ... -са - каз. Eгерде ол сендерге ақыл таппаса, сендер өлетін едіңдер (КЕ, 420) 'Если бы он вам не подсказал эту мысль, вы бы умерли'; ккалп. Eгер де менде ыхгътыяр болса кетер едим 'Если бы была моя воля, ушел бы' [Баскаков 1952, 523].

Общeturкскую модель, довольно последовательно прослеживаемую как в памятниках, так и во всех современных тюркских языках, дают конструкции, включающие аффикс условия в сочетании с союзами и союз-ными предложениями безусловного происхождения.

Во многих случаях -са употребляется для выражения значения сосла-гательности, модальности: ne kadar kim ... ise сколько бы ни было, nerde ... ise 'где бы ни было', ne kadar ... olsa 'как ни ...' и проч.

кайда ... -са - соответствует русскому союзному предложению где бы ни ..., если где ..., т.е. форматив -са вносит значение условности: алт. Бу кайчи ашыяк кайда-да кайлаза, онынъ кайын узарга улус коп дьулат 'Где бы этот сказитель старик ни рассказывал сказку, слушать его сказку много народу собирается' [Дыренкова 1940₂]; башк. һин мине атма, кайза булһаң да, миң һиңә ярзам итермен 'Ты в меня не стреляй: где бы ты ни был, я буду тебе помощником' [Дмитриев 1948, 270]; Кутадгу билинг (наманган): Bilig qayda bolsa, biliglig salyr! 'Если есть где знание, (так только там), где (его выявляет знающий)' [Малов 1951, 247, 274]; Подарок истин: ғысы есл қида болса била ары сы 'Если где есть мед, то только там, где и пчела! [Там же, 318, 320].

Һәр қайда ... -са - Среднеазиатский тефсир: Ајді барыңлар ... һәр қайда

хуррам хошрақ јер болса мәнің үчүн шаһристан әтиңләр теди 'Сказал он: отплавливайтесь... где бы ни оказалось веселое, приятное место, постройте для меня укрепленный город' [Боровков 1963, 194].

кају... -са - Мухаббат-наме: Булутләр фидәг көкрәб јүрүләр кају јүргә бујурса су урурлар 'Облака идут и гремят, как слоны, и, куда прикажет (Аллах), льют воду' [Щербак 1959, 128].

қаерга... -са - узб. Қаерга борсам, шу ерга етиб борасан 'Куда бы я ни пошел, туда и ты тащишься' [Кононов 1960, 417].

һара... -са - аз. Мәшәди бәһһараја кетсә иди, орада, халғын диггәтини озунә нәлб етәрди 'Мешеди-бек куда бы ни шел, (всюду) (досл.: там) привлекал к себе внимание народа' [Абдуллаев 1963, 100].

канда... -са - Среднеазиатский тевфиср: Қанда бір заїф бәндә бар әрсәи әнә алуб азад қїлуар әрди 'Где оказывался несчастный раб, он брал (выкупал) его и освобождал' [Боровков 1963, 198].

қанча... -са - кирг. Ал канча төрдөп - курган, чарчап - чаалыгын келсеңиз да теңгедей жерге күн өткөзбөгөн саадалардын, кара жыгачтардын түбүндө алма еруктөрдү, гүлдөрдү бир сыйра араласаңыз жаныңыз жырган, кеңүлүңүз сергийт (Назир, 11) 'Сколько бы вы ни обливались потом, как бы ни изнемогали, вы пройдетесь под сенью карагачей, которые не пропускают света ни на пядь земли, по саду, среди цветов, и душа ваша насладится, вы освежитесь'; Среднеазиатский тевфиср: Қанча барса мән анлар бірлә барајін 'Если отправляются, и я пойду с ними' [Боровков 1963, 198].

қанчалык... -са - кирг. Канчалык айтсам, укпады (фольк). 'Сколько я ни говорил, он не слушал' [КРСл. 1965, 341].

качан (да)... -са - Среднеазиатский тевфиср: Қачан алсалар... тамам бляү бірлә алсалар 'Когда берут, брали бы все мерою' [Боровков 1963, 246]; уйг. (хамийск. нареч.) Маға түлкө душмаллик кылди, мән му түлкөнә качанда воса, гөшинә јимәсәм, мән бөрә бомај кала! 'Лиса сделала мне зло, как бы то ни было, не буду я волком, если не поем мяса лисы' [Малов 1954, 70, 71].

ким... -са - аз. (бак. диал.) Ким истәсә қалсун [Ширалиев 1957, 149] 'Если хочет, пусть приходит'; кум. (кайтак. диал.) Ким ишласа ша ашар 'Кто будет работать, тот и будет есть' (посл.) [Керимов 1953, 293]; тур. *Vi fernanda: Kim bu çocuğı bulup getirirse ona yüz lira ihsan edeceđim diyormuş* (сказка) 'В этом указе уже он говорит: - Кто найдет и приведет этого ребенка, тому я пожалею сто лир' [Кононов 1956, 532]; туркм. *Ким көп яшан болса, ол көп гөрөндир* 'Кто много жил, тот много видел'; *Ким ислесе, гөй гөплесин* 'Кто хочет, пусть выскажется'; узб. *Ким Шохимардонга борган бўлса, у билади ки, у ер қандай чиройли* 'Кто ездил в Шохимардан, тот знает, какое это прелестное место' [Кононов 1960, 193].

(не) эмне... -са, ни... -са - кирг. Эмне эксең, ошопу аласың 'Что посещешь, то и пожнешь' [Сартбаев 1953, 36]; тат. *Ул ни кушса, шуны эшли* 'Что он прикажет, что и делает' [Закиев 1963, 319]; тур. *Ben ne dersem sen onu уар, demiş* 'Что бы я ни сказал, ты то и делай, - сказал он' [Кононов 1956, 532].

нә гәдәр... -са - аз. Кәндли нә гәдәр чалышырдыса, пулу ала билмирди (Аталар сөзү, 229) 'Сколько крестьянин ни старался, он не мог получить деньги'; гаг. *Нәсрәддин вақыларын дериннишдән етишти бизә, дә буун*

dä onun ady guldürer bizi, nekadar da kaxырлы олсак (Буджактан, 14) 'Насреддин пришел к нам с давних пор, и сегодня его имя нас (завлаляет) смешит, как бы ни было нам грустно'; ног. *He kьадыр окьуса да бир затты болмайды* 'Сколько бы он ни учился, никакого толка не будет' [Баскаков 1940, 128]; тур. *Nekadar bağırsan boş demiş* (сказка) 'Сколько бы ты ни кричал, (все) напрасно, – сказал он' [Кононов 1956, 532].

ни тиклем... -са/-жа – башк. *Ул ни тиклем тырышпа ла, бер намә лә ала алманы* 'Как бы он ни старался, он не мог ничего получить' [Дмитриев 1948, 270].

намә... -са – туркм. *Намә буюрсаң эдерин* 'Что бы ты ни приказал, сделаю' [Поцелуевский 1943, 74].

nädä... -са – уйг. (хамийск. нареч.) *Nädä wosa барла болғаї olmegeї jarim mineñ* 'Где бы она ни была, пусть будет, что будет, только чтобы не умерла она – моя подруга' [Малов 1954, 28].

nereye... -са – тур. *Bahir Vecdi, Şaduman nereye giderse gölge gibi takip ediyordu* 'Куда бы Шадуман ни пошла, Бахир Веджи, как тень, следовал за нею' [Кононов 1956, 532].

нечә... -са, ниңә... -са – Кутадгу билиг (наманган.): *Аваїлар нәчә qolsa, bärnäg özін* 'Преследующие (ее) сколько бы ни просили, она не дается (им)'; Подарок истин: *اری ماس نیجه یوسا قان بیرلاقان* 'Кровь кровью не очищается, сколько бы ни мыл' [Малов 1951, 241, 269, 317, 320];

Среднеазиатский тefсир: *Нечә қаві душман болса мақһур болғаї* 'Как бы ни был силен враг, будет побежден' [Боровков 1963, 220]; хорезмийские памятники XIV в.: *Айылық вақтыда ол ай пәйкәр елин бермаз нечә йалбарса кизләр* 'В трезвом состоянии та луноликая не даст руку, сколько бы ни просили, прячет' [Фазылов, 1966, 38]; История пророков Рабгузия: *عالمده نیچه نعمت ایرسا یلغوز مؤتفکات دا انچا نعمت ایردی*

'(А раньше) во (всем) мире, сколько ни было благосостояния, то было оно только единственно в стране Мутфакат' [Малов 1951, 325, 333]; Мухаббатнаме: *Нэчә хішмәтлү султан болса болсун аїтман мал үчүн мәдху-у санамән* 'Каким бы ни был величественным султан, пусть будет, я не буду хвалить и славить из-за богатства' [Щербак 1959, 148, 165].

нисек... -са – башк. *Нисек кенә ултырағыз за, бары бер музыкантлыкка ярамайһығыз* 'А вы, друзья, как ни садитесь, все в музыканты не годитесь' [Дмитриев 1948, 270].

чун... -са –

مجلس اهلی چون شراب ایجه دوتار الدهه ایاغ

ماناسان بیر سمعدر کیم اوسته روسندر چراغ...

(Хатаи 1966, 74) 'Если участники пира пьют вино, то в руках они держат чаши, Будто свечи горят над озаряющим светильником'.

Часто показатель *-са*, употребляясь в сочетании с союзными предложениями, не вносит никаких модальных оттенков условности, сослагательности. Ведущую и решающую семантическую нагрузку несет союзное средство.

кайдан... -са – кирг. *Шамал кайдан болсо, жаан да ошол жактан болот* 'Откуда ветер, оттуда и дождь' [Сартбаев 1963, 37].

къайдан ... -са — ккалп. Алдынгъы арба къайдан джюрсё, Сонгъы арба соннан джорёди 'Куда пойдет передняя телега, туда (за ней) пойдет и последняя телега' [Баскаков 1951, 31].

қаеққа ... -са — узб. Катта кема қаёққа юрса, кичик кема хам шу ёққа юради 'Куда большой корабль направляется, туда и маленький (корабль) идет' [Кононов 1960, 413, 418].

қаерда ... -са — узб. Лекин сиз мени қаерда кўрсангиз ейсиз (ЎЭ, 12) 'Однако где вы меня увидите, (там и) ешьте'.

қанда (ким) ... -са — Среднеазиатский тефсир: Тутуң ол хатунларни қанда ким сақин болсақиз 'Содержите тех женщин там, где вы (сами) живете' [Боровков 1963, 198]; *Қанда бір заф бандә бар әрсә ани алуб азад қилур әрди* 'Где оказывался несчастный раб, он брал (выкупал) его и освобождал' [Там же].

Ведущая роль союза, им определяющаяся семантика конструкции наглядны в следующих сочетаниях союзных речений с *-са*, имеющих значение образа, характера протекания действия:

қандай ... -са — кирг. Аюну кандай жеңген болсоң, жоону да ошондой жеңе көр 'Как победил ты медведя, так победи и врага' [Скирдов 1962, 118].

қанча (ла) ... -са — алт. Кыранынь тобрагын канча-ла двакшы шитегежин, бистинь ажыбыс анча-ла көп болор 'Насколько хорошо обрабатываем почву, пашни, так же много будет у нас хлеба' [Дыренкова 1940₂, 291]; узб. Махмуд етти тилло нақдина ни... олиб қанча шодланган бўлса, ушанчалик ҳам гушди (Қодирий 1959, 51) 'Сколь Махмуд обрадовался, взявши семь золотых, столько же он испытал беспокойства'; кирг. Биз канчалык кечик-песек, иш ошончолук жакшы болот 'Чем меньше мы запоздаем, тем (дело) будет лучше' [КРСл, 1965, 341].

нәче ... -са — туркм. Колхоз нәче улалса, гуйжумиз хем шонча артык болар 'Насколько колхоз укрепится, настолько и увеличится наша сила' [Ходжаев 1958, 12]; Кутадгу билиг: *Näcä ar bädüsä, baş ayyu bädür, Näcä baş bädü sä, bädük börk kädür* 'Насколько возвышается муж, настолько увеличивается болезнь головы (у него), Насколько увеличивается голова, настолько надевает он большую шапку' [Малов 1951, 244, 271].

ничек ... -са — тат. Кигән кием ничек тузса, ишь гомер дә шулай уза 'Молодость проходит так быстро, как изнашивается одежда' [Закиев 1963, 298]; Среднеазиатский тефсир: *Ол қадар тітраикәйләр ким јел әсіб јағачлар јапрақи нәчүк тітрәсә* 'До такой степени будут трястись, как трясутся листья деревьев, когда подует ветер' [Боровков 1963, 84].

нахили ... -са — туркм. Сиз маңа нахили маслахат эден болсаңыз, мен шоның алы этдим 'Я поступил так, как вы мне посоветовали' [Аннануров 1956, 127].

Қачан (ким) ... -са — широко употребляющееся временное союзное слово. Участие *-са* в этой конструкции, очевидно, не случайно. Здесь проявляется его способность иметь временное значение, в чем сказывается его деепричастная природа. Среднеазиатский тефсир: *Қачан кдрсаләр бәзиргәнија тақ ојини југурұшујрлараниң таба* 'Как только завидят купца (торг) или же забаву, бегут туда' [Боровков 1963, 95]; хорезмские памятники XIV в.: *Қачан уйансалар ануқ болайын* 'Когда проснутся, буду я готовым' [Фазылов 1966, 47]; документы на половецком языке XVI в.: *Хачан опе-*

қунлар кейсалар на охас сн. хоҗгај стол устіна нагт 100 флі неміч һесебі флі 'Когда опекуны придут, то должен Охас представить деньги – 100 фл. по 30 грошей каждый по немецкому расчету' (ДП, 132, 241); *Моңны ет(т)і кенді јері на хала писарын мефовскі ні хачан келса андруш ол чакта дәві еткәј* 'И он уполномочил городского писаря начать судебное дело, когда придет Андруш' [Там же 129, 237]; Мухаббат-наме: *Качан кім ікі саф турса бајавлан сәнің чәкәрләрің, көкрәр чу арслан* 'Когда же становятся в ряды твои воины, они издают громовой клич, словно львы' [Щербак 1959, 131, 152].

В ранних памятниках тюркских языков встречается сочетание союзного слова *качан* (ким) со связкой *ерсә/ирсә*, выполняющей функцию подчинительного средства. Ср. хорезмийские памятники XIV в.: *Найғәмбар айды качан ким аның дәвәзы қулақымеа кирди ерсә жумлә анадмларым титрәйү башлады* 'Пророк сказал: – Как только его голос достигает (букв.: входит) моих ушей, все тело мое начинает дрожать' [Фазылов 1966, 55]; памятники татарского языка: *Качан кем кырык төн тәмам булды ирсә, табиб янз кәлде* (БТӘ, 232) 'Когда прошло сорок дней, врач снова пришел'; *Качан кем зиндан капугына йиттеләр ирсә, бахарлар* [Там же, 230] 'Когда дошли до ворот тюрьмы, видят...'

Форма на *-са* может передавать значение *оптативности*. Придаточные предложения, введенные такими конструкциями, стоят после главных со сказуемыми, выраженными глаголами желания, чувственного восприятия. Среднеазиатский тефсир: *Ајдїлар ібімі зә қарқарміз кім әсіз тілік болсалар бізің узә* 'Они сказали: – О владыка наш, мы боимся, что он будет нагло говорить нам' [Боровков 1963, 202]; *тіләді кім өлмәсәләр* 'Просил, чтобы они не умерли' [Там же, 244]; *унамадїлар кім қонуқ тутсалар оларі* 'Они не согласились, чтобы принять их в гости' [Там же, 212]; Мухаббат-наме: *Тіләрман кім јүзүңә сајда кілсам вәсәлің нәмәтінің шүкрін ајсам* 'Хочу поклониться твоему миру и поблагодарить за дар встречи с тобой' [Щербак 1959, 142].

На почве *оптативного* значения *-са* образуются *целевые конструкции*. Хорезмские памятники: *Яш әрмәзмән ким алдансам сәңә мән* 'Я не ребенок, чтобы обмануться тобой' [Фазылов 1966, 43]; Среднеазиатский тефсир: *Анда јануқ кәлді анча кім ікі јәј қошуру тутса ја тақі јақінрақ* 'Тогда он подошел близко, настолько, чтобы вместе держать два лука (на расстояние двух луков) или еще ближе' [Боровков 1963, 215]; *Өртәрләр тонларіні башларінға та мәнікөрмәсә* 'Накрывают головы халатами, чтобы не видеть меня' [Там же, 248] и т.д.

Аналогично показателю *-са* участвует в подчинительных конструкциях гибридного характера и *афф. -сар*. Гибридные конструкции с *-сар* оказались неперспективными в своем развитии. Ареал их распространения, как и самой формы *-сар*, ограничился в основном памятниками рунического и уйгурского письма.

Условные и неусловные союзы + *-сар*. Конструкции имеют условное значение.

абам бірүк ... -сар – Золотой блеск: *Абам бірүк бу әтөзүмін тітсарм(ә)н, өтрү үләүсүз сансыз мун катакларың картың бәзіг јірінің қаның ігіг, ағрыңың қорқынчың ајман чың барчаны тітміш ыдаламыш болур м(ән)* 'Если я то свое тело погублю (развею), то затем без числа и меры этим окажусь

погубившим и отстранившим от себя все: и горести, и печали, и раны, и желваки, кровь и иное, болезни и недомогания, страх и опасения' [Малов 1951, 175, 182].

бирок ... -сар — др.-уйг. *Бирок зиидмедим ол йолча барсарэн, улуз ойқа тушгэйсэн* 'Если ты не послушаешь и пойдешь тем путем, упадешь (непрерывно) в большую яму' [Наситов 1963, 114].

қачан ... -сар — уйгурский памятник буддийского содержания: *Қачан бодиствниң атозін бошы бірміс јір орунка тәгдиләр әрсәр, анта отру бодиствның јас сүңүкјәр, ынару бәрү анта мунта сачылып јатмысын көрүп...* 'Когда они достигли той земли и места, где бодисатва пожертвовал своим телом, и после того, как они увидели разбросанные, лежащие в разных местах, там и сям, обглоданные кости бодисатвы' [Малов 1951, 178, 186].

нача ... + связочное образование *әрсәр* — памятник уйгурского письма манихейского содержания V в.: *Näcä äksütümüiz k(ä)rgät(i)jm(i)z ärsär, kün saju aı saju suı jaz uq qylur biz j(ä)ruq t(ä)vrı lärkä nom qutynä ary-y dıntar lar qa suıda jaz uqda bosumu ötünür biz* 'И сколь (много) мы проявляли недостатков; каждый день и каждый месяц мы совершаем грехи по отношению к светлым богам, к достоинству писания и святым священнослужителям' [Малов 1951, 120, 125]; уйгурский памятник христианского содержания XIII в.: *mäniñ iltm ičintä näcä iki jaš-da-a altyn oylan qu-a-lar lar ärsär, barčany ölürtün-lär tip j(a)rhydady* 'Идите и, сколько в моем государстве есть мальчиков от двух лет и ниже (т.е. меньше), всех их убивайте' [Там же, 136, 138].

В подобного рода конструкциях показатель *-сар*, как и *-са*, может не иметь условного значения. Как и у *-са*, у *-сар* обнаруживается его деепричастная природа. Ведущую семантическую нагрузку несет союзное слово, речение.

қачан ... + связанное средство *әрсәр* — уйгурский памятник христианского содержания XIII в.: *Qaçan ol moçoč-lar Bidilx um-qa tägdı-lär ärsär, ol jultuz täbrämädin şük turdy* 'Лишь только те волхвы достигли Вифлиема, звезда эта не двигалась и остановилась' [Малов, 134, 136].

nätäg ... әрсәр — юридические документы уйгур X–XIII вв.: *Kičigi-(ä)jm-tä bitig uż-ik nom boqşut ögränmis üçün nätäg ärsär* 'По причине обучения в малом возрасте письму и чтению священного писания, я (теперь) подумал: как бы то ни было' [Там же, 202, 208].

näcä...-сар — юридические документы уйгур X–XIII вв.: *Bu jirkä näcä uru-y badsar, ikägü tañ öndürüp, taryr biz* 'Сколько засеивается на этой земле, мы вдвоем, в равных долях представив, будем обрабатывать (землю)' [Там же, 216, 217].

näcükin...әрсәр — уйгурский памятник христианского содержания XII в.: *Ynçur ol moçoč-lar näcükin Uryslım-tyн önüp bardy-lar ärsär, ol jultuz j(ä)mä olar-ny birlä baryr ärdi* 'Так вот, как только волхвы вышли из Иерусалима и пошли, та звезда тоже пошла с ними' [Там же, 134, 136].

Тот же тип структурного построения обнаруживает и чувашский показатель *-сан*, также участвующий в гибридных конструкциях: *хуть те...-сан* — *хуть те мен каласан та, энэ Хёветюса качча илместён* 'Что бы ни говорили, а я на Феодосье не женюсь' [МГЧЯ 1957, 329].

К числу гибридных общетюркских конструкций относится широко распространенная модель союзных образований в сочетании с трансформантами. Ведущая семантическая роль в этих конструкциях принадлежит союзным образованиям.

неге + трансформант *-атын* + (вин. падеж); формирует объектные подчинительные конструкции: каз. *Неге қалатынын жжесіне де айтпайды* (Дуэзов, 96) 'Он не сказал даже бабушке, почему он останется'.

не + *-атаган* + (вин. падеж); формирует подчинительные конструкции: ног. *Ама онынъ не болаганын аңғалар уышин, эмбрион дегенинъ незат экенин билмеге керек* (Кень йоллар, 27) 'Чтобы понять, что он такое, нужно знать, что называют эмбрионом'.

качан + *-ачаг* + (аффикс принадлежности) + (вин. падеж): башк. *Минең қасан қайтасағымды бөләһегезме?* 'Знаете ли вы, когда я вернусь?' [Дмитриев 1948, 245].

nerede, *nasıl* + *-acak* + (аффикс принадлежности) + (вин. падеж): тур. *Ve ben bütün korkuma rağmen, nerede ve nasıl biteceğini bilmediğim bu merdiveni kıvrıla kıvrıla çikiyordum* (Sabahattin 1966, 91) 'И я, не взирая на весь мой страх, весь согнувшись, поднимался по этой лестнице, которая, я не знал, где и как кончится (которой не было конца)'.

не (*зат*) + *амаг* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж: ног. *Азрет ога не айтаягын билмеди* (Кень йоллар, 20) 'Азрет не знал, что ему сказать'; *Ол заман не зат алыагын ойланды* 'Тогда он подумал, что бы такое купить' [Баскаков 1940, 148].

нә вахт + *амаг* + (аффикс принадлежности) + (вин. падеж): аз. *Тәңкә калмиш эв ийгәси, гонагын нә вахт кедәжйини сорушмага утанырды* (Аталар сөзү, 247) 'Хозяин дома извелся, но постеснялся спросить, когда уйдет гость'.

нәме... + *амаг* + (аффикс принадлежности) + (вин. падеж): туркм. *Сен мең нәме дийжегими эшит* (Сарыханов 1951, 82) 'Ты послушай, что я скажу'; *Инди мен нәме этчегими билмән ағлап гелийән* 'Теперь я не знаю, что мне делать — иду и плачу' [Дмитриев 1954, 87, 134].

нинди + *амаг* (аффикс принадлежности) + (вин. падеж): сиб. тат. *Нинди ат алычагын (алырын) белмәгән* 'Он не знал, какую лошадь будет покупать' [Ахатов 1963, 175].

нечик + *-амаг* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж: кум. *Мен, уянганлы, тангала экскурсияны нечик ытгерезекни гьакъында ойлашман* 'Я, с тех пор как проснулся, думаю о том, как провести экскурсию завтра' [Джанмавов 1967, 257].

һара + *-амаг* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж: аз. *Онлар көрәккәләри ишләри кимин һара я кедәжйини вә һаралара адам топлаячагыны данышырлармыш* (Җаббарлы 1954, 43) 'Они говорили о том, какие дела они осуществили, о том, кто куда поедет и где народ соберется'.

нәтәк... + *ку* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж: Среднеазиатский тефсир: *Сән йегрәк билүрсән мән оғланларим арасинда нәтәк қілүмнә* 'Ты лучше знаешь, что мне делать среди моих сыновей' [Боровков 1963, 56].

Союзные слова + трансформант *-ван* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж. Формируют объектные конструкции.

кайгадар + -ган: ног. *Айсе кнйгасын окыйды, а Муса июнь айында сыйырлардан кайгадар суыт савылганын санады* (Кенъ Йоллар, 26) 'Айсе читает книгу, а Муса считает, сколько надоили от коров молока в июне месяце'.

кайда + -ган: ног. *Кайда(н) барганын, кайзаман келесгин ол мага айтын кермейди* [Абдулжалилов 1959, 32] 'Когда он пошел, когда он придет — он мне не говорил (докладывал)'; кбалк. *Да, Бызынгы алгыын кайдан келесини не билейим* 'Ну, Безенги раньше откуда пришел, не знаю' [МБД 1962, 54, 55].

кылай... + -ган: кбалк. *Мени кенчегим кылай болганын кермеймисе?* 'Ты не видишь, какие стали мои брюки?' [Жарихин 1941, 133].

кандай... + -ган + (аффикс принадлежности) + вин. падеж: каз. *Оның кандай себеппен қалып қойганын сайтан білсін* (Актанов, 10–11) 'Черт знает, по какой причине он отстал'; кирг. *Батма ак тамга қандай жетип барганын сезген жок* (Жусупов, 10) 'Батма не почувствовала, как она подошла к белой избе'; узб. *Шундагина бу ерга қандай келиб қолганимни ўйладим* (Аҳмәд, 13) 'Только (в это время) тогда я подумал, как я здесь оказался'.

ким (косвенные падежи) + -ган: алт. (сев. диал.) *Акча дьогына кем бергенин көрдинь?* 'Кого ты видел, чтобы без денег давал?' [Баскаков 1966, 72].

ким + трансформированная связка *экенни*: кум. *Гъали билдим ол адам ким экенни* (Ягъияев, 12) 'Сейчас я понял, кто тот человек'.

не... -ган: кум. *Газетни охумайгъан адам дьоньда не болагъанны, бизин яшавубуз нечик озсегенни, кьалгъан уьлкелердеги халкълар нечик яшайгъанны билмей* 'Человек, который не читает газет, не знает, что происходит в мире, как развивается наша жизнь, как живут народы других стран' [Джанмавов 1967, 180].

не заман + -ган: *Жыйынны не заман башланагъанын билмей кьайтып кьалмагъа тюшдю* 'Пришлось вернуться, не узнав, когда начинается собрание' [Там же, 282].

ни турыда + -ган: тат. *Бик арыдыңмы? — диде Мансур — Нәрсә? — диде һаруң, анын ни турыда сораганын анлап житмиңә* (Фәтхәт 1966, 85) 'Очень устал? — спросил Мансур. — Что? — сказал Харун, не понимая, о чем он спрашивает'.

неге + -ган: каз. *Жұмабайдың неге ашуланғанын ұғып тұр* (Әуезов, 5) 'Он понимал, почему Жумабай сердит'; кум. *Гелинни ата-анасы бизин неге кьабул этмегенни шо гон билдик* (Ягъияев, 147) 'В тот день мы узнали, почему нас не приняли родители невесты'.

нек + -ган: кбалк. *Да, ол экиси темирни, сууну, кырдыкны да нек салгъанларын билгиз сиз* 'Ну, оба они железо, воду, траву зачем клали — узнаете вы' [МБД 1962, 52].

нима + -ган: узб. *Анвар у нима дѐётганини тушунмади* (Аҳмәд, 7) 'Анвар не понял, что он говорил'; *Жапак шошилганича доктор айганини қилар экан, аёлнинг пешанасидаги тернинг совуқлигини кўриб, шу қисқа вақт ичида докторнинг юрагидан нималар кечганини тушиққан* (Чашмалар, 65) 'Жапак, растерявшись, делал то, что говорил доктор; увидев холодный пот на лбу женщины, он понял, что происходило в сердце доктора за то короткое время'; уйг. *Немә болгинини аққиралмай кәпигә кирдим қара* (Босақов, 15) 'Не разобрав, в чем дело, я вмешался в разговор'.

нече + *-ған*: кирг. *Ал саат нече болгонун билбейт* 'Он не знает, который час' [Альпиев 1953, 107]; Родословная туркмен: *Нәчә жыл өткәнини джәзм әгә билмајмиз* 'Мы не можем решить, сколько лет прошло (с тех пор)' [Коновов 1958, 144].

нечик... + *-ған*: кум. *Сорамайлы, ишини нечик болганын айтмагъа болмайман* 'До тех пор, пока не спрошу, не могу сказать, как было дело' [Джанмавов 1967, 259] и т.д.

Союзные слова + трансформант *-ған* + (аффикс принадлежности) + дат. падеж формируют объектные конструкции: ккалп. *Жумагул ол кисинин ис ушын бүгин наукаслана калганына түсинбеди* (Кайыпбергенов, 7) 'Джумагали не догадалась, почему тот человек заболел'.

Союзные слова + трансформант *-ған* + (аффикс принадлежности) + местн. падеж формируют обстоятельственные конструкции (времени, условия и др.).

агар, эгар, егер... + *-ған*: башк. *Әгәр клуб ителгән иске мәсетте исқә алмәғәнда, ауыл бөтөнләй үзгәрмәгән кеүек* (Гиләжев, 19) 'Если не принимать во внимание старую мечеть, в которой создали клуб, деревня будто и не менялась'; каз. *Егер сол кезде топтың алдығы жағынан біреудің өктем дәуесі шықпағанда, Олжай шатақ шығаратын еді* 'Если бы в это время впереди не раздался повелительный голос, Олжай поднял бы скандал' [СКЯ 1962, 412]; узб. *Агар ҳамшира чиқиб беморларни кечки овқатга таклиф қилманида, биз яна анча вақтегача суҳбат курган булар эдик* (Чашмалар, 56) 'Если бы не пришла сестра и не пригласила бы больных на ужин, мы бы еще беседовали до позднего времени'; *Агар мен кетмаганимда сизга бу бахт қайқанда эди* 'Если бы я не уехал, то где бы Вам было это счастье! (т.е. то и не было бы Вам счастья)'

қачан... + *-ған*: алт. (*Қачан*) *мен бичигенимде, ол менень дьанымда отурган* 'Когда я писал, он сидел рядом со мной' [Дыренкова 1940₂, 271]; кирг. *И.В. Мичурин қачан ата мекендик бакъачығылықты қайра қуруу боюнча өзүнүн жумушун баштағанда, ағ өзүнүн алдына эки милдет қоёт* 'Когда И.В. Мичурин начал свою работу по преобразованию отечественного садоводства, он поставил перед собой две задачи' [Сартбаев 1953, 31]; добн. *Қачан бәшгә күн түшкенде шу түкнә отқа салғын, мен хазыр болуимен* 'Когда у тебя будут трудные обстоятельства, то этот пух положи в огонь, и я тотчас явлюсь' [Малов 1956, 30].

Союзные слова + трансформант *-ған* + (аффикс принадлежности) + исх. падеж. Формируют объектные конструкции.

нима + *-ған*: узб. *Отамни яйловга олиб келишганда мен хушимга келган, нима хрдиса булганидан бехбар ётар эдим* (Чашмалар, 68) 'Когда моего отца привезли на джайлау, я пришел в себя и лежал, не зная, что происходило'.

Союзные слова + трансформант *-ан* + падежные формативы или служебные слова.

елә + *-ан* + *заман*. Формируют конструкции, передающие временное соотношение действий: аз. *Елә Таһир ичәри кирән заман қозләриниң јашыны төкә-төкә алды* [АХД 1961, 30] 'Как только Тахир вошел, она стала обливаться слезами'.

наме + *ан* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж. Формируют объектные конструкции: туркм. *Управляюшиниң наме диймекчи боляны Аман*

үчин очкакты ийдың даиди (Мәммедов, 61) 'Что хотел сказать управляющий, для Амана не очень было ясно'.

нирә + ан + (аффикс принадлежности) + вин. падеж. Формируют объектные конструкции: туркм. *Оның ким билен гиденени ве нирә гиденени сиз билмэли дийди* (Сарыханов 1951, 35) 'Она сказала, что вы должны знать, с кем она уехала и куда уехала'.

нахили + -ан + (аффикс принадлежности) + вин. падеж. Формируют объектные конструкции: туркм. *Шол ерде болан бир гижәмин нахили геченини билмедим* (Сарыханов 1951, 13) 'Я не почувствовал, как прошла (там ночь)'.

кам + -ан/-екен. Формируют в чувашском языке определительные конструкции: *Кам пёлен (или кам пёлекен) сын вулат* 'Кто умеет, тот читает' [Ашмарин 1903, 401]¹

Союзные слова + *-нә/-нә.* Формируют в чувашском языке объектные, реже — обстоятельственные конструкции.

ақта + -нә/-нә: *Малашне энте тилде шанмӓн ана ақта курнӓ, унта пӓтерӓн* 'С этого времени я уже не буду доверять лисице, и лишь только где ее увижу, тут же и прикончу' [Ашмарин 1903, 403].

мӓн + -нә/-нә: *Ванюш сӓмах мӓн тирки пынине аван йнланчӓ* (Ухли, 13) 'Ванюша хорошо понял, о чем идет речь'; *Пирвайхи ихвисӓ уйӓх хушишинче Виктор ёлӓкрах мӓн вӓренине аса юлчӓ* (Талвир 1952, 97) 'В течение двух — пяти месяцев Виктор восстановил все, что он учил раньше'.

мӓншиӓн + -нә/-нә: *Этӓ мӓншиӓн кунта ларнине хӓр аванах сисет* (Алендей, 14) 'Девушка хорошо знает, почему я здесь стою'.

Союзные слова + *-ганлыг/-гандык + (аффикс принадлежности) + вин. падеж* или служебные слова. Формируют объектные конструкции.

қандайча + -ганлыг: кирг. *Чал өзунун жыйырма беш жашка кайдайча чыккандыгын, энсегӓн күлгүн курагын көз алдына келтирди* (Жусупов, 14) 'Старик представлял себе, как он достиг двадцати лет, — поры желаний, расцвета'.

қандай + -ганлыг: узб. *Унинг қандай халок булганлигини сөн ҳам билиб қўйгин* (Чашмалар, 83) 'И ты знай, как он погиб'.

қандақ, қачан + -ганлыг: уйг. *Парақ жэриянида буларниң отлуқ яш қоллири бир-бирсигэ қачан вә қандақ қолтуқлишип қолганлигини өзлириму сәзмәпту!* (Босақов, 10) 'Они сами и не заметили, как во время разговора сплелись их горячие молодые руки'.

қьайдан + -гьанлыгьн гьакьында: кум. *Янтыкъ булан Къибит йимиклердеги эсгиликни къалдыкъулдулары къайдан болагьанлыгьн гьакьында политкрузокда охугьанларындан излеп тапмагьа гьаракат эте ве шулай ойлаша туруп, индыргьа багьып гетди* 'Он направился к току, размышляя о том, откуда берутся пережитки старого в сознании таких, как Янтик и Кибит, и стараясь найти ответ в знаниях, полученных в политкрузке' [Джанмавов 1967, 97].

немә үчүн + -ганлыг + (аффикс принадлежности): уйг. *Озиниң немә үчүн һойлида турғанлиги ядига келип, тәвшиш билән неминиду күтти* (Боса-

¹ Н.И. Ашмарин находит здесь смешение двух конструкций древней и новой: относительное местоимение (*кам, мӓн*) сохраняется, а глагол определительного предложения превращается в причастие [Ашмарин 1903, 401].

қов, 36) 'Вспоминал, зачем он стоял во дворе и с беспокойством что-то ожидал'.

Союзные слова + *-андыг* (аффикс принадлежности) + вин. падеж также формируют объектные конструкции: туркм. *Итем кимиң черек беривдиндигини билйәр* 'И собака помнит, кто ее кормит' [ФСЯ. 1963, 51].

Союзные слова + *-гандай/-гандек* формируют в узбекском языке обстоятельственные конструкции (причины, сравнения)

гўе + *-гандай*: узб. *Ихтиёрсиз чўри қўрққанидан, яқинроқ келиб, гўе бирон юмуш кутгандай, чўккайию ўтирди* (Ойбек, 44) 'Поскольку служанка (рабыня) невольно испугалась, она подошла поближе и как бы в ожидании какого-то поручения присела на корточки'; *Гўе узок замон кўришмагандай, ҳол-аҳвол сўрашди* (Там же, 15) 'Словно долгое время не виделись, расспрашивали о житье-бытье'.

чунки + *-гандек*: узб. *Чунки башара нонга чумоли ётишигандек соқолмурт билан тўлиб мўйчинакка сўз берарлик бўлмади* (Қодирий 1959, 64) 'Так как физиономия вся обросла растительностью, как муравьями лепешка, пинцет был бессилён'.

Союзные слова + *-ганча, -анча, -гунча, -гынча . . . -ынча* и др. формируют обстоятельственные конструкции времени.

та . . . + *-анча*: туркм. *Ол шейле тилрленип, олара та даң атянча саз чалып бермеге өзүни боюн эдип гелиярди* (Сарыханов 1961, 7) 'Так думая, он пел, уговаривая себя играть им до самого рассвета'.

та . . . + *-гунча*: узб. *Узокдан буни кўриб турган овчи то югуриб келгунча гулки қочиб кетибди* (УЭ, 36) 'Пока добежал охотник, который видел это издали, лисица уже убежала'; *То очиқ майдонга чиқиб олгунимча бошим айланиб, кўзим тиниб кетди* (Аҳмад, 11) 'До того как я вышла к открытому месту, голова у меня кружилась, а в глазах потемнело'; Родословная туркмен: *Та Джаныбәк хан олгунчә Абулханда олтурдылар* 'Они жили на Балканах вплоть до смерти Джаныбек-хана' [Кононов 1958, 168–169].

чўн + *-гынча*: хорезмские памятники XIV в.: *бир пийада неча йўруб кеткәй чўн гәваләр арыб сөкәл болды, семиз аруқ болуб түләнгинча, көп аруқлар түшүб йатыб өлди* 'Пешеход может идти даже до тех пор, пока верблюды устанут, пока толстый станет тощим, тощие (уже) упали и умерли' [Фазылов 1966, 69].

ки . . . + *-гучи*: Золотой блеск — *Oqysar, m(ā)n ol bitig içinta ol küm ki biz iç aš ta ölürgüci, — ud, qojuv, toñuz başlap tyn(ky)ylar nuñ sav y turuv* 'После прочтения (я увидел), что в грамоте заключалась жалоба (букв.; слова) животных (убитых) в тот день нашего (свадебного) пира, начиная с быков, овец и свиней, и что я их убийца' [Малов 1951, 154, 158].

та + *-ынча*: аз *та өлүнмә әл кәтурмәнәм сәндән* (Вагиф, 45) 'Пока я не умру, я не прекращу любовной связи с тобой'; таг. *Таа зенгин гирикжә аул ичинә, көпекләр сармышлар ону да пайсынмыш лар дартмаа онун мешиннерини* (Карачубан, 11) 'Как только он вошел в аул, собаки окружили его и принялись дергать за его кожаные штаны'; тур. *tā kapılar kapanınca kadar orada beklüyordum* 'Я ждал там вплоть до тех пор, пока не были закрыты двери' [Кононов 1956, 482]; туркм. *Тә еңимден адам чыкянча, хич киме айтмарын* 'Пока мне кто-нибудь не повстречается, никому не скажу' [Попелуевский 1943, 81].

пәсик + *-иңа*: уйг. *Көзни укинча қанча тиккәнсири, бирәр дәһшәтлик*

налар жүрөккө қониду (Тохтəмов, 33) 'По мере того как он смотрел на него, сердце его наполняли ужасные чувства'.

качан + -гац тат. (миш. диал.) Качан кэм Казан алынғац Иван Грозный Касим ханныңғын Шахам-га айрыб бэргэн 'Когда Казать была взята, Иван Грозный Касимовское ханство Шахалию, отделив, дал' [Шакирова 1949, 141–142].

Союзные слова в сочетании с трансформантом -дыг + (аффикс принадлежности) + вин. падеж формируют объектные конструкции.

ани + -дыг: гаг. *O-da tanydy ozaman dñi o David oldünü* 'А он тотчас понял, что это и есть Давид' [Дмитриев 1962, 266].

ким + -дыг: аз. *Ким олдуеумузу биларсан* (Мехди 1954, 78) 'Ты знаешь, кто мы такие'; тур. *Kimin yattığın göremiyordum* (Sabahattin 1966, 93) 'Я не мог видеть, кто лежит'.

не + -дыг: гаг. *O o saat gitmiş bobасына сөлмәә не йаптыыны* (Карачо-бан, 10) 'Тогда он пошел к своему отцу сказать, что ему делать'; тур. *Ne demek istediğini anlamıyarak yüzüne baktım* (Sabahattin 1966, 94) 'Не поняв, что он хотел сказать, я посмотрел на него (ему в лицо)'; *Hoca bir gece yatarken, sokakta bir gürültü işitmiş ve hemen ne olduğunu anlamaya meraklanmış* (Nasreddin, 21) 'Однажды ночью, когда Ходжа лежал, он услышал на улице шум и тут же захотел узнать, что произошло'; *Herkes müfettişlerden neler çektiğine, müfettişlerin neler yaptığına dair hikâyeler anlatıyor* (Nesin 1962, 21) 'Каждый рассказывает разное о том, что он вынес от ре-визоров'.

на үчүн + -дыг: аз. *Нә үчүн бураја калдикларини данышды* (АХД, 45) 'Он говорил, почему они сюда пришли'.

неи + -дыг: тур. *Çocuk bu bakışların neyi ifade ettiklerini bilmiyordu* (Halikapas, 41) 'Ребенок не знал, что означали эти взгляды'.

нечин + -дыг: гаг. *савашарды аннатмаа Шулай нечин гелдиини* (Карачо-бан, 89) 'старался объяснить Шулай, почему он пришел' и т.д.

Союзные слова в сочетании с трансформантом -дыг + местн. падеж формируют обстоятельственные конструкции (времени) – Золотой блеск: *Qaçan bu (tört jāk lār mini bir) äv qabyу уңа (iltüktä), ötrü ol kök tonlyу bağ at туң qody түшүр, mini оqudy* 'Когда эти четыре демона привели меня к воротам одного дома, тогда тот начальник (из них) в голубой одежде, сойдя с коня, призвал меня' [Малов 1951, 154, 157]; *Qaçan anta tägdüktä ärklig qan нуң qatur qatur qyñ у алымьу laryң... атуу төрү...* 'Когда ты туда явишься, истцы (твоей жизни) у Эрклиг, хана сурового и тяжелого, наказания будут просить...' [Там же, 155, 159].

Союзные слова в сочетании с трансформантом -дыг + служебные слова формируют обстоятельственные конструкции (образа действия).

андақ кім + -дүкі/кәбі: Среднеазиатский тефсир: *Күлгәй андақкім кафирлар буларға күлдүкі кәбі* 'Засмеются так же, как неверные смеялись над ними' [Боровков 1963, 188].

Союзные слова в сочетании с трансформантом -дүкча образуют обстоятельственные конструкции меры и степени и др.

кақан + -дүкча: тур. *Kaçan deliler hakkında yeni haberler alındıkça dinle-yicilerimize bildirilecektir* (Nesin 1962, 3) 'По мере того как о сумасшедших будут поступать новые сведения, они будут сообщаться нашим слушателям'.

Союзные слова в сочетании с трансформантом *-мыш* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж формируют объектные конструкции.

ким + *-мыш*: Среднеазиатский тефсир: *Джйбра'ил билди ким мар'ям коркмишнй* 'Джебраил узнал, что Марьям испугалась' [Боровков 1963, 100].
неким + *-мыш* – Подарок Истин:

اگر بيلسا كاشغار تيلين هر كيشي

بيلور اول اديب نينك نيكيم آيميش

'Если кто знает кашгарский язык, то он будет знать все, что сказано этим поэтом!' [Малов 1951, 193, 321].

Союзные слова в сочетании с трансформантом *-р* + (аффикс принадлежности) + вин. падеж формируют объектные конструкции.

кая + *-р*: тат. *Барасың, барасың кырмыска кебек, ташбака кебек. . . қая барың чыгарыңны үзең дә белмисең* (Фэттах 1966, 73) 'Идешь, идешь как муравей, как жаба. . . куда выйдешь, сам не знаешь'.

қайда + *-р*: каз. *Осындай істерден сырт қалған және қайда барары мәлім емес* (Әуезов, 76) 'Оставшись вне таких дел, он и не знал, куда податься (было неизвестно, куда он пойдет)'; хорезмские памятники XIV в.: *Киши қайда өларин билса болмас, ҳақйқат йарыдын айрылса болмас* 'Нельзя знать, где умрет человек, невозможно расстаться с истинным другом' [Фазылов 1966, 39].

не + *-р*: ккалп. *Оқыу қыйын бола ма екен? – деди Сейтжаның қызы Гүлжан басқа не сорарын билмей* (Қайыпбергенов, 41) 'Разве учеба бывает трудной, – сказала она, – дочь Сейттана не знает, о чем другом спросит Гюльджан'; кирг. *Башкалар не дәэрин билбеймин* (Садықбеков, 6) 'Другие что скажут – не знаю'; Родословная туркмен: *Нә кылуруңны сән јахшы билүрсән* 'Ты прекрасно знаешь, что ты должен сделать' [Кононов 1958, 166].

нә вақт + *-р*: Среднеазиатский тефсир: *Білмән ким қйәмәт нә вақт болурйи* 'Я не знаю, когда настанет день судный' [Боровков 1963, 101].

нима + *-р*: узб. *Ҳайратдан аерайиб қолған Жапақ нима қиларини билмай турганида доктор кулимсираған ҳолда унга қараб, илтимос қилған* (Чаппалар, 65) 'Когда растерявшийся от удивления Жапак стоял, не зная, что ему делать, доктор, глядя на него, улыбаясь, обратился с просьбой'; уйг. *Немә қиларини билмәстин, ейигиму йетип кәлди* (Төхтәмов, 35–36) 'Не зная, что ему делать, он добрался домой'.

нәчүк + *-р*: Родословная туркмен: *Кимәни нәчүк јасарын көрсәтди* 'Он показал, как ему построить судно' [Кононов 1958, 140].

Союзные слова в сочетании с трансформантом *-р* + местн. падеж формируют обстоятельственные конструкции.

қачан + *-р*: алт. (южн. диал.) *Қачан Боколу келерде, бай айтқан. . .* 'Когда к нему пришел Боколу, бай сказал. . .' [Баскаков 1958, 83].

Союзные слова в сочетании с трансформантом *-ыб* образуют обстоятельственные конструкции (времени).

анча кынча + *-уп* – Золотой блеск: *Анча кынча бодіств тігін нің улұқы ісі сі жір тәбрәмісін көрүп, інісіңа ынча тіп тіді* 'Как только самый старший брат царевича бодисатвы увидел землетрясение, то сказал своему младшему брату так' [Малов 1951, 176, 183].

қачан + -уп: алт. (сев. диал.) *Дьуван қачан кижі сағышы кирип эр пойы молуп иаза ла парты* 'Когда Иван возмужал (букв.: когда вошел в ум взрослого человека) и стал мужчиной, он также поехал' [Баскаков 1965, 37].

тә + -ып: туркм. *Узак ғыш гижелеринде тә даң атып, жакан ягтылланча ол саз чаларды* (Сарыханов 1961, 6) 'Длинными зимними ночами он играл, пока не рассветет (не посветлеет, наступит день)'.
Союзные слова в сочетании с трансформантом -ыш + (аффикс принадлежности) + вин. падеж формируют объектные конструкции.

қандақ + -иш: уйг. *Лекин сөзини қандақ баишлашни билмәйду* (Босақов, 31). 'Он, однако, не знал, как начать разговор'.
нима + -иш: узб. *Нима дейишимни билмай дудуқландим* (Ахмад, 16) 'Я заикался, не понимая, что говорю'; *Анвар нима дейишни билмай уйла-ниб холди* (Там же, 8) 'Анвар задумался, не зная, что ему сказать'; уйг. *Манап болса, нема дейишни билмәй қизирип-татирип, йаргә қарап турмақ-та еди* (Босақов, 13), 'Я, Манап, не зная, что мне говорить, краснея, бледнея, стоял, погуляв взор'.

Союзы, союзные слова в сочетании со служебным элементом *дейә/дуйи* формируют объектные конструкции.
ани + *деји*: гаг. *Карғыс о sat annатыш ани о салдат деји* 'Женщина сразу догадалась, что это был солдат' [Дмитриев 1939, 18].
ки/ким + *дейә, дейиб* — настоящая конструкция распространена в памятниках южных и среднеазиатских языков. Огуз-наме: *Огуз қакан j(i)gитнің сөзүн j(a)киі көрді сәвинді күлді таки атті кім мәнгә көб алтун јумшабсән балукні јакіш сақлабсән дэб дэди* 'Понравилась слова юноши, обрадовался он, засмеялся и говорил: — Много золота прислал ты мне, город хорошо сохранил' [Шербак 1959, 43—44].

К числу гибридных конструкций, выражающих подчинительный характер отношений, относятся сочетания показателя условного наклонения *-са* с частицами. Гибридизация в данном случае является особым приемом; направленным на синтаксическое усовершенствование языковой структуры. Настоящие конструкции представляют стандартизованную модель во всех тюркских языках для выражения уступительности, реже — других подчинительных значений.

-са + -ақ — передает временное соотношение с действием главного предложения: каз. *Жағалау қаймақтанып, кілегейлене бастаса-ақ арқадан шыққан қатты жел әлсіз мұзды бет ашыққа айдап, қуып кетіп түреан* (Нұрпейісов, 8) 'Как только у берегов начинается замерзать вода, ветер с севера гонит лед'; *Сары тайлақ жеңге түсе бастаса-ақ, Жалмурат кеп түйенің ішінен сары іңгенді іздейді* (Там же, 62) 'Как только рыжий жеребенок привыкнет, Жалмурат тут же отыщет его среди множества верблюдов'.

-са + велин — передает условный характер отношений: туркм. *Инди салыңа бир зат болайса велин, мен жогапкәр дәл* (Мәммедов, 66) 'Если уж что-нибудь случится с твоим правым виском, я не отвечаю'.

-са + да: аз. *Рустам киши Мајанын еhtiјалты бахышларыны һисс етсә дә, фикир вермирди* (Ибраһимов 1966, 66) 'Хотя Рустам-киши и чувствовал настроженные взгляды Майи, он не обратил внимания'; гаг. *Қачсан да*

йетишимейжйн етишсән да' алмыйжан 'Хоть и бежишь – не догонишь, хоть и догонишь – не отберешь (ребенка)' [Покровская 1964, 218]; каз. *Абайдан жасы үлкендеу болса да, ол құрбыша айна еді* (Дуэзов, 15) 'Хотя он был немного старше Абая, но он все равно чувствовал себя его ровесником и поэтому откровенничал'; *Кейде кешигін қалсам да столдың басына қарай аяқдай беретін болдым* (Ақтанов, 7) 'Хотя я иногда опаздывал, я привык приходить к началу застолья'; ккалп. *Ер ёлсе де, кьаде ёлмес* 'Хотя герой и умирает, его обьчяи не умирают' [ККРСл. 1958, 866]; кирг. *Акмат берилген тапшырманьы жакшы тушүне албай калса да, куп деп дептерди алды* (Назир, 25) 'Акмат хотя и не мог хорошо понять заданное упражнение, охотно взял тетрадь'; кум. *О кьатын баилап соьйлемей кьалса да, сонгь айта* 'Та женщина, хотя сперва и не отвечала, но под конец говорит' [Дмитриев 1940, 200]; ног. *Ел джатса да, ели мен джатас* (малдынь муьйуьзи) 'Хотя весь народ и лежит, он с народом не ложится (рога скота)' [Баскаков 1940, 188]; *Хазер инде дарсам да, берэуне дэ туры китерэ алмам, бушка гына йери булыр* (Хәсни, 53) 'Хоть и сейчас пойду, никого не смогу привести, пустое хождение получится'; тув. *Байлад ядараза-даа, ямбыыргаан салбас* 'Богачи, хотя обеднеют, своей похвальбы роскошью не оставляют' [Исхаков, Пальмбах 1961, 403]; тур. *Uçsan da kuş değilsin* 'Хоть ты и летаешь, а все-таки не птица' [Кононов 1956, 534]; туркм. *Эжегыз ятса-да, гьэуне хич укы гелмейярди* 'Хотя Эдже-гыз легла спать, она никак не могла заснуть' [Ходжаев, 9]; шор. *Кайчы кижжи корукса даа, ныбакты ужына гоюнче аппаратаган* 'Сказитель, хотя и испугался, сказку до конца рассказал' [Дыренкова 1941, 300].

В чувашском языке уступительная конструкция образуется сочетанием показателя *-са* или *-сан* с частицей *та/те*. Ср.: *Ара . . уйӑх ёрлесе те ёсе йёркелӑ ёрленсе пулмаӑё* (Талвир 1952, 25) 'Да . . хотя я и работал месяц, не смог как следует научиться работать'; *Йён чиксе те куҫ курмасть* 'Хоть иголкой выколи, глаза ничего не видят' [МГЧЯ 1957, 247]; *Сумӑр йёнетсен те, хёвел тупётет, тессе* 'Если дождь и мочит, солнце сушит' [Там же 251]; *Пёлмесен те, йурла* 'Хотя и не умеешь (теперь), а пой' [Ашмарин 1923, 126].

Фонетической разновидностью частицы *да* является вариант *ла*: башк. *Карттың улы баләкәй булһа ла ағы етез* 'Сын у старика хоть и мал, да ум у него острый' [Дмитриев 1948, 270].

Возникнув на почве логической акцентуации, частица *да/ла* довольно свободно перемещается, тяготея занять место непосредственно после слова, которое ею выделяется: аз.(муган.) *Лотқә қәһна дә олса, змма јахчи узирди* [ГМГ 1955, 164] 'Хотя лодка и была старой, но она хорошо плавала'; алт. *ырак-та болзо, келерим* 'Хотя и далеко, (все равно) приду' [Дыренкова 1940₂, 290]; тув. *Мээн келиримни билбээн-даа болза, манан турган* 'Он ждал, хотя не знал, что я приду' [ТРСл. 1955, 721].

-со + деле: кирг. *Ушунусу болсо деле сулуу корунет, деди ал* (Жусупов, 15) 'Хотя бы и так, но она кажется красивой, – сказал он'.

-са + дагы: кирг. *Келсе дагы* 'Хотя бы он и пришел' [КРСл. 1965, 180].

-са + ку: узб. *Орадан йигирма кун ўтса-ку болага исм қўймасар, деб отаонани айблаш оғир* (Қодирий 1959, 40) 'Если даже и через 20 дней после рождения ребенка не дадут имя, трудно обвинять (в этом) родителей'.

-са + ма: уйг. *Омида 7–8 адәм ишләватқан болсиму, уларниц һәр кай-*

сиси пақат ез ой-пикирлари билэнла бәнт (Босақов, 24) 'Во время жатвы работали семь — восемь человек, и каждый из них был занят только своими мыслями (думами)'.

-са + һем/хам: туркм. *Өлдүрсен һем, мен сениң диен (и)ңи эди-билжек таллирин* 'Если даже и убьешь, все равно я не могу сделать то, о чем ты говоришь' (Туркм. сказки, 131); узб. *Бу гаплар менга маъқул келмаса ҳам, уни тинглашга мажбур бўлардим* (Чашмалар, 118) 'Хотя мне этот разговор и был не по душе, я вынужден был его слушать'; *Султонмурод подшоҳ блан Алишер Навоий орасида эски дўстликни зиштган бўлса ҳам, тез қунда бундай юқори вазифага кутарилишини хаёл қилмаган эди* (Ойбек, 28) 'Хотя он и слышал о старой дружбе падишаха Султанмурада и Алишера Навои, но не представлял, что последний так повысится в должности за короткий период'.

-са + частицы ҳам и ки: узб. *Самсоқ ота сиздан бемаслаҳ ат бўлса ҳамки, ўелингиз ўрмонни колхозга раис қилиб сайладик* (Яшин, 129) 'Самсоқ-ота, хотя и не посоветовались с вами, вашего сына мы выбрали председателем колхоза "Урмон"'; *Бедармон бўлсам ҳамки, тўпикдан пасти олиб ташланган ўнг сөгимга қалин пахта, латта-путта ўраб, оддий тол ёғочидан қилиб беришган қўлтиқ таёққа тираниб юрабошладим* (Чашмалар, 68) 'Хотя я был еще слаб, но начал ходить, опираясь на костыль, сделанный из обыкновенной ивы, толстый (слой) ваты на правой ноге, сломанной ниже шиколотки, был обмотан тряпьем'.

-са + чи, чу — конструкция чаще имеет оптативное значение: кум. *Кьолайланып, кьыргьа чыгьып болагьан болсам чы, бир де ялкьмажакь эдим* 'Если бы я, поправившись, смог выходить из дому, то насколько не скучал бы' [Джанмавов 1967, 251]; узб. *Миннатдорчилик билан икки бўзни узатдим; асти олса-чи* (Қодирий 1959, 61) 'Я с благодарностью послал два куска бязи; пусть же будет подкладкой'.

-са + у/ю: узб. *Хизматимга шунча одамлар тайёр турса-ю, дунёдан фарзандсиз ўтсам, мен хафа бўлмай ким хафа бўлоин?* (УЭ, 114) 'К моим услугам ведь столько людей, но если я уйду из мира бездетным, то кто будет горевать?'

При анализе конструкций "трансформант + частица союзного порядка" трудно бывает определить синтаксическую функцию частиц — эмпатическая или союзная.

-а/-май + да/-ла — а) имеет усилительное значение: кум. *Гьали екген атларыбыз чы жары, сен гьайдамай да, чаба* 'Лошади же, которых мы запрягли сейчас, скажут, хотя ты и не погоняешь их' [Джанмавов 1967, 264]; *Булар чы, сен чакьырмай да, гележек* 'Эти придут, хотя ты и не будешь их приглашать' [Там же]; ног. *Азрет уйге бек караньа болмай да келмеге боляк эди* (Кень йоллар, 3) 'Азрет должен был прийти домой, хотя не было еще очень темно'; б) передает временное соотношение двух действий: уйг. *Йерим саат өтмөйла, Алимжанларның дәрвазиси алдига жүк машиниси келип тоқлиди* (Тохтөмов, 41) 'Не прошло и получаса, как к окну Алимджана подъехала и остановилась грузовая машина'; *Адилның калгинига бир аз вақит өтмөйла, өйгә холум-хошиналар киришкә башлиған еди* (Там же, 21) 'Прошло еще совсем немного времени после приезда Адила, когда в дом начали входить соседи'.

-а/-май + ақ — выражает временное соотношение двух действий: ккалп.

Ардан бир хәпте өткөрмей – ақ ол Тәңирбәрген келгенин еситти (Қайыпбергенев, 29) 'Не прошло с тех пор и недели, как он услышал, что приехал Тениберген'.

-ван + (аффикс принадлежности) + *birlä* + *ök* – памятник уйгурского письма: *ögänü birlä ök ötrü ilälärin örü kötürün, улыју сықтају, ынча tin taksurdıylar* 'Когда они только что пришли в чувство, то, руки свои воздев вверх, плакали и рыдали и так читали стихи' [Малов 1951, 178, 186].

-ганда/-гандан + ақ – выражает временное соотношение двух действий: ккалп. *Мешиттинг сыртқы қапысынан кигеннен-ақ бакырысып оқып отырган балалардыңғауырлысы еситилди* 'Как только (он) вошел через наружную дверь мечети, послышались голоса ребят, читающих хором' [Насыров 1953, 186].

-рансай + ақ – имеет обстоятельственное значение образа действия: каз. *Қуғынышы ойлағандай-ақ шоқпарды жәндеп суыртпады* (Әуезов, 5) 'Как и думали, преследователь не дал возможности вытащить чокпар (дубину)'.

-ған + (аффикс принадлежности) + вин. падеж + да – имеет объектное значение: ккалп. *Ол Төрөбайдың бир ай аўылда болмағанын да билмейтуғын еди* (Қайыпбергенев, 19) 'Он не знал, что Төрөбай уже месяц не находится в ауле'; кбалк. *Билгендиге ётхенин да* 'Узнали, что першел' [МБД 1962, 39, 40]; кум. *Юртға кзайтмай, сен армиядан гелгенин де англамадым* 'Пока я не вернулся в село, я даже не слышал, что ты приехал из армии' [Джанмавов 1967, 258].

-ганда + да/ла – имеет обстоятельственные значения времени, условия: башк. *Мин урманда йөроганда ла, ағас башында йоклаганда ла, һин миһең күңләмдән китмәһең* 'Когда я бродил по лесу и когда спал на дереве, ты не выходила из моего сердца' [Дмитриев 1948, 263]; тат. *Хат берничә тапкыр укылды. Гримда утырганда да осбашын алмыштырганда да, Хаятның кузләре гел хатта иделәр* (Кутуй, 163) 'Письмо прочитывалось несколько раз. Когда Хаят сидела в гриме или переодевалась, ее глаза всегда смотрели в письмо' (бук.в 'были в письме'); каз. *Қыз болганда да Құрлайға арналғанына қуанамын* (Серәлиев, 15) 'Если будет девочка, я буду рад, что она предназначена Курлаю'.

-ған + служебное слово *чағ* + (местн. падеж) + да/ла – выражает временное соотношение действий: уйг. *Пәқәт шу иш аяқлашқан чағидла йеник дәм елип, пүт-қоллирини арамхуда сунуп ухлайдиван* (Босақов, 43) 'Однако, когда то дело закончилось, он, вздохнув, расслабил руки и ноги и заснул'; *Рәис йолбашчилигидики қириқ адам пәқәт таң чоллини көрүнүп, кән далалар сүзүлүшкә башлиғандила, йезиға қайтти* (Тохтәмов, 34) 'Как только показалась утренняя звезда и начали проясняться (обозначились) широкие дали, сорок человек под руководством председателя вернулись в свою деревню'.

-ганда + деле – передает временное соотношение действий: кирг. *Баары бир, атасы үйде болгондо деле таң азанда короз кыйкырап замат ишке кетип, тун жарымында араң кайтат* (Назир, 9) 'Все равно и тогда, когда его отец был дома, он шел на работу рано, на рассвете, как только прокричит петух, и возвращался в полночь'.

-ганда + ки – передает временное соотношение действий: уйг. *Қерилиқ*

Һөрмитини билмингәндики, немә қылайли, әнди, апа (Тохтамов, 7) 'Что теперь поделасшь, мама, когда не знают уважения к старости'.

-ғанда + ҳам – имеет уступительное значение: узб. *Ҳар қандай бўлганда ҳам кўк.ламни қўлдан бермаслигимиз керак* (Қаҳҳор, 14) 'Что бы ни было, весну не надо упускать'.

-ғандай + эле – имеет значение обстоятельства образа действия: кирг. *Демек башкалардын көңүлүнө келгендей эле, Таш-Булакты табыш кийин чон көп болчудай сыяктанып турган ага да* (Назир, 33) 'Значит, ему, как и другим, казалось, что Таш-Булаки станет впоследствии предметом большого разговора'; *Айтканыңдай эле болсун* (разг.) 'Уж пусть будет так, как ты сказал'.

В кумыкском языке этой конструкции синонимична конструкция, образованная сочетанием трансформанта *-ғандай* с частицей *сув*: *Хатири кьалгәғандайсув сораиды* 'Он поздоровался (так), как если бы был немного обижен' [Джанмавов 1967, 43].

-ғанлы + чы – выражает исходный момент совершения действия: кум. *Кьар явгъанлы чы көп заман бола* 'Много времени прошло с тех пор, как пошел снег' [Там же].

-ғанча/-ғанша/-ғынча/-ғунча + да – выражает временное соотношение действий: каз. *Көлге жеткенше де, судя бөшкеге толтырғанша да, оралып қайтқанша да Шолпанның екікөзі артында болды* 'Все время, до тех пор, пока не дошла до озера, пока не наполнила бочку, пока не вернулась домой, Шолпан смотрела назад' [Мусаев 1956, 109].

-ғач + да/та – выражает временное соотношение действий: башк. *Тубәгә килеп еткәстә ауыл күренде* (Гиладжев, 7) 'Когда он подошел к холму, показались деревья'; тат. *Ғалимулла килеп гуктагач та, она мәсъяләне аңлатып бирделәр* (Фәттах 1966, 59) 'Когда Галимулла остановился, ему объяснили задачу'; *Хаят Мансурова буген уйнайчак образы турында уйланьп утырғанда, театр директоры килеп керде* (Кутуй, 159) 'Когда Хаят Мансурова сидела и думала над тем, как она сегодня будет играть, вошел директор театра'.

-ған (-лығы) + аффикс принадлежности + вин. падеж + да – имеет объектное значение: туркм. *Бәлки, оның китабыны элинден чыкарасы гелмейәнлиги – де шуның үчүндир?* (Сарыханов 1951, 10) 'Может быть, поэтому он и не хочет свою книгу выпускать из рук'.

-анда + да – выражает временное соотношение действий: аз. *Сөзү дејәнда да бах беләмә ачыг дејәсэн* (Ибраһимов 1966, 81) 'Когда говоришь, смотри, будь откровенным'.

-нә, -нә + вин. падеж + частица та/те – имеет объектное значение: чув. *Хәйне епле майна госпитале ситернине те астуман вәл* (Талвир 1952, 95) 'Он не помнил, как его доставили в госпиталь'.

-нә, -нә + исх. падеж + частица ах, или та – выражает временное соотношение действий: чув. *Колхоз нусланийраннах вәл пахча сымәс снәпе еслет* [МГЧЯ 1957, 266] 'С того времени как организовали колхоз, он занимается огородничеством'.

иччен + ах, та – выражает временное соотношение действий: чув. *Сав суна пөччене пәрәвус килет, Микка йна иртсе кайичченең пахса гәче* (Талвир 1952, 43) 'По этому пути шел один паровоз, Микка его заметил еще до того, как он прошел'; *Микка шурәймнус шурәләс киличчен те вийәх*

килине туймарѣ (Там же, 7) 'Микка не мог заснуть до тех пор, пока не занялась заря'.

-дыг (аффикс принадлежности) + вин. падеж + да - имеет объектное значение: тур. *Büyüdükke ormanın, bizim için daha başka şeyler olduğunu da anladık* (Sabahattin 1966, 112) 'По мере того как мы выросли, мы поняли, что в лесу для нас есть еще и другое (другие вещи)'.

-мадан + да - выражает временное соотношение действий: тур. *Sen söylemeden de ben bildiğün müymün sunki?* (Там же, 105) 'Как будто я не понимаю, пока ты не скажешь'.

-р + служебное слово + эле - выражает временное соотношение действий: кирг. *Келер замат эле . . .* 'Как только он пришел . . .' [КРСл. 1965, 287].

-р/-мас + исх. падеж + да/ла - конструкция выражает временное соотношение действий: *Ой ичи бесик турулуп болмастинла, гугум чушти* 'Прежде чем она убрала в доме, наступили сумерки'.

-са, -сен + ах/ех - выражает временное соотношение действий: чув. *Атте вилсесѣнех, пире тѣратса асѹ вилсе кайрѣ. Терѣс!* 'Как только тятя умер, нас разбудили и сказали: - Отец умер! [Ашмарин 1923, 30].

-ып + да - выражает временное соотношение действий: уйг. *Ширин сеһбат үстидики чай ичилип болмай турупла, Ширинхан тамаққа тутуш қилди* (Тохтамов, 21) 'Еще даже чай не был выпит за приятной беседой, как Ширинхан принялась готовиться к еде'.

-ып + ма - выражает временное соотношение действий: уйг. *Колхозда йүз бериватқан чигич вв сирлиқ һадисләр. болупму мошу гөрт-баш қундин бери Қудраттин һеч бир хәвәр алалмаслиғи, яш муаллимә Реһаннин қалбиғә есир алам вв дәрт болуп ямашмақта еди* (Босақов, 41) 'Вот особенно в эти последние пять дней, когда произошли в колхозе запутанные, таинственные события и от Кудрета не было никаких известий, на сердце молодой учительницы Рейхан было особенно тяжело и больно'.

В тюркских языках встречаются гибридные конструкции, представляющие собой сочетание трансформанта -ған (+ падежные аффиксы) в сочетании с двумя частицами.

-ған + вин. падеж + даггы + да - имеет объектное значение: кум. *Бираз алдын өзүңне гөрюп турасан уйь бегилгенни даггы да гирме сюесен* 'Недавно ты сам видел, что комната закрыта, а еще хочешь войти (в нее)' [Джанмавов 1967, 208].

-ғанча/-ғынча + окъ + да - выражает временное соотношение действий: кум. *Танг кьатгьынчокъ да, тюшген эдик биз ёлгьа* 'Мы тронулись в путь задолго до рассвета' [Там же, 43]; *Нина школадан кьайтгьанчокъ да, татлиликлер биширилип тура* 'Сладости пеклись задолго до возвращения Нины из школы' [Там же, 134].

-ып + окъ + да - выражает временное соотношение действий: кум. *Хайрулла ягьына ювукъ баргьанда, ат токътабокъ да кьалды* 'Когда Хайрулла поближе подошел к лошади, она совсем остановилась' [Там же, 73].

* * *

В тюркских языках как огузского, так и капчакского типа распространены гибридные конструкции, представляющие собой сочетание трансформанта условной формой вспомогательных связочных глаголов *е/-и, ол/бол-*.

-анда/-анды + исә – выражает временное соотношение действий: аз. *Сәсләр кәсикәндә исә һамы фикрә кетмишди* (Ибраһимов 1966, 91) 'Когда голоса прекратились, все задумались'; *Һава ғараларағ ахшам дуһандә исә Рустам киши ева даһа хош үлә ғафитды* (Там же, 65) 'Когда же стемнело и наступил вечер, Рустам-киши возвратился домой с более приветливым лицом'.

-ған + болса – имеет уступительное значение: уйг. *Мениңдин отқан болса, мән намақул, Мөхпир, хапа болмиңин, – дәп Манан икки қолини алға созуп, Мөхпирниң алдига маңди* (Босақов, 28) 'Хотя это прошло мимо меня, я не согласен, Мехпир, ты не обижайся, – говоря так, Манан, протянув обе руки, направился к Мехпиру'.

* * *

Гибридные конструкции могут представлять собой сочетание трансформанта, частицы и служебного элемента деп. Ср. кирг. *Больницадан доктурлар аны толук каран чыккандан кийин, анын ашкәдэны, бузулганын, бирок кесәлдин азыркы шартында мынчалык шайманы кетней турган эле деп, ездәрунче тан, калышты* (Каимов, 138) 'В больнице врачи после тщательного осмотра определили, что у него поврежден желудок, они были удивлены тем, как он бодро держится, несмотря на свое состояние'.

* * *

Гибридные конструкции могут представлять сочетание союза, союзного слова, трансформанта и частицы.

не + асак + (аффикс принадлежности) + вин. падеж + да – конструкция имеет объектное значение: тур. *Eyde уарасағути да bildiğim yok* (Nesin 1962, 43) 'Я ведь не знал, что буду делать дома'.

қайда/қайдан + ған + (аффикс принадлежности) + вин. падеж + да – имеет объектное значение: кум. *Ата-анама қайда барағанымыны да айтмай гелгенмен* 'Я пришел, не сказав родителям даже, куда я ходил' [Джанмавов 1967, 280–281]; ног. *Уьшинин айтаяк болсак ол соьле оьзининь қайда, не уьшин баратаганын да, барған еринде незат айтпага керек экенин де аңла-майтаган эди* (Кень йоллар, 23) 'Если сказать правду, то он так и не понимал, куда и зачем он идет, и что он должен говорить там, куда он идет'; ккалтп. *Усы ерик авашының қайдан пайда болғанын да балмекши болып ойланады, хөш есине түсире алмайды* (Қайыпбергенов, 85) 'Он задумался, гадая, откуда же появилось это абрикосовое дерево, но ничего не мог вспомнить'.

қандақ + ған + (аффикс принадлежности) + вин. падеж + ма – объектная конструкция: уйг. *Реһаниң ез йениеа қандақ қалғиниму сәзмиди* (Босақов, 17) 'Он не заметил даже, как подошла к нему Рехан'.

қачан + -ған (аффикс принадлежности) + вин. падеж + да – объектная конструкция: кум. *Экзаменлени қачан башланағанын да билип, гелмеге, тарыкъ эдинг* 'Ты, зная когда начинаются экзамены, должен был приехать' [Джанмавов 1967, 289].

қим + -ған + (аффикс принадлежности) + вин. падеж + чы – объектная конструкция: кум. *Тәэю ким башлағаны чы эсимде ёкъ* (Ягъияев, 138) 'По правде, я забыл, кто же начал'.

не + -ған + (аффикс принадлежности) + вин., дат. падеж + да – объектная

конструкция: каз. *Жексен аулында көргенім де, жолшыбай не болганын да тегіс айтып болып...* (Әуәзов, 47) 'Он, рассказав все, что увидел в ауле Жексен, и повидав то, что было в пути...'; *Бірақ, не болғанда да Кенжебекті кінәлауға дәтім бармайды* (Сералиев, 31) 'Однако чтобы ни произошло, а у меня не хватит смелости обвинить Кенжебека'; ног. *Мени коркыстып, сонзында оьзынигы не дегенин де мага эттирип тураык болады* (Кень йоллар, 20) 'Меня пугаешь, а что потом сам скажешь мне, посмотрим'.

не ерде + -ан + (аффикс принадлежности) + чи – объектная конструкция: кум. *Не ерде гёргенин чи эсине гелтирип болмады* (Ягъияев, 8) 'Он не мог вспомнить, где же он видел'.

* * *

Гибридные конструкции, представляющие собой сочетание союза, союзного слова, формы условного наклонения на *-са* и частицы.

эгерде + -са + -эле – конструкция имеет условное значение: кирг. *Эгерде чакырылса эле конкурстан коркуучу эмес* (Каимов, 51) 'Если бы она была вызвана, то она не побоялась бы конкурса'.

гарчи + эса + да – имеет уступительное значение: узб. *Гарчи Алишер жаноблари блан фақирнинг орасида муносабат ва робита унчалик барпо бўлмаган эсада...* (Ойбек, 12) 'Хотя между господином Алишером и бедняком с трудом устанавливались отношения и связи...'

қайда/қайдан + -са + да – уступительное значение: каз. *Қайда жүрсе де, қайда барса да уйықтаса-ақ болганытүсінде езіне қазылып жатқан көрді көреді* (КЕ, 372) 'Куда бы он ни ходил, что бы он ни делал, как только он заснет, ему снится его могила'; ног. *Аягыңа қайдай болса да бир шарык болған болса, не керек эди* (Абдулжалилов, 13) 'Нужно было бы, чтобы на твоих ногах были хоть какие-нибудь чуваки'.

қанча + -са + -ма – уступительное значение: уйг. *У қанча ғйтсамму уну-миди* 'Сколько я ни говорил ему, он не соглашается' [УРСл. 1961, 235]; каз. *Қанша ынтық болып тұрсам да онымен ұшыраскым келмейді* (Сералиев, 15) 'Сколь ни большое у меня желание, а с ней не случается встретиться'; ккалп. *Сейгижан оны қаншама жек көрсе де үйіне келген адам болғаны ушын кет деп айта алмады* (Қайыпбергенов, 16) 'Сейгижан как ни презирал (не видел) его, но, поскольку в доме был приезжий человек (посторонний), не мог ему сказать – уходи'.

қашки + -са + чу – уступительное значение: уйг. *Қашки, өйнің дәрдила болсичу, – у егир дәм елип тохтап қалди* (Тохтатов, 7) 'Хотя это было из-за домашней беды, она тяжело вздохнула и приостановилась'.

ким, не, нечакғы, нечик, ни тиклем и др. + *-са + да/ла* – уступительное значение: ног. *Сол барған адамды ким болса да пешке тыкъ* 'А ты пришедшего человека, кто бы он ни был, сунь в печку' [Баскаков 1940, 149].

не + эсенг + да: кбалк. *Не жаш эсенг да, сёзюне кибик чартлагдын* 'Какой молодец ты ни есть, сгись, подобно слову своему' [МБД 1962, 68].

нечакғы + -са + да; кум. *Нечакғы бек кьулакь яйып тынгалса да гьеч зшитилеген тавуш ёкъ* (Ягъияев, 6) 'Как сильно ни напрягает он слух, но не слышит ни звука'.

нечик + болса + да: кум. *Нечик болса да, иш кьыдырмагьа герек* 'Как бы там ни было, а надо искать работу' [Дмитриев 1940, 200].

ни тиклем + һа + (-са) + да: башк. Ул ни тиклем тырышпа да, бер намаз ала алмань 'Как бы он ни старался, он не мог ничего получить' [Дмитриев 1948, 270].

ниреде + болсам + да: туркм. Мен ниреде болсам да, йурегим сениң янында (Жербабаяев, 71) 'Где бы я ни находился, сердце мое с тобой'.

харчанд + са + ҳам – конструкция имеет уступительное значение: узб. Бутабой харчанд ўзини босишга тиришса ҳам бўлмади (Кяххор, 75) 'Хотя Бутабой старался себя успокоить, но это не удалось'.

* * *

Как было показано, в тюркских языках существуют самые разнообразные типы сочетаний различных способов подчинительной связи. Однако гибридизация не является простым механическим сочетанием соединительных средств, оно гораздо сложнее. Анализ гибридных конструкций показывает, что различен сам характер отношений между формирующими эти конструкции подчинительными средствами. Прежде всего действительно возможны случаи механического соединения существующих в тюркских языках разных способов образования сложноподчиненного предложения. Сочетание двух средств может быть основано на эмпазе. Ср. роль усилительных частиц при трансформантах: кирг. Келер замат эле 'Как только он пришел' [КРСл, 1965, 287]; кум. Ким оьлтюргенни чи билмеймен (Акавов, 21) 'Я не знаю, кого же убили'; тат. Дошман оборонасы езелгач тә, Катукон, танкистлары алга ыргылдылар (Кутуй, 193) 'Когда оборона неприятеля (вражеская оборона) была прорвана, танкисты Катукон устремились вперед' (здесь подчеркивается момент совершения действия).

В своем месте уже говорилось, что трансформация как способ выражения подчинительных отношений имеет известные ограничения. Союзный способ явился результатом стремления преодолеть недостаточность одного способа трансформации. Гибридизация в целом ряде случаев выступает как способ усовершенствования синтаксической связи. Частица, употребляемая в сочетании с трансформантом, на почве эмпазы может приобретать и союзные функции, внося новые дополнительные значения. Ср. сочетание -гъан + эм; -ган + да и др.: кбалк. Бу геце къарацай-лы къошда къалгъан эм, къозу сойгъан эдиле да, сах зауун зетли да, от этерге къоймады 'В эту ночь я останавливался на карачаевском коше, резали ягненка, но пошел (настиг) ливень и не дал возможности развести огонь' [МБД 1962, 40]; ног. Сен айткан да болсын (Абдулжалилов, 36) 'Пусть будет, как ты и говоришь'.

Нередко благодаря сочетанию разных способов возникает новое значение. Ср. май + ақ; каз. Күн гуске жетмей-ақ Бақанас бойы қайнап, шызып кетті (Дуззов, 194) 'Хотя солнце еще не достигло зенита (не наступил полдень), в Баканасе была сильная жара'.

В гибридных конструкциях нередко раскрывается потенциальная возможность составных компонентов. Ср. Среднеазиатский тефсир: Ортърлар томларини башларинда та мანი көрмәси 'Накрывают головы халатами, чтобы не видеть меня' [Боровков 1963, 248].

При гибридном способе образования подчинительных конструкций ведущая семантическая роль может принадлежать союзным словам. Так, например, в объектных гибридных конструкциях союзные слова, предложения,

выступающие на правах члена предложения, являются необходимыми семантическими уточнителями различных обстоятельственных значений. Если другие типы гибридных конструкций являются спорадическими, то объектные конструкции стали нормой языка. Их естественный характер наглядно проявляется в случаях, когда союзное слово входит в состав замкнутой изафетной конструкции, имеющей объектное значение. Ср. а. *Онун һарая кетдийини дарһал анлады* (Мехди 1954, 57) 'Он сразу понял, куда он ушел'; тур. *Kendisine annemin nereye gittiğini sordum* (Halikarınca 44) 'Я спросил себя, куда ушла моя мать'; *O zaman bu kadını hangi ölüme götürdüğünü anlıyacaktı* (Sabahattin 1966, 94) 'Тогда ты поймешь, какую женщину унесла смерть'.

Ставя вопрос об образовании гибридных подчинительных конструкций, следует принимать во внимание тот факт, что возможности их возникновения были заложены еще в рамках простого предложения. Уже здесь у частиц развивается функция, сближающая их с союзами.

-ғанда, -ғандан + частица ақ: каз. *Мақсұттың қаладан келгенін естігенде-ақ Ақан жақтырмаған еді* (Саргаскаев, 54) 'Как только он услышал о приезде Максута из города, Ақан проявил недовольство'; *Бағаны біл көргеннен-ақ, бәйгі куреңнің бұл еңірдің жылқысынан түсі бөлек екенін аңғарғанды* (Там же, 20) 'Как только он посмотрел на байга гндого, он сразу узнал, что он (байга) конь не здешней породы'; *Сырты үпүлкен ақшыл үйге Абайлар кіре бергенде-ақ, Байдәулының бір көрсегі қатты ашуланып, айғайлап жатқан үні естілді* (Әуәзов, 168) 'Как только Абай и его спутники переступили порог большой белой юрты, они услышали разъяренный голос на что-то рассердившегося Байдалы';

-ған + (аффикс принадлежности) + (падежные формативы) + частица да: тат. *Күргәндә дә әйтми, белгәндә дә сейләми* 'Не скажет, если даже увидит, не говорит, если даже знает' [Закиев 1963, 164]; каз. *Мұның күземді ерте алғаны да осы кеші – қон есебі болды* (Әуәзов, 61) 'Рассчитывая на новые кочевья, он рано снялся с летовки и переехал на осеннее пастбище'.

-ғанлы + частица чы: кум. *Бугюн ишден кьайтгьанлы чы чыкьмагьанман бир ерге де* 'С тех пор как сегодня вернулся с работы, я не выходил никуда' [Джанмавов 1967, 281];

-анда + частица ки: аз. *Сәнин үчүн дејәндә ки, сәнин, қорүшүнә кәлмишәм* (Ибраһимов 1966, 73) 'Раз говорил я за тебя, то и пришел с тобой повидаться';

-р/-мас (дан) + частица оқ: узб. *Тугонбек васиқани ўқимасданоқ буқлаб кимсасиса солдида кулиб . . .* (Ойбек, 49) 'Тугонбек, даже не прочтя документа, сложил их, положил в карман и, улыбаясь . . .';

-ын + частица өк – памятник древнетюркской письменности: *Аны көрүп өк йтөзләрин ол соңүк үзә кәмисин өгеірән тынсырап камылыла*, 'Как только они увидели это, то тела свои они бросили на те кости (брата своего), обезумев и беспокоясь' [Малов 1951, 184] и т.д.

Все вышеизложенное позволяет сделать вывод о том, что гибридная конструкция выступает в тюркских языках как своеобразный способ усовершенствования синтаксической связи. А это дает основания рассматривать гибридную конструкцию как третий путь образования и развития синтаксической структуры сложного предложения. Эта прогрессивная синтаксическая тенденция являясь хронологически относительно поздним явлением, чаще наблюдается в современных тюркских языках, нежели памятниках.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ



Сравнительно-исторический анализ синтаксической структуры тюркских языков позволяет сделать следующие выводы.

Наиболее эффективным способом изучения истории синтаксических единиц является изучение их истории в тесной связи с исторической морфологией. Только история морфологических опор синтаксических единиц в состоянии показать, как и в каком направлении изменялись синтаксические единицы.

Синтаксическая реконструкция устанавливает существование моделей определительных и глагольных словосочетаний в общетюркской общности. Именные словосочетания с зависимым членом, снабженным словообразовательными элементами, обнаруживают меньшую устойчивость по сравнению с глагольными словосочетаниями с управляемым членом, оформленным словоизменительными показателями.

Из определительных словосочетаний продуктивны типы: "числительное + существительное", "местоимение + существительное" – модели, которые в своем конкретном выражении не имеют формальных показателей. Что касается конкретных моделей, представляющих собой "зависимый член с формальным показателем + существительное", то они получили неравномерное развитие как в хронологическом отношении, так и по отдельным тюркским языкам. Значительную продуктивность получают словосочетания типа "прилагательное с афф. *-лы* + имя существительное". Вместе с тем хронологически более ранней является модель "прилагательное с афф. *-лыг* + существительное", которая и соотносится с общетюркским состоянием. Некоторые конкретные модели определительных словосочетаний чем ближе к современному состоянию, тем значительно суживают круг своего употребления или становятся непродуктивными. Особенно это относится к определительным сочетаниям, содержащим прилагательные, обозначающие склонность к чему-либо, а также неполноту признака.

Сокращается употребление определительных словосочетаний с прилагательными на *-ган*. Значительно шире был круг употребления определительных словосочетаний с относительным прилагательным на *-к/-г*, которые соотносятся с общетюркским состоянием. В общетюркскую эпоху существовали определительные словосочетания с причастием на *-дык*. В дальнейшем, в процессе зонального расслоения, эти словосочетания не получили развития в кыпчакских языках. В огузских языках в течение определенного периода они были более продуктивны. Со временем сокращается употребительность определительных словосочетаний с причастием на *-асы*. Существовавшая еще в пратюркской общности форма на *-мыш* легла в основу определительных словосочетаний в огузской группе. В ареале

сибирских языков получила развитие модель определительных словосочетаний с причастиями вторичного образования на *-чу, -зма, -лы, -галак*. Зонально ограничены и определительные словосочетания с инфинитивом на *-ра*.

Модель определительных словосочетаний с зависимым членом-причастием в ходе своего исторического развития может видоизменять передаваемое ею значение. Так, например, определительные словосочетания с причастием на *-чу* первоначально были сравнительно редки, их употребление ограничивалось случаями, когда имя на *-чы* обозначало свойство или склонность к чему-либо. После же появления у причастий значения настоящего времени частотность такого типа словосочетаний увеличилась. Целый же ряд определительных словосочетаний с зависимым членом-причастием, например на *-гучы, -тачы*, зарегистрированных в ранних общетюркских памятниках, не получил развития в современных тюркских языках.

Почти во всех тюркских языках определительные словосочетания с причастием на *-р* в дальнейшем оказались непродуктивными. Они в большинстве случаев или заменялись инновациями, т.е. новыми причастиями наст. времени, или лексикализировались в форме прилагательных. Основная причина этого явления состоит в том, что еще в общетюркскую эпоху причастие легло в основу наст.-буд. времени – аориста. Стремление устранить омонимию форм причастий с формами 3-го лица аориста в немалой мере способствовало замене причастия на *-р* другими причастиями. Следует также отметить, что у причастия на *-р* были конкуренты – причастия на *-ан, -ан*, отглагольное имя на *-чы*, которое в ряде тюркских языков приобрело значение причастия наст. времени, и другие подобные образования.

В некоторых языках у определительных словосочетаний типа "притяжательное местоимение + существительное" наблюдается тенденция к замене аффикса принадлежности формой род. падежа. Модель типа *минен ат* могла существовать на поздних этапах пратюркской общности, возникнув в связи с развитием падежа. Кроме того, в некоторых языках наблюдаются случаи опущения аффикса принадлежности особенно в 1-м лице, у определяемого имени. Ср. гаг. *бизим мемлекет* 'наша страна', чув. *пирен ял* 'наша деревня'. Появление такого рода модели может быть объяснено не только стремлением избежать плеоназма, но и усечением аффикса принадлежности под влиянием контактирующего языка, например русского.

Относительно поздно возникли определительные словосочетания типа "указательное местоимение вторичного образования (*быллай, ошол, манаву* и др.) + существительное". Пратюркскому состоянию были известны определительные словосочетания с зависимым членом – указательным местоимением первичного образования (*бу, шу, о*).

Конструкции, организованные по 1-му типу изафета, хронологически относятся к наиболее раннему периоду пратюркской общности, на что указывает не только значительная употребительность и предпочтение его в тех случаях, когда ему соответствует в ряде тюркских языков 2-й и 3-й тип изафета, но и сам способ примыкания как наиболее удобный и древний вид связи слов. Идущий процесс адъективизации сделал излишним употребление аффикса принадлежности.

Существующий уже в раннем периоде пратюркской общности 2-й тип изафета в процессе своего развития расширил семантику от наиболее

арханчного значения принадлежности к значению родовой категориальности, а затем к средству простой связи. Конструкции, организованные по 3-му типу изафета и основанные на генитивных отношениях, появились, очевидно, позже 1-го и 2-го типа изафета и относятся, вероятно, к наиболее позднему периоду праторкской общности.

Реконструкция распространенных определительных словосочетаний ограничивается восстановлением только абстрактной модели: Их развитие связано с формированием литературной письменной и устной речи.

Модель глагольных словосочетаний с управляемым именем в падежном оформлении оказалась довольно устойчивой. Опираясь на данные исторической морфологии, можно установить определенную хронологию в развитии падежных оформителей. Если глагольные словосочетания с именем в вин. на *-ын* можно отнести к раннему праторкскому состоянию, то глагольные словосочетания с именем в вин. на *-ыг* появились позднее. Аф. *-ын* параллельно нес функцию инструктива и вин. падежа, а потому, во избежание грамматической омонимии, вероятно, и возник показатель *-ыг*. В дальнейшем, в процессе развития отдельных тюркских языков, глагольные словосочетания с именем на *-ыг* оказались непродуктивными и вышли из употребления. Глагольные словосочетания с именем в инструктиве на *-ын* также не дошли до наших дней, сохранившись в отдельных реликтовых образованиях. Исчезновению этих конструкций в известной мере способствовало развитие грамматических аналогов: ср. послеложные конструкции с *бите, менен* и др., а в чувашском языке — творительный на *-ла*. В некоторых тюркских языках инструктив *-ын* лег в основу новых падежных образований, ср. комитатив *-лыын, -тыын* и др. в якутском языке. Можно также предположить, что он лег в основу тюркского род. падежа. Глагольные словосочетания с именем в вин. на *-ы*, соотносимые с ранним праторкским состоянием, оказались устойчивы; они продуктивны и в современных тюркских языках.

Устойчивой оказалась и модель глагольных словосочетаний с именем в дат. падеже на *-а*, соотносимая с довольно ранним периодом праторкской общности. Модель глагольных словосочетаний с именем в дат. падеже на *-га* развилась и продуктивно используется в кыпчакских языках. Глагольные словосочетания с именем в местн. падеже устойчиво сохраняются во всех тюркских языках. Очевидно, уже в праторкскую эпоху произошло превращение древнего отложительного падежа в местный. Глагольные же словосочетания с именем в исх. падеже можно отнести к сравнительно позднему периоду праторкской общности. В более раннюю праторкскую эпоху существовала модель глагольных словосочетаний с именем в исх. падеже на *-дын*, которое впоследствии было вытеснено формой на *-дан*.

Глагольные словосочетания с именем в падежном оформлении на *-ра/-ру*, зарегистрированные в общетюркских памятниках, исчезли довольно рано. В современных тюркских языках сохранились лишь отдельные реликтовые образования, преимущественно в наречных формах. Модель глагольных словосочетаний с именем на *-ча* существовала уже в праторкской общности. Однако она оказалась неустойчивой. В современных тюркских языках сохранились только отдельные реликты этого падежа типа тат. *урмангача* 'по направлению к лесу'.

Развитие глагольных словосочетаний с именем и послелогом связано

преимущественно с периодом изолированной жизни отдельных тюркских языков.

Модель глагольных словосочетаний с причастиями и масдарами не получила широкого развития в тюркских языках. Об относительной продуктивности можно говорить применительно к глагольным словосочетаниям с деепричастием на *-ыб*. Это происходит прежде всего потому, что обстоятельная характеристика действия передается местоименно-наречными словами в сочетании со служебными словами, удобными для уточнения характера действия. Во-вторых, для деепричастий, глагольных имен характерна известная самостоятельность в предложении, что находит отражение в выделении их в самостоятельные интонационно-смысловые отрезки, в обособлении их от глагола-сказуемого. Последнее ведет к синтаксическому переразложению — к созданию качественно иной синтаксической единицы: деепричастного, глагольно-именного оборота.

Историческое изменение определительных и глагольных сочетаний в тюркских языках имеет свою специфику. Оно идет по линии явного сокращения первоначального многообразия. Продуктивными остаются лишь немногие типы словосочетаний. Остальные становятся непродуктивными, прилагательные часто субстантивируются, одни формативы могут заменяться другими, но сам тип словосочетания, его модель, сохраняется.

* * *

Модель простого именного предложения со связкой в наст. времени в пратюркскую эпоху гипотетически существовала в своей полной парадигме. Можно восстановить две основы наст. времени — *a/-e-* и *ap/-ep-*; первая могла возникнуть раньше, поскольку образование на *-p* вторично. Однако уже в пратюркскую эпоху могли существовать обе основы. С течением времени связка наст. времени вытеснилась грамматическими аналогами — разрушалась под влиянием семантически однородных явлений. Широко используются личные местоимения, которые, подчиняясь действующему закону сингармонизма, претерпевали процесс фонетической трансформации, переходя в разряд аффиксов. Модель именного сказуемого с личными местоимениями, выражающими сказуемость, является очень древней и, очевидно, относится к пратюркской общности. Наличие связки *-тур//турур*, использование формы 3-го лица во всех лицах немало способствовали разрушению и вытеснению связки наст. времени. Современные тюркские языки дают картину значительного разнообразия в способах выражения связки наст. времени. В тувинском языке для выражения предикативности используются имена *кыжи* 'человек', *куве* 'вещь, предмет'. В ряде тюркских языков (гагаузском, караимском и др.) развиваются функции связки у слов *бар//йок*; используется и вспомогательный глагол *ол/бол*. Непрочность связки в тюркских языках проявлялась и в наблюдающейся тенденции к разрушению сказуемых окончаний.

Сравнительно-исторический анализ глагольного предложения в ретроспективном плане устанавливает, что все возможные исторические изменения были связаны прежде всего с ведущим членом — глагольным сказуемым. Наиболее ранний период тюркской общности характеризовался относительно ограниченным числом общих форм: форма повелительного наклонения на *-ды*, *-р*, совпадающая с основой глагола, форма желательного

наклонения с ее большим гнездом форм: *-а, -ай, -гай*. Позже, вероятно, возникла форма на *-ган*, закрепившаяся за большим кыпчакским ареалом, и форма на *-мыш* — за огузским ареалом. После распада пратюркской общности, в период самостоятельной жизни отдельных тюркских языков, развивались временные формы, имеющие большие или меньшие ареалы распространения, — ср. форму наст. времени с показателем *-ат*, типичную для тюркских языков Сибири. Скрещение огузского и кыпчакского ареалов привело к созданию парадигм, наблюдаемых в тюркских языках Средней Азии. Множество вспомогательных глаголов — конструктивных элементов, участвующих в образовании форм наст. времени, — результат относительно позднего развития. В процессе исторического развития наибольшему изменению подверглись слабые звенья глагольной системы, представленные или полисемантическими формами, как, например, аорист на *-р*, или формами, способными давать различные семантические дериваты, как, например, оптатив на *-к/-г, -гай*, будущее на *-асы*. Форма прош. времени на *-ды* представляет сильное звено в системе. Она сохранилась во всех современных тюркских языках. Наряду с исчезновением старых форм и появлением новых обновление структур глагольного предложения происходило за счет появления новых значений у прежних форм.

Интересно, что в истории тюркских языков такие синтаксические единицы, как предложения, изменялись более интенсивно по сравнению с именными и глагольными словосочетаниями.

* * *

В историческом развитии сложного предложения выделяются (условно) три этапа: 1) абсолютное преобладание простого предложения, 2) появление следов зависимых трансформ, разнообразных переходных конструкций, грамматически не устоявшихся, 3) оформление зависимых трансформ, исходным импульсом развития которых является объединение двух предложений по способу примыкания в самом раннем периоде исторического развития. Процесс трансформации, хронологически совпадающий с процессом развития сложного предложения, связан с развитием письменной речи.

Любопытно, что при всем многообразии тюркских языков, удаленных нередко друг от друга на значительные расстояния, способ сокращения потенциально возможных придаточных предложений один и тот же: для сокращения потенциально возможных определительных предложений применяются причастные определительные словосочетания. В качестве средства сокращения других типов предложений обычно выступают косвенные падежи отпричастных имен, а также сочетания отпричастных имен с послелогами.

* * *

Параллельно развитию зависимых трансформ складывались и сложные предложения союзного типа, возникшие не случайно. Появление сложного предложения союзного типа в тюркских языках нельзя объяснить только влиянием структур контактирующих с ними языков иных систем (русского, арабского, иранских). Как мы пытались показать, в недрах структуры тюркских языков уже были заложены условия для развития союзного сложного предложения. Путь развития сложного предложения первоначаль-

но был одинаков — сцеплялись простые предложения, господствующие в синтаксическом строе наидревнейшей эпохи. На собственно тюркской почве самостоятельно зародились две синтаксические тенденции: 1) трансформация, которая не могла охватить все разнообразные виды сложного предложения, и 2) союзный способ, известным внутренним импульсом к развитию которого явилась союзная функция усилительных частиц. Способ примыкания поддерживался системой частиц, хронологически относимых к довольно раннему периоду тюркской общности. Уже в рамках простого предложения у частиц развивается функция, сближающая их с союзами. Поэтому синтаксис тюркских языков нельзя назвать типологически единым. Это скорее своеобразное сочетание разных синтаксических типов.

Арабо-персидские союзы в тюркских языках не имеют перспектив в своем развитии — с течением времени они выходят из употребления (ср. перс. *ča*, *čün*, ар. *allazī*, *illā* и др.), суживается круг их значений (*ta*, *čunki*). Они вытесняются тюркскими грамматическими аналогами, а также русскими союзами.

В развитии синтаксической структуры тюркских языков наблюдаются факты, когда оба пути развития подчинительных отношений, а именно трансформация и союзный способ скрещиваются, давая разнообразные смешанные типы построений. Гибридизация рассматривается нами как своеобразный третий путь развития синтаксической структуры сложного предложения в тюркских языках. Если союзный способ явился результатом стремления языка преодолеть недостаточность одного способа — трансформации, то гибридизация в целом ряде случаев выступает как способ усовершенствования синтаксической связи.

ЛИТЕРАТУРА



- Абдуллаев А.З.* Сложноподчиненное предложение в современном азербайджанском языке: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Баку, 1963.
- Абдуллаев А.З.* К эволюции синтаксического строя тюркских языков. - Учен. зап. Азерб. гос. ун-та. Сер. яз. и лит., 1967, № 1.
- Абдурахманов Г.А.* К истории развития сложных предложений. - Материалы XVI науч. конф. Ташкент, 1967.
- АГ - Азәрбајҹан дилинин грамматикасы. Баку, 1960. I hissə; Баку, 1959. II hissə.
- Агаев А.Г.* Говор Джалилабадского района азербайджанского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1975.
- Алманов Е.* Именно-атрибутивное словосочетание в языке памятников древнетюркской письменности: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Алма-Ата, 1964.
- АД - Азәрбајҹан дилинин диалектолоји дугати. Баку, 1964.
- Акбаев Ш.Х.* Фонетика диалектов карачаево-балкарского языка. Черкесск, 1963.
- Акмамедов М.* Кардашский диалект туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1975.
- Алиев У.Б.* Вопросы сложного предложения в русском и тюркских языках. Нальчик, 1959, ч. II.
- Алмазова А.В.* Самоучитель немецкого языка. Л., 1961.
- Альпиев Н.А.* К вопросу о сопоставительной характеристике некоторых особенностей грамматического строя русского и киргизского языков. Фрунзе, 1953.
- Аманжолов С.* Вопросы диалектологии и истории казахского языка. Алма-Ата, 1959.
- Аннануров А.* Вопросы синтаксиса в плане перевода с русского на туркменский. Ашхабад, 1956.
- Аннануров А.* Синтаксические особенности туркменских пословиц и поговорок: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1960.
- Аннануров А., Бердыев Р., Дурдыев Н., Шамуратов К.* Эрсаринский диалект туркменского языка. Ашхабад, 1972.
- Аптаев А.М.* Диалекты балкарского языка в их отношении к балкарскому литературному языку. Нальчик, 1960.
- Арендс А.* Синтаксис персидского языка. М.: Л., 1941.
- АРЛ - Азәрбајҹанча-русча дугат. Баку, 1965.
- Асланов А.М.* Взаимоотношения азербайджанского и цахурского языков на материале закатальско-кахских говоров: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1965.
- Асланов А.М.* Иберийско-кавказский субстрат в закатальских говорах азербайджанского языка. - В кн.: Вопросы диалектологии тюркских языков. Баку, 1966.
- Атаджанов М.* Салырский диалект туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1959.
- Атамедов Н.* Манышский говор анауского диалекта туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1965.
- Афлетунов А.Ш.* Языковые особенности татар западной и юго-западной части БАССР: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 1961.
- Ахатов Г.Х.* Диалект западносибирских татар. Уфа, 1963.
- Ашмарин Н.И.* Опыт исследования чувашского синтаксиса. Казань, 1903, ч. 1.
- Ашмарин Н.И.* Опыт исследования чувашского синтаксиса. Симбирск, 1923, ч. 2.
- Дгамов В.* Галдя-аральский говор Самаркандской области: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самарканд, 1954.
- Бабоглу Н.* Гагауз дили VII-VIII класлар ичин. Кишинев, 1962.
- Багыев Х.* Оламский диалект туркменского языка. Ашхабад, 1965.

- Базарова Д.Х.* Семантика наименований частей тела и их производных в тюркских языках. М., 1967.
- Байжолов А.* Языковые особенности казахов Кустанайской области. Алма-Ата, 1964.
- Байтугаева Г.И.* Выступление на совещании. — В кн.: Вопросы грамматики тюркских языков. Алма-Ата, 1958.
- Балакаев М.Б.* Активизация субъекта в казахском языке. — Изв. АН КазССР. Сер. лингв. Алма-Ата, 1948, вып. 5.
- Балакаев М.Б.* Основные типы словосочетаний в казахском языке. Алма-Ата, 1957.
- Балаидин А.Н.* Самоучитель мансийского языка. Л., 1960.
- Баскаков Н.А.* Ногайский язык и его диалекты. М.; Л., 1940.
- Баскаков Н.А.* Об особенностях говора северо-кавказских туркмен (трухменов). — В кн.: Языки Северного Кавказа и Дагестана. М.; Л., 1949.
- Баскаков Н.А.* Каракалпакский язык. М., 1951, 1; 1952, II.
- Баскаков Н.А.* Структура простого предложения в тюркских языках. — Тр. Ин-та языка и лит. Фрунзе, 1956, вып. VI.
- Баскаков Н.А.* Алтайский язык. М., 1958.
- Баскаков Н.А.* Предложения с развернутыми членами в каракалпакском языке. — В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков: Синтаксис. М., 1961, т. III.
- Баскаков Н.А.* Диалект черкесов татар (туба-кижи). М., 1965, 1966.
- Баскаков Н.А.* Диалект кумандицев (куманды-кижи). М., 1972.
- Батманов И.А.* Северные диалекты киргизского языка. Фрунзе, 1938, вып. I.
- Батманов И.А.* Грамматика киргизского языка. Фрунзе, 1940, вып. III.
- Батманов И.А.* Способы выражения синтаксических отношений в киргизском языке. Фрунзе, 1940.
- Батманов И.А.* Язык енисейских памятников древнетюркской письменности. Фрунзе, 1959.
- Батманов И.А.* Следы говоров в языке орхоно-енисейской письменности. — В кн.: Проблемы тюркологии и истории востоковедения. Казань, 1964.
- Батманов И.А.* Источники формирования тюркских языков южной Сибири и Средней Азии. — В кн.: Источники формирования тюркских языков Средней Азии и Южной Сибири. Фрунзе, 1966.
- Бекимбетов А.* Гурес. Нөкис; Самарканд, 1961.
- Бердымуратов К.* Придаточные предложения в каракалпакском языке и их структура. — Учен. зап. каракалп. пед. ин-та. Нукус, 1957.
- Бехбудов С.М.* Зангеланский говор азербайджанского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1966.
- Болатов Ж.* Восточная группа говоров казахского языка и ее отношение к литературному языку. Алма-Ата, 1970.
- Борисбаев А.* Языковые особенности урдинских казахов. Алма-Ата, 1966.
- Боровков А.К.* Природа турецкого изафета. — В кн.: Акад. Н.Я. Марру. Л., 1935.
- Боровков А.К.* Лексика Среднеазиатского тefsира XI—XIII вв. М., 1963.
- Будагова З.И.* Простое предложение в современном азербайджанском языке. Баку, 1963.
- Бурганова Н.Б.* Языковые особенности каринских и тазовских татар: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 1953.
- Велиев З.М.* Азербайджанские говоры Басаргечарского района Армянской ССР. Ереван, 1955.
- Велиев А.Г.* Переходные говоры азербайджанского языка: Автореф. дис. ... док-ра филол. наук. Баку, 1975.
- Вопросы грамматики тюркских языков. Алма-Ата, 1958.
- Вопросы диалектологии тюркских языков. Баку, 1958, т. 1; 1966, т. 4.
- Гаджиева Н.З.* Основные пути развития синтаксической структуры тюркских языков. М., 1973.
- Газизов Р.С.* Опыт сопоставительного освещения грамматических особенностей русского и татарского языков. Казань, 1952.
- Газизов Р.С.* Татарский язык. Казань, 1960.
- Гамзиев Т.Б.* Ордубадский диалект: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1960.
- ГБЯ — Грамматика бурятского языка. М., 1962.

- ГМГ – Говоры муганской группы азербайджанского языка. Баку, 1955.
- ГНЯ – Грамматика ногайского языка. Черкесск, 1973.
- ГРЯ – Грамматика русского языка. М.; Л., 1960, т. II, ч. 1.
- ГСЯЛЯ – Грамматика современного якутского литературного языка. М., 1982.
- ГТЯ – Грамматика туркменского языка. Ашхабад, 1970.
- Грунин Т.И. Предложения с *к/в* в турецком языке. – Учебно-методический бюллетень. М., 1951, № 2.
- Грунина Э.А. Некоторые вопросы синтаксиса сложноподчиненного предложения в современном литературном узбекском языке. – В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. М., 1961, III. Синтаксис.
- Гудашвили Е. Фонетические особенности турецкой речи Ризе и Трапезунда. – В кн.: Вопросы диалектологии тюркских языков. Баку, 1963.
- Гукасян В.Л. Взаимоотношения азербайджанского и удинского языков: Автореф. дис. ... док-ра филол. наук. Баку, 1973.
- Гулямов Х. Джизакский говор узбекского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1954.
- Гулямов Я.Г. Грамматика ташкентского говора. Ташкент, 1968.
- Джакубов И. Типы простого предложения современного киргизского языка. Алма-Ата, 1951.
- Джангидзе В.Т. Дманисский говор казахского диалекта азербайджанского языка. Баку, 1965.
- Джанмагов Ю.Д. Деепричастия в кумыкском литературном языке. М., 1967.
- Джaparов А. Грамматическая структура словосочетания в современном киргизском литературном языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1965.
- Джафаров М.П. Говоры имитлинского района азербайджанского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1969.
- Джафаров А. Казахский диалект азербайджанского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1962.
- Джафаров И.Г. Говоры Таузского района: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1954.
- Джuraев Б. Шахриябский говор узбекского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1959.
- Дмитриев Н.К. Гагаузские этюды. – Учен. зап. ЛГУ. Сер. филол. наук, 1939, вып. 1, № 20.
- Дмитриев Н.К. Грамматика кумыкского языка. М.; Л., 1940.
- Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка. М.; Л., 1948.
- Дмитриев Н.К. Материалы по истории кумыкского языка. – В кн.: Языки Северного Кавказа и Дагестана. М.; Л., 1949.
- Дмитриев Н.К. Грамматическая терминология в учебниках родного языка. М., 1955.
- Дмитриев Н.К. Грамматика современного турецкого литературного языка. М.; Л., 1956.
- Дмитриев Н.К. Детали простого предложения. – В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков: Синтаксис. М., 1961, III.
- Дмитриев Н.К. Строй тюркских языков. М., 1962.
- Дмитриева Л.В. Язык барабинских татар. Л., 1981.
- Доможиков Н.Г. Описание кызыльского диалекта хакасского языка. Абакан, 1948.
- Дульзон А.Г. Диалекты татар-аборигенов Томи. – Учен. зап. Томск. гос. пед. ин-та, 1956, т. XV.
- Дурдымурадов Н. Диалект адили туркменского языка. Ашхабад, 1950.
- Дыренкова Н.П. Грамматика ойротского языка. М.; Л., 1940.
- Дыренкова Н.П. Шорский фольклор. М.; Л., 1940.
- Дыренкова Н.П. Грамматика шорского языка. М.; Л., 1941.
- Дыренкова Н.П. Грамматика хакасского языка. Абакан, 1948.
- Жарихин А.Д., Байрамкулов У.Ш., Чанкаев А.К. Учебник по изучению карачаевского языка. Микоян-Шахар, 1941.
- Жирмунский В.М. Немецкая диалектология. М.; Л., 1956.
- Жалэй Л. Татар диалектологиясе. Казан, 1947.
- Жалэй Л. Татар теленең урта диалекты буенча. Казан, 1952.
- Закшев М. Синтаксический строй татарского языка. Казань, 1963.
- Ибрагимов Б.М. Говоры района Маразы. Баку, 1949.

- Исламов М.И.* Нуха диалекти. Баку, 1961.
- ИСТГЯ Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. М., 1955, 1; 1956, III.
- Исхаков Ф.Г., Пальмбах А.А.* Грамматика тувинского языка. М., 1961.
- Ишбулатов Н.У.* Говор деревни Казманцево Абзелидовского района Башкирской АССР. М., 1955.
- Казембек М.А.* Грамматика турецко-татарского языка. Казань, 1839.
- Кайсаров А.Т.* Развитие современного уйгурского литературного языка. Алма-Ата, 1969.
- Калмыкова С.А.* Аюкгайский диалект ногайского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1965.
- Канюкова А.С.* Чувашская диалектология. Чебоксары, 1965.
- Каримова А.М.* Придаточные предложения в татарском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 1954.
- Кая П.С.* Руководство для обучения крымско-татарскому языку по новому алфавиту. Симферополь, 1928.
- КБГ – Къарачай-балкар тили грамматикасы. Нальчик, 1966.
- Керимов И.А.* Кайтакский диалект кумыкского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1953.
- Керимов И.А.* Очерки кумыкской диалектологии. Махачкала, 1967.
- Кишвери - Рукописный фонд АН АЗССР. Инв. № $\frac{A-250}{8408}$ دیوان کشوری
- ККРСл. – Каракалпакско-русский словарь. М., 1958.
- Кондратьев В.Г.* Материалы к характеристике деепричастия и формы на -дук в языке памятников рунической письменности. – Учен. зап. ЛГУ. Сер. вост. наук, 1961, вып. 12, № 305.
- Кондратьев В.Г.* Конструкция изафета и прямое дополнение в языке памятников тюркской рунической письменности. – Учен. зап. ЛГУ. Сер. вост. наук, 1962, вып. 16, № 306.
- Кононов А.Н.* Грамматика современного турецкого языка. М.; Л., 1956.
- Кононов А.Н.* Родословная туркмен: Сочинение Абу-л-гази хана Хивинского. М.; Л., 1958.
- Кононов А.Н.* Грамматика современного узбекского литературного языка. М.; Л., 1960.
- Кононов А.Н.* Тюркологические этюды: Ист. филол. исслед. М., 1967.
- Кононов А.Н.* Грамматика языка тюркских рунических памятников VII–IX вв. Л., 1980.
- Кордабаев Т.Р.* Синтаксис казахского языка на материале XVI–XX веков. Алма-Ата, 1967.
- Корелов И.А.* Язык триалетских урумов и его специфические особенности: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1970.
- Котвич В.В.* Исследования по алтайским языкам. М., 1962.
- КРСл – Казахско-русский словарь. Алма-Ата, 1954; Киргизско-русский словарь. М., 1965; Кумыкско-русский словарь. М., 1969.
- Курбанов А.А., Хидиров М.Н., Мурадов А., Гасанова М.Г., Рахманов С.М.* Туркменский язык. Ашхабад, 1964, ч. 1.
- Левитская Л.С.* Историческая морфология чувашского языка. М., 1976.
- Мавыев Н.* Диалект Арабачи туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1975.
- Майзель С.С.* Изафет в турецком языке. М.; Л., 1957.
- Малов С.Е.* Памятники древнетюркской письменности. М.; Л., 1951.
- Малов С.Е.* Енисейская письменность тюрков. М.; Л., 1952.
- Малов С.Е.* Уйгурский язык: Хамийское наречие. М.; Л., 1954.
- Малов С.Е.* Лобнорский язык. Фрунзе, 1956.
- Малов С.Е.* Язык желтых уйгуров. Алма-Ата, 1957.
- Малов С.Е.* Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.; Л., 1959.
- Малов С.Е.* Уйгурские наречия Синцзяня. М., 1961.

- Махмудов К. Фонетические и морфологические особенности языка Хабатул Хакаику: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1964.
- МБД – Материалы и исследования по бадкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962.
- МГЧЯ – Материалы по грамматике современного чувашского языка. Чебоксары, 1957.
- Машков Х.А. Човдурский диалект туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1949.
- Мелиоранский П.М. Араб-филолог о турецком языке. СПб., 1900.
- Менделиева Г. Сакарский диалект туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1964.
- Менделиева Г. Некоторые фонетические, морфологические и лексические особенности сакарского диалекта туркменского языка. – В кн.: Вопросы диалектологии тюркских языков. Баку, 1966, т. 4.
- Минсупова Р. Особенности чистопольского говора гатарского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 1963.
- Мирззадов Н. Азербайжан дилинин морфоложиасы. Баку, 1962.
- Мирсагапов Т. Кыркский говор узбекского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1954.
- Мошков В. Наречия бессарабских гагаузов. – В кн.: Радлов В.В. Образцы народной литературы тюркских племен. СПб., 1904, ч. X.
- МТД – Материалы татарской диалектологии. Казань, 1955.
- Мукамбаев Ж. Джергетальский говор киргизского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Фрунзе, 1955.
- Мурталиев М. Придаточные предложения времени в киргизском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Фрунзе, 1962.
- Мусаев К. О глагольно-именных конструкциях в современном казахском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1956.
- Мусаев К.М. Грамматика караимского языка. М., 1964.
- Муталибов С. Категория глагола в письменных памятниках XI в. Ташкент, 1955.
- Мухаммедова З.Б. Язык Астрабадской рукописи Дивана Махтумкули: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1948.
- Наджиб Э.Н. Современный уйгурский язык. М., 1960.
- Наджиб Э.Н. Кыпчакско-огузский литературный язык мамлюкского Египта XIV в.: Автореф. дис. ... док-ра филол. наук. М., 1965.
- Накибеков О. Языковые особенности казахов Чуйской долины: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Алма-Ата, 1963.
- Нартыев Н. Сарыкский диалект туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1960.
- Насилов В.М. Грамматика уйгурского языка. М., 1940.
- Насилов В.М. Язык орхоненейских памятников. М., 1960.
- Насилов В.М. Древнеуйгурский язык. М., 1963.
- Насыров Д.С. Причастие и его синтаксические функции в каракалпакском языке. М., 1953.
- Нахчеванская группа диалектов и говоров азербайджанского языка. Баку, 1962.
- НРСл. – Ногайско-русский словарь. М., 1963.
- ОРСл. – Ойротско-русский словарь. М., 1947.
- Омарбеков С. Мангышлакский говор казахского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Алма-Ата, 1960.
- Орузбаева Б.О. Формы прошедшего времени в киргизском языке. Фрунзе, 1955.
- Павлов И.П. Деепричастия в чувашском языке и их синтаксические функции. М., 1953.
- Пашаев Г.М. Фонетика керкукского диалекта: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1969.
- Покровская Л.А. Грамматика гагаузского языка. М., 1964.
- Поливанов Е.Д. Введение в языкознание. Л., 1928.
- Поливанов Е.Д. Узбекская диалектология и узбекский литературный язык. Ташкент, 1933.
- Поцелуевский А.П. Основы синтаксиса туркменского литературного языка. Ашхабад, 1943.

- Поцелуевский А.П. Проблемы стационально-сравнительной грамматики тюркских языков. Изв. Туркм. филиала АН СССР, 1946 № 3/4.
- Поцелуевский А.П. Диалекты туркменского языка: Избранные труды. Ашхабад, 1975.
- Поцелуевский Е.А. Тюркский трехчлен. М., 1967.
- Рагимов М.Ш. Формы выражения настоящих и будущих времен в письменных памятниках азербайджанского языка XIV–XVIII вв.: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1957.
- Рагимов М.Ш. История формирования наклонений глагола в азербайджанском языке. Баку, 1965.
- Рамазанов К.Т. Сальянский диалект азербайджанского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1955.
- Рамstedт Г.И. Введение в алтайское языкознание. М., 1957.
- Рассадин В.И. Некоторые особенности морфологии тофаларского языка. – В кн.: Turcologica. К 70-летию акад. А.Н. Ковонова. Л., 1976.
- Рассадин В.И. Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении. М., 1978.
- Решетов В.В. Кураминские говоры Ташкентской области: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Ташкент, 1952.
- Решетов В.В. Изучение узбекских народных говоров: Материалы по узбекской диалектологии. Ташкент, 1957.
- Рифтин А. О двух путях развития сложного предложения в аккадском языке. – В кн.: Советское языкознание. Л., 1937, т. 3.
- РКСл. – Русско-казахский словарь. М., 1954.
- Русская Ю.Н. Самоучитель хантыйского языка. Л., 1961.
- Рустамов Р.А. Кубинский диалект. Баку, 1961.
- Рустамов Р.А. Глагол в диалектах и говорах азербайджанского языка: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Баку, 1964.
- Рустамов Р.А. Азербайжан дили диалект ва шиваларинда фе'л. Баку, 1965.
- РЧСл. – Русско-чувашский словарь. М., 1951.
- Садыхов Б.П. Кадебекские говоры азербайджанского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Баку, 1964.
- Садыхов Б.П. О некоторых кыпчакских элементах в айрумском говоре азербайджанского языка. – В кн.: Вопросы диалектологии тюркских языков. Баку, 1966.
- Самойлович А.Н. Опыт краткой крымско-татарской грамматики. Пг., 1916.
- Санжеев Г.Д. Грамматика бурятского языка. М., 1941.
- Сапарова Г. Диалект хасарли туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1970.
- Сартбаев К. Основные вопросы синтаксиса сложного предложения в современном киргизском языке: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1953.
- Саурганбаев Н.Т. Основные средства связи сложного предложения. – Изв. АН КазССР. Сер. филол. наук. 1946, № 39.
- Саурганбаев Н.Т. Еще раз о сложном предложении. – Изв. АН КазССР. Сер. лингв. Алма-Ата, 1948.
- Севортян Э.В. Об историческом положении категории переходности и непереходности в тюркских языках. – ВЯ, 1958, № 2.
- Севортян Э.В. О некоторых вопросах структуры предложения в тюркских языках. – В кн.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков: Синтаксис. М., 1961, т. III.
- Севортян Э.В. Аффиксы глагольного словообразования в азербайджанском языке. М., 1962.
- Севортян Э.В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. М., 1966₁.
- Севортян Э.В. Крымско-татарский язык. – В кн.: Языки народов СССР. М., 1966₂, т. II.
- Семенов Д.В. Синтаксис современного арабского литературного языка. М.; Л., 1941.
- Серебрянников Б.А. Система времен татарского глагола. Казань, 1963.
- Скирдов В.Д. Русские слова, союзные слова и их соответствия в киргизском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Фрунзе, 1962.
- СКЯ – Современный казахский язык. Алма-Ата, 1962.

- Соколов С.А. Типология сложных синтаксических структур. — В кн.: Вопросы тюркской филологии. М., 1966.
- Спринчак Я.А. Очерки русского исторического синтаксиса. Киев, 1964, II.
- СТЛЯ — Современный татарский литературный язык. Алма-Ата, 1969.
- Тенишев Э.Р. Саларский язык. М., 1963.
- Тенишев Э.Р. Саларские тексты. М., 1964.
- Тенишев Э.Р. Говор урумов села Прасковеевки. — СТ, 1973, № 1.
- Тенишев Э.Р., Тодаева Б.Х. Язык желтых уйгуров. М., 1966.
- Тодаева Б.Х. Грамматика современного монгольского языка. М., 1951.
- ТРСл. — Турецко-русский словарь /Под ред. В.А. Гордлевского. М., 1931; Тувинско-русский словарь /Под ред. А.А. Пальмбах. М., 1955.
- Тумашева Д.Г. Татарские диалекты Западной Сибири. М., 1952.
- Тумашева Д.Г. Язык татар Западной Сибири: Тюменский говор. — Учен. зап. Казан. гос. ун-та, 1956, т. 116, кн. II.
- Тумашева Д.Г. Диалекты сибирских татар в отношении к татарскому и другим тюркским языкам: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1969.
- Туреджанова М. Тулейский говор киргизского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Фрунзе, 1954.
- Убрятова Е.И. Исследования по синтаксису якутского языка. М.; Л., 1950.
- Убрятова Е.И. Исследования по синтаксису якутского языка: Сложное предложение. Новосибирск, 1976, кн. 1, 2.
- УРСл. — Узбекско-русский словарь. М., 1959; Уйгурско-русский словарь. Алма-Ата, 1961.
- УДМ — Ўзбек диалектологиясида материаллар. Тошкент, 1957.
- Фазылов Е. Староузбекский язык. Ташкент, 1966.
- Фарманов И. Ошский говор узбекского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ташкент, 1960.
- Физули Х. Эсарлар. Баку, 1944, I.
- Филопенко В.И. Грамматика балкарского языка. Нальчик, 1940.
- ФСл. — Мудрость двух народов. Краткий фразеологический словарь русского и туркменского языков. Ашхабад, 1963.
- Харитонов Л.Н. Современный якутский язык. Якутск, 1947.
- ХЗТД — Хэзирки заман туркмен дили. Ашгабат, 1960.
- Ходжаев Б. Условная форма глагола в современном туркменском языке. Ашхабад, 1958.
- ХРСл. — Хакасско-русский словарь /Под ред. Н.А. Баскакова. М., 1953.
- Чернов М.Ф. Чавашла-выраала фразеологи словарё, Шупашкар, 1982.
- Чомбадов О. Диалект ата туркменского языка (Дарганатинский район): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1975.
- Чорлиев О. Марыйский говор туркменского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ашхабад, 1964.
- ЧРСл. — Чувашско-русский словарь. М., 1961.
- Шакирова Р.Ф. Говор татар Краснооктябрьского района Горьковской области. М., 1949.
- Шахматова Р.Г. Казанинский говор кумыкского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1954.
- Ширалиев М.Ш. Бакинский диалект. Баку, 1957.
- Ширалиев М.Ш. Проблема сложноподчиненного предложения. — В кн.: Вопросы грамматики тюркских языков. Алма-Ата, 1958.
- Ширалиев М. Азербайжан диалектологиясынын вәсаилары. Баку, 1962.
- Ширалиев М.Ш. Интерпретация некоторых изоглосс диалектологического атласа восточной группы диалектов и говоров азербайджанского языка. — В кн.: Вопросы диалектологии тюркских языков. Фрунзе, 1968.
- Шербак А.М. Огуз-наме, Мухаббат-наме. М., 1959.
- Шербак А.М. Грамматический очерк языка тюркских текстов X—XIII вв. из Восточного Туркестана. М.; Л., 1961.
- Шербак А.М. Грамматика староузбекского языка. М.; Л., 1962.
- Шербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: (Имя). Л., 1977.

- Юдахин К.К.* Некоторые особенности карабулакского говора. - В кн.: Материалы по узбекской диалектологии. Ташкент, 1957.
- Юнусалиев Б.М.* К вопросу о формировании общенародного киргизского языка. - Тр. Ин-та языка и лит. АН КиргССР, 1956, вып. VI.
- Языки народов СССР. М., 1966, т. II.
- Ястремский С.В.* Грамматика якутского языка. М., 1938.
- Baug W.* Vom Koktürkischen zum Osmanischen. B., 1917, I.
- Baskakov N.A.* Sur la genèse de la structure de la proposition dans les langues turques. - Acta Orientalia Acad. scient. hungaricae, 1960, t. XI, fasc. 1-3.
- Böhtlingk O.* Ueber die Sprache der Jakuten. St.-Pb., 1851.
- Brokelman C.* Osttürkische Grammatik der islamischen Literatursprachen Mittelasiens. Leiden, 1954.
- Delbrück B.* Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen. - In: Brugmann K., Delbrück B. Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Strassburg, 1893, III.
- Deny J.* Grammaire de la langue turque. P., 1921.
- Eckmann J.* Chagatay Manual. Bloomington: Indiana University, 1966.
- Ergin M.* Dede Korkut kitabı: Index-Grammar. Ankara, 1963, II.
- Gabain A. von.* Alttürkische Grammatik. Leipzig, 1950.
- Gröbech K.* Der türkische Sprachbau. Kopenhagen, 1936.
- Gröbech K.* Komanisches Wörterbuch. Kopenhagen, 1942.
- Korkmaz Z.* Güney-Batı Anadolu ağızları. Ankara, 1956.
- Kowalski T.* Osmanisch-türkische Dialekte. - In: Enzyklopedie des Islam. Leiden; Leipzig, 1934.
- Kowalski T.* Sur Aurel Stein's Sprachaufzeichnungen im Äjnallu-Dialect aus Südpersien. Kraków, 1937.
- Mandy C.S.* Turkish syntax as a system of qualification. - Bull. of the School of Orient. and Afric. Studies. L., 1955, vol. XVII.
- Montell V.* Sur la dialecte turk de l'Azerbâjdjan Iranien. - Journal Asiatique. P., 1956, vol. 244.
- PhTF - Philologiae Turcicae Fundamenta. Wiesbaden, 1959.
- Ramstedt G.J.* Ueber die Konjugation des Khalkhamongolischen. - MSFOu, 1892, № 19.
- Räsänen M.* Türkische Sprachproben aus Mittel-Anatolien: Konja VII. - Studia Orient. Helsinki, 1942, V. 2.
- Ritter H.* Aserbeidschanische Texte zur nord-persischen Volkskunde. - Der Islam, 1921, XI.
- Tarama - XIII Asirdan günümüze kadar kitaplardan toplanmış tanıklarıyla tarama sözlüğü. İstanbul, 1943, I; XIII yüz yıldan beri Türkiye türkçesiyle yazılmış kitaplardan toplana ve tanıklarıyla tarama sözlüğü, I. A-B. Ankara, 1963.
- Tekin Talat A.* Grammar of Orkhon Turkic. Bloomington: Indiana University, 1968.
- Zajaczkowski A.* Studja nad językiem staroosmanskim. - In: Études sur la langue vieille Osmanlie. Krakow, 1934.

ИСТОЧНИКИ



- Абдужалилов Ф.* Каты агын. Черкесск, 1959.
- Абдуллазадов А.* Бир овуч торпаг. Баку, 1982.
- Абдуллахонов Ж.* Борса келмас. Тошкент, 1978.
- Ажаев В.И.* Москваттын ыраак. Якутская, 1951, 1.
- Азәрбајжан гадыны Азәрбајжан КП Маркази Комитасинин ичтимаансијасы ва әдәбийбәдди ајлыг журналы. Баку, 1968-1969.
- Аймурзаев З.* Аму дарья бойында. Некис, 1958.
- Акавов А.* Журнайчыны хабары. Махачкала, 1959.
- Ақтанов Т.* Каһарлы кундер. Алматы, 1967.
- Алексеев С.П., Карцов В.Г.* СССР-ни историясы. Магъачкыала, 1968.
- Алендей В.* Йайрасем саплах кашлашсе. Шупашкар, 1965.
- Алтын-бизе. Алтайское героическое сказание. Горно-Алтайск, 1965.
- АН - Азәрбајжан наәһиллары. Баку, 1961, 1 шилд.
- Анорбаев С.* Хикоялар. Тошкент, 1957.
- Артемьев А.* Юрату юриссем. Шупашкар, 1953.
- АСЕ - Азәрбајжан Совет энциклопедиясы. Баку, 1981, V шилд.
- Аталар өзү. Баку, 1956.
- АХД - Азәрбајжан халг дастанлары. Баку, 1961, II шилд.
- Ахмед С.* Таъзим хикоялар. Тошкент, 1966.
- Әлсәрөв А.* Бир үзик сырлар. Алматы, 1981.
- Әмири Г.* Хикәяләр. Өфө, 1953.
- Әпсәләмов Г.* Ак төһнәр. Казан, 1953.
- Әпсәләмов Г.* Газинур. Казан, 1955.
- Әүзөв М.* Абай (тарихи роман). Алматы, 1953, 1.
- Байрамов Н.* Дурвалар. Ашгабат, 1963.
- Байрамов Н.* Сахра ёллары. Ашгабат, 1981.
- Босақов Ж.* Қайнам. Алматы, 1964.
- БТӘ - Бораңгы татар әләбиәте. Казан, 1963.
- Буджактан сестләр. Кипинев, 1959.
- Бурнаков Ф.* Пабам-ача. Абакан, 1964.
- Вагиф - *Молла Панаһ Вагиф.* Әсәрләри. Баку, 1957.
- Взля Э.* Хикәяләр. Казан, 1953.
- Газиз И.* Онытылмас еллар. Казан, 1949.
- Гали М.* Сайланма әсәрләр. Казан, 1956.
- Гиләжев Х.* Погоһныз һалдаттар. Өфө, 1965.
- Ғүлом Ҳ.* Заман юлдузлари. Тошкент, 1981.
- Гурбансәхедов Г.* Кырк теңде. Ашгабат, 1961.
- Гургуев Э.* Тентперим. Нальчик, 1962.
- Дайырбаев М.* Қайта оранған бақыт. Алматы, 1981.
- Дәули Наби.* Яшау белән үлем арасында. Казан, 1959.
- Дәули Наби.* Тамғалы бурс. Лирик хикамла. Казан, 1962.
- Дербент-наме - **در بند نامه**
(рукопись по истории Дербента и Дагестана). - Рук. фонд Ленингр. гос. публ. б-ки им. Салтыкова-Щедрина - Дерб. Дорн. ДХI, 541.
- ДП - Документгы на половецком языке XVI в. М., 1967.
- Әники Ә.* Саз өчәге. Казан, 1956.
- Жукусов К.* Жыпар. Фрунзе, 1957.
- Жусупов К.* Жашоо кумары. Ангемелер жана повесттер. Фрунзе, 1965.
- Залиханов Ж.* Жанһыған жоорекле. Нальчик, 1970.
- Ибраһимов Г.* Саиланма әсәрләр. Казан, 1957, т. 1.
- Ибраһимов М.* Сары сым. Баку, 1958.
- Ибраһимов М.* Сечилмиш әсәрләри. Баку, 1966.
- Казан утлары (Литературный журнал Союза писателей Татарской АССР), 1967, 1972.
- Каймов К.* Адашуу. Повесть Жана әңгемелер. Фрунзе, 1957.
- Кангельдиев Н., Шнейдман В.Н., Нанәев К.* Кыргыз тиливин окуу китеби. Фрунзе, 1953.
- Карачобан Д.* Алчак сачак алтында. Кишиев, 1966.

- Кенъ Воллар. Черкесск, 1959.
- Кербабев Б.* Небитдаг. Ашгабат, 1957.
- Кутуй Г.* Сайланма эсэрлэр. Казан, 1947.
- Қайсенов Қ.* Жау тылында. Алматы, 1967.
- Қайыпбергенов Т.* Қарақалпақ қызы. Некис; Казан, 1965.
- Қахърр А.* Таңланган асарлар. Уч. томлик. Тошкент, 1958, II.
- ҚЕ – Қазақ ертегілері. Алматы, 1957, I.
- Қодирий А.* Ўтган кунлар. Тошкент, 1958.
- Қодирий А.* Меҳробдан чаён. Тошкент, 1959.
- Лазарева А.* Ырғә ёмёт. Шупашкар, 1960.
- Лазарева А.* Телейлисөм Шупашкар, 1977.
- Лейли и Маджнун – **فضولى لیلی**
مجنون Рук. фонд Ин-та востоковедения АН СССР, инв. 1935, № 424.
- Ленин йолы. 1967, 25/XI, 25/XII – газета (орган Карачаево-Черкесского обкома КПСС и областного Совета депутатов трудящихся).
- Махтумкули – *Магтымгулы*. Сайланан эсэрлер. Ашгабат, 1958.
- Маммадов А.* Тәзә йылдызлар. Ашгабат, 1960.
- Мәһсәти Кәччәви*. Рубаиләр. Бақы, 1957.
- Мейди Н.* Сәһәр. Бақы, 1953.
- Мейди Н.* Сөвилмиш эсэрләр. Бақы, 1954, I.
- МН – Молла Нәсрәддин. Бақы, 1951, I жыл.
- Мухтор А.* Опа синтилләр. Тошкент, 1958.
- Мўминов О.* Турфа олам. Тошкент, 1982.
- Назир Ҳ.* Ошос нур. Фрунзе, 1960.
- Несими У-124 **ديوانى نسيمى**
Рук. фонд АН АзССР, № У-124.
- Несими В-4019 – **ديوان نسيمى**
Рук. фонд при ИВАН (Ленинград), № В-4019.
- Низами – *Кенчәви Н.* Гәзалләр. Бақы, 1956.
- Нүрпейсов Э.* Ымырт. Алматы, 1966.
- Ойбек*. Навоий. Тошкент, 1948.
- Ордубады М.С.* Гылыншва гәләм. Бақы, 1949.
- Осипов П.* Ниҷчәшәпә шәллә. Шупашкар, 1977.
- Островский Н.* Ыстаал хайдах хатырылдыбыта. Якутская, 1954.
- Полевой Б.* Дынишәх юди түһунан сәһен. Якутская, 1950.
- Раҳим Ч.* Зангори. Ксма капитани. Тошкент, 1962.
- Расих А.* Бәхәт орпықлары. Казан, 1954.
- Расих А.* Дустым Мансур. Казан, 1955.
- Рашидов Ш.* Бўрондан кучи. Тошкент, 1958.
- Рашидов Ш.* Бороон-дон кучтуу. Фрунзе, 1961.
- Садыкбеков Т.* Тоо арасында. Фрунзе, 1955, I.
- Салиев С.* Адам келди. Нокис, 1963.
- Сарабски Н.* Кәһнә Бақы. Бақы, 1982.
- Сарғасқәев С.* Көқилди баталар. Алматы, 1966.
- Сарыханов Н.* Сайланан эсэрлер. Ашгабат, 1951.
- Сарыханов Н.* Шүкүр башы. Ашгабат, 1961.
- Сабәһһәддин А.* Хәз паттолу Мадонна. Бақы, 1982.
- Сейтназаров Г.* Қызыл кум новелласы. Некис, 1962.
- Сейфуллин Э.* Эңгимелеримен повестери. Алматы, 1958.
- Сералиев Н.* Ақ қайын. Алматы, 1967.
- Сланов Г.* Шалқар. Алматы, 1954.
- Смирнов В.Д.* Образцовые произведения османской литературы в извлечениях и отрывках. СПб., 1903.
- Садыкбеков Т.* Зайыштар. Фрунзе, 1966.
- Талавр А.* Эсә инженер пулатай. Шупашкар, 1952.
- Талавр А.* Пәйвә сүлә сиче. Шупашкар, 1954.
- Танасоглу Д.Н.* Буквалык шкоола советика. Кишинев, 1958.
- Татар халык әкиятләре. Казан, 1956, II.
- Техтамов К.* Аддий Кишиләр. Алмата, 1962.
- Тәхфәтуллин Р.* Йолдызым повесть. Казан, 1962.
- Тәхфәтуллин Р.* Ике повесть. Казан, 1979.
- Туркменские народные сказки Марыйского района /Вводные статьи и примеч. Н.К. Дмитриева. М.; Л., 1954.
- Тыва домак. – Тыва улустун үлөгөр сестери болгаш домактары. Кызыл, 1955.
- Уйди Мишиши.* Инчә сүлөсөм тәрәх. Шупашкар, 1960.
- Ухли В.В.* Шүркелсөм. Шупашкар, 1956, I; 1966, II.
- ЎЭ – Ўзбек ғолк эртақлары. Тошкент, 1963, I.
- Фәтәх Н.* Бала күңелс далада. Казан, 1966.
- Фәтәх Н.* Яшь чакларда хикәятләр. Казан, 1967.
- Физули **كليات فضولى**
Рук. фонд Ин-та востоковедения АН СССР, инв. № 1561.
- Физули Х.* Эсэрләр. Бақы, 1944, I.
- Хайри Г.* Боролош. Өфе, 1967.
- Хәсанов М.* Кыюлар юлы. Казан, 1956.

ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- адъективизация 7, 51, 52, 55, 59, 258
альюстация 110, 111
аналогия 79
аорист 12, 48, 78, 81, 86, 258, 261
архаизм 17, 21
архетип 3, 36, 17–21, 26, 65
атрибут 6, 95
аттракция
– притяжательная 10
– изафетная 104
аффикс
– личный 1-й категории 76
– личный 2-й категории 77, 79
– надежный 106, 109, 141, 204
– принадлежности 104, 106, 110, 119, 127, 133, 149, 194, 240–243, 258
– притяжательный 9, 36, 82, 115
– причастный 136, 137
– пространственных надежд 141
– род. падежа 9
– сказуемого 76–78, 84
время
– буд. на *ачак* 87, на *-гай* 160
– буд. в прошедшем 159
– давнопрош. 9
– наст.-буд. 84–87, 159, 160
– прош.-длительное – 86
– категориальное на *-ды* 109
– с показателем *-ды/-ты (-ди/-ти)* 84
гибридизация 233, 247, 255, 262
гипотаксис 10, 104
глагол
– безличная форма 12
– вспомогательный 81, 83
– деидеративный 153
– корневой 106
– личная форма 7
– недостаточный *-ä, -är* 12
– недостаточный *-ä/-и* 79, 80
– недостаточный *эди* 79
– недостаточный от основы *är/-эр-* 80, 81
глагол-предикат 109
глагол-связка 7, 12, 13, 26, 81, 106, 252
грамматизация 229
группа
– атрибутивная 6
– именная 15
– предиката 54
– предикативная 6, 15, 56
– синтаксическая с причастием 11
давление системы 109, 162, 163
двепричастие 7, 9, 16, 27, 95, 97, 112, 113, 115, 117, 118, 140, 141, 147, 221
– на *-ан* 138
– на *-ыб* 153, 154, 221, 260
– на *-а* 154
– на *-арак* 154
– на *-сан* 155
– на *-сау* 155
– на *-кен* 155, 156
– на *-ын* 156
– на *-ыл* 156, 161
– на *-са* 161
дериват 118
дополнение 9, 51, 98
– развернутое 98, 112, 113
– развернутое в вин. падеже 98
– развернутое в местн. падеже 98
– развернутое в исх. падеже 98
– развернутое в несоформленном притяжательном падеже 118
дополняемое 51
единица
– синтаксическая 3, 5, 15–18, 20, 21, 26, 28, 30, 63, 227, 254, 260
– семантический тип 21
– предикативное предложение 104
единство грамматическое 28
закон гармонии гласных 78, 79, 82
закон порядка слов "определение + определяемое" 7, 23–25, 28, 29, 39, 51
залог
– взаимосовместный 88
– возвратный 88
– страдательный 88
изафет 23, 25, 50, 58
– I тип 23, 51–54, 58, 59, 258, 259
– II тип 23, 53, 55–60, 258, 259

- III тип 7, 16, 20, 23, 54, 56, 59, 62, 258, 259
- цепной 62
- изоморфизм 24
- изосемантизм 28
- имперфект неопределенный 85-87
- имя
 - глагольное 9, 109, 260
 - отглагольное 24, 47, 48, 109, 130, 140, 258
 - на -у (-ув) 88, 151, 152
 - на -дык 139-140
 - на -мыш 145
 - отричающее 13, 116, 120, 129, 130, 132, 136, 138, 144
 - на -ган 12, 27
 - на -гын 124
 - с афф. -лай 128
 - на -ан 133-135
 - на -ынча 134
 - на -на 135
 - на -мак 143
 - на -быт 145
 - на -ачак 147
 - на -гах 148
 - на -р 149-151
 - на -ас 153
 - определяемое 11
 - разряды 74
- индикатор пространственный 36
- инновация 32, 48, 258
- инструктив 70, 258
- инфинитив 50, 258
- "историология синтаксическая" - 14
- категориальность родовая 59
- категория
 - активности - пассивности 11
 - множественности 93
 - определенности - неопределенности 7, 8, 11, 23, 24, 54, 57, 60, 63
 - принадлежности 35, 36, 89
 - семантическая 8
 - синтаксическая 15, 16, 23, 50, 51, 95, 96, 162
 - сказуемости 79, 89
- "квазипредложение" 95
- квалификатор 5
- коаффикс 66
- коллокация 24, 55
- комбинации синтаксические 5
- комитатив 71, 93, 124, 128, 259
- комплекс
 - именной атрибутивный 23
 - "объект + отглагольное имя" 24
- компонент зависимый 16
- конверсия 109
- конкретизатор
 - обстоятельственный 30
- конструкция
 - аналитическая 124
 - атрибутивная 132
 - без предиката 95
 - генитивная 62
 - гибридная 238, 247, 255, 256
 - глагольная 5
 - глагольно-именная 16, 96
 - деепричастная 3, 8, 12, 16, 112, 116, 156
 - зависимая 9
 - замкнутая трехчленная 119
 - изафетная 9, 57, 195, 256
 - именная 5
 - объектная 24, 120, 132, 141-143, 152, 241-243, 245, 256
 - обстоятельственная 114, 242, 244, 245
 - определительная 10, 11, 106, 111, 163, 243
 - послеложная 73, 259
 - подчинительная 230, 255, 256
 - предикативно-атрибутивная 11
 - притяжательная 59
 - причастная 3, 8, 12, 16, 30, 95, 118, 131, 156
 - развернутая 23
 - союзная 12
 - уступительная 223, 248
 - с *-арда* 149
 - с *-бар* 82
 - с *-бар* и *-юк* 110
 - с объектно-пространственными падежами 62
 - с показателем *-са* 157
 - с показателем *-сан* 160
 - с самостоятельным подлежащим 8
- контаминация 46, 109, 131, 145, 227
- концентр 29
 - подлежащий 24
 - предложения 28
 - сказуемый 24
- корень глагола 85
- латив 130
- масдар 95
- местоимение 101
 - анафорическое 195, 198, 204, 207, 226
 - возвратное 36
 - вопросительное *лапсы* 190
 - личное 36, 65, 77, 82, 119, 123, 260
 - определительное 37
 - относительное 17, 119, 227, 243
 - относительно-вопросительное 201
 - притяжательное 36, 61
 - собирательное 37, 38, 232, 258
 - указательное 36, 37, 61, 190
- метод сопоставления 14, 15

- множественность 92, 93
 - абстрактная 93
 - собирательная 93
- множество собирательное 91, 92
- модальность 233, 234
- модель
 - морфологическая 21
 - общая типовая синтаксической единицы 17
 - предложения 17, 19
 - синтаксическая 196
 - словосочетание 17, 19
 - "нумератив + афф. члук" 33, 41
 - "нумератив + афф. члм" 33
 - "числительное + нумеративное слово + существительное" 33
 - "неопределенно-количественное числительное + существительное" 35
 - дат.-неопр. падеж с показателем *-ва*" 65
 - структурная семантического типа 20
- морфологизация 8, 228
- морфология историческая 3, 257
- наклонение
 - желательное 103, 223, 261
 - повелительное 103, 158, 183, 196, 223, 233, 260
 - повелительно-желательное 184, 185, 193, 196, 197, 202, 205, 207, 208, 213, 214
 - косвенное 88, 104, 196
 - условное 103, 160, 223, 229, 232, 233
- наречие 26
- неологизм 21
- нумератив 32, 33
- оборот 8
 - абсолютный 157, 162
 - абсолютный деепричастный 116-118, 155, 163
 - абсолютный со своим подлежащим 22
 - без подлежащего 98
 - глагольный на *-ан/-ган. -дыг* 7
 - деепричастный 8, 94, 96, 98, 116-118, 137, 138, 260
 - определительный 98
 - отглагольно-именной 94, 260
 - причастный 8, 94, 96, 98, 112, 137, 138
 - простой причастный 116
 - с собственным подлежащим 98
- оборот-трансформа
 - зависимая 163
- образование
 - деепричастное 8
 - причастное 8
 - связочное 160
 - синтаксическое 10
 - сложное союзное 163, 217, 228
 - союзное 166, 169, 228
 - субстантивированное 129, 143
- обстоятельство 15, 30
- объект 15, 30, 57
 - косвенный 65
 - неконкретный 69
- опора морфологическая 17, 19, 20, 26, 39, 257
- определение 5, 23, 24, 51, 52, 57-62, 90, 98, 112, 139
 - зависимое 163
 - к сказуемому 9
 - конкретизирующее 61
 - логическое 11
 - качественное 29
 - обстоятельственное 30
 - относительное 29
 - развернутое 24, 98
- определение-существительное 53
- определение-уточнитель 60
- определитель
 - количественный 91
 - определяемое 29, 51, 55, 57-59, 90, 119, 163, 194
- оптатив 12, 27, 85, 161, 238, 261
- опущение
 - морфологических элементов 8
 - союза 103
- основа 85
 - глагола 85
 - дуративная 85
- отношение
 - атрибутивное 5, 6, 30, 50, 103, 128, 129, 152
 - изафетное 106, 119
 - изъяснительное 111
 - категориальное 61
 - компаративное 145
 - объектное 57, 102, 128-130, 142, 144, 146, 149
 - определительное 102
 - подчинительное 58, 100, 103, 111, 162, 204, 233, 247
 - полупредикативное 30
 - предикативное 5
 - притяжательное 36
 - причинно-следственное 102, 126, 127, 136, 143, 144, 152, 154
 - противительно-уступительное 164
 - синтаксическое 9, 15, 23, 28, 29, 39, 62, 104, 163
 - сочинительное 100, 162
 - условно-уступительное 103, 126, 127, 225
 - "объект - глагол" 5
 - "подлежащее - сказуемое" 5
 - "прилагательное - имя существительное" 5

- отрицание 13
 - оформление падежное 76
 - падеж отложительный 114, 259
 - парадигма 79
 - параллелизм лексико-грамматический 101, 103
 - паратаксис 10, 104
 - партитив 69
 - переразложение синтаксическое 30, 260
 - период
 - условный 157
 - ирреальный 159
 - перфект 27, 87
 - на *-ган* 87
 - на *-ан* 87
 - на *-на* 87
 - на *-мыш* 87
 - на *-ыл* 87
 - плеоназм 56, 258
 - плюсквамперфект 87
 - подлежащее 9, 15, 24, 95, 98, 104, 117, 118, 194, 204
 - одушевленное 90
 - неодушевленное 90
 - однородные 91
 - собирательное 91
 - потенциальное 118
 - способы выражения 74
 - самостоятельное 96
 - подлежащее-субъект 11
 - подчинение 8, 10, 103-105, 162, 163, 227
 - позиция
 - конечная глагола 23
 - показатель
 - зориста 12
 - действующего лица 120
 - деепричастной формы 138
 - морфологический 26, 73
 - оруд. падежа *-на* 159
 - предикативный *ол/ул* 12
 - собирательной множественности 40
 - условного наклонения *-са* 157, 233, 247, 248
 - формальный 33, 67, 160, 257
 - полупредикативность 30
 - порядок слов 8, 10
 - "определение + определяемое" 110-113
 - послелог 115, 116, 124, 127, 128, 134, 138, 141, 147, 148, 150, 152, 230, 259
 - *билек* 145
 - *бирле* 125
 - *гэдар* 134
 - *гэдар/кадар* 135
 - *гивы* 145
 - *гэра* 142
 - *ичин* 142
 - *караганда* 142
 - *карамай* 142
 - *кейин* 126
 - *кими* 145
 - *мен/белэн* 152
 - *менэн* 125
 - *мәңизлик* 145
 - *пех (ех)* 136
 - *пирки* 136
 - *сайын* 125
 - *семен* 136
 - *сон* 126
 - *тәләвә* 214
 - *ужурунда* 127
 - *учун* 127
 - *хыссан* 136
- постпозиция 221, 231
 - частиц 108
- предикат 9, 28-31, 63, 74, 88-91, 119
 - без определяемого 6
 - глагольный 13
 - древний тюркский 13
 - логический 93
 - трансформированный 120
- предикат-глагол 29
- предикативность 28, 74, 83, 260
- предложение 7-13, 15, 18, 28, 30, 63, 106, 110, 111
 - атрибутивное 9
 - аналитическое 96
 - безличное 88, 89
 - зависимое 22, 99, 108-110
 - именное 3, 75, 107, 110
 - квазиэргативное 11
 - независимое 104
 - обобщенно-личное 89, 90
 - оппозитивное 111
 - определительное 243
 - possessивное 11
 - потенциальное 96
 - примыкаемое 101-103, 106, 107
 - синтетическое 96, 97
 - сустантивированное 8
 - цепное присоединительное 10, 100
 - простое 3, 8-11, 13, 16, 22, 24, 62, 74, 88, 93, 97, 99-101, 105, 108, 111, 113, 131, 137, 138, 141, 144-146, 151, 154, 156, 157, 162, 218
 - именное 19, 27, 74, 81, 228, 260, 261, 262
 - глагольное 3, 21, 74, 84, 107
 - сложное 3, 8, 12, 13, 62, 95, 99, 104, 107, 157, 252, 256, 261
 - бессоюзное 10, 101, 162
 - союзного типа 20, 162, 163, 218, 261
 - сложносочиненное 9, 175, 222
 - сложноподчиненное 9, 24, 58, 94-96, 105, 110, 163, 182, 255

- переходного типа 96
- главное 9, 10, 19, 95, 97, 98, 109, 116, 118, 153, 154, 157, 159, 160, 163, 187, 188, 190, 195, 198–200, 202, 203, 205, 207, 209, 210, 213, 217, 238
- придаточное 3, 8, 10, 16, 20, 26, 93–98, 156, 157, 159, 187, 195, 207, 213, 217, 223, 226, 233, 238
- вводимое союзом 19
- ирреальное 157
- реальное 157
- синтетическое 98, 156
- собственно 94
- сокращенное 8, 94
- дополнительные 19, 25, 128, 182, 184, 186, 195, 196, 201, 204, 205, 208, 210, 211
- изъяснительное 105, 185
- меры и степени 207, 208, 215
- места 183, 190–192, 200, 206, 210, 212, 214
- образа действия 163, 182, 191, 196, 199, 201, 206, 210, 211
- обстоятельственное 105, 112
- объектное 105
- определительное 25, 105, 113, 182, 184, 186, 190, 193–195, 201, 203, 204, 208
- относительное 10, 17
- подлежащее 192, 202, 207, 222
- причины 181, 183, 184, 187, 189, 190, 200, 208–212, 215, 216, 226
- сказуемое 182, 193, 202
- сравнения 182, 184, 188, 210, 212, 215
- со значением выполненного условия 212, 214
- с причинно-следственным значением 182, 200, 201, 206, 214, 215, 226
- условия 111, 158, 189, 200, 206, 208, 209, 211, 216
- уступительное 188, 191, 200, 208, 210, 214, 218
- цели 106, 183–185, 187, 197, 205, 207, 213, 222
- потенциально возможное придаточное 113, 114, 116–118, 120, 153, 261
- определительное 118, 130, 131, 135, 139, 143, 147, 148, 151, 153
- дополнительное 120, 129, 132, 139, 142, 144, 146, 147, 148, 149, 151
- обстоятельственное 156
- времени 136
- предложение-суждение 11
- препозиция
 - дополнения 23
 - род. падежа 23
- признак перфектный 31
- прием синтаксический 10
- прилагательное 45, 257, 258
 - безаффиксальное 26
 - качественное 38
 - корневое 38
 - производное 38
 - отглагольное 46, 50, 130, 150
 - относительное 39–41, 55
 - привативное на -сыз 45
 - на -ак 43
 - на -гыч 44
 - на -кай 43
 - на -как/-вак 43
 - на -кач/-вак 44
 - на -кы/-ки (-гы/-ги) 41
 - на -кыр/-кир (-гыр/-гир) 44
 - на -лаак (-таак/-маак) 41
 - на -лу: (-ду:/-ту:) 40
 - на -лы 40
 - на -лыг 30
 - на -лык 40
 - на -ыг/-ше 44
 - на -ынч 43
 - на -ыч 43
 - на -чак 42
 - на -чан 41
 - на -чы 41
 - на -чык 42
- прилепа 25
- примыкание 10, 16, 23, 24, 29, 33, 54, 55, 59, 97, 99–102, 104, 105, 108, 110, 157, 162, 218, 228, 258, 261, 262
- принадлежность 57, 59, 62, 63, 68, 70
 - аффикс ~ и 7, 23, 53, 61, 77, 78
- принцип экономии 56
- причастие 6, 7, 9, 13, 16, 30, 45, 95, 113, 115, 128, 129, 131, 138, 141, 150, 153, 243, 257, 258, 260
 - в определительной конструкции 9
 - производное от причастия на -ган 128
 - развернутое 98
 - на -ан 22, 45, 131, 132, 136, 138
 - на -ан/-бан 46
 - на -ас 152
 - на -асы 49, 152, 153
 - на -ачаг 48
 - на -ачак 147, 148
 - на -аяк 147
 - на -быт (-пыт/мыт) 144
 - на -ган 45
 - на -дык 46, 138, 139, 145
 - на -қан/-ван 137, 138

- на -*малы* 50
- на -*мыш/-миш* 22, 47, 131, 138, 141, 143-145
- на -*н* 138
- на -*нӓ* 135, 137
- на -*р/-ыр/-ар*, -*мас/-мӓс* 47, 48, 49, 150
- на -*(а) тувын/- (а) дырын* 49
- на -*лах* 148
- на -*ык* 46
- пролатив 69
- разряд грамматический 5, 16
- распространенность территориальная модели 20, 21
- распространитель 31
- реконструкция 12, 17, 25, 27, 81, 257, 259
 - синтаксическая 26
 - синтаксических единиц 14, 19
 - словосочетаний 26
- речение
 - союзное 230, 234, 255
 - *ојердэ ки* 212
 - *ол савбадан ким* 212
- речь прямая 105, 106
- связка 6, 12, 75, 79-84, 93, 108, 160, 238, 241, 260
- связь
 - бессоюзная 22, 103
 - двойная 29
 - импlicative 25
 - относительная 109, 110
 - подчинительная 104, 226
 - пояснительная 101
 - синтаксическая 10, 255, 256, 262
 - союзная 103, 107, 228
 - способы выражения 12, 16, 95, 97, 99, 104, 230
- синтаксис 94
 - аналитический 95, 97
 - исторический 104
 - синтетический 95
- сказуемое 6, 15, 30, 63, 74, 89, 90, 98, 105-108, 185, 195, 197, 202, 208, 213, 221, 223, 238, 260
 - глагольное 16, 104, 112
 - именная 75, 76, 104, 106, 110
 - потенциальное 118, 120, 150, 159, 160, 162
 - природа 3, 11, 16, 74
 - способы выражения 11, 74
 - структура 85
 - формы 9, 16, 96
- сказуемое-предикат 11, 74
- сказуемое-причастие 11
- сказуемое-трансформант 118, 119
- сказуемость 75, 76, 78, 82, 83
- сингармонизм 12, 260
- синтагма
 - предикативная 6
 - атрибутивная 6
- синтаксис 3, 4, 13, 14, 16-19, 28
- слово
 - вспомогательное 108
 - знаменательное 16
 - парные 27
 - нумеративное 52
- слово-понятие 11
- слово-предложение инкорпорированное 11
- слово-предмет 15
 - служебное 16, 76, 107, 115, 116, 135, 138, 141, 145, 152, 184
 - *куп* 150
 - *караганда* 152
 - *сават (ле)* 152
 - *дейӓ /дйӓу/ пейӓ* 184
 - соотносительное 101, 103, 163, 182, 183, 188, 190, 191, 196, 198-200, 202, 203, 205, 207, 210, 213, 226
 - *ердэ* 200
 - союзное 12, 162, 164, 190
 - *балай* 184
 - *кайда* 190
 - *жул* 184
 - *кайсы* 190
 - *канда* 191
 - *хајси (нинг)* 191
 - *начах: пачан: муган* 192
 - *кӓстан* 192
 - *ким* 201, 204-207, 209
 - *на* 207
 - *найӓ* 209
 - *наӓнда* 210
 - *нэчӓ* 211
- сочетание
 - безаффиксальное двух имен 16
 - бессоюзные 162
 - изафетное 53, 60, 61, 120
 - им. падежа с причастиями 97
 - номинативное 15
 - определительное 5
 - предикативное 15
 - притяжательное определительное 8
 - синтаксическое 15
- словоосочетание 7, 15, 16, 28, 29, 30, 31, 35, 37, 53, 95
 - адъективизированное 23, 52
 - атрибутивное 5, 29, 31, 63
 - выделяемые цепные 29
 - глагольное 3, 30, 31, 63, 65, 67, 68, 70, 257, 259, 260
 - глагольно-именное 24
 - глагольное с именем в исх. падеже на -*дак* 20
 - деепричастное 24
 - именная 3, 31, 63, 257

- объектное 29
- обстоятельствоное 29
- определительное 16, 32, 38, 41, 45-48, 50, 257, 258, 260, 261
- причастное 24
- распространённое 29
- с прилагательным 44
- "зависимый член + главный член" 23, 28
- непредикативное 28
- с именем, постелогом и служебным словом 73
- с именем в дат. падеже + постелог 73
- с падежом на -да 67
- "причастие + существительное" 46
- с эквативом на -чы 72
- с дат. -напр. падежом на -ару/-гару 72
- с комитативом на -лыг 73
- случай
 - ирреальный 159, 160, 233, 234
 - реальный 159, 160, 233
- совместность 70
- согласование 16, 23, 29, 89, 92, 93
- сочинение 8, 103, 104, 162, 188
- союз 12, 113, 162, 222, 234, 253, 256
 - начальный присоединительный 170
 - подчинительный 164, 181, 220, 222, 223
 - постпозитивный 109, 222
 - противительный 170, 179, 180, 222
 - разделительный 167, 168, 171
 - соединительный 167, 179, 220, 223
 - сочинительный 164, 170, 220, 221, 224
 - условный 223, 239, 236, 238
- ал 164
- айса 164
- алай, алайба 165
- ама 209
- аман 165
- амма 165
- анань 166
- ангысы/ангылары 181
- андаг ким 181
- ани 182, 201
- аниңдаг ким 182
- антагынын учун 182
- анткени 183
- аның учун 183
- анча ки 183
- анчаг 166
- анчақ/анчук 183
- анчада 183
- ара ... ара 166
- атту 166
- ба ... ба 166
- база 167, 232
- баъзан ... баъзан 167
- бакки 167
- биле/билен, иле/ле/ли, менен/мен 167
- бир ... бир 167
- бирерде ... бирерде 168
- бирден ... бирден 168
- биресе ... биресе 168
- бироқ 168, 239
- болсо 168, 169
- ва 166, 169, 230
- вели (велин) 171
- го ... го, го ... го 171
- го 201
- гей ... гей 171
- гоҳ ... гоҳ 171
- да 163, 173
- да/де, та/те, ла 171
- дагы, такы 173
- дейин 185
- дейни 185
- деп/дейиш/теб 186
- десе 174
- дии 185
- дээш 188
- э/а 64
- эйтпесе 175, 212
- эйтпегенде 175
- егер/эгер/эжэр/кэр 188
- егерчи/герчи/герче 188
- ейткени 189
- елө ... ки 189
- зира 189
- ийикте/ийиктеазы 175
- иллә 175
- инди ки 189
- исе 175
- ити курдугу 189
- ити + постелог бары 190
- итиэни 175
- йа 175
- йа ... йа 176
- йада, йа ... йада 176
- йама, йамә 176, 177
- йана 177
- јана ким 190
- йани 177
- йахуд 178
- йоқса 178
- кайдан 190
- кайуда ким 190
- кранда 191
- қана ким 191
- қандай 191
- қанча 191
- канчаар 191
- kah ... kah, kah ... kah, гоҳ ... гоҳ 171
- қачан/қачон 191, 237, 239

— качан ким (нар качан ким) 192
 — ки 20, 26, 163, 192, 194, 195, 200, 201, 207, 209
 — кин 207
 — лекин 178
 — лы 167
 — ма ... ма 179
 — мадам ки 207, 211
 — мөншгийн тесен 188
 — мэгэр 179
 — нйтэйк ким 210
 — не ... не 179
 — нега ки 209
 — неге туюгал 209
 — нз вахт ки 208
 — не ге десеж 209
 — на гөдөр 209
 — некадар 209
 — не гзурум ... сол гзурум 209
 — нердэ 210
 — не заман, не замандан 209
 — на ки 208
 — не ююн десеж 208
 — ненинг учун десе 208
 — нечик, нечук 211
 — нитиклем 208
 — нина 210
 — ни хэтле ... шул хэтле 208
 — но 179
 — вахт ки, о вахтта ки 211
 — ол вахт ким, ол вахтда ким 211
 — октон/оттон 180
 — ошол жер 190
 — өйттесен 212
 — пулин те, пулсан та 211
 — рас 212
 — савйнна вара, савйнна 215
 — сана син, сансын 212
 — санки 212
 — сапах та 151
 — сонда да 180
 — себеби 212
 — та 212
 — та ки 213
 — так что 214
 — тек 180
 — тесе 188
 — тийн 185
 — тынкы 214
 — уйу 184
 — факат 180
 — ха ... ха 180
 — хара 214
 — харда 214
 — хардан ... ораја 214
 — хала ... ки 214
 — харчанд 214
 — хем/хем ... хем 180

— чеже ... ынча 215
 — чу, чу 215
 — чун 215
 — чунки 20, 216, 217
 — шондой 190
 — шул 90
 — шулай ук 181
 — ынчалза 181
 — ынчалза-гаа 181
 — ынчанмынсе 181
 — эрээри 218

способ

— бессоюзный соединения двух предложений 157
 — союзный 163, 218, 255, 262

средство

— грамматическое 199
 — коммуникативное 15
 — связочное 74, 75, 83, 84, 101, 110, 157

строй

— агглютинативный 24, 51, 74, 78
 — аналитический 74
 — именной 7, 13, 24
 — квазиэргативный 14
 — номинативный 7
 — possessивный 7
 — синтаксический 5
 — флективный 74

структура

— агглютинативная 162
 — именная 16
 — морфологическая 24
 — предиката 7
 — синтаксическая 5, 7, 10, 14, 103, 109, 218, 230, 232, 233, 256, 257, 262

субъект 10, 11, 15, 28, 30, 63, 74, 96, 106, 110, 115, 120, 122, 125

субстантивация 44, 74

суждение 15

существительное 101

— отглагольное 114

терминатив 123, 124

тип

— агглютинативный
 — морфологический 22
 — семантический 20
 — синтаксический 3, 25
 — словосочетания 27
 — структурный 102

трансформация 9, 93, 141, 147, 150

— зависимая 19, 104, 118, 130, 133, 138, 155, 156, 162, 163, 261

трансформант 104, 105, 107, 118, 128, 132, 134, 138, 139, 142, 143, 146–148, 151–156, 249, 252, 253, 255

- трансформация 12, 93, 104, 105, 108 –
 110, 111, 113, 117, 119, 120, 131
 132, 143, 163, 218, 221, 222, 228,
 233, 255, 260–262
 управление 16, 29, 63, 69, 146
- форма**
 – глагольная 26
 – глагольная неличная 95, 162
 – глагольная личная 13, 24, 97,
 112–114
 – глагольно-именная 8, 13
 – грамматическая 94
 – деепричастная 8, 13, 106
 – залоговая 88
 – именная глагола 95
 – личная 8
 – оптативная 153
 – прилагательных 27
 – причастная 8, 13, 62
 – сказуемого 96, 97
 – сослагательная 159
- форматив**
 – *аччен/-иччен* 136
 – *дыкнь*
 – *лы* 134
- функция**
 – атрибутивная 147, 148
 – определительная 151
 – служебная 105
 – синтаксическая 16
- фраза** "относительное местоимение со
 своим глаголом" 8
- хронология** относительная 88
- частица** 163, 218, 253
 – вопросительная 108
 – выделительная 34, 226
 – постпозитивная 218, 220
 – союзного порядка 108, 249
 – усилительная 26, 34, 37, 163,
 191, 192, 218, 220, 228, 229, 231,
 252, 255, 262
 – *а* 218
 – *ак* 218
 – *ау* 219
 – *го/гу/лу* 219
 – *да, да* 165, 167, 221–222, 223,
 225, 243
 – *ма, ба* 219
 – *ки* 166, 225, 227
 – *чи* 220
- частица-союз** *да* 221
- числительное** 26, 61
 – количественное 32, 90
 – собирательные 27
 – форма ~ *ого*
 – краткая 32
 – полная 32
- член**
 – главный формирующий 16, 30–32,
 38, 63, 95, 98, 130, 137, 141,
 150, 155
 – зависимый 31, 32, 34, 37, 38,
 63, 98, 258
 – предложения 15
 – обстоятельственный 31
- эволюция** – принципы и причины син-
 таксической 14
- эквивалент** 72
 – вторичный 127
- элемент**
 – формальный 105
 – связующий формальный 59
 – служебный 116, 147, 253
 – структурный 11
- эллипсис** 102, 103
- verbum finitum** 16, 22, 26, 93, 95, 96,
 107–110, 113, 221

ОГЛАВЛЕНИЕ



От редколлегии	3	Глагольное предложение	84
Введение	5	Безличное предложение	88
История вопроса	5	Глава III	
Основные приемы исследования истории синтаксических единиц	16	Сложноподчиненные предложения	94
Приемы синтаксической реконструкции	19	Примыкание как наиболее древний способ связи простых предложений	99
Использование данных родственных языков	21	Процесс трансформации	104
Использование материалов письменных памятников	21	Условия синтаксической трансформации	111
Использование типологических особенностей языков	21	Сущность трансформации и ее причины	113
Совокупное использование различных данных	22	Зависимые трансформы в тюркских языках	118
Реконструкция в условиях отсутствия некоторых необходимых данных	26	Трансформант — причастие на <i>-ган</i>	118
Случаи, когда реконструкция оказывается невозможной или ограниченной	26	Трансформант — причастия, производные от причастия на <i>-ган</i>	128
Глава I	27	Трансформант — причастие на <i>-ан</i>	131
Словосочетания	28	Трансформант — причастие на <i>-на</i>	135
Атрибутивные словосочетания	31	Трансформант — причастие на <i>-дык</i>	139
Главный член — существительное, зависимый — числительное	31	Трансформант — отглагольное имя на <i>-ыш</i>	142
Главный член — существительное, зависимый — местоимение	35	Трансформант — отглагольное имя на <i>-ма</i>	142
Главный член — существительное, зависимый — прилагательное	38	Трансформант — отпричастное имя на <i>-мак</i>	143
Главный член — существительное, зависимый — причастие	45	Трансформант — причастие на <i>-мыш</i>	143
Изафет	50	Трансформант — причастие будущего времени на <i>-ацак</i>	146
Глагольные словосочетания. Главный член — глагол, зависимый — имя	63	Трансформант — причастие будущего времени на <i>-чак</i>	147
Глава II		Трансформант — причастие будущего времени на <i>-мах</i>	148
Простые предложения	74	Трансформант — причастие будущего времени на <i>-р</i>	148
Именное предложение	75	Трансформант — отглагольное имя на <i>-у</i>	151
		Трансформант — причастие будущего времени на <i>-асы</i>	152
		Трансформант — деепричастие на <i>-ыб</i>	153

Трансформант – деепричастие на «	154
Трансформант – деепричастие на «рық	154
Трансформант – деепричастие на «сан	155
Трансформант – деепричастие на «яв	155
Трансформант – деепричастие на «кен	155
Трансформант – деепричастие на «ын	156
Определение сущности зависимых трансформ	156
Условный период в тюркских языках	157
Конструкция с показателем «са	157
Конструкция с показателем «сар	159
Конструкция с показателем «сан	160
Происхождение форм условного наклонения	160

Глава IV	
Сложные предложения союзного типа	162
Сочинительные союзы	164
Подчинительные союзы	181
Происхождение союзов	218

Глава V	
Гибридизация как своеобразный путь развития подчинительных отношений в тюркских языках	233
Заключение	257
Литература	263
Источники	271
Предметный указатель	274

Нинель Зейналовна Г а д ж и е в а,
Борис Александрович С е р е б р е н н и к о в
**СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА
ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ**
СИНТАКСИС

*Утверждено к печати
Институтом языкознания АН СССР*

Редактор издательства *Р.М. Залесковская*
Художественный редактор *Г.П. Валлас*
Технический редактор *А.Л. Шелудченко*
Корректор *Е.Н. Сафронникова*

Набор выполнен в издательстве
на наборно-печатающих автоматах

ИБ № 31871

Подписано к печати 05.11.86. Формат 60 × 90 1/16
Бумага офсетная № 1. Гарнитура Пресс-Роман
Печать офсетная. Усл.-печ.л. 18,0. Усл.кр.-отт. 18,0
Уч.-изд.л 21,9. Тираж 1850 экз. Тип. зак. 828
Цена 3 р. 60 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"

117864 ГСП-7, Москва В-485, Профсоюзная ул., д. 90

Ордена Трудового Красного Знамени
1-я типография издательства "Наука"
199034, Ленинград В-34, 9-я линия, 12